

Министерство просвещения Российской Федерации
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. А. И. ГЕРЦЕНА

ШАТИЛОВСКИЕ ЧТЕНИЯ

ЦИФРОВИЗАЦИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Сборник научных трудов



ПОЛИТЕХ-ПРЕСС

Санкт-Петербургский
политехнический университет
Петра Великого

Санкт-Петербург

2020

Шатиловские чтения. Цифровизация иноязычного образования : сб. науч. тр. – СПб. : ПОЛИТЕХ-ПРЕСС, 2020. – 447 с.

Сборник включает в себя научно-методические материалы, посвященные результатам работы преподавателей высших учебных заведений, учителей школ и молодых исследователей в условиях цифровизации языкового образования. Научные труды отражают современные пути развития методики обучения иностранным языкам, русскому как иностранному и опыт формирования иноязычной коммуникативной компетентности в условиях применения цифровых технологий в иноязычном образовании.

Сборник адресован преподавателям иностранных языков, русского как иностранного, учителям гимназий, лицеев, школ, студентам всех уровней высшего образования (бакалавриат, магистратура, аспирантура).

Сборник научных трудов печатается в авторской редакции.

Печатается по решению кафедры
методики обучения иностранным языкам
Российского государственного педагогического университета
им. А. И. Герцена.

© Российский государственный
педагогический университет
им. А. И. Герцена, 2020
© Санкт-Петербургский политехнический
университет Петра Великого, 2020

ISBN 978-5-7422-7111-6

ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>Астафурова Т. Н.</i> Цифровизация иноязычного обучения в вузе как инновационная парадигма высшего лингвистического образования	9
<i>Гальскова Н. Д., Никитенко З. Н.</i> Цифровизация лингвистического образования: преимущества и риски.....	13
<i>Коряковцева Н. Ф.</i> Автономия изучающего иностранный язык в аспекте цифровизации образования	20
<i>Оберемко О. Г., Малютин Е. А.</i> Проблема развития культурной самоидентичности взрослых в условиях цифровизации иноязычного образования.....	26
<i>Чернышов С. В., Шаповалов А. Н.</i> Роль виртуальной и дополненной реальностей в обучении иностранным языкам в условиях цифрового информационного пространства.....	32
Современные тенденции иноязычного образования в школе в эпоху цифровизации	
<i>Аветисян Н. Н.</i> Роль голосовых мессенджеров в обучении английскому языку как пример цифровизации образования	50
<i>Ант Ю. Е., Шишкина Т. И.</i> Опыт работы по организации дистанционного обучения с применением цифровых образовательных технологий	55
<i>Батулина А. В.</i> Особенности практики изучения иностранного языка цифрового поколения обучающихся	62
<i>Быкова Н. Е.</i> Гипертекст в дистанционном обучении и проблемы организации горизонтальной коммуникации и обратной связи	66

<i>Глумова Е. П., Сухарева В. А.,</i> Развитие внимания обучающихся на уроках второго иностранного языка в школе	70
<i>Горбанева В. В., Измайлова Е. А., Фукс К.</i> Преимущества подхода CLIL и платформы ZOOM для реализации межкультурных проектов на интегрированных уроках по иностранным языкам и предметам гуманитарного цикла в рамках внеурочной деятельности	74
<i>Горбанева В. В., Bettoni P.</i> Преимущества цифровой платформы Cloudschooling в интегрированном обучении аудированию и чтению на итальянском языке учащихся средней школы	84
<i>Елхимова Е. М.</i> Организация дистанционного лингвистического лагеря	90
<i>Ключева М. Н., Шеремет Е. А.</i> Moodle как инструмент развития метапредметных навыков на примере интегрированного курса химии и английского языка для учащихся 8 класса	95
<i>Литовченко Е. В., Лобанова Э. Н.</i> Приоритетность цифровизации на современном этапе школьного образования при обучении иностранным языкам	100
<i>Маковец А. С.</i> Использование цифровых интеллект-карт как средство повышения мотивации на уроке английского языка	102
<i>Мальгина Ю. С.</i> Особенности формирования иноязычной лексической компетенции старшеклассников посредством социальной сети Telegram	106
<i>Мейеринк А. Ю.</i> Метапредметность технологии преподавания CLIL на английском языке для реализации профориентации в 11 классах	112
<i>Мейеринк А. Ю.</i> Пути повышения мотивации обучения при онлайн обучении английскому языку учащихся 3 класса с помощью сервиса для проведения видеоконференций Zoom	118
<i>Ноздров П. А.</i> Возможность использования виртуальной реальности на CLIL-уроках по истории на английском языке	123
<i>Плехова О. Г.</i> К вопросу использования цифровых технологий при обучении английскому языку	129

<i>Прибылова Н. Г., Фролова С. В.</i> Особенности восприятия учебной информации и успеваемость по иностранному языку у подростков при использовании различных форм подачи учебного материала	135
<i>Сороковых Г. В.</i> Методические инновации в обучении иностранному языку школьников с особыми потребностями	141
<i>Стрельникова Н. В.</i> Цифровая трансформация учения и обучения в современной школе	147
<i>Татаринова М. Н.</i> Использование аутентичных видеоматериалов эмоционально-ценностного содержания в обучении иноязычному аудированию в общеобразовательной школе	151
<i>Тетерина А. Н.</i> Интерактивный учебник и лэпбук: создание, возможности, применение в условиях цифровизации образования	157
<i>Тишина М. М.</i> Методика применения рабочих листов на уроках английского языка на начальной и средней ступени обучения	163
<i>Трубицина О. И., Кузнецова М. А.</i> Взаимосвязанное формирование фоновых знаний и универсальных учебных действий в процессе работы над англоязычной сказкой в условиях дистанционного обучения	171
<i>Шимичев А. С.</i> Творческие веб-квест проекты по иностранным языкам: от планирования к реализации	180

Актуальные результаты цифровизации иноязычного образования в вузе

<i>Альбрехт Н. В., Сорокина Н. Е., Шенк В. С.</i> Дистанционное обучение – 2020 в школах и вузах	187
<i>Баграмова А. Б.</i> Некоторые способы обучения иностранному языку на непрофильных факультетах на основе платформы Zoom	193
<i>Баграмова Н. В.</i> О роли цифрового обучения в системе современного образования	198
<i>Белкина А. П.</i> Использование информационных технологий в обучении иностранным языкам в вузе	206
<i>Белова М. О., Журавлева О. А.</i> К вопросу обучения лексикологии английского языка в онлайн-режиме	211

<i>Бессмельцева Е. С., Нейман Ю. Е., Павлова Н. Г.</i> Специфика включения интернет-ресурсов в обучение деловому немецкому языку	217
<i>Бессмельцева Е. С., Придорогина Е. А.</i> Влияние коронавирусной пандемии на обучение иностранному языку в вузе (немецкий язык)	223
<i>Бобрицкая Ю. М., Любомирова И. Ю.</i> Проблемы и потенциальные возможности цифровизации обучения английскому языку в вузе.....	229
<i>Богданова М. В.</i> Использование цифровых технологий в преподавании иностранного языка	235
<i>Борзова Е. В.</i> Особенности «домашней работы» студентов с продвинутым уровнем владения иностранным языком в дистанционном образовании.....	239
<i>Бугреева Е. А.</i> Трудности дистанционного обучения английскому языку в высшей школе: анализ практики.....	246
<i>Ванягина М. Р., Патарая Е. С.</i> Спасение от цифрового аутизма или использование ограниченного доступа к информации в процессе иноязычного обучения курсантов	251
<i>Васильева П. А.</i> Использование метода проектов при обучении английскому языку в вузе в условиях дистанционного обучения	257
<i>Вишневецкая Е. М., Пониделко Л. А.</i> Google: инструменты оптимизации онлайн обучения.....	264
<i>Воловатова Т. Н.</i> Обучение в цифровой среде: проектирование инфографики будущими учителями иностранных языков	271
<i>Володина О. В.</i> Информационно-коммуникационные технологии и дистанционное обучение иностранным языкам в контексте информатизации интеллектуализации образования.....	275
<i>Галушко Т. Г.</i> Цифровизация иноязычного образования: некоторые теоретические и практические аспекты	281
<i>Гончарова Н. А.</i> Информатизация образования как внешний фактор развития системы обучения иностранным языкам: проблемы и перспективы ...	287

<i>Грецакая Т. В., Жилюк С. А.</i> Некоторые особенности проведения дистанционных лекционных занятий по иноязычным дисциплинам. Попытка обобщения опыта	293
<i>Гунтор А. С.</i> Анимационные видеоролики как эффективный метод овладения грамматическими явлениями китайского языка	299
<i>Елизарова Л. В., Кустова О. Ю.</i> Обучение переводческому анализу текста в условиях автоматизации процесса перевода.....	315
<i>Зенкевич С. М.</i> Использование аудиокниг на занятиях по устной практике	320
<i>Иванова Н. В.</i> Цифровизация иноязычного образования в современных условиях....	326
<i>Игнатов К. Ю.</i> Электронное представление печатного учебника и электронный учебник иностранного языка	331
<i>Кодзова З. Н.</i> Интернет-технологии как визуальные средства в преподавании иностранного языка студентам неязыковых специальностей.....	337
<i>Комарова Ю. А., Батурина Ю. В.</i> Использование сетевых компьютерных технологий в подготовке магистрантов-психологов к научно-исследовательской деятельности	340
<i>Копыловская М. Ю.</i> Особенности курса «Цифровые технологии в обучении иностранному языку» для магистрантов	346
<i>Левченко В. А.</i> Использование электронных словарей и онлайн-переводчиков в процессе обучения иностранным языкам	356
<i>Любина М. В.</i> Структура и содержание сетевого модуля для обучения профессионально-ориентированному английскому языку студентов неязыковых специальностей.....	361
<i>Малаховская М. Л.</i> Когда учебник не помогает: цифровые ресурсы в обучении английскому языку для академических и публикационных целей.....	367
<i>Прийма Т. И.</i> Основные функции и преимущества онлайн-словарей в современном иноязычном образовании (на примере визуального сербско-русского словаря «Мoj српски речник»)	372
<i>Селиванова М. В.</i> К вопросу о формировании цифрового контента в электронных учебных курсах.....	377

<i>Семенова Е. В.</i> МООК «Культура России» как вариант смешанного обучения: возможности и ограничения	382
<i>Стойкович Н., Баева Т. А., Кубачева К. И.</i> Технология смешанного обучения «Blended Learning» при обучении иностранному языку в неязыковом вузе	387
<i>Тарнаева Л. П., Небожина К. А.</i> Ресурсы корпусной лингвистики в профессионально- ориентированном обучении иностранному языку	394
<i>Халыпина Л. П.</i> Реализация трансфессионального подхода к предметно-языковому интегрированному обучению студентов технического вуза на основе цифровых технологий.....	399
<i>Freese M. D., Shramko L. I.</i> Peculiarities of ESL teaching remotely in liberal arts environment	405
<i>Чжоу Синь</i> Размышление о современной практике цифрового иноязычного образования	408

Цифровизация процесса обучения РКИ

<i>Альварес Солер А. А.</i> Дистанционное обучение русскому языку как иностранному	413
<i>Горожанов А. И., Гусейнова И. А.</i> Разработка онлайн-курса русского языка как иностранного (опыт ФГБОУ ВО МГЛУ)	418
<i>Московкин Л. В., Колесова Д. В., Попова Т. И.</i> Адаптация преподавателей русского языка как иностранного к онлайн-обучению в условиях пандемии	422
<i>Некора Н. Е.</i> Некоторые особенности обучения РКИ студентов-билингвов с «наследным» русским языком с использованием онлайн-ресурсов.....	426
<i>Румянцева Е. В.</i> Стратегии и инструменты эффективной цифровизации процесса обучения РКИ.....	431
<i>Шапошникова Т. Л., Гордиенко О. А.</i> Место электронных образовательных ресурсов в цифровизации преподавания русского языка как иностранного студентам инженерных вузов.....	436
<i>Щеглова И. В.</i> Образовательный ресурс timelapse на уроках рки	442

УДК 378.016:004
doi:10.18720/SPBPU/2/id20-260

Астафурова Татьяна Николаевна,
ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный
университет», г. Волгоград, Россия
tnastafurova@mail.ru

ЦИФРОВИЗАЦИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБУЧЕНИЯ В ВУЗЕ КАК ИННОВАЦИОННАЯ ПАРАДИГМА ВЫСШЕГО ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Аннотация. Цифровизация образования, в том числе иноязычного, неизбежна в информационном обществе, погруженном во всемирную паутину, с удаленной работой и дистанционным обучением как инновационной парадигмой образования. Проведен анализ новых средств, форм и ресурсов иноязычного дигитального образования, формируемого smart-технологиями и приоритетом индивидуальной траектории обучения.

Ключевые слова: цифровизация образования, дистанционное обучение, smart-технологии, инновационная парадигма.

Astafurova Tatiana Nickolaevna,
FSBEI HE “Volograd State University”,
Volograd, Russia
nastafurova@mail.ru

DIGITALIZATION OF FOREIGN LANGUAGE TRAINING IN HIGHER SCHOOL AS AN INNOVATIVE PARADIGM OF LINGUISTIC EDUCATION

Abstract. Digitalization of education, including foreign-language training, is inevitable in the information society immersed in the world wide web, with remote work and distance learning as innovative paradigm of education. The analysis of new means, forms and resources of foreign language digital education, formed by smart technologies and priority of individual learning trajectory, is carried out.

Keywords: digitalization of education, distance learning, smart technologies, innovative paradigm

Глубинные изменения основ социально-экономической жизни общества заставляют находить новые стратегии и модели развития социума, в котором первостепенное значение приобретают знания, высокие технологии и «...количество способных к научному творчеству людей» [2, с. 3]. Эти изменения повлекли новые подходы к образованию как механизму извлечения и переработки огромного объема знания не столько традиционными методами, но благодаря инновационной образовательной среде на основе умных технологий, ориентированных на креативные методы усвоения знаний, дифференциацию и персонализацию обучения, усиление мотивации обучающихся и свободный доступ к гипертекстовым ресурсам Интернет.

Пандемия коронавируса стала тем катализатором, который подтолкнул учебные заведения России к активной цифровизации образовательных программ, использованию вузовской информационно-образовательной среды (ИОС) и открытых образовательных ресурсов (онлайн сервисы) [3], а также онлайн курсов по всем направлениям подготовки, в том числе при изучении иностранного языка. Цифровизация образования предоставляет возможность быстрого поиска данных, активного использования достижений мировой и отечественной науки, интенсификации учебного и воспитательного процессов, направленных на самообразование и саморазвитие обучающихся, способствуя формированию личности, способной самостоятельно усваивать и критически анализировать новые знания, адаптироваться к условиям меняющейся среды и учиться на протяжении всей жизни (Life-long Learning).

Средствами цифровизации образования являются все виды информационно-коммуникационных технологий, включая электронное и мобильное обучение. Электронное обучение (e-learning) подразумевает оснащенность вузов электронным оборудованием с доступом к Интернет, интерактивными досками, on-line учебниками, электронными книгами. Это обучение расширяет возможности инклюзивного образования, работу со специализированной техникой для студентов с ограниченными возможностями здоровья в рамках коррекционной педагогики: для глухих и слабослышащих, слепых и слабовидящих.

Мобильное обучение отличается использованием портативных технологий и мобильных устройств (смартфоны, нет-буки, планшеты). Социальные сети, электронные дневники, документы в открытом доступе делают гаджеты более эффективными. Этот вид обучения дает возможность самостоятельно выбрать время, место, темп и средства обучения, делает его более персонализированным, эргономичным, гибким, ориентированным на образование в течение всей жизни. Мобильное обучение совершенствует традиционное благодаря возможности распространять учебный материал между студентами при помощи технологий Wi-Fi, WAP, GPRS, Bluetooth.

Растущая цифровизация образования ведет не только к глобализации мирового сообщества, но и к глобализации сознания участников удаленного образовательного процесса, к расширению их социокультурного пространства, пониманию разнообразия культурных особенностей других этносов. Еще в большей степени глобализации сознания способствует англоязычная виртуальная среда Интернет, где английский выступает в качестве *lingua franca* нового тысячелетия. Так, мультимедийный комплекс English Discoveries, дистанционно изучаемый в Волгоградском госуниверситете в рамках программы «Мастер делового администрирования», наряду с развитием иноязычной компетенции в основных видах речевой деятельности, знакомит с наиболее значимыми социо-культурными реалиями и достижениями страны изучаемого языка в форме квестов, языковых игр, поиска информации в иноязычной энциклопедии, справочном материале, музейных каталогах и т.д. Интеграция в учебный процесс иноязычных профильных online-учебников с видео лекциями всемирно известных ученых ведущих американских и британских университетов оптимизирует развитие у студентов навыков чтения, перевода, аудирования, обсуждения актуальных проблем науки на английском языке. Цифровизация иноязычного образования позволяет в полной мере использовать модульное обучение, которое дает целостное представление о выбранной профильной сфере и способствует разработке личной траектории изучения отдельной дисциплины. Цифровизация иноязычного материала оптимизи-

рует обучение благодаря использованию не только вербальных, но и невербальных (анимация, видео, звук, графика) форм представления информации, возможности выбора режима освоения предлагаемого материала (аудиторная или самостоятельная работа), с последующим сопоставлением русско- и англоязычных концептов, терминологического аппарата и способов решения профильных задач [1].

Цифровизация иноязычного обучения реализуется на разных уровнях лингводидактического обеспечения: глобальном, региональном, локальном. Глобальные системы дигитального обучения ориентированы на просвещение благодаря международным учебным программам, уже существующим в мировой гипертекстовой среде (Глобальный лекционный зал, Университет мира, Международный электронный университет и др.) Региональные системы предназначены для решения образовательных задач в отдельно взятом регионе России с учетом его особенностей. Локальные системы действуют на уровне одной профессиональной области или в рамках отдельного города или вуза

Таким образом, цифровизации иноязычного обучения как инновационной парадигме образования на основе мультимедийных учебных комплексов, онлайн-учебников, открытых образовательных ресурсов, массовых открытых онлайн-курсов, вебинаров и виртуального взаимодействия участников в едином мировом информационно-интеллектуальном образовательном пространстве, в том числе иноязычном, принадлежит будущее.

Библиографический список

1. Астафурова Т.Н., Дудина И.А. English For Students of Mathematics and Computer Science (Master's Degree). [Электронный ресурс]. URL: <http://217.149.179.70/object/books/In00017.pdf> (дата обращения 12.06.2020).
2. Мигдал А. Б. Поиски истины. М.: Молодая гвардия, 1983. 238 с.
3. Рекомендации по работе с открытыми образовательными ресурсами (ООР) в сфере высшего образования. [Электронный ресурс]. URL: <http://iite.unesco.org/pics/publications/ru/files/3214729.pdf> (дата обращения 12.04.2020).

УДК 372.881.1

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-261

Гальскова Наталья Дмитриевна,
д.п.н., профессор кафедры лингводидактики,
ГОУ высшего образования Московской области
«Московский государственный областной университет»,
E-mail: galskova@mail.ru

Никитенко Зинаида Николаевна,
д.п.н., профессор кафедры методики преподавания
иностранных языков, ФГБОУ высшего образования «Московский
педагогический государственный университет»,
E-mail: zinaida-nikitenko@yandex.ru

ЦИФРОВИЗАЦИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ: ПРЕИМУЩЕСТВА И РИСКИ

Аннотация. Предметом данной статьи является рассмотрение настоящих и будущих взаимоотношений между теорией и практикой лингвистического образования и информационными и компьютерными технологиями. Авторы показывают дидактический потенциал и значимость данных технологий, подтвержденный многочисленными исследованиями последних лет. Особое внимание уделяется негативным последствиям цифровизации и выделяются две группы рисков, которые обуславливают новую методическую ситуацию и которые потребуют от ученых переосмысления целевых и содержательных аспектов учебного предмета «Иностранный язык» в целях сохранения позиций в системе школьного и вузовского образования.

Ключевые слова: лингвистическое образование, цифровизация, преимущества, лингводидактический потенциал, риски, психическое здоровье, эмоциональная способность, судьба учебной дисциплины «Иностранный язык».

Dr. Natalya D. Galskova
Moscow Region state University, Moscow, Russia,
Ph.D., galskova@mail.ru;
Dr. Zinaida N. Nikitenko
Moscow State Pedagogical University, Moscow, Russia,
Ph.D., zinaida-nikitenko@yandex.ru

DIGITALIZATION OF LINGUISTIC EDUCATION: ADVANTAGES AND RISKS

Abstract. The article considers the present and future relationships between the theory and practice of linguistic education and information and computer technology. The authors show the didactic potential and significance of these technologies, confirmed by numerous studies in recent years. The emphasis is on the negative consequences of digitalization that determine a new methodological situation which require scientists to rethink the target and content aspects of the subject “Foreign language” in order to maintain positions in the system of school and university education.

Key words: linguistic education, digitalization, risks, mental health, emotional ability.

Современный человек живет в цифровой реальности. К этому можно относиться по-разному, но цифровые технологии динамично развиваются, интенсивно внедряются во все сферы общественной жизни, в том числе и в образование, и существенным образом трансформируют их. При этом скорость технологических изменений впечатляет: если в истории человечества на сельскохозяйственную революцию понадобились тысячелетия, а на промышленную – столетия, то цифровые преобразования затронули лишь несколько последних десятилетий, при этом их темпы и масштабы неизмеримо велики.

Действительно, «...всего пятнадцать лет назад телефоны были кнопочными, компьютеры обладали гораздо меньшей мощностью, а проникновение интернета в нашу жизнь было явно низким» [Солдатенков 2018, с. 7-8], а сегодня уже завершается период информатизации всех сфер общественной жизни, в том числе образования. Последнее встречает новую волну цифровых инструментов и технологий, призванных обеспечить в образовательной сфере непрерывность процесса обучения (life-long-learning) и его индивидуализацию за счет использования «больших данных о процессе освоения отдельным учащимся отдельных дисциплин и во многом автоматической адаптации учебного процесса на их основе; использования виртуализации, дополненной реальности и облачных вычислений и многих других технологий» [Никулина

Т. В., Стариченко Е. Б, с. 109], которые в своей совокупности выступают в качестве основных «драйверов» будущих экономических и социальных перемен [Росс, с.29].

Таким образом, можно предположить, что основными инструментами цифрового развития лингвообразовательной сферы могут выступать большие данные (BigData), машинное обучение, искусственный интеллект, виртуальная реальность, роботизация и др.

Быстротечность цифровых технологий, их очевидные социальные и политические последствия и стремительно изменяющийся привычный уклад жизни вызывают у современного человека ощущение непрочности бытия и, что особенно тревожно, могут оказать разрушительное воздействие на его (человека) психику, связанное с так называемой «болезнью перемен» или «шоком будущего» [см., например, Тоффлер]. Именно поэтому перед образованием стоит важная задача помочь его субъектам избежать этого шока, сформировать у них способность смело и адекватно реагировать на вызовы технологизированной реальности и быть «на гребне волны» [Кларк] технологических инноваций.

Эта задача делает безальтернативным обращение теории и практики обучения иностранным языкам к информационным и компьютерным технологиям. И надо заметить, что методическая наука убедительно обосновала богатый лингводидактический ресурс последних и уже накопила существенный багаж научных фактов, доказывающих их методическую значимость в области иноязычного образования.

Так, если говорить о дидактическом потенциале данных технологий, то в первую очередь следует назвать осуществляемый с их помощью доступ к актуальной и аутентичной информации в режиме реального времени с целью удовлетворения индивидуальных потребностей в преподавании/изучении иностранного языка, т.е. использование Интернета в качестве своеобразной «бета-версии матрицы познания Вселенной» [Баркович А.А., с. 32].

Кроме этого, речь идет о возможности визуализации информации и организации взаимодействия, обмена информацией, опытом и планами, в том числе в условиях сетевого иноязычного общения

и сетевой формы реализации образовательных программ, а также о внедрении образовательную сферу единой системы сертификации и аттестации, и др. Не менее существенной является возможность адаптации темпа и содержания обучения к отдельным учащимся и, самое главное, как в условиях инклюзивной формы обучения, так и в работе с лингвистически одаренными учащимися и студентами.

Что касается доказательной базы эффективности электронного обучения, то она включает в себя научные факты о позитивном влиянии данной организационной формы обучения на формирование и совершенствование языковых и речевых навыков и умений, профессиональной, социокультурной и межкультурной компетенций, способности к самостоятельной поисковой, познавательной, исследовательской и проектной деятельности, самосовершенствование в рамках избранной области интересов и др.

Следует заметить, что методика обучения иностранным языкам на протяжении всего периода своего развития всегда активно обращалась к техническим инновациям, стараясь с их помощью интенсифицировать и сделать результативным чрезвычайно сложный и насыщенный проблемами процесс изучения неродного языка в отрыве от естественного контекста его бытования. Но ни одно техническое средство или устройство не имело и малой толики таких возможностей, которыми располагают современные цифровые технологии.

Например, на организационно-техническом уровне они обеспечивают анонимность, доступность и равные условия образования учащихся, независимо от их местонахождения и особенностей каждого из них, автоматизированную проверку, выбор удобного времени, места и темпа работы, мгновенный доступ к информации и обмен информацией, дистанционное сохранение информации и ее обработку по облачным технологиям, унификацию и автоматизацию образовательных процессов, анализ больших данных и их обобщение в реальном времени, и др.

На технологическом (методическом) уровне компьютерные технологии и средства делают возможными многократное повторение материала, организацию иноязычного общения и меж-

культурного взаимодействия, использование аутентичных и актуальных материалов, работу с гипертекстом и мультимедийными средствами, визуализацию, реализацию дифференцированного подхода к учащимся, организацию коммуникационной среды с использованием социальных сетей и мессенджеров и др.

Помимо этого, цифровые технологии и средства с их мультимедийными возможностями способны не просто визуализировать учебную информацию, а обеспечить ее наглядно-чувственное восприятие и воспроизведение, опору одновременно на разные каналы ее восприятия учащимся. Все эти впечатляющие возможности в своей совокупности внушают определенный оптимизм в плане перспектив цифровой трансформации сферы лингвистического образования.

Вместе с тем следует подчеркнуть, что, несмотря на большое количество научных исследований, доказывающих эффективность использования цифровых средств в плане повышения уровня практического владения учащимися иностранным языком, их мотивации к его изучению, самостоятельности и творческой активности, цифровые технологии, реестр которых постоянно расширяется по экспоненте, сами по себе не могут обеспечить качество лингвообразования.

Достичь этого возможно лишь при условии правильной и дидактически обоснованной реализации потенциала цифрового обучения иностранным языкам со стороны учителя/преподавателя, который должен обладать развитой информационной и профессиональной культурой, высоким уровнем сформированности медиакомпетенции. Иначе говоря, цифровизация лингвообразования еще не означает, что успех в обучении иностранным языкам предопределен. Важную роль в достижении этого успеха принадлежит учителю/преподавателю иностранного языка, от умения которого в полной мере зависит эффективность компьютерных технологий как средств обучения.

При этом следует учитывать, что цифровая трансформация лингвообразования сопряжена с целым рядом угроз и рисков. Их можно условно подразделить на две большие группы.

Первая группа рисков связана со злоупотреблением цифровыми технологиями в образовательном процессе и их некорректным использованием, что приводит, с одной стороны, к негативным воздействиям электронных средств на физическое и психическое здоровье учащихся, а, с другой, к утрате многих важных интеллектуальных умений, связанных, например, с чтением больших текстов, визуальной зависимостью, снижением социальных контактов, эмоциональным дефицитом, и др.

Не секрет, что в современном мире больше ценится все умственное и «технологичное» в ущерб сердечному, эмоциям, чувствам и взаимоотношению с другими людьми. Для учебного предмета «Иностранный язык» это особенно тревожно. Ведь, учитель/вузовский преподаватель иностранного языка формирует у школьников и студентов умения иноязычного общения, которое в отличие от коммуникации всегда эмоционально, и если не эмоционален учитель, то будут неэмоциональными и учащиеся. А, как известно, умственные способности только на 20% способствуют успешной деятельности человека, остальные же 80% зависят от его социо-эмоциональных способностей.

Поэтому в решении вопросов цифровизации школьного языкового образования необходимо проявлять особую осторожность: в условиях, когда многие из сегодняшних детей и студентов больше думают о смартфоне, чем о себе и своих ценностях, цифровое обучение иностранному языку не должно вносить дополнительного вреда социальному, эмоциональному и личностному развитию учащихся, включая их мотивацию, когнитивные способности (особенно, внимание и память), способности к рефлексии. Это, в свою очередь, требует строгого соблюдения эргономических законов и санитарных норм работы с электронными средствами, которые должны быть четко прописаны в нормативно-директивных документах, регламентирующих использование электронных технологий в образовательном процессе.

Важно не злоупотреблять цифровыми технологиями в ущерб здоровью конкретного школьника, а, если и использовать, то делать это с четким пониманием того, что каждая из технологий

привносит (или: может принести) в учебный процесс и насколько целесообразно ее использование (например, обращаться к интерактивной доске с целью выполнения подстановочных упражнений или демонстрации статических карт, рисунков и др. вряд ли уместно). Иными словами, важно, чтобы цифровое обучение было не самоцелью, а приносило реальную пользу.

Вторая группа рисков, ожидаемых от цифровизации лингво-образовательного пространства, затрагивает не только методические аспекты обучения иностранному языку, но и в принципе «судьбу» этой учебной дисциплины, поскольку речь идет об искусственном интеллекте и машинном переводе на основе интерфейсов, непосредственно взаимодействующих с человеком, которые в скором будущем будут общедоступными средствами взаимодействия носителей разных языков и культур [Росс]. И это достаточно серьезно по нескольким основаниям: с одной стороны, существенным образом расширится коммуникация между представителями разных лингвоэтносообществ, что нельзя не приветствовать, но, с другой, особую остроту приобретет проблема мотивации массового изучения иностранного языка как в школе, так и в вузе. Следовательно, новая плюриязыковая и плюрикультурная ситуация потребует переосмысления целевых и содержательных аспектов учебного предмета «Иностранный язык», если он захочет сохранить свои позиции в системе образования.

Библиографический список

1. **Баркович, А.А.** Интернет-дискурс: компьютерно-опосредованная коммуникация: Учеб. пособие [Текст] / А.А. Баркович. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2016. – 288 с.
2. **Гершунский Б.С.** Компьютеризация в сфере образования: проблемы и перспективы / Б.С. Гершунский. – М.: Педагогика, 1987. – 180 с.
3. **Драгулинеску А.** Компьютер, IQ и будущее наших детей.
4. **Кларк, А.** На гребне волны // Техника-молодежи, 1978, №6. – с. 19.
5. **Никулина Т.В.,** Стариченко Е.Б. Информатизация и цифровизация образования: понятие, технологии, управление // Педагогическое образование в России. 2018, № 8. – с. 107-113.

6. **Росс, А.** Индустрия будущего / Алекс Росс.— М.: Издательство АСТ, 2017.— 351 с

7. **Солдатенков С.В.** Будущее, которое уже наступило // Мегатех. Технологии и общество 2050 года в прогнозах ученых и писателей / Дэниел Франклин ; [пер.с англ. Л.И. Степановой]. — М.: Эксмо, 2018. — 400 с.

8. **Тоффлер Э.** Шок будущего: Пер. с англ. — М.: «Издательство АСТ», 2002 — 557 с.

9. **Франклин Д.** Введение: познакомьтесь с мегатехнологиями // Мегатех. Технологии и общество 2050 года в прогнозах ученых и писателей / Дэниел Франклин ; [пер.с англ. Л.И. Степановой]. — М.: Эксмо, 2018. — 400 с.

10. **Goleman Daniel.** Emotional Intelligence. 1995.

11. **Dr. Healy Jane.** Your Child's Growing Mind: Brain Development and Learning From Birth to Adolescence. 2004). P. 174.

УДК 378.1

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-262

Коряковцева Наталия Федоровна,
ФГБОУ ВО «Московский государственный
лингвистический университет»,
г. Москва
koryakovtseva@mail.ru

АВТОНОМИЯ ИЗУЧАЮЩЕГО ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В АСПЕКТЕ ЦИФРОВИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ

Аннотация. В статье обсуждается проблема формирования автономии и учебно-познавательной компетенции изучающего иностранный язык как обязательное условие его способности и готовности к продуктивной учебной деятельности по освоению нового языка и культуры в аутентичной языковой и информационно-коммуникационной среде, а также важный фактор его личностного развития в современной образовательной среде.

Ключевые слова: цифровизация образования; изучение иностранного языка и культуры; автономия обучающегося.

Koryakovtseva Nataliya F.,
FSBEI of HE “Moscow State Linguistic
University”, Moscow,
koryakovtseva@mail.ru

FOREIGN LANGUAGE LEARNER AUTONOMY IN DIGITAL EDUCATION

Abstract. The article dwells on the development of language learning competence and autonomy of a foreign language learner as a compulsory condition for his capacity and readiness for constructive production in acquiring a new language and culture in authentic language and open information-communication environment, as well as an important factor of his personal development in modern educational environment.

Key words: digital education; foreign language and culture learning; learner autonomy.

Обозначенная в национальном проекте РФ «Образование» цель цифровизации образовательной среды ставит целый ряд актуальных задач перед лингвистическим образованием в разных образовательных контекстах. В ряду таких задач в качестве важнейших как на уровне школы, так и вуза следует выделить обеспечение готовности и способности обучающегося к автономии и продуктивной учебной деятельности в области изучения иностранного языка и культуры. Эта задача становится особенно актуальной, учитывая возможности интеграции в процесс лингвистического образования аутентичной языковой и информационно-коммуникационной среды.

Вопросы создания и использования современной образовательной среды и информационно-коммуникационных средств в области изучения иностранного языка и культуры, различные лингвистические и лингводидактические аспекты цифровой информационно-коммуникационной среды сегодня широко разрабатываются применительно к разным уровням лингвистического образования. Подчеркнем, что эти вопросы рассматриваются преимущественно в связи с разработкой учебных программ

и материалов, организацией учебного процесса, управлением учебно-познавательной деятельностью изучающего язык и культуру. Вместе с тем особое внимание в условиях современной образовательной среды заслуживает собственно обучающийся как активный социальный субъект этой среды и образовательного процесса в целом.

Цифровая коммуникация, новые практики управления информацией, особенности цифрового социокультурного контекста обуславливают, как известно, существенные изменения в модели информационно-текстовой деятельности и, соответственно, модели восприятия, осмысления и переработки смысловой информации. Это в свою очередь, обуславливает и изменения традиционной образовательной парадигмы овладения знаниями, умениями и компетенциями, в том числе и средствами иностранного языка.

Очевидно, что эффективность использования современной образовательной среды в условиях цифровизации образования существенно зависит от того, насколько продуктивно обучающийся умеет работать над изучаемым языком в автономном формате в открытой языковой и образовательной среде, т.е. насколько сформирована у него учебно-познавательная компетенция и соответствующие стратегии и умения в области информационной деятельности и изучения языка и культуры. Практика показывает, что в условиях аутентичной языковой среды обучающиеся (школьники и даже студенты) в значительной степени находятся «в свободном плавании», упуская возможности максимально эффективного ее использования в целях дополнительной речевой практики, расширения языковой базы, накопления опыта межкультурного общения и др. А вопросы формирования умений целенаправленно работать над языком в автономном формате, и в целом деятельности «изучение языка и культуры», остаются «методической сиротой».

Таким образом, в контексте цифровизации лингвистического образования одним из приоритетных аспектов является, с нашей точки зрения, обеспечение готовности обучающегося к продук-

тивной учебной деятельности в области изучения иностранного языка (языков) и культуры в автономном формате и достаточного уровня учебно-познавательной компетенции и владения данной когнитивной деятельностью. Учебно-познавательная деятельность «изучение иностранного языка и культуры» в формате автономной образовательной деятельности и изучающий язык как субъект данной деятельности становятся особыми объектами исследования. Рассмотрение процесса изучения языка и культуры как осознанной учебно-познавательной деятельности в современном педагогическом дискурсе включает общедидактический аспект, связанный с категорией «автономия учащегося» (как субъекта образовательного процесса), и собственно лингводидактический аспект – когнитивные стратегии изучения языка и культуры (учебно-познавательная компетенция) и характеристики изучающего язык (опытного субъекта данной деятельности).

Учебно-познавательная компетенция изучающего иностранный язык и культуру определяется нами как способность к самостоятельному управлению процессом изучения нового языка и культуры, осознанного, творческого и рефлексивного его освоения, включая: целеполагание и постановку учебных задач, выбор и использование средств и способов изучения языка и культуры, общих и специальных учебных стратегий (компенсаторных, адаптивных, семантических, лингвокультурологических и др.), самооценку процесса и результата коммуникативной и учебной деятельности [1, 2]. Данная способность составляет основу и обязательное условие продуктивной учебной деятельности в области изучения языка и культуры.

Продуктивная учебная деятельность определяется нами, вслед за Л. С. Выготским, в двух значениях: как противоположность репродукции готового знания – конструирование и создание собственного знания; и как творческая деятельность – открытие для себя нового языка, новых способов формирования и формулирования мысли, нового культурного кода. В области изучения иностранного языка и культуры это тип учебной дея-

тельности, продуктом и результатом которой является создание (самостроительство) собственно личности как созидательного творческого индивида средствами изучаемого языка [1, 2]. Заметим, что в зарубежной теории данная концепция Л. С. Выготского нашла отражение в теории педагогического конструктивизма, в том числе в области языкового образования, подчеркивающей, что процесс приобретения знаний – это активный процесс создания (конструирования) знаний самим субъектом (constructive production) [5].

В условиях открытой (аутентичной) языковой и информационно-коммуникационной среды особую значимость для изучающего иностранный язык и культуру приобретают стратегии и умения, обеспечивающие, прежде всего, анализ и интерпретацию значения и смысла, трансформацию языковых элементов и манипулирование ими, контекстуализацию языковых средств, систематизацию и создание опорных языковых, функциональных, понятийных, концептуальных и других схем, компенсацию языковых средств и лингвокультурных лакун, метакогнитивные стратегии смыслового восприятия и продуктивные когнитивно-дискурсивные стратегии, а также индивидуальные приемы языковой тренировки и речевой практики, социальные стратегии взаимодействия с партнером по общению. Особую роль играют эмоционально-аффективные стратегии, связанные с воображением, визуализацией, преодолением психологических барьеров в иноязычной среде т.н. «добавленной реальности».

В процессе освоения нового языка и культуры, подчеркнем, что в лингводидактическом аспекте ведущую роль в данной учебно-познавательной деятельности играют специальные лингвокогнитивные стратегии и умения и способность к осознанной рефлексии на языковом и межкультурном уровне контекста общения (контекста культуры). Осознанное внимание к языковой форме (рефлексия языковых и дискурсивных средств) и лингвокультурным фактам (лингвокультурная рефлексия) иноязычного (межкультурного) контекста обеспечивает активацию метакогнитив-

ных и металингвистических механизмов интерпретации значения и культурных смыслов, с одной стороны, и медиацию личностных смыслов, с другой, в процессе смыслового восприятия и речевой продукции на иностранном языке [3].

Автономия учащегося в Российской философской, психологической и педагогической традиции понимается как личностная характеристика субъекта деятельности в контексте становления личности как социального субъекта и, соответственно, как субъекта образовательной деятельности, включения его в социальную активность, связанную с диалектически противоречивым процессом социализации и формирования его автономии. Автономия (автономизация) человека как субъекта социальной среды включает ценностную автономию – потребность иметь собственные взгляды и наличие таковых, эмоциональную автономию – потребность иметь собственные привязанности, поведенческую автономию – потребность самостоятельно решать лично его касающиеся вопросы, способность противостоять тем жизненным ситуациям, которые мешают его самоизменению, самоопределению, самореализации, самоутверждению [4]. В данном контексте автономная личность определяется как личность творческая, созидательная, способная в современном обществе к активному конструированию социальной среды и себя в этой среде.

В заключение подчеркнем, что направленность на цифровизацию образования предполагает особое внимание к ценностно-личностным аспектам развития обучающегося как самобытной, социально активной, творческой личности, способной к самореализации и устойчивому развитию, в том числе в области лингвистического образования.

Библиографический список

1. **Коряковцева Н. Ф.** Теоретические основы организации изучения иностранного языка учащимся на базе развития продуктивной учебной деятельности (общеобразовательная школа): Автореф. ... дис. д-ра пед. наук. М., 2003. 48 с.
2. **Коряковцева Н. Ф.** Теория обучения иностранным языкам: продуктивные образовательные технологии: учеб. пособие для студ. лингв. фак. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2010. 192 с.

3. **Коряковцева Н. Ф.**, Гальскова Н. Д., Гусейнова И. А. Современное лингвистическое образование: перспективы развития : колл. монография. М.: ФГБОУ ВО МГЛУ, 2018. 254 с.

4. **Чечулин А. В.** Автономия индивидуальности в культуре: Автореф. дис. канд. филос. наук. СПб, 1993. 21 с.

5. **Little, D.** Autonomy and autonomous learners // Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning / ed. by M. Byram and A. Hu. – London – New York: Routledge, 2013. pp. 72–74.

УДК 372.881.111.1

doi:10.18720/SPVPU/2/id20-263

Ольга Георгиевна Оберемко
НГЛУ им.Н.А.Добролюбова,
г.Нижний Новгород
dolober@rambler.ru

Елена Александровна Малютина
НГЛУ им.Н.А.Добролюбова,
г.Нижний Новгород
exert91@ya.ru

ПРОБЛЕМА РАЗВИТИЯ КУЛЬТУРНОЙ САМОИДЕНТИЧНОСТИ ВЗРОСЛЫХ В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВИЗАЦИИ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Аннотация. В данной статье рассматривается проблема обучения иностранному языку взрослых с точки зрения развития культурной самоидентичности в условиях цифровизации иноязычного образования, раскрывается потенциал использования межкультурных технологий (вебинар, подкасты) в процессе непрерывного образования.

Ключевые слова: иноязычное образование, цифровизация, самоидентичность, межкультурные технологии, обучение взрослых.

THE PROBLEM OF ADULTS' CULTURAL SELF-IDENTITY DEVELOPMENT IN THE CONDITIONS OF DIGITALIZATION OF FOREIGN LANGUAGE EDUCATION

Abstract. This article examines the problem of teaching a foreign language to adults from the point of view of developing cultural self-identity in the conditions of digitalization of foreign language education, reveals the potential of using intercultural technologies (webinars, podcasts) in the process of continuing education.

Keywords: foreign language education, digitalization, self-identity, cross-cultural technologies, adult education.

На сегодняшний день проблема культурной самоидентичности личности, а также ее лингвистическое отражение становятся особенно актуальными вследствие происходящих в последнее время геополитических и геоэкономических процессов в мире [1]. Активные межкультурные и межэтнические контакты, взаимовлияние различных национальностей приводят к угасанию культурной самобытности и постепенной утрате самоидентичности [5]. Данная проблема приобретает особую значимость в условиях образования и, в частности, в контексте непрерывного образования (life-long learning), поскольку взрослые как правило обладают высокой социальной и гражданской ответственностью, являясь представителями культуры России в поликультурном пространстве.

Непрерывное образование характеризуется как целостный процесс, обладающий значительным потенциалом социального, духовного, а также творческого развития личности. Изучение иностранного языка может в высокой степени способствовать развитию культурной самоидентичности личности. Согласно В.В. Сафоновой, учебная дисциплина «Иностранный язык» формирует поликультурную языковую личность, позволяет идентифицировать себя с позиции культурно-исторического субъекта [7]. По справедливому утверждению В. Гумбольдта, личность, изучающая иностранный язык, во многом расширяет «диапазон человеческого существования» и постигает картины мира другого народа с помощью изучаемого языка [4]. Как следствие,

обучающиеся, сознательно и бессознательно сравнивая традиции, взгляды, образ жизни и менталитет народов, не только постигают межкультурные различия, но и проникаются своей собственной культурой, проходя процесс самоидентификации. Отметим, что российское языковое образование складывалось во многом на базе материалов о стране изучаемого языка (достопримечательности, история, праздники, обычаи и традиции Великобритании, США), вследствие чего у обучающихся не формировались умения рассказать о своей собственной культуре. В результате, среднестатистический взрослый человек не может достойно представить Россию в процессе межкультурного общения, испытывает затруднения в ситуациях, когда требуется преодолеть стереотипы и избежать конфликтов на национальной почве.

Культурная самоидентификация с точки зрения осознания себя в качестве субъекта культурной общности и формирования так называемого «мы— чувства» обладает следующими характеристиками: этностереотипы поведения (традиции, обычаи, обряды, праздники, игры народа и т.д.); менталитет; знаковый компонент; исторический компонент (географическое положение, религия, искусство); культурный фон (background), рассматривающийся с точки зрения лингвострановедения [6]. Применительно к краткосрочным курсам по иностранному языку для взрослых мы считаем необходимым выделить лингвострановедческий минимум в бытовой, социально-культурной, учебно-трудовой и профессиональной сферах общения: национальные реалии стран изучаемого языка; фоновая лексика; коннотативная лексика; ложные друзья переводчика; фразеологизмы, пословицы, поговорки, юмор. Так, например, американцы редко говорят «о давлении», жалобы русских на низкое или, наоборот, высокое атмосферное давление (The pressure has fallen today) для них чужды. Распространенная в русскоязычном обществе фраза «У меня подскочило давление» вряд ли вызовет какой-либо отклик у американцев. Более того, в данном случае необходимо внести уточнение, что речь идет именно о кровяном давлении (blood pressure), а не о метеорологическом явлении [3].

Современная ситуация в дополнительном лингвистическом образовании складывается таким образом, что возраст обучающихся, посещающий подобного типа курсы, увеличивается с каждым годом. Это связано как с доступностью и высоким разнообразием программ языковой подготовки, повышению личностных потребностей и мотивации различного характера взрослого контингента. Научные исследования, посвященные профилактике болезни Альцгеймера, приводят к росту интереса к изучению иностранного языка среди лиц зрелого и пожилого возраста. Чаще всего взрослые преследуют цель овладеть умениями межкультурного иноязычного общения на определенном уровне в установленный промежуток времени для выполнения поставленной задачи (продвижение по службе, деловая поездка, сдача международного экзамена, прохождение интервью и т.д.). Как следствие, обучающиеся имеют ограниченный период времени на посещение курсов и достижение своей цели и осуществляют обучение в рамках краткосрочных (интенсивных) программ дополнительного образования [9]. Ограниченность периода для изучения иностранного языка у взрослых приводит к необходимости повышения эффективности обучения, выраженной во все большем использованием информационно-коммуникационных технологий. [8] Исходя из принципа интенсифицированного обучения в образовании, одной из основных задач является усвоение большего объема информации за меньший промежуток времени, что является несомненным преимуществом использования дистанционных технологий. [2] Отметим основные преимущества внедрения интернет-технологий при обучении иностранному языку с точки зрения развития культурной самоидентичности:

- обеспечение аутентичной среды общения, упрощение привлечения носителей языка к учебному процессу;
- лично-деятельностный и этнически-ориентированные подходы к обучению;
- возможность проектирования индивидуального образовательного маршрута;

– мгновенное взаимодействие с преподавателем и другими обучающимися, возможность разного вида работы: парная, групповая, индивидуальная;

– доступ к лингвострановедческому материалу из различных источников информации;

– увеличение объема самостоятельной индивидуальной и групповой работы и повышение мотивации обучающихся;

Для успешного развития культурной самоидентичности взрослых усматривается возможность применения межкультурных тренингов, в частности, с использованием цифровой образовательной среды.

Вебинар обладает значительным потенциалом для повышения общего уровня обученности взрослых, а также развития культурной самоидентичности. Применение таких функций онлайн-вебинара как: чат, интервью, аудио, видео, опрос, голосование совместно с видеотрансляцией и демонстрацией экрана расширяет возможности преподавателя, а также повышает интерес обучающихся к проблемным заданиям, обсуждаемым вопросам, стимулирует дискуссию. Вебинар позволяет аудитории обмениваться мнениями, задавать вопросы, демонстрировать наглядные материалы, выполнять различные задания, осуществляя как письменную, так и устную коммуникацию. Также программное обеспечение вебинара позволяет получить запись вебинара, что несомненно является актуальным для взрослых слушателей курсов, поскольку у них не всегда имеется возможность присутствовать на всех занятиях.

Размещать упражнения, проверочные и тестовые задания, справочные материалы для самостоятельного изучения, направленные на развитие культурной самоидентичности взрослых, предлагается на платформе Moodle. Предложенный способ эффективно организует самостоятельную работу взрослых обучающихся и позволяет интенсифицировать обучение.

Использование электронных словарей с лингвострановедческим комментарием позволяет организовывать самостоятельную поисковую работу взрослых, развивает познавательную мотивацию и умения независимой работы.

Использование подкастов эффективно для развития аудитивных умений обучающихся. На основе данной технологии преподаватель может предложить обучающимся прослушать интервью с носителями языка, например, на тему Рождества в Британии и/или США, затем вызвать дискуссию на тему статуса данного праздника в российской культуре. Далее обучающимся предлагается лингвострановедческий материал в рамках темы «Holidays», в которой рассматриваются лексические единицы, несущие дополнительную фоновую информацию, реалии, слова с культурным компонентом значения.

Вышеуказанные межкультурные тренинги с использованием интернет-технологии проводились в НГЛУ им.Н.А.Добролюбова на программе «Коммуникативный курс английского языка для взрослых» в период с октября 2019 по июнь 2020. Анализ полученных результатов подтвердил эффективность предложенных способов работы. Так, мы делаем вывод, что процесс овладения иностранным языком с точки зрения развития культурной самоидентичности взрослых необходимо строить на контрастно-сопоставительной основе с использованием различных межкультурных технологий, в том числе цифровых, таких как вебинар и подкасты.

Библиографический список

1. **Белова, М. С.** Этнолингвистическая импликация как способ отражения культурной идентичности. // Магия ИННО: новые измерения в лингвистике и лингводидактике. Москва, 2017. С. – 376–380.
2. **Бойченко О.В.** Методика научного творчества // Проблемы современного педагогического образования. – Сборник научных трудов: – Ялта: РИО ГПА, 2018. – В. 61– Ч.2– С. 84–87.
3. **Виссон Л.** Русские проблемы в английской речи. Слова и фразы в контексте двух культур. Пер. с англ. Изд. 3-е, стереотипное. – М.: Р.Валент, 2005– 192 с.
4. **Гумбольдт В. О** различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества // Избр. тр. по языкознанию. М.: Изд-во Прогресс, 1984. 400 с.
5. **Мамедова Н.М.** Российская идентичность: спонтанное и сознательное // Российская идентичность. Социокультурный контекст. Москва, 2019. С.9–14.

6. **Оберемко О.Г.** Теоретико-методологические основы подготовки переводчика в современных условиях. Дис. ... д-ра пед. наук. – Нижний Новгород, 2003. – 422с.

7. **Сафонова В.В.** Вузовский УМК по иностранному языку как инструмент диалога культур в глобализированном мире // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2019. С.38–50 № 1.

8. **Сафуанов Р.М.,** Лехмус М.Ю., Колганов Е.А. Цифровизация системы образования. // Вестник УГНТУ. Наука, образование, экономика. Серия: Экономика, 2019. С. 116–121

9. **Шаравьев В.А.** Взрослый обучающийся краткосрочных курсов по иностранному языку: субъектная характеристика // Вестник ТГПУ. 2016. №6 С. 128–131

УДК 371.333

doi:10.18720/SPVPU/2/id20-264

Чернышов Сергей Викторович
ФГБОУ ВО «Московский педагогический
государственный университет»
г. Москва
e-mail: chernish25@yandex.ru

Шамов Александр Николаевич
ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный
педагогический университет» им. К. Минина
(Мининский университет)
г. Нижний Новгород
e-mail: shamov1952@yandex.ru

РОЛЬ ВИРТУАЛЬНОЙ И ДОПОЛНЕННОЙ РЕАЛЬНОСТЕЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВОГО ИНФОРМАЦИОННОГО ПРОСТРАНСТВА

Аннотация. В настоящей статье рассматривается проблема обучения иностранному языку в виртуальной и дополненной реальностях. В виртуальной

среде моделируются такие характеристики образовательного процесса по языку, которые выступают требованиями в коммуникативном методе обучения иностранному языку. В статье приводится анализ некоторых обучающих программ, базирующихся на основе виртуальной и дополненной реальностей. Авторы статьи указывают на некоторые аспекты, которые присутствуют в реальном учебном процессе и не могут быть в виртуальной среде.

Ключевые слова: иноязычное образование, информационное пространство, виртуальная реальность, дополненная реальность, перцептивные действия, компьютерные обучающие программы, гиперстимуляция

THE ROLE OF VIRTUAL AND AUGMENTED REALITY IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN THE DIGITAL INFORMATION SPACE

Chernyshov Sergey
MPGU, Moscow
e-mail: chernish25@yandex.ru

Shamov Alexandr, Minin University
e-mail: shamov1952@yandex.ru

Abstract. This article deals with the problem of foreign language teaching in virtual and augmented reality. The virtual environment models some characteristics of the educational process, which are requirements in the communicative method of foreign language teaching. The article analyzes some training programs based on virtual and augmented reality. The authors of the article point out some aspects that exist in the real educational process and that can not be in a virtual space.

Keywords: foreign language education, information space, virtual reality, augmented reality, perceptual actions, computer-training programs, hyperstimulation

Стремительное развитие постиндустриального общества породило целый ряд проблем, связанных с увеличением объема информационного поля, изменениями способов подачи информации и, соответственно, перцепцией окружающей действитель-

ности индивидом, с преобразованиями структуры и содержания межличностного взаимодействия.

Очевидно, что современный молодой человек воспринимает мир совершенно иначе и иначе социально взаимодействует в нем.

Дело обстоит вовсе не в его идеологических установках, мировоззренческих принципах и даже не в его ментальности и культурной среде, в которой он живет и образовывается. Хотя вопрос нравственного и культурного воспитания, обучения и развития современной молодежи стоит сегодня как никогда остро не только в нашей стране, но и во всем мире. А разумная организация межкультурного взаимодействия в глобализирующем пространстве выступает ключевым не только в рамках иноязычного образования, но и в образовательной системе в целом.

Главное же отличие современного молодого человека состоит в содержании окружающего его информационного поля, в котором функционирует его перцептивная система и в котором происходит его становление и развитие.

Перцептивные действия индивида составляют деятельность, направленную на получение, анализ и уточнение сенсорной информации, полученной из окружающей действительности. Овладение данными действиями обеспечивает основу психического развития ребенка уже на первых порах детского онтогенеза [4].

Отметим один важный момент. Согласно исследованиям Ж. Пиаже, формирование когнитивных структур, обеспечивающих структурирование сенсорной информации из внешней среды и обеспечивающих идентификацию предметов и явлений окружающей действительности, происходит в процессе приобретения ребенком опыта перемещений в пространстве и действий с различными предметами [7], [8].

В современном информационном мире многие перцептивные действия осуществляются ребенком в компьютерном поле [5]. Здесь можно сколько угодно размышлять о пользе vs вреде компьютеров и разных гаджетов, но факт остается фактом: современный ребенок все больше и больше образовывается в некой виртуальной реальности, создаваемой самыми разнообразными девайсами.

Виртуальная реальность (VR – virtual reality) представляет искусственно созданное пространство по модели реального мира, с которым человек взаимодействует, частично или полностью погружаясь в него при помощи технических устройств.

Понятие виртуальной реальности часто используют с еще одним термином – «дополненная реальность» (AR – augmented reality), поэтому есть необходимость дать отдельное пояснение.

Дополненная реальность – это реальная среда, дополненная определенными элементами виртуальной реальности. Дополненная реальность характеризуется наличием объектов окружающей действительности, в то время как виртуальная реальность требует создания полностью искусственного пространства, в котором объекты реального мира дублируются.

Сегодня уровень технического развития позволяет при погружении в виртуальную / дополненную реальность задействовать все органы чувств человека: зрение, слух, осязание, обоняние, вкус. Другой вопрос, что не все из таких технических устройств массово доступны в системе российского образования. Но это вопрос недалекого будущего. В Китае и Японии сегодня уже созданы и активно функционируют специальные 3D-обучающие интерактивные классы, обеспечивающие максимальное погружение в образовательную среду с использованием 3D-очков и 3D-шлемов.

Описываемый Ж. Пиаже опыт перемещений ребенка в пространстве, лежащий в основе формирования его сознания, складывается сегодня отчасти в виртуальной / дополненной реальности. При этом доля ее влияния на содержание когнитивного опыта ребенка год от года становится все более ощутимой [7], [8]. Другими словами, ребенок все больше и больше перемещается в искусственно созданную среду, там образовывается независимо от микро- и макросреды, создаваемой родителями, воспитателями и учителями.

К сожалению, сегодня характер погружения ребенка в виртуальную / дополненную реальность носит во многом хаотичный и неконтролируемый со стороны взрослых характер. Сами взрослые далеки от нее. Их когнитивное развитие в свое время проис-

ходило в единственно возможной тогда реальности (если не рассматривать в качестве еще одной дополнительной реальности мир детских фантазий и грез). Родителям непонятен механизм когнитивного развития детей посредством технических устройств. У самих родителей отсутствует эмпирический опыт такого познания мира. Отсюда происходит недооценка последствий погружения ребенка в виртуальную реальность, ее влияния на когнитивное и эмоциональное развитие детей, растущее год от года.

На наш взгляд, столь часто упоминаемая в современной научной педагогической литературе клиповость мышления современной молодежи есть результат той самой недооценки влияния виртуальной / дополненной реальности на когнитивное и эмоциональное развитие подрастающего поколения, упущенных образовательных возможностей.

Что делать в сложившихся обстоятельствах? Можно, конечно, упорно настаивать на исключении использования технических устройств детьми, особенно в дошкольном возрасте. В таком случае возникнет еще больше проблем с дальнейшей социализацией ребенка в бурно развивающемся информационном пространстве. Можно пойти путем контроля погружения ребенка в виртуальную / дополненную реальность, используя ее возможности для когнитивного и эмоционального развития и дошкольника, и школьника. И здесь встает целый ряд вопросов перед родителями, воспитателями и учителями, учеными-методистами. Главный из них, как правильно и контролируемо обеспечить взаимодействие ребенка с виртуальной реальностью в процессе образовательной деятельности, в том числе и при овладении иностранными языками?

На наш взгляд, следует исходить из особенностей самой виртуальной / дополненной реальности. Эти особенности следующие: 1) возможность совершать более разнообразные действия с объектами с целью их преобразования (моделирование); 2) яркость представления образов объектов (визуализация); 3) зрительно воспринимаемое сходство с объектами физического мира (аналогия); 4) возможность быстрого пространственного перемещения (мобильность); 5) автоматический контроль совершаемых

действий (автоматизированность); 6) стереотипизация действий (в том числе речевых); 7) возможность приобщиться к любым достижениям мировой культуры, не выходя из дома (экономичность); 8) многократное проигрывание определенных ситуаций, в том числе речевых (симуляция); 9) неограниченные возможности диалогового взаимодействия (интерактивность) и др.

Благодаря перечисленным особенностям виртуальная / дополненная реальность выступает действенным средством обучения иностранным языкам. Виртуальная среда отвечает всем требованиям коммуникативного метода обучения иностранным языкам [6]. Вспомним эти требования еще раз: 1) создание речевой иноязычной среды, причем реальной (реальный носитель языка, реальное место действия в стране изучаемого языка, реальное использование культурных фактов и артефактов страны, говорящей на изучаемом языке); 2) содержательная насыщенность иноязычного образовательного пространства; 3) полная функциональность в использовании языкового и речевого материала для выражения самых разных коммуникативных интенций на иностранном языке; 4) ситуативность в применении иноязычного материала (в обучающих программах представлены реальные ситуации культурного и речевого взаимодействия); 5) использование аутентичного материала, в том числе разговорных и этикетных формул, помогающих и обеспечивающих реальное речевое общение; 6) включение в иноязычную коммуникацию собственного, личного языкового, речевого и культурного опыта; 7) иноязычное обучение с учетом учебных результатов учащегося, уровня его когнитивного и эмоционального развития.

Виртуальная реальность как средство обучения иностранным языкам позволяет создать образовательную иноязычную среду, максимально приближенную к реальной. 20 лет назад сложно было представить общение с носителем языка без выезда за границу или его присутствия рядом. Сегодня мы можем общаться свободно на разных языках с их носителями, не выходя из дома. Более того, в качестве носителя языка может выступать вымышленный персонаж из мультфильма или комикса. Это актуально

в обучении детей дошкольного и младшего школьного возраста. С некоторыми персонажами они уже хорошо знакомы.

Виртуальная реальность выступает незаменимым средством в тех учебно-речевых ситуациях на уроке, создание которых является трудно решаемой задачей на уроках иностранного языка, например, путешествие в самолете или на борту туристического круизного лайнера, разговор с прохожим на улицах Лондона, посещение английского паба, приготовление Йоркширского пудинга и др.

Процесс формирования межкультурной компетенции становится куда более результативным и ощутимым, когда детям не просто рассказывают о традициях и обычаях той или иной страны, язык которой изучается на уроке, а предлагают совершить последовательность определенных действий в виртуальной / дополненной реальности, раскрывающих суть таких традиций и обычаев. В процессе обучения с использованием современных компьютерных технологий формируются фреймовые сценарии в сознании обучающихся. Это позволяет им в дальнейшем правильно и адекватно осуществлять коммуникативное поведение в естественных ситуациях общения.

Следует отметить: обучение средствами виртуальной / дополненной реальности поддерживает мотивационную основу образовательного процесса по иностранным языкам. Включение в содержание урока элементов компьютерных игр или использование различных компьютерных квестов создает положительную атмосферу на уроках, обеспечивает высокий уровень развития всех видов мотивации (познавательной, речевой, лингвистической, лингвострановедческой, информационной, учебно-познавательной).

В виртуальной / дополненной реальности достигается «гиперстимуляция» всех функционирующих органов чувств, что способствует прочному запоминанию и долговременному хранению иноязычного материала в памяти обучающихся.

Обстоятельства действительности, создаваемые виртуальной / дополненной реальностью, способны вызывать куда более

живые эмоции, чем картинки и видео. Одно дело увидеть Ниагарский водопад посредством фотографии или видеоряда, а другое – постоять на его склонах и, возможно в ближайшем будущем, ощутить даже брызги воды, почувствовать легкий бриз и прохладу.

Ниже представлен список доступных уже сегодня компьютерных приложений и программ, которые в разной степени обеспечивают погружение в виртуальную / дополненную реальность. Они выполняют самые разные образовательные и обучающие функции в области иноязычного образования:

- Quiz your English <https://apps.apple.com/ru/app/quiz-your-english/id1192686552>;
- Hidden Pictures Puzzle Play <https://apps.apple.com/ru/app/hidden-pictures-puzzle-play/id1462177299>;
- ABC Animals <https://apps.apple.com/ru/app/abc-animals/id1318229607>;
- ABC Animal Toddler Adventures <https://apps.apple.com/ru/app/abc-animal-toddler-adventures/id500099457>;
- Monkey Puzzles <https://apps.apple.com/ru/app/monkey-puzzles/id705145024>;
- Speak— Practice your English <https://apps.apple.com/ru/app/speak-practice-your-english/id1181737552>;
- ClassVR <https://www.classvr.com/> vTime XR— Social AR & VR <https://apps.apple.com/ru/app/vtime-xr-social-ar-vr/id104774041>;
- Altspace VR <https://altvr.com/> Mondly <https://apps.apple.com/ru/app/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA-%D1%81-mondly/id883105661>.

Английский для детей. Фиксики. Учим язык к школе

- <https://apps.apple.com/ru/app/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA-%D1%84%D0%B8%D0%BA%D1%81%D0%B8%D0%BA%D0%B8/id144971>.

Приведем краткую характеристику некоторых из перечисленных выше приложений.

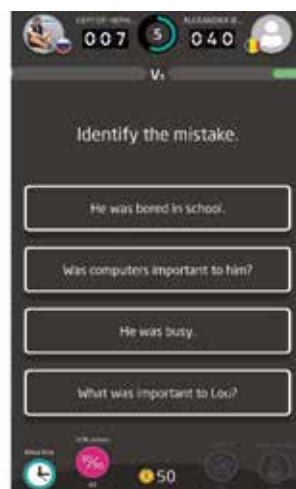
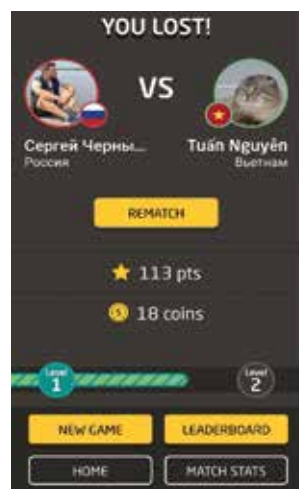
Программное обеспечение “Quiz your English” доступно как для пользователей операционной системы Android, так и для пользователей операционной системы IOS. Оно обеспечивает возможность в соревновательной манере практиковать, улучшать и проверять знания английского языка посредством викторин по различной тематике. Соперником по игре может выступать как одноклассник, которого пользователь может пригласить посредством синхронизации с социальной сетью, так и случайный человек. Примечательно, что этим человеком может стать даже житель другой страны. Выигрывает тот, кто правильно ответит на большее количество вопросов за меньшее время. Зарабатывая очки за игры, учащийся продвигается по турнирной таблице. Таблица помогает отслеживать успехи на основании национального и мирового рейтингов. В приложении доступны викторины для людей с самыми разными уровнями владения иностранным языком.

Приложение “Hidden Pictures Puzzle Play” доступно как для пользователей операционной системы Android, так и для пользователей операционной системы IOS. Оно обеспечивает формирование



и совершенствование лексических навыков обучающихся, обладает большими развивающими возможностями.

Два схожих приложения “ABC Animals” и “ABC Animal Toddler Adventures” разработаны для самых маленьких учеников, из-



учающих английский язык. Функционал приложения позволяет в игровой форме изучить алфавит и лексику по теме «Animals».

Программное обеспечение “Monkey Puzzle” может быть использовано на ранних стадиях обучения иностранному языку. Оно подходит для обучения дошкольников старше четырех лет. Приложение включает восемь мини-игр, содержание которых



разработано с учетом требований, предъявляемых к сдаче международного экзамена Young Learners exam.

Приложение “Mondly” обеспечивает погружение в симуляции, в которых аватар пользователя попадает в различные коммуникативные ситуации на иностранном языке. В рамках компьютерных



симуляций у пользователя появляется возможность, например, сделать заказ в ресторане или заселиться в отель.

“vTime XR– Social AR & VR” – бесплатное приложение, которое позволяет развивать самые разнообразные коммуникативные



умения путем создания всякого рода социальных пространств для общения и отдыха на языке через собственно созданный аватар.

Компьютерное приложение Altspace VR набирает невероятную популярность среди пользователей по всему миру. Суть приложения состоит в организации VR-встреч. Главное достоинство приложения заключается в возможности практиковаться в иностранном языке в режиме реального времени с носителем языка.



Таким образом, виртуальная / дополненная реальность выступает тем пространством, которое обеспечивает функционирование и развитие перцептивной системы современного ребенка. Сегодня для системы образования в целом и для системы иноязычного образования как ее части важно раскрыть и грамотно использовать образовательные возможности виртуальной / дополненной реальности.

При этом не стоит забывать, что виртуальная / дополненная реальность не всегда может обеспечить успех в интеллектуальном и духовном развитии ребенка, в сознательном и прочном овладении им изучаемым иностранным языком.

Выскажем несколько своих соображений относительно недостатков виртуальной / дополненной реальности в образовательном процессе по иностранному языку. Мы хорошо отдаем себе отчет, что не все из них могут быть приняты учителями-практиками по иностранным языкам. Но они заставляют задуматься.

1. Рефлекторную деятельность человека сегодня еще никто не отменял. В деятельности человека много стереотипных действий с иноязычным языковым и речевым материалом. Стереотипы по употреблению иноязычного языкового и речевого материала вырабатываются с помощью учителя путем постоянного и многократного повторения материала в громкой речи и в ходе межличностного

взаимодействия. Роль «рефлекторного кольца» в изучении языка, о котором много говорили П.К. Анохин, Н.И. Жинкин, остается актуальной и в современном образовательном пространстве [1], [3].

Благодаря механизму рефлекторного кольца прочно отработанный материал переводится, интерируется, «вращивается» во внутреннюю речь [4]. Следы от употребления такого материала поступают на хранение в вербальную память (долговременную, кратковременную или оперативную). С такими готовыми стереотипами ребенок должен быть постоянно в реальной среде обучения.

В виртуальной среде такая стереотипизация, как правило, не проводится. В такую среду ребенок входит уже с готовым материалом. В виртуальном пространстве осуществляется только актуализация и пользование языковыми и речевыми стереотипами, т.е. осуществляется на их основе реальная речевая практика. Виртуальная среда, конечно, не занимается рутинной работой. В этом нами видится ее существенный недостаток.

2. Н.П. Бехтерева, изучая мозг человека, отметила в нем зону, которая отвечает за исправление ошибок, языковых и речевых. Эту часть мозга человека ученый определила как «детектор ошибок» [2]. Детектор ошибок функционирует на базе ранее созданных эталонов (прочных образов, созданных с помощью разных анализаторов). Эталоны создаются в ходе выполнения рутинных упражнений по фонетике, лексике и грамматике. Такая работа снова выходит на проблему создания языковых и речевых стереотипов. Вопрос создания языковых и речевых эталонов поднимается нами в контексте обучения языку в виртуальной среде специально. Созданные и вызываемые из вербальной памяти эталоны обеспечивают: а) самоконтроль со стороны обучающихся и б) процесс исправления сделанных ошибок. В виртуальной среде обучающийся все равно делает языковые и речевые ошибки. Осознав ошибку, вспомнив правило употребления языковых и речевых явлений, услышанный образец из уст собеседника, носителя языка, обучающийся сознательно вносит коррективы и в свою речь. Помогает ему в этот все тот же эталон и его такая характеристика, как полимодальность. Виртуальная образовательная среда

не занимается формированием эталонов, полимодальных образов фонетических явлений, лексических единиц и речевых образцов. Это еще один недостаток обучения языку в виртуальной среде.

5. Виртуальное иноязычное пространство не в полном объеме учитывает роль сознательных и бессознательных элементов в овладении языком. Осознанные элементы языка, как мы знаем, находятся на поверхности семантической памяти. Они чаще всего активизируются обучающимися, постоянно встречаются в речи говорящего, слушающего и говорящего. В глубинах такого вида памяти находятся и бессознательные элементы языковой системы изучаемого языка. Языковые и речевые формы при определенных условиях переходят из поля бессознательного в статус сознательных элементов. Сознательные и бессознательные элементы образуются и хранятся в памяти в ходе получения языкового и речевого опыта обучающимся. Процесс приобретения опыта, связанного с языком, проходит длительный путь становления. Приобретением такого опыта руководит учитель иностранного языка. Виртуальная среда не в состоянии сформировать такой опыт. Некому создавать и управлять таким процессом, находясь в течение длительного времени в виртуальной среде. Ради объективности вместе с тем надо отметить, что виртуальная иноязычная образовательная среда может более активно и целенаправленно актуализировать бессознательные элементы языка. Тогда они включаются на сознательной основе в иноязычную речь. Стимулом актуализации таких бессознательных элементов часто является сам виртуальный собеседник нашего обучающегося.

6. С самого начала обучения языку в школе обращается внимание на развитие мелкой моторики детской руки. Тактильность, «ощупывание предметов», к сожалению, пока в виртуальной среде отсутствует. Тактильные сигналы на начальном этапе обучения языку имеют особое значение не только для совершенствования родного языка и родной речи, но и для овладения иностранным языком, для становления иноязычной речи. Сигналы, полученные с кончиков детских пальцев, особенно важны для производства речедвижений, для моторики руки при овладении ино-

язычной графикой, каллиграфией и орфографией, для овладения техникой чтения на изучаемом языке. Должным образом должна быть натренирована и мускулатура глаза в настоящей реальности по восприятию оптических сигналов в виде букв. В виртуальном пространстве такой вид ощущений, характерный только для человека, сформировать пока никак невозможно.

7. Как уже было сказано, виртуальная среда определяется таким показателем, как полимодальность. Этот показатель функционирует в виртуальной среде, но не формируется. Полимодальность речевой деятельности на родном и на иностранном языках формируется в реальных условиях овладения языком. Обучающийся учится совмещать несколько способов познания мира и общения: вербальный, визуальный и кинетический. Последний способ, как мы уже отметили ранее, пока полностью отсутствует в виртуальной среде. Полимодальность как особая характеристика иноязычной речи обеспечивается в первую очередь деятельностью речедвигательного анализатора. Ученые называют его даже «базальным речевым анализатором». Звуковые и зрительные сигналы, речедвижения, двигательные движения в письменной речи и тактильные (кинетические) функционируют в единстве, в комплексе. Отдельные звенья языковой или речевой полимодальности в виртуальной среде не всегда присутствуют. Отсюда возникает проблема организовывать взаимосвязанное обучение сторонам и видам речевой деятельности. На практике часто бывает так, что сначала умения в одном виде речевой деятельности является целью обучения, объектом формирования и совершенствования. Затем вид речевой деятельности выступает как средство обучения другому ВРД.

8. Языковой и речевой опыт ребенка, изучающего иностранный язык, все-таки приобретается в реальных условиях. Виртуальной среде проводится только практика в иноязычной речи через говорение, аудирование, то есть идет процесс применения выученного материала, решение различных видов коммуникативных задач. Операциональная основа видов речевой деятельности в виде уже прочно сформированных фонетических, лексических и грамматических навыков в виртуальном иноязычном

образовательном пространстве мало кого интересует. Без такой основы виды речевой деятельности как формы вербального взаимодействия функционируют недостаточно четко. Функционирование видов речевой деятельности в этом случае значительно затруднено. Они могут и не выполнить свою функцию. Создатели виртуальных программ пользуются уже готовой операциональной основой.

9. Рассматривая положительные и отрицательные стороны виртуальной образовательной среды, важно еще вспомнить и о таких понятиях, как «афферентация», «обратная афферентация». И.П. Павлов называл это «подкреплением». Смысл обратной афферентации состоит в том, что сигнал о результате действия определяет приспособительную адекватность рецепторного сигнала. Он либо подкрепляет рефлекс, если он биологически целесообразен, либо не подкрепляет его. Тогда образования рефлекса не происходит. Контрольная роль обратной афферентации осуществляется механизмом, который называется «акцептором действия». Замыкание рефлекторной дуги происходит только в том случае, если обратная афферентация совпадает с «акцептором действия». Если же совпадения не происходит, то живой организм будет продолжать поиски такого результативного действия, которое даст нужное совпадение. Это достаточно сложный процесс. Преподаватель иностранного помогает школьнику целенаправленно добиваться совпадения сигналов. А кто такую помощь будет оказывать ребенку в виртуальной среде? Там нет такого помощника, там действует в основном партнер по иноязычному общению. Он не владеет родным языком своего собеседника. Он не может объяснить, в чем состоит проблема и как ее быстро решить.

Кроме того, виртуальная / дополненная реальность таит в себе опасности, связанные с полным погружением ребенка в несуществующий мир, который более красочный и который становится более понятным ему. Есть еще вопрос: а сможет ли обучающийся после обучения в виртуальной среде перенести полученные речевые навыки и умения по иностранному языку в настоящую реальность, вести без всяких сбоев общение с реальным носителем

языка и в реальных условиях бытования языка? И здесь вопрос остается открытым....

Библиографический список

1. **Анохин П.К.** Узловые вопросы теории функциональных систем. — М., 1980.
2. **Бехтерева Н.П.** Магия мозга и лабиринты жизни. — 2-е изд., перераб. и дополн. — М.: СПб., 2007.
3. **Жинкин Н.И.** Механизмы речи. — М.: АПН РФ, 1958.
4. **Зимняя И.А.** Психология обучения языкам в средней школе. — М., 1991.
5. **Коган В.З.** Информационное взаимодействие. — Томск, 1980.
6. **Пассов Е.И.** Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. — М.: Просвещение, 1985.
7. **Пиаже Ж.** Речь и мышление ребенка. — М., 2012.
8. **Пиаже Ж.** Психология интеллекта. — СПб., 2002.

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ШКОЛЕ В ЭПОХУ ЦИФРОВИЗАЦИИ

УДК 373.5

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-265

Наталья Николаевна Аветисян
ГБОУ «Инженерно-технологическая школа №777»,
Санкт-Петербург
natalia.avetisjan@gmail.com

РОЛЬ ГОЛОСОВЫХ МЕССЕНДЖЕРОВ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ПРИМЕР ЦИФРОВИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ

Аннотация. Невзирая на ряд проблем, связанных с популяризацией ИКТ, у современного педагога есть широкий спектр инструментов, помогающий улучшить качество преподавания английского языка. С помощью голосовых сообщений реализуется групповая, фронтальная, парная, индивидуальная формы работы. В статье представлены варианты работы с мессенджерами на уроке и дома.

Ключевые слова. Цифровизация, голосовые мессенджеры, отработка лексики, тренировка аудирования, субъект-субъектное взаимодействие

Natalia Nikolaevna Avetisyan
GBOU "Engineering and Technological school #777",
St.-Petersburg
natalia.avetisjan@gmail.com

ROLE OF VOICE MESSENGERS IN TEACHING ENGLISH AS AN EXAMPLE OF EDUCATIONAL CIFROVIZATION

Annotation. Despite some issues connected with popularization of IT-technologies, a modern teacher has got a broad variety of tools helping improve the quality of English teaching. Group, frontal, pair and individual forms of work are realized with help of voice messages. In the article various examples of dealing with messengers both in class and at home are presented.

Key words. Cifrovisation, voice messengers, vocabulary comprehension, listening skills comprehension, subject-subject relationship

Цифровизация отечественного образования началась в 1960-х гг. и постепенно внедрилась во все его ветви. Изначально общество было не готово к столь масштабному изменению; непосредственные участники этого процесса предпочитали считать информатизацию образования только как технологическую проблему, избегая педагогическую составляющую. [1, с.21] Со сменой поколений ситуация изменилась, сегодня педагоги образовательных учреждений спокойно относятся к прохождению курсов повышения квалификации, разработкам уроков в режиме онлайн и прочим нововведениям, еще десятилетие назад казавшееся диковинкой.

Будучи логичным процессом развития системы образования в условиях популяризации и широкого распространения интернет-технологий, цифровизация несет целый набор характерных черт, однако наиболее важными считаются следующие: использование цифровых образовательных ресурсов и учебно-методических материалов, развитие ИКТ-компетентности педагога, использование проектной работы как способа применения обучающимися полученных знаний в реальных жизненных ситуациях.

Следует отметить, что в связи с цифровизацией система образования требует особого подхода к организации обучения – как

следствие, необходима особая подготовка преподавательского состава, обязательным становится прохождение курсов повышения квалификации, а также профессиональная переподготовка. В настоящее время от педагога требуется быть мобильным и уметь подстраиваться под новые веяния и подходы к преподаванию того или иного предмета.

Изначально система образования столкнулась с рядом проблем, связанных с интеграцией новых коммуникационных и информационных ресурсов; сейчас же вектор проблем несколько изменился: он обусловлен увеличивающимся количеством времени, проводимым обучающимися за экранами мониторов, планшетов и смартфонов. [2, с.25]

За время работы школьным учителем английского языка мной был опробован определенный набор приемов и способов, призванный разнообразить обучение иностранному языку с помощью голосовых мессенджеров, таких как WhatsApp, Viber, Telegram. Некоторые из них направлены непосредственно на домашнюю работу, однако определенная часть может выполняться во время урока.

Прежде всего, голосовые мессенджеры значительно упрощают отработку звуков и новых лексических единиц, когда учитель начитывает необходимое упражнение в групповой чат – в современной действительности у обучающихся не всегда есть время и желание слушать произношение каждого отдельного слова в Google Translate, не говоря о поиске транскрипции в бумажном словаре. Голосовое сообщение педагога способствует оперативному запоминанию произношения и отработке фонем.

Следующий прием связан с чтением текстов обучающимися, испытывающими трудности в освоении языка, вслух. Они получают задание отчитать текст дома и записать свой вариант в качестве голосового сообщения. Таким образом, происходит экономия времени урока – учитель получает возможность проверить и оценить навык чтения в свободное от урока время. В условиях пандемии это особенно важно, поскольку время урока четко

регламентировано: педагог не может задерживать учеников после звонка, чтобы успеть выслушать всю группу.

В групповом чате можно проводить контроль монологической и диалогической речи: обучающиеся получают возможность записывать высказывания, диалоги и даже дискуссии по заданной теме. Ранее обучающиеся тренировали диалоги во время перемен либо созваниваясь по стационарному телефону, что отнимало время, отведенное для отдыха.

В качестве разминки во время урока с применением дистанционных технологий учитель может отправить отрывок музыкального произведения или просто звуковой файл (например, звуки природы), а обучающиеся строят высказывание по заданному плану: какие эмоции вызывает звуковая дорожка, что рисует воображение, какие ожидания появляются после прослушивания файла, «какой цвет» имеет музыка. Таким образом, происходит отработка прилагательных по теме «Эмоции», глаголов-действий, описание воображаемой картинке.

Очередное задание охватывает как домашнюю работу, так и активность на уроке: ученики дома начитывают отрывки текстов, а во время урока отправляют в общий чат–

каждый получает отрывок одноклассника. Они получают время на прослушивание отрывков, после чего делятся своим мнением о прослушанном. Стоит отметить, что тема должна быть интересной и соответствовать возрастным особенностям обучающихся; можно ограничиться двумя текстами и разделить группу на две команды – таким образом каждый ученик будет понимать, о каком тексте идет речь и монологическое высказывание может быть трансформировано в дискуссию.

В качестве отработки прилагательных группы с интересом выполняют задание на описание мелодии, которую они хотели бы услышать, какие чувства и мысли их охватывают в определенный момент, с чем это связано. Один из партнеров делится идеями, в то время как второй ищет подходящую мелодию и отправляет в беседу. Таким образом происходит не только усвоение материала, но и сближение коллектива за счет сопереживания чувствам одноклассника.

Помимо работы с аудио, голосовые мессенджеры позволяют широко применять видеофайлы в обучении иностранному языку. Учитель может показать пример, первым сняв видео и позволив обучающимся описать происходящее. Опционально можно предложить отправку личными сообщениями – таким образом, можно избежать повтора идей. После проверки есть возможность прослушать все ответы обучающихся во время урока.

Следующим шагом в работе с видеофайлами может стать запись видео с комментариями по заданной теме: мой день, мои друзья, выходные с семьей и т.д. Дополнительным заданием станет проговаривание текста одним из учеников – что должно происходить на видео с использованием оговоренных заранее материалов (рецепт блюда, сбор рюкзака в школу или в поход и др). Партнер ученика снимает видео, оперируя инструкцией одноклассника.

Цифровизация образования способствует расширению инструментария, которым может пользоваться педагог для улучшения качества преподавания своего предмета. Современные обучающиеся заинтересованы в получении нового материала привычными для них способами: через сеть Интернет и голосовые мессенджеры, в которых они проводят большое количество времени. Для современного педагога важно быть на одной информационной ступени с обучающимися, чтобы обеспечить высокий уровень освоения и закрепления полученных знаний.

Библиографический список

1. Проблемы и перспективы цифровой трансформации образования в России и Китае. Зав. книжной редакцией Е.А. Бережнова. – Издательский дом Высшей школы экономики, М. – 2019. 154 с.
2. Фрумин И.Д., Соболева И.Н. и др. Сборник информационно-методических материалов о проекте Информатизация системы образования. – М., Локус-Пресс, 2005. 52 с.

УДК 378.1
doi:10.18720/SPBPU/2/id20-266

Юлия Ефимовна Апт
ГБОУ лицей № 40
Санкт-Петербург, julapt@mail.ru,

Татьяна Иосифовна Шишкина
ГБОУ лицей № 40
Санкт-Петербург, t.i.shishkina@yandex.ru

ОПЫТ РАБОТЫ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ С ПРИМЕНЕНИЕМ ЦИФРОВЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Аннотация. Статья рассматривает опыт по организации дистанционного обучения с применением цифровых образовательных технологий. Асинхронная форма организации с использованием блога учителя развивает навык самостоятельной работы и способствует формированию положительной мотивации к изучению иностранного языка.

Ключевые слова: дистанционное обучение, цифровые образовательные технологии, самостоятельная работа, положительная мотивация.

Ulia E.Apt
Lyceum № 40
Saint Petersburg, julapt@mail.ru

Tatiana I.Shishkina
Lyceum № 40
Saint Peterburg, t.i.shishkina@yandex.ru

ORGANIZATION OF DISTANCE LEARNING WITH THE HELP OF DIGITAL TECHNOLOGIES

Abstract. The article deals with the authors' experience in distance learning organization via use of digital technologies. Asynchrony in the learning organization and the use of a teacher's blog facilitates self-reliance and positive motivation.

Keywords: distance learning, digital education technologies, self-reliance, independent work, positive motivation.

Дистанционное обучение не является абсолютно новым трендом в современном образовании. Однако, при массовом переходе на этот формат, школы столкнулись со сложностями организации дистанционного образовательного процесса. Среди них хотелось бы выделить две проблемы. С одной из них столкнулись обучающиеся и их родители. Это необходимость регистрироваться на нескольких платформах и работать асинхронно, переходя с одной платформы на другую. Для педагогов дополнительным вызовом стала необходимость разрабатывать полноценные, занимательные электронные уроки, ориентированные на конкретных учеников и конкретные учебные группы. Помимо этого, переход на дистанционное обучение пришелся на четвертую четверть, в которой большое место занимает контрольно-оценочная деятельность, но, вместе с тем, еще остаются не пройденными некоторые темы. Разделы программы, проходимые в четвертой четверти, приходилось объединять и укрупнять, поскольку часть учебного времени оказалась потерянной. Всё это затрудняло возможность использования уроков, размещенных на крупных образовательных платформах.

Таким образом, при переходе на дистанционное обучение перед учителем встали следующие задачи:

- обеспечить преемственность учебного процесса;
- обеспечить качество знаний обучающихся;
- выбрать наиболее целесообразную форму организации дистанционного обучения;
- выбрать электронные ресурсы с учетом возрастных особенностей обучающихся;
- формировать положительную мотивацию к изучению иностранного языка.
- обеспечить индивидуальный подход в обучении.

Организуя дистанционное обучение с применением цифровых образовательных технологий, мы отдали предпочтение асинхронному формату, при котором ученики могли заниматься off-line и планировать свое время в комфортном режиме. Для обеспечения такой работы учитель заранее разрабатывает тема-

тические уроки, доступ к которым получает слушатель. Уроки содержат готовый к самостоятельному изучению материал (наглядные пояснения, видео, текст, интерактивные упражнения и т.д.) и задания для контроля усвоения пройденного (тесты, творческие и проектные задания). Мы выбрали такую форму организации учебного процесса, поскольку она комфортна для учеников и в большей степени, чем синхронный формат, способствует развитию самоорганизации обучающихся и развитию навыка самостоятельной работы.

Самостоятельная работа играет важную роль в организации учебного процесса в соответствии с ФГОС. Привить обучающимся навык самостоятельной работы крайне важно, ведь будущее – за непрерывным обучением, *life-long learning*. К сожалению, при традиционной организации учебного процесса не всегда уделяется должное внимание развитию навыка самостоятельной работы и самоорганизации. Дистанционное обучение послужило катализатором для этого процесса.

При разработке уроков мы учитывали то, что для обеспечения результативности самостоятельной работы необходимо, чтобы организация учебного процесса была понятной обучающимся. Они должны осознавать, в каком порядке выполнять задания, как те или иные учебные действия связаны между собой, владеть навыками самопроверки, понимать, в какой форме будет осуществляться обратная связь, знать критерии оценивания. Все это играет важную роль для формирования положительной мотивации к изучению иностранного языка, делает самостоятельную работу обучающихся эффективной. Кроме того, задания должны быть интересными для детей, связанными с их жизнью, соответствующими их увлечениям и особенностям окружающей их действительности.

Для передачи ученикам подготовленных нами уроков мы использовали такую организационную форму как блог учителя. Обучающиеся были подготовлены к использованию учительского блога в учебном процессе, поскольку блоги применялись нами и до перехода на дистанционное обучение. Нами были созданы и

регулярно велись блоги для каждой параллели обучающихся. Они предназначались как для информирования детей и родителей, так и для самостоятельной работы. В блогах размещались дополнительные развивающие задания, упражнения для самоподготовки, планы устных ответов, материалы для организации проектной деятельности. Адреса этих блогов были известны родителям и детям. При переходе на дистанционное обучение был создан отдельный блог, посвященный этой теме. В блоге были заложены разделы для заданий каждой параллели. Каждую неделю в блоге размещались планы работы по параллелям со сроками выполнения заданий.

Готовые уроки мы создавали в формате Power Point презентаций, поскольку этот формат самый распространенный и не вызывает затруднений при использовании обучающимися. В тоже время, программа PowerPoint позволяет вставлять в файл разнообразные мультимедийные ресурсы (видеоклипы на лексические и грамматические темы, мультфильмы, песни, интерактивные упражнения, веселые обучающие игры и т.д.). Это дает возможность избежать использования сплошных текстовых заданий и позволяет давать увлекательные уроки и создавать учебную ситуацию, приближенную к обстановке реального иноязычного общения. С некоторыми примерами разработанных нами уроков можно познакомиться на нашем методическом сайте [1].

Все уроки-презентации были созданы по единому плану. Это задавало обучающимся четкий инвариантный алгоритм самостоятельной работы. Презентация начиналась с раздела "Getting into the topic" – проблемного вопроса, ответ на который предполагал определение темы раздела. Вопросы были связаны с личным опытом обучающихся, например, вопрос "How is your lifestyle different from 2 months ago? What do you miss most of all?" был вводным для темы "Lifestyles". Также для активизации познавательного интереса использовались видео фрагменты, игровые задания, психологические тесты и тому подобный материал.

Далее следовал раздел Vocabulary с заданиями и ключами для самопроверки. Работа над лексикой в формате дистанционного обучения проходила в основном в игровой форме даже в средней школе. Мы использовали ресурс Learning apps для создания авторских интерактивных тематических заданий в форматах «кроссворд», «сортировка лексических единиц», «совмещение словарной дефиниции и слова» и др. Данный ресурс дает возможность организовать игровую форму работы и самопроверку, что особенно важно в сложившихся условиях.

За работой по вводу и активизации лексических единиц шел раздел Reading. В него мы старались включать тематическое видео, сопровождающееся проблемным вопросом (этап Pre-Reading), а затем просили учеников прочитать текст из учебника, выполнить предложенные в учебнике задания на понимание прочитанного и проверить себя по предоставленным нами ключам. Несомненно, нам было важно проверить, читали ли обучающиеся текст и насколько полно они осмыслили его содержание. Для этих целей мы в основном использовали 2 вида заданий – ответы на вопросы или постановку вопросов. Это задание входило в перечень упражнений для обратной связи, которые мы оценивали и выставляли отметку. Вопросы учителя обязательно включали в себя контроль усвоения фактов, о которых говорится в тексте и заключительный вопрос проблемного, личностного характера. Например, чтение текста о Чарльзе Диккенсе предварялось просмотром видео. Соответственно, вопросы включали в себя следующие: How is the short film from slide 3 different from the text? Have you ever read any of the novels or watched any adaptations of Ch. Dickens' novels? What are your impressions? Подобные вопросы стимулируют самостоятельную работу, исключая использование вспомогательной литературы. Также для контроля усвоения содержания и переработки информации текста широко применялись таблицы, заполняемые обучающимися. Ученикам предлагалось выбрать из текста и структурировать запрашиваемые данные, а потом добавить информацию, отражающую личное отношение, личный опыт обучающихся или расширяющую фактологическую информацию, найденную в неза-

висимых источниках. Заполненную таблицу мы оценивали и ставили отметку за понимание прочитанного и работу с информацией по теме.

После этого мы переходили к разделу Speaking. Один из вариантов организации говорения – представить устный рассказ, в котором сравнивается и обобщается информация, собранная в описанную выше таблицу. Также в разделе Speaking мы использовали создание мини-проектов. Учащимся младшего возраста предлагалось составить диалоги с опорой на модель. Результаты работы по говорению ученики присылали в формате аудио- или видеофайлов. Это позволяло с высокой степенью обоснованности оценить развитие навыков говорения.

Также мы разрабатывали раздел Writing. С целью формирования положительной мотивации к изучению иностранного языка большинство письменных заданий были нацелены на продуктивную речь и носили творческий характер. Помимо этого, имелись задания на выбор обучающихся. Например, в теме “Gadgets” 5 классу были предложены следующие задания: Writing. Choose one task and write a short text using the questions (выбери одно из двух заданий и напиши короткий текст по вопросам). 1). If you want to write a blog... Do you want to be a blogger? What will your blog be about? What will its name be? How often will you write in your blog? Who will your readers be? (For whom will you write?) Why will the readers like your blog? 2). If you don't want to write a blog... Why don't you want to be a blogger? Do you like to read blogs? What blogs do you like reading? What are your favourite blogs about? What is the most interesting post (story) in this blog? Is it good for children to read and write blogs? Тема ведения собственного блога интересует детей, предложенные вопросы являются планом высказывания и помогают детям сформулировать свое отношение к этому явлению.

Как видно из вышеизложенного, представленные ученикам уроки имеют четкую инвариантную структуру. Выдержанная последовательность подачи материала и хорошо знакомый алгоритм работы, которому обучающиеся следовали на протяжении всего периода дистанционного обучения, способствовали снятию психологиче-

ского напряжения, формировали навыки самостоятельной работы.

Сложную задачу представляла организация обратной связи. Обучающимся среднего звена было сложно сориентироваться в большом количестве сроков и форм представления результатов своей работы. Для того, чтобы не перегружать обучающихся, большинство заданий были снабжены ключами для самопроверки. На проверку учителю предъявлялись преимущественно задания на продуктивную речь.

Заключительным слайдом в каждой презентации был слайд рефлексии, подводящий итоги работы и определяющий еще раз формы обратной связи: Working with the presentation you learnt new words for gadgets, answered the questions, read the text and wrote a short text. What do you send to your teacher? Answer the questions on slide 7 – ответы на вопросы со слайда 7. Choose one task and write a short text using the questions – задание на выбор: выбери одно из двух заданий со слайда 9 и напиши короткий текст по вопросам.

Предъявление учебного материала в форме презентации Power point также решало организационную задачу, связанную с обилием платформ, на которых приходилось работать обучающимся. Большинство заданий были включены прямо в файл Power point. Если требовался выход на внешний ресурс, то он был доступен непосредственно из презентации, достаточно было просто пройти по ссылке, и открывалось задание, не требуя регистрации на платформе или интернет-сайте. Это упрощало задачу самоорганизации обучающихся.

Таким образом, проанализировав нашу деятельность по организации дистанционного обучения с применением цифровых образовательных технологий, мы пришли к следующим выводам:

- асинхронная форма организации дистанционного обучения имеет ряд организационных преимуществ;
- асинхронная форма организации дистанционного обучения способствует развитию навыка самостоятельной работы;
- блог учителя является удобным инструментом организации дистанционного обучения, сочетающим в себе возможность хронологически и логически организовать учебные материалы и возможность персонализировать учебный процесс;

– общение с учителем через блог является важным фактором формирования положительной мотивации к изучению иностранного языка.

Библиографический список

1. Апт Ю.Е. Цифровые образовательные ресурсы для уроков английского языка [Электронный ресурс]– JuliaApt.blogspot.com

2. Раимбердиева, Г. Е. Использование ИКТ как средство повышения качества знаний учащихся, развитие их творческих способностей [Электронный ресурс] / Г. Е. Раимбердиева. — Режим доступа: http://moeobrazovanie.ru/edu/blogs/otcenivanie_dlya_obucheniya_uroven_2_zadanie_1_razvit_123223.html.

3. Сысоев П.В. Информатизация языкового образования: основные направления и перспективы // Иностранные языки в школе. 2012. № 2. С. 2–9.

4. Сысоев П.В. Блог-технология в обучении иностранному языку // Язык и культура. 2012. № 4 (20). С. 115-127.

5. Филатова А.В. Оптимизация преподавания иностранных языков посредством блог-технологии : автореф. дис. ... канд. пед. наук. М. : МГУ им. М.В. Ломоносова, 2005.

УДК 373.55

doi:10.18720/SPVPU/2/id20-267

Батулина Арина Вячеславовна
Российский государственный университет им. А.И. Герцена
г. Санкт-Петербург
arinabatulinaaa@gmail.com

ОСОБЕННОСТИ ПРАКТИКИ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ЦИФРОВОГО ПОКОЛЕНИЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Аннотация. Статья посвящена технологиям обучения иностранным языкам современных школьников и студентов. Основываясь на исследо-

вании американских ученых Л.Ланкастера и Д.Стилмана об особенностях поколений за последние 70 лет, исследуется возможность его использования для преподавания иностранных языков.

Ключевые слова. Когнитивные особенности, цифровое поколение, обучение иностранным языкам, теория поколений, практика изучения иностранного языка.

Batulina Arina Vyacheslavovna
The Herzen State Pedagogical University of Russia
Saint-Petersburg
arinabatulinaaa@gmail.com

PECULIARITIES OF THE PRACTICE OF LEARNING A FOREIGN LANGUAGE OF THE DIGITAL GENERATION OF STUDENTS.

Annotation. The article is devoted to the technologies of teaching foreign languages to modern schoolchildren and students. Based on the research of American scientists L. Lancaster and D. Steelman on the characteristics of different generations over the past 70 years, the possibility of using this research to teach foreign languages to students of the digital generation is being investigated.

Key words. Cognitive features, digital generation, teaching foreign languages, theory of generations, practice of learning a foreign language.

Для начала стоит обратиться к положительным аспектам цифровизации образования. Во-первых, это возможность применять в педагогической практике самые новые материалы и постоянно их обновлять, внося необходимые изменения в образовательный процесс. Во-вторых, возможность при необходимости обучаться удаленно, не отставая от программы и не теряя времени на обучение. В-третьих, это повышает уровень технической грамотности обучающихся. Более того, цифровизация образования будет способствовать расширению возможностей языковой тренировки, так как это дает обучающимся возможность связываться с иностранцами для дополнительной устной практики, читать

инострannую литературу, различные периодические издания и многое другое.

Стоит отметить, что задача системы образования— подготовить конкурентоспособные кадры. Людей, способных адаптироваться к постоянно меняющимся условиям современного мира для того, чтобы успешно жить, работать и социализироваться в современном обществе, которое в наше время становится все более цифровым, и с этим приходится считаться для достижения поставленных целей.

При выборе способа преподнесения информации нужно сначала разобрать особенности современных школьников и студентов, какой у них образ мышления и как им будет проще и удобнее воспринимать информацию. Для этого обратимся к исследованию американских ученых Л.Ланкастера и Д.Стилмана о проблемах поколений за последние 70 лет, их особенностях и отношениях между собой. В данном исследовании представлена типология 4 поколений: поколение «Baby Boomer», рожденное в промежуток с 1946 по 1964 год; поколение «X», рожденное с 1965 по 198 год, поколение «Y», д, и, наконец, поколение «Z», появившееся на свет с 2000. Говоря о современных школьниках и студентах, следует в первую очередь обратить внимание на представителей именно последнего поколения— так называемых «цифровых аборигенов». От всех своих предшественников они отличаются тем, что компьютерные технологии появились до их рождения, поэтому они не застали мир без интернета, компьютеров и прочих даров цивилизации. Эти люди особенно активно используют электронные устройства для расширения возможностей своего мозга, например, при помощи моментальной передачи информации на любые расстояния, люди приобретают возможность социализироваться в обществе. Все это не может не изменить способ восприятия мира у этих людей. Одной из их особенностей является клиповое мышление: процесс отображения мира и содержащихся в нем объектов разрозненно, без связей между друг другом, где языковой поток фрагментарен и не всегда логичен. Это приводит «цифровых аборигенов» к таким особенностям как неспособность мыслить системно и критич-

но, связно формулировать свои мысли, удерживать внимание на одном объекте долгое время и склонность к многозадачности.

Все это приводит нас к выводу, что проверенные временем модели обучения современным детям не подходят, поэтому появляется необходимость прибегать к новым методам, а именно увеличивать количество визуального контента во время занятий, а также творческие задания на создание своего собственного; постановка задач поискового характера, то есть использование проблемных технологий; применение технологий проектного обучения, такие как презентации, чтобы обучающиеся учились формулировать свои мысли и представлять их; также будет полезен метод ситуативного анализа.

Большинство преподавателей сейчас относятся к поколению X, что отстает на два поколения относительно нынешних школьников и студентов. Современные преподаватели часто общаются с компьютером на «Вы» и не ориентируются в цифровой среде так хорошо, как это делают их ученики, поэтому предпочитают консервативные методы преподавания иностранных языков, которые, к сожалению, не всегда оказываются эффективными. Сегодня задача педагогов — разглядеть возможности, которые предлагает ему цифровое пространство и использовать их во благо образования будущих специалистов.

Библиографический список

1. **Полат Е.С.** Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. М. 2001
2. **Чекун О.А., Лушникова И.И.** Современные технологии в обучении иностранным языкам цифрового поколения студентов // Вестник Московского государственного гуманитарного университета им. М.А.Шолохова. Педагогика и психология. 2015
3. **Обременко Т.В.** Когнитивные особенности современных студентов — миф или реальность // Образование и право. 2020
4. **Богачева Н.В., Сивак Е.В.** Мифы о «поколении Z» // Современная аналитика образования. №1 (22). М.: НИУ ВШЭ. 2019
5. **Нечаев В.Д., Дурнева Е.Е.** «Цифровое поколение»: психолого-педагогическое исследование проблемы // Педагогика. 2016. № 1. С. 36-45.

Нина Евгеньевна Быкова
ГБОУ гимназия №171, Санкт-Петербург
pivo-nina@mail.ru

ГИПЕРТЕКСТ В ДИСТАНЦИОННОМ ОБУЧЕНИИ И ПРОБЛЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ГОРИЗОНТАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ И ОБРАТНОЙ СВЯЗИ

Аннотация. В своей статье автор предлагает использовать гипертекст как метод дистанционного обучения и изучить основные проблемы современной образовательной системы – отсутствие обратной связи и горизонтальной коммуникации в школе.

Ключевые слова: гипертекст, электронные коммуникации, горизонтальные и вертикальные коммуникации, обратная связь и дистанционное обучение, дискурс.

Bykova Nina E.
gymnasium №171, St. Petersburg
pivo-nina@mail.ru

THE HYPERTEXT FOR DISTANCE LEARNING AND PROBLEMS OF THE ORGANIZATION OF HORIZONTAL COMMUNICATION AND FEEDBACK

Annotation. In this article, the author suggests using hypertext as a method of distance learning and studying the main problems of the modern educational system – the lack of feedback and horizontal communication in school.

Keywords: hypertext, electronic communications, horizontal and vertical communications, feedback and distance learning, discourse.

«В процессе развития человеческого общества одна цивилизация приходит на смену другой, расширяются знания человека об окружающем его материальном мире, так и о социальных процессах. Язык как необходимая и неотъемлемая часть жизни общества также претерпевает глубокие изменения. Они касаются фактурных свойств речи (устная-рукописная-печатная-электронная), так и характера отношений между речедателями...» [3, С. 455].

Четвертый тип речевого общения, электронный, соответствует этапу развития массовых коммуникаций в жизни общества, в целом, и в образовательной системе, в частности. «Массовая коммуникация – это особый род словесности, который характеризуется, с одной стороны, коллективным авторством, а с другой массовым потреблением распространяемой информации» [2, С. 20].

Цифровая коммуникация, как разновидность массовых коммуникаций, получила развитие начиная с 70-х годов XX века, когда появились первые информационные системы на базе компьютерных технологий. Изменилась модель коммуникации: до появления Интернета модель была линейной (говорящий- текст-слушающий), разработанная еще во времена Аристотеля. В условиях Интернета появляется новая модель коммуникации – гипертекстовая (человек-компьютер-интернет), где во много раз возрастает роль человека. Эта антропоцентрическая субъект-субъектная гипертекстовая модель изменила всю среду общения, с точки зрения участников, а также предмет коммуникации – гипертекст.

По мнению ученых, социологический портрет «цифрового поколения» определяют такие качества как креативность и инновационность, то есть открытость и доступность, демократизация общения между участниками, требует от них информированности и способности решать несколько когнитивных задач одновременно. [2, С. 26]

В системе образования, как в коммуникативной среде, также происходят эти изменения. Применение цифровых технологий позволяет современному учителю передавать информацию современному ученику самыми различными способами, путем сложного переплетения вербального и невербального текста: картинки, аудио, видео, устного высказывания и письменного текста. В этом случае, участники общения имеют возможность не только выбирать инструменты коммуникации, но и наслаждаться процессом и результатом её создания, гипертекстом, реализуя таким образом свои потребности в творческой самореализации в процессе обучения. Этот процесс можно рассматривать как совместную деятельность учителя и ученика, как интеграцию потребления знания и процесса его создания на уроке и дома.

Электронный урок, на котором мы вместе создаем гипертекст, дает возможность для самоактивизации и самореализации ученика — главных ценностных составляющих современного образования, как нам кажется. Каждый участник готов и способен создать новое, свой гипертекст, используя при этом различные мультимедийные способы передачи информации.

В условиях дистанционного обучения мы отходим от системы традиционного линейного общения учитель-текст-ученик, но совместно участвуем в создании нового коммуникативного пространства урока — гипертекста. Значимость этого процесса в том, что с одной стороны это процесс коллективный, а с другой, строго индивидуализированный. Индивидуализация осуществляется в процессе создания гипертекста, когда каждый использует самые разные источники и средства подачи информации, расширяя тем самым семантическое поле языка и словоупотребление на уроке. Поиск новых источников и способов оформления информации расширяет когнитивные умения и навыки учеников.

При организации взаимодействия на электронном уроке очень важно учитывать особенности такого общения: доступность — в создании гипертекста могут участвовать родители, дети и их друзья, а также открытость — возможность открытого обсуждения всеми участниками, а также обсуждения в сети Интернета. С точки зрения лингвистического опыта, в электронном формате мы постоянно переходим от межличностной коммуникации к групповой, а затем и интернет-коммуникации. Здесь важно учитывать и некоторые проблемные стороны такого общения.

Еще Аристотель говорил, что для успешности коммуникации необходимо соблюдать три стратегии: *ethos*, *pathos*, *logos*. Этнос — авторитет и уважение того, кто говорит. Авторитет основан на убеждении, что для всех участников важна общая мотивация общения — стремление к знанию. Патос — эмоциональная составляющая общения, его патетика, основанная на принципах толерантности и эмпатии. Логос — владение языковым материалом, аргументация и логика изложения.

Современная школа и коммуникация внутри неё, характеризуются ещё и организационными проблемами: отсутствием обратной связи и затрудненностью горизонтальной коммуникации, с которыми мы столкнулись в дистанционном обучении. Полученный нами опыт организации обратной связи и горизонтального общения в условиях «дистанционки» требует развития и обсуждения:

Как организовать горизонтальные коммуникации и обратную связь в условиях «дистанционки»:

1. Типы коммуникаций: видео-урок (он-лайн встречи), работа с учебником, обмен заданиями (watsapp, mail.ru), интернет ресурсы, чат в whatsapp.

2. Договоренность о сроках — срочность и важность, необязательность и несрочность.

3. Горизонтальные коммуникации и обратная связь.

Он-лайн урок в Skype, Zoom:

— определите и строго соблюдайте четкое расписание: день, время и продолжительность;

— используйте общий календарь класса (школы) и всегда согласуйте с ним любые изменения;

— всегда заранее сообщайте тему, задачи и задания урока;

— не опаздывайте сами и приучите детей;

— будьте предельно краткими и доступными, приоритет в общении у детей;

— поддерживайте максимальную открытость и доступность, доброжелательность в общении.

Чат в whatsapp:

— организуйте группу для каждого класса;

— обсуждайте важные для всех вопросы, личные сообщения и вопросы только на личном уровне;

— используйте неформальные знаки — смайлики и стикеры;

— делитесь своими размышлениями о ходе работы на уроке;

— всегда реагируйте и проверяйте присланные сообщения-вопросы;

— четко и вежливо формулируйте свои комментарии, без личных оценочных суждений;

— проверка заданий и их оценивание происходит только на индивидуальном уровне: ученик-учитель.

По сути, наши размышления и опыт позволяют говорить о необходимости дискурса языка электронного урока и его предмета – гипертекста. Гипертекст обладает не только своим языком, но и альтернативными методами его организации, по сравнению с традиционным уроком. Философия и дидактика гипертекста требуют также нашего осмысления и изучения [1].

Библиографический список

1. **Арутюнова Н.Д.** Дискурс//Лингвистический энциклопедический словарь/ Гл.ред. В.Н.Ярцева. М.: Сов.энциклопедия, 1990. С. 136-137.
2. **Минаева Л. В.** Речь в мире политики: Монография/Л.В.Минаева.– М.:Издательство «Аспект Пресс», 2019. 224 с.
3. **Рождественский Ю. В.** Теория риторики. М.: Добросвет, 1997. 597 с.

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-269

Глумова Елена Петровна,
кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой
методики преподавания иностранных языков, педагогики и
психологии, Нижегородский государственный лингвистический
университет им. Н. А. Добролюбова; Нижний Новгород e-mail:
glumova@lunn.ru 89056650394

Сухарева Валерия Александровна,
магистрант второго курса высшей школы лингвистики, педаго-
гики и психологии, Нижегородский государственный лингви-
стический университет им. Н.А. Добролюбова, Нижний Новго-
род e-mail: valera.suhareva@yandex.ru 89960025640

РАЗВИТИЕ ВНИМАНИЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА УРОКАХ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЕ

Аннотация. Представляем способы развития внимания, реализуемые в грамматике немецкого языка как второго иностранного на базе

английского. Каждое грамматическое явление немецкого языка, изучаемое в пятом классе отображено в наиболее удобной для обучающихся форме.

Ключевые слова: методика, немецкий язык как второй иностранный, английский язык как первый иностранный, преподавание в школе, развитие внимания, грамматика, дистанционное обучение.

Glumova Elena Petrovna,
candidate of Pedagogy, Associate Professor of Department of
Methods of Teaching Foreign Languages, Pedagogy and Psychology,
Linguistics University of Nizhny Novgorod.

Suhareva Valeria Alexandrovna
The second year graduate student of Higher School of Linguistics,
Pedagogy and Psychology, Linguistics University of Nizhny Novgorod,
Nizhny Novgorod.

ATTENTION DEVELOPMENT IN THE TEACHING MINOR LANGUAGE AT SCHOOL.

Annotation. We offer you attention development methods for teaching grammar of German as a minor language with English as a major language. Every grammatical structure in German language, learned in the fifth form, is showed in the most unforgettable manner.

Key words: methodology, German as a minor language, English as a major language, teaching at school, attention development, grammar, distance learning.

Изучение второго иностранного языка в России приобретает всё большую популярность в связи с его внедрением в школах чаще всего с пятого класса. Так, обучающиеся сталкиваются с языком одной — германской — языковой группы, что должно облегчить их восприятие. Однако немецкий язык имеет ряд особенностей, в первую очередь грамматических, за счёт которых изучение осложняется, что часто вызывает падение мотивации школьников, их интереса к обучению.

Необходимо отметить, что сами грамматические элементы языка не сложны, трудно даётся именно сочетание нескольких структур в одном предложении, удержание в памяти множества аспектов. Для того, чтобы обучающиеся не разочаровались в языке, требуется систематически тренировать внимание и память. В данной статье однако предлагается рассмотреть именно развитие внимательности.

Внимание – это сосредоточенность и направленность психической деятельности человека [2]. Внимание обучающихся среднего звена [3], а именно в этом возрасте предполагается изучение большей части материала немецкого языка как второго иностранного, характеризуется как более организованное и целенаправленное, чем у младших школьников. Однако именно в пятом - шестом классах детям всё же требуется необычная захватывающая подача явлений нового языка, особенно когда речь идёт о грамматике.

Некоторое время назад ученикам российских школ (а также их родителям и учителям) пришлось столкнуться с дистанционным обучением, что также повлекло некоторые изменения в форме получения знаний. Все далее описанные варианты развития внимания подходят для обучения как оффлайн, так и онлайн.

В качестве решения данной проблемы предлагается главным образом использование ярких образов. Они могут применяться для различных тем. Символические изображения глаголов, которые заведомо тяжело воспринимаются школьниками, как дополнительный наглядный материал на стенах кабинета иностранного языка будут успешно фокусировать внимание детей. Во время видео – занятий учитель может выводить подобные изображения на экран.

Однако не любое грамматическое явление представляется возможным воплотить в образе. Здесь на помощь приходят ассоциации и ассоциативные ряды. Внимание обучающихся будет в некотором смысле заменять абстрактность предмета, запоминание и восприятие которого кажется сложным. В качестве примера можно привести сравнение глаголов с отделяемыми при-

ставками с яблоком — основная часть глагола — одна половинка, приставка — другая часть этого фрукта. Дистанционно ассоциации также используются посредством демонстрации экрана учителем.

Нельзя не отметить, что внимание школьников лучше фокусируется на рифмованных текстах, нежели на прозаических. Эффективно использование именно двустопных и четверостопных со смежным типом рифмы как наиболее коротких, ярких и быстро запоминающихся. В рифмовки можно заложить как склонение артиклей, так и глаголы с управлением. Данный способ запоминания актуален как во время проведения уроков через интернет, так и при обычных занятиях в классе.

Последний способ как сохранить внимание пятиклассников на изучаемом грамматическом материале — это применение коротких фраз с отсутствием явной логики. Как и любой необычный элемент они быстро и легко воспринимаются школьниками. Данный способ характерен именно для частей слов — приставок или окончаний. Подобные фразы имеет смысл одновременно демонстрировать на экране и произносить учителю.

Вышеуказанные приёмы могут быть успешно применены при изучении немецкого языка как второго иностранного и основаны на материале УМК «Horisonte».

Библиографический список

1. http://window.edu.ru/resource/768/72768/files/FGOS_OO.pdf
2. **Дормашев Ю.Б., Романов В.Я.** Психология внимания. — М: Флинта, 2002 г.
3. **Бочина М. Г.** Особенности развития учеников среднего школьного возраста (10–15 лет) // Проблемы и перспективы развития образования в России. 2015. №36. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-razvitiya-uchenikov-srednego-shkolnogo-vozrasta-10-15-let-1> (дата обращения: 10.09.2020).

УДК: 378.1
doi:10.18720/SPBPU/2/id20-270

Горбанева Виктория Вадимовна
Российский государственный
педагогический университет
им. А. И. Герцена
Санкт-Петербург
victoria3105@gmail.com

Измайлова Елизавета Алихановна
ГБОУ гимназия № 540
Санкт-Петербург
liza_izmailova@mail.ru

Катрин Фукс
Гимназия им. Зальцманна
(Тюрингия, Германия)
cfuchs@salzmannschule.de

ПРЕИМУЩЕСТВА ПОДХОДА CLIL И ПЛАТФОРМЫ ZOOM ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ МЕЖКУЛЬТУРНЫХ ПРОЕКТОВ НА ИНТЕГРИРОВАННЫХ УРОКАХ ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ И ПРЕДМЕТАМ ГУМАНИТАРНОГО ЦИКЛА В РАМКАХ ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Аннотация. Статья раскрывает эффективность предметно-языкового интегрированного обучения и платформы ZOOM в реализации интегрированных уроков в рамках внеурочной деятельности. Описываются характеристики предметно-языкового интегрированного обучения. Статья затрагивает феномен межкультурных проектов и исследует роль предметно-языкового интегрированного обучения в организации внеурочной деятельности школьников. Приводятся примеры реализации подхода CLIL при выполнении межкультурных проектов на интегрированных уроках по иностранным языкам и предметам гуманитарного цикла в рамках внеурочной деятельности.

Ключевые слова: CLIL, цифровые технологии, предметно-языковое интегрированное обучение, межпредметная интеграция, межкультурный проект, интегрированный урок, иностранные языки, предметы гуманитарного цикла, внеурочная деятельность.

Gorbaneva Viktoriia
Herzen Pedagogical State University of Russia,
Saint Petersburg, Russia
Saint Petersburg
victoria3105@gmail.com

Izmailova Elizaveta Alikhanovna
GBOU Gymnasium №540
Saint Petersburg
liza_izmailova@mail.ru

Catrin Fuchs
«Salzmannschule Schnepfenthal
Spezialgymnasium»
Germany
cfuchs@salzmannschule.de

THE ADVANTAGES OF CLIL APPROACH AND ZOOM FOR IMPLEMENTING INTERCULTURAL PROJECTS IN THE INTEGRATED FOREIGN LANGUAGE– HUMANITIES LESSONS IN THE FRAMEWORK OF EXTRACURRICULAR ACTIVITIES

Abstract. The article main objective is to demonstrate CLIL methodology effectiveness together with ZOOM in teaching foreign languages and humanities in the integrated lessons in the framework of extracurricular activities. The article deals with the phenomenon of intercultural projects and explores the subject-language integration in the organization of extracurricular activities. The innovative approach is demonstrated on the example of intercultural projects in the integrated lessons of foreign languages and humanities in the framework of extracurricular activities.

Key words: CLIL, digital technologies, Content and Language Integrated Learning, integrated lesson, intersubject integration, intercultural projects, foreign languages, humanities, extracurricular classes.

В современном мире процесс интеграции затрагивает многочисленные сферы развития общества. Результатом мировых интеграционных процессов в сфере образования явилось подписание странами – членами Совета Европы, Северной Америкой, Турцией и Израилем Лиссабонского договора, к которому наша страна присоединилась в 2001 году, о признании квалификаций в сфере высшего образования.

Интеграция (от латинского ‘integratio’ – восстановление, восполнение, ‘integer’ – целый), означающая связанность ранее разнородных элементов и частей внутри определенной системы (Современная энциклопедия), находит свое отражение в том числе и в системе школьного образования. В данном случае речь идет о реализации интегрированного предметно– языкового обучения, берущее свое начало в 90-е годы прошлого столетия.

Понятие «интегрированное предметно-языковое обучение» (Content and Language Integrated Learning (CLIL)) было представлено Дэвидом Машем (David Marsh) в 1994 году. Согласно мнению ученого, суть интегрированного предметно-языкового обучения» (CLIL) заключается в обучении, сфокусированном на изучении отдельной дисциплины или определенных темах в рамках определенного учебного предмета, изучение которых осуществляется на иностранном языке, и при этом предполагающем две цели: изучение содержания данной учебной дисциплины и одновременное изучение иностранного языка (Marsh, 2002).

Кроме того, реализация интегрированного предметно– языкового обучения способствует повышению у школьников мотивации к изучению иностранного языка, поскольку в данном случае изучаемый язык выступает не только целью общения, но и средством изучения определенной предметной области.

Названное обучение опирается на четыре взаимосвязанных основополагающих компонента, так называемых «4C»: содержание (content), коммуникация (communication), познание (cognition) and культура (culture) (Coyle, 2007).

Выделение непосредственно названных компонентов способствует, по мнению ученого, более эффективному и точному вы-

делению и описанию целей и результатов обучения. Остановимся подробнее на вышеуказанных компонентах:

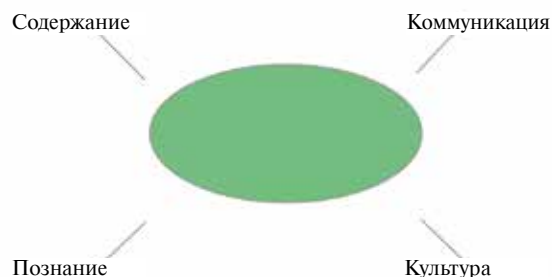
Первый компонент отвечает за содержание дисциплины. На изучаемом иностранном языке (target language), могут преподаваться такие предметы, как экономика, искусство, литература, география, коммуникационные технологии, информатика, физкультура, основы религии, предметы естественно–научного цикла, философия.

Основу следующего компонента составляет определение статуса иностранного языка, представляющего собой в рамках реализации предметно-языковой интеграции следующую триаду: язык как средство познания (language of learning), язык как предмет изучения (language through learning) и язык как инструмент общения (language for learning).

При реализации предметно-языкового интегрированного обучения обучающиеся, как и при изучении самого иностранного языка, без интеграции предметного содержания, выполняют упражнения как в устной, так и в письменной формах, а время, отведенное на речь обучающихся, также должно превышать временной период, отведенный для речи учителя, с тем, чтобы у обучающихся было больше возможности в практике иностранного языка. Кроме того, предметно-языковое интегрированное обучение призвано осуществлению самоконтроля, перекрестного контроля и групповой формы обратной связи.

Третий, когнитивный компонент рассматриваемого подхода, нацелен на развитие познавательных способностей обучающихся, способствующих ускорению, облегчению и более эффективному процессу обучения. Использование обучающимися приемов индуктивного и дедуктивного умозаключения, развитие у школьников творческого мышления, критического мышления, а также способностей оценивать, анализировать, синтезировать различную информацию безусловно будут способствовать более эффективному процессу обучения (Mehisto, Marsh, Frigols, 2008).

Заключительным элементом рассматриваемой нами методики является культура, играющая огромную роль в понимании самих себя и представителей других культур. Культура – это суть и ключевое понятие данной методики (Coyle, 2007).



Примером реализации предметно-языкового интегрированного обучения является интегрированный урок или внеурочное занятие (цикл занятий), которые строятся на параллельном изучении языка и другой дисциплины (истории, литературы, экономики)» (Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Современный словарь методических терминов).

Возможности применения подхода CLIL в школе во внеурочной деятельности очень многогранны. Главным инструментом здесь для нас выступает межкультурный проект, выполнение которого служит реализацией вышеуказанных основополагающих элементов, на которые опирается предметно-языковое интегрированное обучение (рис. 1).

Характеристика межкультурного проекта носит разноплановый характер и может быть, в частности, реализован следующим образом (рис. 2):



Формами внеурочной деятельности для реализации элементов CLIL в школьной системе образования могут быть:

1. Международные проекты, в т.ч. программы школьного обмена.
2. Экскурсии на иностранном языке.
3. Программа дополнительного образования «Дипломат» (с 3 кл.).
4. Элективные курсы по страноведению и зарубежной литературе (8-9 кл.).
5. Тематические круглые столы по интересам.
6. Интегрированные межпредметные недели с иностранным языком.
7. Подготовка годовых проектов/ исследований.
8. Фестивали талантов, викторины, конкурсы и многое др.

В рамках внеурочной деятельности обучающиеся 8-11 классов гимназии № 540 Санкт-Петербурга принимают участие в программах международного школьного обмена и каждый год выполняют совместные проекты с иностранными школьниками.

В гимназии программы международного обмена функционируют с 2013 года. За это время более 400 гимназистов побывали в школах, колледжах и лицеях Франции, Великобритании, Ирландии, Дании, Германии, Турции, Нидерландов (Измайлова, 2018).

Мы считаем, что международный школьный обмен – это один из самых продуктивных механизмов по формированию всех компетенций, входящих в состав иноязычной коммуникативной компетентности и межкультурной коммуникативной компетенции у обучающихся 8–11 классов.

Прекрасной возможностью для формирования названных компетенций является применение к процессу обучения подхода CLIL при выполнении совместного проекта.

Исходя из опыта, мы можем выделить следующие этапы работы над межкультурным проектом среди учащихся.

I этап – **проектировочный (осень 2019 г.):** создание общей темы проектной работы двух школ и обмен мнениями, выбор тем проектов в рамках общей темы.

II этап – **организационно-практический (в течение 2020 г.):** работа над совместным проектом, определение цели и задач, формирование

групп среди школьников по определенным задачам проекта, работа над проектом (в течение одного учебного года).

III этап – **обобщающий (весна 2021 г.)**: осуществление рефлексии по итогам выполнения проекта; распространение положительных результатов через участие в научно-практических конференциях, конкурсах, мероприятиях различного уровня; представление отчета на сайтах школ о проекте.

Одной из наших школ-партнёров является гимназия им. Зальцманна (Тюрингия, Германия) – единственная в стране государственная языковая гимназия, где изучают несколько иностранных языков.

На протяжении 7 лет мы со старшеклассниками принимаем гостей из этой школы и летаем в Германию с ответным визитом. После того, как мы с немецкими коллегами мы определяемся со списком учеников, которые принимают участие в обмене, начинается обсуждение темы, с которой мы будем работать в течение всей программы.

За годы сотрудничества с этой гимназией мы работали над проектами *«Разрешите представиться»*, *«Распорядок дня»*, *«Музыка»* и многие др.

В 2019–2020 учебном году нашими гимназиями, которые являются участниками международного проекта «Ассоциированные школы ЮНЕСКО», была определена общая тема «Культурное наследие стран изучаемого языка». На занятиях по внеурочной деятельности гимназисты работали над реализацией темы проекта. В сентябре 2019 года во время приезда немецких школьников была начата работа над проектом. Во втором полугодии, в связи с изменившимися условиями, работа гимназистов перешла в дистанционный формат на платформе **ZOOM**. Здесь же отметим, что аналогом названной платформы может являться и платформа www.bigbluebotton.ru, позволяющая в полной мере осуществить подготовку межкультурных проектов.

Так, ребятам были предложены на выбор следующие темы *межкультурных проектов* на немецком и(или) английском языках:

– английская и немецкая литература в нашей жизни;

– выдающиеся люди России и Германии, их вклад в науку и мировую культуру;

– культура чтения в современной Германии и России;

– здоровье и экологические проблемы;

– молодежные субкультуры в России и Германии;

– знаменитые города России и Германии;

– праздники в Германии и России и др.

Интегрированные занятия, построенные по методике CLIL и с применением дистанционной платформы ZOOM, являются результатом интеграции английского/немецкого языков, истории, литературы и мировой художественной культуры. Они отвечают следующим требованиям:

1. Значимый, сложный и аутентичный текст – таким должны быть тексты для CLIL-занятия. Содержание занятия должно быть осмысленным в том смысле, что оно ориентировано на глобальные проблемы человечества при соединении с ежедневной жизнью учеников и их интересами. Видеоклипы, флэш-анимации, веб-квесты, подкасты или другие интерактивные материалы на иноязычных веб-сайтах сочетают мотивирующие и иллюстративные материалы с аутентичным языковым вступлением.

2. Scaffolding Learning=обучение с поддержкой. Вопросы и задания к проекту или тексту должны быть составлены таким образом, чтобы учащиеся могли легко понять суть сказанного, даже если у них нет полного понимания. Навыки обучения и стратегии, а особенно это относится к предметным навыкам обучения, таким как работа с картами, диаграммами или рисунками, должны постоянно практиковаться и стать неотъемлемой частью методики CLIL.

3. Rich Interaction and Pushed Output = активное взаимодействие и продвинутый результат. Взаимодействие учеников и их результат обусловлены заданиями, поэтому разработка заданий лежит в основе каждого урока CLIL и является одной из ключевых компетенций для каждого преподавателя. К примеру, при работе с проектом «Молодежные субкультуры» мы предлагаем ребятам задание: *«Подготовьте свое выступление в ток-шоу о субкультурах»*

в России (Германии) на основе пакета материалов. Вам предоставлен также и фильм, который вы должны посмотреть. Каждая команда будет назначена на разные роли в ток-шоу. Выберите подходящего ведущего ток-шоу. Шоу будет записано».

4. Adding the (Inter-)cultural Dimension= Добавление (меж) культурного измерения. Если мы хотим подготовить наших студентов к успеху в глобализованном мире, нужно дать им возможность работать в команде, преодолевая национальные и культурные границы, обеспечив межкультурное общение. Эта компетентность должна быть конечной образовательной целью и основой обучения. CLIL может сделать значительный вклад в достижение этой цели. Рассматривая различные темы с разных культурных точек зрения, осознавая, что другие культуры склонны видеть вещи по-другому, иметь разные ценности и убеждения, это будет один из наиболее ценных опытов, который может предложить CLIL.

Весной 2021 года обучающиеся 8–11 классов представят в режиме онлайн результаты выполненных проектов в рамках Городской школьной конференции по межкультурной коммуникации «Мосты дружбы», проводимой ежегодно кафедрой методики обучения иностранным языкам РГПУ им. А.И. Герцена.



Реализация и методическое сопровождение проекта представлено также на платформе Facebook в группе «Международный образовательный проект «Россия и Германия»» – <https://www.facebook.com/groups/rusger/>.

Библиографический список

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Современный словарь методических терминов. М.: РУССКИЙ ЯЗЫК. КУРСЫ, 2018. – 496 с.
2. Измайлова Е.А. Реализация программ международного обмена в школьной системе образования: опыт и перспективы // Теория и методика обучения иностранным языкам. Шатиловские чтения: сб. науч. тр. – СПб.: Политех-Пресс, 2018. – с. 210–219.
3. Методика обучения иностранному языку. Учебник и практикум для академического бакалавриата / под редакцией О.И. Трубициной. Москва: ЮРАЙТ, 2017.– 384 с.
4. Современная энциклопедия <http://niv.ru/doc/encyclopedia/modern/index.htm>. Последняя дата доступа 02.09.2020.
5. Bentley Kay. The TKT Course CLIL Module, 2010.
6. Coyle D. 'Content and Language Integrated Learning: Motivating Learners and Teachers', in The CLIL Teachers Toolkit: a classroom guide. 2007. Nottingham: The University of Nottingham.
7. Marsh D. CLIL/EMILE –The European Dimension: Action, Trends and Foresight Potential, JyvKskylK: University of JyvKskylK, Finland, 2002.
8. Mehisto, P., Frigols, M.J. and Marsh, D. Uncovering CLIL, Oxford: Macmillan education, 2008.– 238 p.

УДК 378.1

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-271

Горбанева Виктория Вадимовна
Российский государственный
педагогический университет
им. А. И. Герцена
Санкт-Петербург
victoria3105@gmail.com

Bettoni Pierpaolo
Представитель издательств
Loescher Bonacci Zanichelli,
ANILS, department EUROEST, Brescia
euroest@anils.it

ПРЕИМУЩЕСТВА ЦИФРОВОЙ ПЛАТФОРМЫ CLOUDSCHOOLING В ИНТЕГРИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ АУДИРОВАНИЮ И ЧТЕНИЮ НА ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ УЧАЩИХСЯ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ

Аннотация. В статье раскрываются преимущества платформы Cloudschooling в интегрированном обучении аудированию и чтению на итальянском языке учащихся средней школы. Названная платформа позволяет осуществлять взаимодействие между учителем и обучающимся посредством создания виртуального класса. Аудирование и чтение, представляющие собой рецептивные виды речевой деятельности, характеризуются совокупностью общих характеристик. В статье приводятся примеры упражнений на итальянском языке, направленных на интегрированное обучение аудированию и чтению на итальянском языке. Авторы описывают упражнения, выполняемые обучающимися на послетекстовом этапе обучения названных видов речевой деятельности.

Ключевые слова: cloudschooling, дистанционное обучение, интегрированное обучение аудированию и чтению, рецептивные виды речевой деятельности, итальянский язык, культура, послетекстовый этап.

Gorbaneva Viktoriia
Herzen Pedagogical State University of Russia,
Saint Petersburg, Russia
Saint Petersburg
victoria3105@gmail.com

Bettoni Pierpaolo
Representative of
Loescher Bonacci Zanichelli,
ANILS, department EUROEST, Brescia
euroest@anils.it

ADVANTAGES OF USING THE E-LEARNING PLATFORM CLOUDSCHOOLING IN INTEGRATED TEACHING READING AND LISTENING SKILLS IN ITALIAN LANGUAGE TO THE SECONDARY SCHOOL LEARNERS

Abstract. The article reveals the advantages of the e-learning platform Cloudschooling for integrated teaching listening and reading comprehension in Italian language to the secondary school learners. The e-learning platform keeps teachers and students connected remotely through its virtual classrooms. The paper examines the ways in which listening and reading processes are alike. Both receptive skills are concerned with the decoding part of the communication process. The analyses shows that both listening and reading have a complex of related skills components. The authors present activities for integrated teaching reading and listening comprehension in Italian language at both post-reading and post-listening stages.

Key words: cloudschooling, e-learning, integrated teaching reading and listening comprehension, receptive skills, Italian language, culture, post-reading stage, post-listening stage.

В связи с вынужденным внедрением образовательными учреждениями дистанционной формы обучения, основывающейся на взаимодействии учителя и обучающегося, находящихся между собой на расстоянии, отражающей все присущие учебному процессу компоненты (цели, содержание, организационные формы, средства обучения), реализуемые специфичными средствами информационно-коммуникационных технологий, и, как следствие, организацией учебного процесса в названной форме (Азимов, Щукин, 2009), возросли требования, предъявляемые к учителю иностранных языков на современном витке развития языкового образования. Согласно указанным требованиям, современный учитель иностранного языка должен быть готов к непрерывной реализации образовательных программ с использованием дистанционных образовательных технологий в рамках дистанционной формы обучения.

Одним из возможных технических решений реализации дистанционной формы обучения является платформа Cloudschooling, разработанная итальянским издательством Loescher. Названная

платформа реализует взаимодействие учителя иностранного языка и обучающегося посредством использования виртуального класса. В рамках платформы Cloudschooling обучающиеся выполняют различные виды упражнений в письменной форме (Le Palestre), анализируют тексты и их переводы, работают с электронными учебно-методическими комплексами, с аудио и видеоматериалами, текстами различных жанров, осуществлять самоконтроль и повторение изученного материала.

Остановимся подробнее на компонентах, включенных в структуру платформы Cloudschooling. Раздел «Le Palestre» представляет собой банк разработанных упражнений следующий видов: упражнения на соотнесение единиц языка, на множественный выбор, на альтернативный выбор, на заполнение пропусков, «удали лишнее слово», упражнения на содержательный и смысловой выбор, «верные – неверные утверждения». Здесь же отметим, что в рамках данной платформы предусмотрено обучение не только итальянскому языку, но и английскому, немецкому, испанскому, русскому как иностранному и французскому, а также географии, истории, философии и математике на итальянском языке.

В условиях социокультурного контекста изучения иностранных языков соизучение языка и культуры стало аксиомой. Одним из источников сведений о стране изучаемого иностранного языка являются видеоматериалы и печатные тексты различных жанров, представляющие собой компонент содержания обучения, в том числе аудированию и чтению на иностранном языке.

Принимая во внимание характеристики и возможности описанной платформы, основные виды упражнений, выполняемых на данной платформе, цель обучения иностранным языкам и культурам, перейдем к описанию аудирования и чтения, как компонентов речевой компетенции (в зарубежной методической науке дискурсивной), входящей в иноязычную коммуникативную компетентность (Методика обучения иностранному языку, 2017).

Являясь рецептивными видами речевой деятельности, чтение и аудирование нацелены на восприятие и понимание информации в письменной и устной формах. Несмотря на рас-

смотрение аудирования как более сложного, по сравнению с чтением, видом речевой деятельности, продиктованное однократным предъявлением звучащего текста, меньшей пропускной способностью слухового канала, индивидуальными особенностями адресанта сообщения, оба названных рецептивных вида речевой деятельности характеризуются совокупностью общих черт (Зимняя, 1990).

Согласно теории восприятия речи обучающийся, при осуществлении рецептивных видов речевой деятельности, воспринимает слуховыми и зрительными рецепторами внешний сигнал, устанавливает значение, и затем во внутренней речи формирует и формулирует в собственное представление, которое и фигурирует в сознании как восприятие (Зимняя, 1990).

Кроме того, аудирование и чтение объединяет и общность работы психологических механизмов: вероятностного прогнозирования, внимания, памяти, осмысления. Детальный анализ научных работ по заявленной проблематике позволяет сделать вывод о том, что и аудирование, и чтение являются сложными многоуровневыми процессами и характеризуются следующими общими характеристиками:

- оба вида речевой деятельности являются рецептивными;
- наличие внутренней активности;
- единство перцептивного и смыслового компонентов в раскрытии смысла сообщения;
- общность мотивационно-побудительного, аналитико-синтетического и исполнительного этапа осуществления рецептивных видов речевой деятельности и предметного содержания, в качестве которого выступает мысль отправителя письменного или устного сообщения.

При формировании рецептивных умений в чтении и аудировании на иностранном языке в методике обучения иностранным языкам традиционно выделяются следующие этапы: предтекстовый, текстовый и послетекстовый этапы (Колесникова, Долгина, 2008). В рамках данной статьи мы проиллюстрируем упражнениями последний, послетекстовый этап, нацеленный

на дальнейшее осмысление содержания печатного и звучащего текстов, извлечение имплицитной информации и постижение замысла авторов сообщений (Методика обучения иностранному языку, 2017).

В качестве примера представим упражнения, выполняемые на платформе Cloudschooling, и направленные на контроль имплицитно заложенной информации в видео и статье на итальянском языке по теме «Lombardia», http://downloadcms.loescher.it:81/Sito_Vonacci/BalboniA2_Milano_e_la_Lombardia.pdf, предназначенных для учащихся средней школы, достигших уровня владения итальянским языком А2, согласно общеевропейской шкале уровней владения иностранным языком.

После прочтения статьи и видео по названной теме на итальянском языке, обучающиеся выполняют на платформе Cloudschooling следующие упражнения:

**Scegliete i fatti che sono presenti nel testo sulla Lombardia /
Выберите факты, содержащиеся в тексте о Ломбардии.**

*Ci sono molte città medie e piccole, come Pavia, Lecco e Cremona.
Il Lago Maggiore accontenta tutti.
La Madunina è il simbolo di Milano.
Pavia è un centro industriale.
Milano di oggi è un centro di aeroporti, autostrade, ferrovie ad alta velocità.
Milano è una capitale artistica.*

**Scegliete i fatti che sono presenti sia nel video che nell'articolo /
Выберите факты, содержащиеся как в видео, так и в статье**

*La Lombardia è divisa in tre fasce territoriali.
C'è la Darsena a Milano.
Milano è una città industriale.
La Lombardia è al primo posto nell'allevamento di bovini.
La Lombardia è un luogo di incontri di molte persone.
Mantova si trova in Lombardia.
Milano è famosa anche per il Castello Sforzesco.*

**Scegliete i fatti che sono presenti nel video /
Выберите факты, представленные только в видео**

*La Lombardia è la regione con il maggior numero di abitanti.
L'accademia di Brera è frequentata da ragazzi e ragazze da tutto il mondo.
Ci sono molte piste ciclabili a Milano.
Ci sono due aeroporti in Lombardia.
D'inverno si può sciare in montagna.
In Lombardia sono nati molti personaggi famosi.*

Подводя итог высказанному скажем, что платформа Cloudschooling представляет собой один из возможных инструментов в обучении иностранным языкам в рамках дистанционного обучения.

Библиографический список

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. А35. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Издательство ИКАР, 2009.
2. Зимняя И.А. Психологическая характеристика понимания речевого сообщения // Оптимизация речевого воздействия. М., 1990. С. 161–169.
3. Колесникова И. Л., Долгина О. А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. СПб.: Русско-Балтийский информационный центр БЛИЦ, 2001. 224 с.
4. Методика обучения иностранному языку: учебник и практикум для академического бакалавриата / под ред. О.И. Трубициной. М.: Издательство ЮРАЙТ, 2017. – 384 с.

УДК 374

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-272

Елена Михайловна Елхимова
ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова»,
Россия, г. Нижний Новгород
лаборант-исследователь научно-исследовательской
лаборатории по проблемам реализации
федерального проекта «Учитель будущего»
elkhimova.em@gmail.com

ОРГАНИЗАЦИЯ ДИСТАНЦИОННОГО ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ЛАГЕРЯ

Аннотация. Данная статья посвящается актуальной проблеме реализации такой формы внеурочной деятельности, как лингвистический лагерь, с использованием современных цифровых средств коммуникации. Рассматривается эффективность организации языкового лагеря в дистанционной форме и его влияние на развитие иноязычной коммуникативной компетенции старшеклассников.

Ключевые слова: дистанционное обучение, дистанционный лингвистический лагерь, поколения «Z», «Альфа».

Elena Elkhimova
Linguistics University of Nizhny Novgorod,
Russia, Nizhny Novgorod
Research assistant of the laboratory on the implementation of the
federal project “Teacher of the Future”
elkhimova.em@gmail.com

ESTABLISHMENT OF A REMOTE LANGUAGE CAMP

Abstract. This article focuses on the topical problem of implementing such a form of extracurricular activity as a linguistic camp with the help of modern digital ways of communication. It considers the effectiveness of the remote language camp establishment and its impact on the development of foreign-language communication competence of high school students.

Keywords: distance learning, Remote Linguistic Camp, Generations of “Z”, “Alpha”.

Востребованность дистанционного обучения обусловлена вызовами современного общества. В России толчком начала создания дистанционного образования была «Концепция создания и развития единой системы дистанционного образования в России», направленная на улучшение и дополнение различных форм обучения [3].

Дистанционное обучение (ДО) – это обучение с помощью средств телекоммуникаций, при котором субъекты и объекты образования, имея пространственную или временную удаленность, участвуют в учебном процессе, направленном на создание образовательных продуктов и соответствующих внутренних приращений субъектов образования (А.В. Хуторской).

Внедрение дистанционной формы обучения на уровне основного общего образования набирает все большую популярность, поскольку имеет ряд преимуществ: доступность, комфортность, параллельность, асинхронность, индивидуальность обучения, независимость от места проживания, обучение в удобное время, неограниченное количество консультаций, применение новых информационных технологий.

Информационное общество, характеризующееся цифровой революцией, оказало значительное влияние на формирование ценностей молодого поколения. Поколения «Z» и «Альфа» характеризуются чувствительностью к современным инновациям, скоростью освоения компьютерных технологий и цифровой коммуникации. Необходимость изучения иностранных языков обусловлена тем, что основная масса инновационных технических средств разрабатывается за границей, в связи с чем у обучающихся возникает потребность в овладении языком с целью их эффективного применения.

Говоря о развитии иноязычной коммуникативной компетенции, сформированность которой является целью обучения иностранным языкам в школе, все большую популярность набирают онлайн-курсы, видеоуроки и мобильные приложения, которые делают обучение эффективным и интересным для современного поколения обучающихся.

Важную роль в обучении иностранным языкам играет внеурочная деятельность. Очный формат внеурочной деятельности зачастую становится камнем преткновения для обучающихся, в связи с их серьезной занятостью в сфере дополнительного образования. Однако проведение онлайн-мероприятий в рамках внеурочной деятельности представляется достаточно привлекательным для школьников как в учебное, так и в каникулярное время.

Существуют различные формы обучения иностранному языку в рамках дополнительного образования: языковые кружки, элективные занятия, научные конференции, школьный обмен, языковой лагерь и т.д. Все формы дополнительного обучения иностранному языку созданы в соответствии с социальным заказом общества и учитывают индивидуальные особенности обучающихся [1].

Одной из наиболее популярных и эффективных форм дополнительного языкового образования, реализуемой во внеурочное время, преимущественно в каникулярное время, является языковой лагерь — это вариант программы отдыха детей и подростков, в котором овладение детьми иностранным языком является ключевой составляющей, так как в подобных условиях возможно создание аутентичной среды и поликультурного пространства, способствующих развитию личности обучающихся, формированию иноязычной коммуникативной компетенции, повышению мотивации и автономности в овладении иностранным языком.

Существует богатый опыт организации языковых лагерей в очном формате, однако, возможна ли организация языкового лагеря в дистанционном формате? Ограниченность во времени, условия нестабильной эпидемиологической ситуации в мире, трудная доступность организации пребывания школьников в стране изучаемого иностранного языка, индивидуальные особенности школьников являются факторами, влияющими на востребованность такой формы внеурочной деятельности, как дистанционный лингвистический лагерь. Использование современных цифровых средств коммуникации в полной мере представляют возможным создание языковой среды посредством ежедневных онлайн-конференций, мастер-классов, видеоуроков, а также создания совместных творческих проектов, с использованием облачных технологий.

Актуальность разработки программы языкового лагеря в дистанционной форме также обусловлена:

- повышением спроса на организованный отдых школьников;
- модернизацией форм внеучебной деятельности;
- особенностями детей поколения «Z» и «Альфа»;

– необходимостью учета личностного и творческого потенциала обучающихся в реализации целей и задач языкового лагеря.

Дистанционная внеурочная деятельность направлена на то, чтобы помочь преодолеть трудности обучения, вызванные нахождением в цифровой среде. При организации языкового лагеря в дистанционном формате необходимо принять во внимание следующие факторы, позволяющие создать комфортную среду обучения современных школьников иностранным языкам, а также выстроить адекватный стиль взаимодействия:

Создание программ, где обучающиеся находятся в центре внимания. При составлении программы обучения важно принимать во внимание интересы и потребности обучающихся, создавать условия для их активного участия в образовательном процессе.

Применимость полученных в процессе реализации программы языкового лагеря знаний, навыков и умений. Цель учеников нового поколения — получить информацию, практическая польза владения которой будет очевидна.

Короткосрочность программы и адекватное соотношение между затраченным временем, объемом полученной информации и «пользой», которую они смогут из этой информации извлечь.

Ориентация на результат. Современное поколение школьников в процессе обучения ориентируются, прежде всего, на результат, поскольку сам процесс может быть им не интересен. Задания, которые предполагают многократное повторение, остаются невыполненными.

Использование разнообразных средств ИКТ. Среда, порожденная высокими технологиями — ключ к успешному обучению «цифровых детей». Традиционные способы обучения теряют свою ценность.

Создание визуального контента программы. Восприятие визуальной информации — отличительная черта современных детей [2].

Таким образом, дистанционный формат языкового лагеря способен нивелировать недостатки, связанные с организацией очной формы лингвистического лагеря, создать актуальную и эффективную систему мер воспитания, образования и социализации совре-

менного поколения детей, учитывать индивидуальные особенности обучающихся, создать условия развития для всех категорий школьников, включая детей с ОВЗ, на основе равенства возможностей.

Библиографический список

1. Ахтян, А.Г., Чельшева, Ю.В. Становление и развитие разных форм организации дополнительного образования детей // Ученые записки Российского государственного социального университета.—2017. Т. 16. № 3 (142). С. 183–191.

2. Кулакова, А.Б. Поколение z: теоретический аспект // Вопросы территориального развития. 2018. № 2. С. 42.

3. Малькова, Т.В. Становление системы дистанционного обучения в Российской Федерации: к истории проблемы // Наука и школа. 2009. № 1. [Электронный ресурс] // URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/stanovlenie-sistemy-distantsionnogo-obucheniya-v-rossiyskoy-federatsii-k-istorii-problemy> (дата обращения: 07.09.2020).

4. Татаурова, Е.М., Фукс, А. Психолого-педагогические особенности личности старших школьников в условиях современного цифрового общества // Психологическая безопасность образовательной среды: материалы III международной научной конференции. Н. Новгород. НГЛУ. 2020. С.131–137.

5. Глумова, Е.П. Языковая политика Российской Федерации в области обучения иностранным языкам // Языковая политика и лингвистическая безопасность: материалы второго международного научно-образовательного форума. 2018. С.30–37.

УДК 373.5; 37.02; 37.09
doi:10.18720/SPVPU/2/id20-273

Мария Николаевна Ключева,
Учитель английского языка.
ГБОУ СОШ № 191 с углубленным изучением
иностраных языков Красногвардейского района
Санкт-Петербурга
maklust@mail.ru

Шеремет Екатерина Анатольевна,
учитель химии, кандидат химических наук.
ГБНОУ «Школа здоровья и индивидуального развития»
Красногвардейского района Санкт-Петербурга
easheremet@yandex.ru

MOODLE КАК ИНСТРУМЕНТ РАЗВИТИЯ МЕТАПРЕДМЕТНЫХ НАВЫКОВ НА ПРИМЕРЕ ИНТЕГРИРОВАННОГО КУРСА ХИМИИ И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ УЧАЩИХСЯ 8 КЛАССА

Аннотация. Технология дистанционного обучения, актуальность которой очевидна, так как способствует развитию умения ученика учиться, что является одним из основных понятий ФГОС, выбрана нами для создания курса «Зельеварение», с целью исследовать формирование дополнительной мотивации к изучению химии и английского языка.

Ключевые слова: Химия, английский язык, зельеварение, химические элементы, 8 класс, метапредметные навыки, ФГОС, курс в Moodle.

Maria Nickolaevna Kluysheva
Teacher of English
School № 191
with advanced study of foreign languages
Krasnogvardeisky district
Saint Petersburg
maklust@mail.ru

Ekaterina Anatol'evna Sheremet
Teacher of Chemistry, Candidate of Chemical sciences
School of Health and Personal Development
Krasnogvardeisky district
Saint Petersburg
easheremet@yandex.ru

MOODLE AS A TOOL FOR THE DEVELOPMENT OF METASUBJECT SKILLS BY EXAMPLE OF INTEGRATED

COURSE OF CHEMISTRY AND ENGLISH FOR 8TH GRADE STUDENTS

Abstract. The technology of distance learning, the relevance of which is obvious, as it contributes to the development of the student's ability to learn, which is one of the basic concepts of the Federal State Educational Standard, was chosen by us to create the course "Potion", in order to explore the formation of additional motivation to study chemistry and English.

Keywords: Chemistry, English, potions, chemical elements, grade 8, metasubject skills, federal state educational standard, course in Moodle.

Современное общество выдвигает новые требования к школе, к образовательной среде в целом. Так, наряду с существующими ранее задачами, на первое место выходит воспитание компетентной личности, способной эффективно действовать в нестандартной ситуации, на основе целостного восприятия мира. Новые социальные запросы определяют цели образования – обеспечить такую ключевую компетенцию образования как «научить учиться». Следовательно, перед школой стоит задача сформировать такие метаумения, как *теоретическое мышление*, навыки *переработки информации*, *критическое мышление*, *творческое мышление*.

Стержнем развития интеллектуальных умений является *учебная ситуация*, работая с которой учащиеся получают специфические комплексные результаты предметного и метапредметного характера. *Актуальность* дистанционного обучения очевидна, так как способствует развитию умения ученика учиться, что является одним из основных понятий ФГОС.

Занимаясь изучением мотивации, стало интересно, может ли технология дистанционного обучения помочь в формировании дополнительной мотивации к изучению наших предметов и, конечно, в формировании ключевой компетентности «умение учиться»?

Для ответа на вопрос был создан дистанционный курс «Зельеварение» в оболочке Moodle. Почему именно «зельеварение»? Потому что:

1. Волшебный мир книг о Гарри Потере (которым интересуются современные подростки) позволяет нам провести параллель

между магическими предметами, которые изучают главные герои, и современными предметами учебного плана. Так, «зельеварение» – это по сути своей химия.

2. Это возможность наполнить предмет «зельеварение» реальным содержанием начального курса химии для учащихся 8 класса.

3. Элементы английского языка стали связующим звеном между предметным содержанием курса химии, придуманным курсом «зельеварения» и стимулом для учащихся изучать и химию, и английский язык.

Участники, подписанные на курс – это группа учащихся 8а класса ГБОУ СОШ №191 с углубленным изучением иностранных языков.

Дистанционный курс (ознакомиться с ним можно по ссылке <https://dokrgv.ru/course/view.php?id=290>) состоит из трех блоков:

– **Организационный** (цели, задачи, анкета Attendance Form, рекомендации учащимся, учебный план, словарь, информационные ресурсы).

– **Учебный** (три лекции с разнообразными заданиями: «Зельеварение в системе естественных магических наук», «Лабораторное оборудование и правила техники безопасности», «Химические элементы и периодическая система химических элементов Д.И.Менделеева»).

– **Итоговый диагностический** модуль (анкета «Рефлексия», упражнения и задания на повторение и сообразительность выполнялись учащимися по факультетам, на которые участники разделились самостоятельно, ответив на анкету в организационном блоке).

Анализируя полученные результаты работы учащихся над курсом «Зельеварение» на платформе Moodle, можно сделать следующие **выводы**:

– учащиеся лучше всего (82–100% правильных ответов) справились с заданиями на «короткий ответ», «верно/неверно», «на соответствие», «мультивыбор»; а задания «опрос» (30%) и «эссе» (29%) вызвали затруднения, вероятно, вследствие необходимости в этих заданиях выражать свои мысли в свободной форме;

– работая в домашних условиях, в комфортной обстановке, учащиеся имели возможность самостоятельно устанавливать скорость изучения и выполнять задания в индивидуальном темпе;

Кому-то для достижения максимального результата достаточно 40 минут, а кому-то мало и часа.

– учащиеся проявили интерес к интерактивным заданиям «LearningApps.org», кроссворд «HotPotatoes», текстовое задание «Эрудит». Следует отметить, что система не зафиксировала выполнение учениками упражнений, созданных в «LearningApps.org», хотя положительные отзывы в устной форме от учащихся были получены;

– цель курса, а именно повышение мотивации к изучению химии посредством создания учебной ситуации, достигнута. «Курс интересный и структурированный. Очень рада, что форма дистанционная и можно проходить в удобное время» (цитата учащихся).

Следует добавить, что несомненными плюсами дистанционного обучения также являются: *технологичность* – использование в образовательном процессе новейших достижений информационных и телекоммуникационных технологий; *обучение в индивидуальном темпе* – скорость изучения устанавливается самим учащимся в зависимости от его личных обстоятельств и потребностей; *свобода и гибкость* – учащийся может самостоятельно планировать время, место и продолжительность занятий; *доступность* – независимость от географического и временного положения обучающегося и образовательного учреждения позволяет не ограничивать себя в образовательных потребностях; *мобильность* – эффективная реализация обратной связи между преподавателем и обучаемым является одним из основных требований и оснований успешности процесса обучения.

Минусами являются: *индивидуально-психологические условия* – для дистанционного обучения необходима жесткая самодисциплина, а его результат напрямую зависит от самостоятельности и сознательности учащегося; *необходимость постоянного доступа к источникам информации* – нужна хорошая техническая оснащённость, компьютер и выход в Интернет; нет в достаточной мере постоянного контроля над обучающимися, который является мощным побудительным стимулом; в дистанционном образовании основа обучения только письменная, для некоторых отсутствие возможности изложить свои знания также и в словесной форме может превратиться в камень преткновения.

Минусом в работе с «Moodle» является также отсутствие удобной формы анализа результатов учащихся. Осталось много вопросов: почему ответы некоторых учащихся система не зафиксировала? Причем в разных формах – и в лекции, и в заданиях, связанных с загрузкой данных ответа, и в упражнениях learningApps.org. Мы считаем, что учителю должно быть *удобно* работать с той или иной системой, программой, в том числе и с созданием отчета по деятельности учащихся, так как учитель и так много труда, усилий, времени положил на создание самого урока/курса.

Подводя итог, следует признать, что дистанционное обучение удобно, полезно и интересно и учителю, и ученикам.

Преимущество данной педагогической технологии заключается в том, что выполнение её основных положений приводит также к полному удовлетворению многих требований Закона об образовании РФ (в том числе статья 16, Закон «Об образовании в РФ» 273-ФЗ):

– она обеспечивает 100% достижение целей обучения всеми учащимися, хотя бы на обязательном первом уровне усвоения, что соответствует выполнению минимального требования Государственного стандарта;

– обеспечивается развивающий принцип обучения за счет выполнения заданий более высокого уровня усвоения, при котором появляется возможность развивать природные способности учащихся, выявлять одаренных детей;

– создаётся атмосфера для роста самоуважения личности, укрепление её уверенности в себе, удовлетворение основной потребности – потребности в самоуважении.

Библиографический список

1. Rowling, J.K. Harry Potter and the Half-Blood Prince. – Bloomsbury Publishing, London, 2018. – pages 158-162.
2. Бораго, Либациус. Зельеварение. Расширенный курс зельеварения для шестого курса. – OwlCraft, 2018. – С. 10-21.
3. Химия. Региональные олимпиады. 8-11 классы/ авт.-сост. О.С. Габриелян, А.Н. Прошлецов. – 3-е изд., стереотип. – М.: Дрофа, 2008. – 287, [1] с. – (Олимпиады школьников).

4. Химия: большой справочник для школьников и поступающих в вузы / Л. Л. Андреева, О.С. Габриелян, Н.Н. Гара и др. – 3-е изд., перераб. – М.: Дрофа, 2008. – 749, [3] с. – (Большие справочники для школьников и поступающих в вузы).

5. Степин Б. Д. Занимательные задания и эффективные опыты по химии / Б. Д. Степин, Л. Ю. Аликберова. – 3-е изд., стереотип. – М.: Дрофа, 2008. – 430, [2] с.: ил. – (Познавательно! Занимательно!).

6. Аликберова, Л. Ю. Полезная химия: задачи и истории / Л. Ю. Аликберова, Н. С. Рукк. – 3-е изд., стереотип. – М.: Дрофа, 2008. – 187, [5] с.: ил. – (Познавательно! Занимательно!).

УДК 37.02

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-274

Литовченко Елена Вячеславовна
Лобанова Эмма Николаевна
БОУ лицей № 64 Приморского района
г. Санкт-Петербург

ПРИОРИТЕТНОСТЬ ЦИФРОВИЗАЦИИ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ ШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ.

Аннотация: научная статья посвящена анализу современного процесса цифровизации российской системы школьного образования при обучении иностранным языкам. В рамках статьи авторы выявляют основные тенденции развития процесса цифровизации.

Ключевые слова: информационное общество, цифровизация, образовательный проект, ФГОС.

Litovchenko_elen@mail.ru
emmalobanova@yandex.ru

CONTEMPORARY STATE OF DIGITAL PRIORITY IN FOREIGN LANGUAGES TEACHING.

Abstract: the scientific article is devoted to the analysis of the modern process of digitalization of the Russian school system in connection with foreign languages teaching. Within the article, the authors identify the main trends in the development of their digitalization process.

Keywords: information society, digitalization, educational project, Federal State Educational Standard.

Развитие современных технологий ставит во главу угла образования цифровизацию-то есть процесс перехода на электронную систему образования в совокупности функционирования учебных материалов, планов, занятий и т.д.

За последние 34 года онлайн-образование стремительно набирает обороты не только в западных странах, но и на территории России. Сегодня основным и самым быстро развивающимся сектором онлайн-образования считаются компьютерные технологии.

Все большей популярностью на рынке онлайн-образования пользуется спросом так называемая модель edutainment (образование + развлечение). Благодаря игровым механикам человек может долгое время удерживать внимание на изучаемом предмете. Так он получает знания без привычных мук. Существует огромное количество образовательных проектов, способных обучить, к примеру, английскому языку в игровой, соревновательной форме. Известные в России практически каждому пользователю интернета языковые площадки – Skyeng и РЭШ. Skyeng делает акцент на общении с преподавателями и возможности выбрать нужное направление обучения.

Программа Российская электронная школа соответствует полностью ФГОС, материалы можно использовать для подготовки к контрольным работам, ВПР, экзаменам в формате ОГЭ, ЕГЭ.

Материалы РЭШ адекватны для дистанционного, домашнего, семейного и обучения детей с ОВЗ с 1 по 11 классы во взаимодействии учителя, учащегося и родителей. Цифровизация ведет к изменению роли учителя, который становится координатором процесса обучения и также может повысить свою цифровую компетентность, участвуя в дистанционных олимпиадах, конференциях, вебинарах и курсах переподготовки и повышения квалификации

Цифровизация порождает доступность получения информации в ее различных формах, позволяет обеспечить непрерывность обучения в течение всей жизни и его индивидуализацию на основе технологии продвинутого обучения.

Цифровизация – это наша реальность, к которой надо быть готовым.

Библиографический список

1. Официальный сайт «Министерства Просвещения РФ». Электронный ресурс. URL: <https://edu.gov.ru/about/>
2. Цифровая школа России. Электронный ресурс: URL: <https://цифроваяшкола.рф/blog/o-prioritetnom-proekte-cifrovay-shkola-1>
3. Гелбрейт Дж. Новое индустриальное общество. М.: 2009. 212

УДК

doi:10.18720/SPVPU/2/id20-275

Маковец Ангелина Сергеевна
ФГБОУ ВО «Красноярский государственный
педагогический университет им. В.П. Астафьева»,
г. Красноярск
lina.makovets@mail.ru

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЦИФРОВЫХ ИНТЕЛЛЕКТ-КАРТ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ НА УРОКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. Статья посвящена вопросу мотивации учения. Данная проблема актуальна и требует внимания со стороны специалистов педагогической сферы. Автором рассматриваются дидактические возможности технологии интеллект-карт на уроках английского языка с целью повышения уровня мотивации обучающихся.

Ключевые слова: интеллект-карты, мотивация учения, урок английского языка

Makovets Angelina Sergeevna
“Krasnoyarsk State Pedagogical
University named after V.P. Astafiev”,
Krasnoyarsk
lina.makovets@mail.ru

USING OF DIGITAL MIND MAP AS A TOOL FOR INCREASING LEARNING MOTIVATION AT ENGLISH LESSONS

Abstract. The article is devoted to the issue of motivation for learning. This problem is relevant and requires attention from specialists in pedagogical spheres. The author examines the didactic capabilities of mind mapping technology in English lessons in order to increase the level of motivation of students.

Keywords: mind map, learning motivation, English lesson

Активное развитие цифровых технологий в значительной мере оказывает влияние на современное образование, тем самым, предъявляя новые требования как к педагогам, так и к обучающимся. Перед школой стоит важнейшая задача – пересмотр традиционной системы обучения и внедрение новых подходов и методов, способствующих формированию и развитию познавательной активности и интеллектуальных способностей. Обучение должно проходить в интересной и занимательной форме, способствовать созданию положительной эмоциональной атмосферы и повышению интереса обучающихся.

Повышение мотивации к учебной деятельности – это двусторонний процесс познания. Условия, активизирующие процесс познания, создаёт, прежде всего, учитель, а ученик демонстрирует результат этих условий – собственно познавательную активность [1].

Мотивация обучающихся представляет собой одну из основных составляющих современного обучения. Мотивация обучения – это общее название для процессов, методов, средств побуждения к продуктивной познавательной деятельности, к активному освоению содержания образования [2].

Для полного раскрытия темы следует определить, что есть мотивация. «Мотивация (от лат. «movere») – это побуждение к действию, а также процесс динамический – психологического и физиологического характера, который управляет поведением человека, определяет его активность, направленность, устойчивость и организованность, а также возможности человека удовлетворять свои материальные потребности благодаря труду» [3].

В настоящее время формирование познавательной мотивации представляется важным и необходимым, поскольку это придает деятельности учеников особый личностный смысл. В основе познавательной мотивации находится искреннее желание и жажда познания, а также стремление узнавать с каждым днем больше новой информации. Одной из распространенных причин снижения уровня мотивации к обучению является возникновение трудностей в процессе освоения учебного материала, что приводит к стойкой неуспеваемости и интеллектуальной пассивности.

Рассматривая мотивацию как составляющую процесса овладения английским языком, которая обеспечивает его результативность, необходимо иметь в виду, что мотивация есть сторона субъективного мира ученика, которая определяется его личными представлениями и побуждениями, осознаваемыми им потребностями. Отсюда и сложности появления мотивации со стороны. Учитель может лишь в некоторой степени оказать на нее влияние, если будет создавать предпосылки и формировать основания, на базе которых у учеников появляется личный интерес в работе [4].

Владея знаниями о видах мотивации, учитель может создавать условия для подкрепления соответствующей положительной мотивации. В настоящее время существует большое количество способов повышения уровня мотивации учения, среди которых можно выделить использование интеллект-карт.

Стоит отметить, что интеллект-карты можно создавать в онлайн режиме с помощью таких интернет-сервисов, как Mindmeister, Mindomo и MindJet. Использование цифровых сервисов демонстрирует ученикам, что педагог идет в ногу со временем, позволяет работать как индивидуально, так и в группах и повышает эффективность обучения.

В процессе использования данной технологии достигается наглядность и визуализация изучаемого материала, что в свою очередь облегчает процесс обучения, а также положительно влияет на мотивацию обучающихся.

Интеллект-карта – это диаграмма для визуальной организации слов, концепций или элементов, связанных с центральной концепцией или предметом и расположенных вокруг них. Основные идеи напрямую связаны с центральной концепцией, а другие идеи отходят от этих основных идей.

Интеллект-карты помогают учащимся усваивать информацию, систематизируя ее и добавляя к ней ассоциативные изображения и цвета, преобразовывать информацию по заданным учителем критериям. В результате исследования П. Фарранда и Э. Хеннесси было доказано, что данная технология снижает внешнюю когнитивную нагрузку, потому что позволяет обучающимся создавать визуальные образы и могут использоваться в качестве метакогнитивного инструмента, позволяющего им осмысленно устанавливать связи с материалом [5].

По мнению Т. Бьюзен, левое полушарие отвечает за логику, анализ, упорядоченность мыслей, а правое – за восприятие цветов, воображение, представление образов, пространственных соотношений. Обучающиеся, усваивая информацию, используют преимущественно левополушарные ментальные способности. Это блокирует способность головного мозга видеть целостную картину, способность ассоциативного мышления. Интеллект-карты задействуют оба полушария, формируют учебно-познавательные компетенции обучающихся [6].

Учитель английского языка может применять технологию интеллект-карт как на этапе овладения новым материалом, так и для закрепления и проверки уже изученного. Например, создание интеллект-карты на заданную лексическую тему не только окажется полезно и эффективно для повторения, но и будет стимулировать познавательный интерес обучающихся.

Таким образом, использование интеллект-карт на уроке английского языка способствует формированию у обучающихся системных представлений о содержании обучения, развитию умения выявлять и устанавливать объективные связи между понятиями и облегчению процесса усвоения и запоминания – т.е. в целом повышению мотивации обучающихся на всех этапах урока.

Библиографический список

1. **Беликова Е.В.** Познавательная активность учащихся как инструмент обучения при реализации ФГОС в средней школе // Молодой ученый. 2018. № 34. С. 98–100.
2. **Божович Л.И.** Изучение мотивации поведения детей и подростков / Под ред. Л.И. Божович и Л.В. Благоннадежной. М.: Педагогика, 1972. 352 с.
3. **Ильин Е.П.** Мотивация и мотивы. СПб: Питер, 2006. 512 с.
4. **Маркова А.К.** Формирование мотивации учения в школьном возрасте: Пособие для учителя. М.: Просвещение, 2003. 96 с.
5. **Бьюзен Т.** Интеллект-карты: Полное руководство по мощному инструменту мышления. М.: Манн, Иванов и Фербер, 2018. 208 с.
6. **Бершадская Е.А.** Метод интеллект-карт как инструмент проектирования учебного процесса. Современные образовательные технологии. Теория и практика: сборник научных статей и методических материалов / под ред. В.В. Ефимовой. Новокузнецк, 2012. С. 11.

УДК 372.881.111.1

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-276

Малыгина Юлия Сергеевна
ФГБОУ ВО «Московский Педагогический
Государственный Университет»
г. Москва
maalygina@gmail.com

ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТАРШЕКЛАСНИКОВ ПОСРЕДСТВОМ СОЦИАЛЬНОЙ СЕТИ TELEGRAM

Аннотация. Работа посвящена описанию теоретических основ интеграции социальных сетей в образовательный процесс как одного из вспомогательных средств обучения ИЯ. Предлагается методическая система формирования иноязычной лексической компетенции учеников старшей школы на основе мессенджера Telegram, создающего благоприятные условия для реализации прагматической стороны обучения.

Ключевые слова: лексическая компетенция, компетентностный подход, поликультурная языковая личность, социальные сети в образовании.

Malygina Julia Sergeevna
FSEI HPE “Moscow State Pedagogical University”
Moscow
maalygina@gmail.com

PECULIARITIES OF FORMING FOREIGN LEXICAL COMPETENCE OF HIGH SCHOOL STUDENTS THROUGH THE SOCIAL NETWORK TELEGRAM

Abstract. The article deals with the description of theoretical basis of the integration of social networks into the educational process as one of the additional means of teaching foreign languages. It is proposed a methodological system for the formation of foreign language lexical competence of high school students based on the Telegram messenger, which creates conducive conditions for the implementation of the pragmatic side of education.

Key words: lexical competence, competent approach, polycultural language identity, social networks in education.

В век, когда гаджеты являются неотъемлемой частью современного человека, невозможно представить человеческое общение без использования глобальной сети Интернет, а в частности, без использования мессенджеров. В настоящее время их количество достигает более двух десятков, и способы для взаимодействия расширяются, так что теперь представляется возможным не только отправлять мгновенные сообщения своим друзьям и коллегам, но ещё и выстроить образовательный процесс на данных платформах.

Следует также отметить, что в условиях глобализации общества и расширения социальных контактов современные подходы к обучению иностранному языку ставят своей главной задачей формирование поликультурной языковой личности, способной пользоваться иностранными языками для решения практических вопросов взаимопонимания и взаимодействия с носителями разных культур. Анализируя коммуникации в условиях формирующегося глобального общества, можно сказать, что в настоящее время межкультурная и поликультурная коммуникации всё более активно и интенсивно осуществляются в информационной

среде Интернет [2]. Интеграция социальных сетей в иноязычное образование позволит приблизить образовательный процесс к реальным условиям действительности, создав благоприятную почву для формирования ключевых компетенций, способствующих самостоятельному решению практических задач с использованием собственного социального опыта и теоретических знаний.

Другим, не менее важным фактором для внедрения социальных сетей в образовательный процесс является факт того, что современные школьники отличаются от всех предыдущих поколений способом мышления и восприятия информации. Условно всех нынешних учеников школ можно поделить на две группы, состоящие из поколения Z и поколения альфа, для которых преобладание виртуальной коммуникации над реальной является скорее нормой, чем отклонением. Такие дети не видели мира, в котором не было бы высоких технологий, соответственно они не представляют свою жизнь без гаджетов. Несмотря на высокую скорость восприятия информации, учащиеся имеют трудности с удержанием внимания, поэтому при организации обучения стоит опираться на интерактивность и визуализирование. Правильное внедрение социальных сетей в образовательный процесс поможет более полно раскрыть потенциал нынешнего поколения, учитывая все особенности их восприятия мира в целом и информации в частности.

Следует отметить, что адекватная реализация коммуникативных интенций зависит от коммуникативной компетентности языковой личности, в связи с этим на первый план выдвигается вопрос о формировании коммуникативной компетенции, как практической цели обучения ИЯ. Являясь сложным образованием, коммуникативная компетенция включает в себя ряд других компетенций, способствующих поликультурной языковой личности посредством знаний и стратегий общения организовывать речевую деятельность в ее продуктивных и рецептивных видах адекватным ситуации общения. Одной из составляющих коммуникативной компетенции выступает компетенция языковая, которая, в свою очередь, включает в себя лексическую компетен-

цию, представляющую наибольший интерес для изучения, так как именно с накопления лексического запаса учащихся начинается овладение ими иноязычной речью [1, 144].

Таким образом, перед нами встаёт вопрос о способах формирования иноязычной лексической компетенции учащихся, а в частности, учащихся старшей школы, посредством внедрения социальных сетей в процесс обучения. И наиболее удачной платформой для реализации данной цели представляется платформа мессенджера Telegram, так как его функционал позволяет не только соблюсти три этапа работы над формированием речевого навыка, но и осуществить индивидуализацию обучения, сохранив при этом интерактивность и визуализирование информации. Остановимся подробнее на особенностях данной веб-платформы: 1) удобная и быстрая форма коммуникации всех участников образовательного процесса; 2) неограниченные возможности взаимодействия (текстовые/аудио сообщения, фото/графические изображения); 3) широкие возможности визуализации информации; 4) многообразие форм и средств проявления индивидуальности и реализация потребности самовыражения; 5) удобство навигации на платформе социальной сети.

Учитывая описанные выше особенности, перейдем к конкретным шагам, которые позволят нам использовать данную социальную сеть в качестве вспомогательного средства обучения.

Начиная работать с данной платформой, преподавателю предлагается создать два канала – один канал для публикации материала и его последующей отработки (этап ознакомления и тренировки работы над лексикой), другой канал должен быть посвящен взаимодействию учащихся путём общения на иностранном языке для включения лексического навыка в различные виды речевой деятельности (этап применения).

Остановимся подробнее на реализации каждого этапа работы над лексикой. На самом первом этапе перед нами стоит задача раскрыть значение слова, которую можно решить двумя способами: беспереводным и переводным [4]. При беспереводном способе семантизации лексических единиц мы можем руководствоваться следующими приёмами: 1) использовать средства внешней

наглядности (для этого нам необходимо прикрепить к сообщению в чате подходящее для данного слова изображение); 2) провести словообразовательный анализ (возможно использование аудио- или видеосообщения); 3) использовать приём контекстной догадки (в качестве контекста может служить видеофрагмент, который также можно прикрепить к сообщению в чате); 4) использовать дефиниции (для большей визуализации можно использовать скриншот дефиниции, представленной в электронном международном словаре, который также можно прикрепить к сообщению); 5) использовать синонимы и антонимы (которые также могут представлены в качестве графических изображений).

При переводном способе семантизации лексики мы можем использовать как приём перевода лексической единицы на русский язык, так и приём толкования значения слова на родном языке (при использовании приёма толкования рекомендуется снимать короткие видеоролики).

На этапе тренировки должна происходить автоматизация лексического навыка. При работе с платформой Telegram представляется возможным проведение различных опросов с выбором правильного ответа. В качестве заданий можно использовать не только словесные формулировки, но и видео/аудиофрагменты, фото и графические изображения (смайлики), что будет способствовать не только отработке лексических единиц, но также повышению мотивации учащихся за счёт оригинального предъявления материала. Помимо этого, лексический материал может быть отработан и при помощи упражнений, загруженных на канал в виде файла (текстового документа).

Этап применения, как уже было сказано ранее, может осуществляться на другом канале, где учащиеся могут активно взаимодействовать друг с другом. Нашей задачей становится активизация лексического навыка в различных ситуациях общения и его включение в различные виды речевой деятельности. Так, например, для учащихся можно смоделировать условно-речевую ситуацию, в которой им необходимо будет инсценировать полилог с использованием активного вокабуляра. В данный

чат может быть приглашен и носитель языка, и в таком случае можно говорить о межкультурном общении. При этом, учитель не должен ограничивать возможности и фантазию школьников, учащиеся могут отправлять, как голосовые, так и текстовые сообщения, что, безусловно, приближает ситуацию к условиям реальной коммуникации и помогает им реализовать потребность в самовыражении.

Говоря про индивидуализацию обучения, учителю предлагается активно взаимодействовать со своими учащимися – просить записать небольшие голосовые сообщения (с использованием активной лексики), просить прислать в личные сообщения небольшие эссе по данной теме, а также просить учащихся подготовить пост на один из каналов, проявляя максимальную оригинальность и креативность. Благодаря удобству коммуникации учащиеся могут получать мгновенную обратную связь от своего педагога. Всё это, несомненно, оставляет положительный след на образовательном процессе.

Подводя итоги, следует сказать, что внедрение социальных сетей в обучение иностранному языку, хотя и является новым, предоставляющим множество различных возможностей, способом формирования ключевых компетенций, необходимых для самостоятельного решения задач практического характера, но не основным средством обучения. Поэтому использование такой платформы, как Telegram, должно быть строго лимитировано и контролируемо всеми участниками образовательного процесса. В условиях всеобщего перехода на онлайн образование такой способ организации учебного процесса является одним из возможных вариантов, который, как и все другие, имеет ряд достоинств и недостатков.

Библиографический список

1. Павлова Л.П. Формирование иноязычной лексической компетенции у студентов экономического вуза / Л.П. Павлова // Инновационные образовательные технологии. – 2011. – №2. – С. 44-56.
2. Формирование поликультурной языковой личности как цель обучения иностранным языкам в условиях глобализации общества [Электронный ресурс] // КиберЛенинка URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-polikulturnoy-yazykovoy-lichnosti-kak-tsel-obucheniya>

inostrannym-yazykam-v-usloviyah-globalizatsii-obschestva (дата обращения: 03.10.2020).

4. Методика преподавания иностранных языков: общий курс [учеб. пособие] / отв. ред. А.Н. Шамов. – М.: АСТ: АСТ-Москва: Восток – Запад, 2008.

УДК 811.111.378

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-277

Анна Юрьевна Мейеринк
ГБОУ СОШ № 636 с углублённым
изучением иностранных языков
Центрального района
Россия, г. Санкт-Петербург
учитель английского языка,
магистр лингвистики
ya.mey2014@yandex.ru

МЕТАПРЕДМЕТНОСТЬ ТЕХНОЛОГИИ ПРЕПОДАВАНИЯ CLIL НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОФОРИЕНТАЦИИ В 11 КЛАССАХ

Аннотация. В статье приводятся примеры применения технологии CLIL на уроках английского языка у учащихся 11 классов для профессионального самоопределения.

Ключевые слова: технологии CLIL, метапредметные результаты, когнитивно-развивающие технологии, учебный процесс, практико-ориентированные методики.

Anna Yurievna Meyerink
School 636 with advanced study of
foreign languages, Central district
Russia, St. Petersburg
teacher of English,
Master in Linguistics
ya.mey2014@yandex.ru

TEACHING CLIL INTERDISCIPLINARY APPROACH IN ENGLISH FOR THE 11 GRADES' CAREER GUIDANCE IMPLEMENTATION

Annotation. The article provides examples of the CLIL technology use in English lessons for 11 grade students' professional self-determination.

Key words: CLIL technologies, metasubject results, cognitive development technologies, educational process, practice-oriented methods.

Принцип профессиональной направленности учебного процесса приобретает особую значимость в старшей школе, где английский язык как учебный предмет имеет профессионально-педагогическую направленность, что является неотъемлемой частью всего учебно-воспитательного процесса. Уроки английского языка с использованием CLIL позволяют развивать не только лингвистические и коммуникативные способности старшеклассников, но и строить с ними знания об устройстве общества, помогают решить задачу профессионального самоопределения.

В соответствии с ФГОС СОО изучение предметных областей «Иностранные языки» должно обеспечить достижение выпускником средней школы таких метапредметных результатов как самостоятельного определения цели деятельности и составления плана; контроля и корректировки своей деятельности; использования всех возможных ресурсов для достижения поставленных целей и реализации планов деятельности; выбора успешных стратегий в различных ситуациях.

Реализация профнаправленности отражена в основном содержании программы по иностранным языкам «Предметное содержание речи». В 11 классе изучаются следующие темы:

Профессии будущего. Карьера и семья. Успех в профессии. Российские и международные экзамены и сертификаты по иностранным языкам. Современный мир профессий, рынок труда и проблемы выбора будущей трудовой и профессиональной деятельности, профессии, планы на ближайшее будущее. Филология как сфера профессиональной деятельности (литератор, переводчик, лингвист,

преподаватель языка, библиотекарь). Возможности продолжения образования в высшей школе в России и за рубежом. Новые информационные технологии, Интернет-ресурсы в гуманитарном образовании. Школьная жизнь в России и англоязычных странах. Моя будущая профессия. Необычные профессии. Требования к различным работам. Сильные и слабые стороны разных профессий.

С целью выполнения программы учителями используются различные методики и технологии, которые разнообразят процесс обучения, вовлекут студентов в контекст, сделают обучение более содержательным. Поскольку CLIL сначала фокусируется на содержании, а затем на языке, интеграция данной технологии в учебный процесс способствует реализации принципа профессиональной направленности.

Основная идея CLIL заключается в изучении определенного предмета с помощью языка, который не является родным языком для обучающихся. Отсюда важность как содержания, так и языка, служащего средством обучения. На уроке, основанном на CLIL, главная роль отводится субъекту, то есть ученику. Каждый урок CLIL сочетает в себе следующие элементы:

Содержание – прогресс в знаниях, умениях и понимании исследуемого предмета. Предметы могут включать математику, информационные технологии, географию, историю, музыку, искусство, кулинарные классы и т.д. В данном контексте речь идет о профориентации.

Коммуникация – использование языка для обучения, в то же время обучение с помощью языка. Коммуникационный процесс организуется посредством парных / групповых дискуссий, обсуждений до и после выполнения задания, мозгового штурма, дебатов и т. д.

Когнитивно – развивающие навыки мышления, которые вызывают формирование концепта с фокусировкой внимания (абстрактное мышление, критическое мышление, оценка и т. д.)

Культура – знакомство с альтернативными перспективами и общим пониманием, формирование более широкого спектра культурных и профессиональных контекстов.

На уроке CLIL все четыре языковых навыка реализуются через их степень и характер, которые могут варьироваться в зависимости от цели и задачи.

1. Аудирование – это отличная входная деятельность, необходимая для изучения языка.

2. Чтение с использованием содержательного и контекстного материала является основным источником информации.

3. Говорение фокусируется на беглости речи. Точность речи является второстепенной функцией.

4. Письмо – это ряд лексических действий, посредством которых формируются грамматические навыки.

Данные языковые навыки применяются на уроках CLIL при работе с обучающимися II классов в рамках реализации задач профориентации: На уроках CLIL используются следующие приемы:

Подготовка и презентации докладов

Профессионально-ориентированное преподавание в старших классах обусловлено характером межпредметных связей английского языка с другими предметами. Учитывая эту особенность студентам предлагается представить остальным участникам занятия тему, относящуюся к предмету, которую они обсуждали (любой предмет, который может заинтересовать старшеклассников – философия, искусство, наука, география и т. д.), используя презентации или доклады. В ходе презентации рекомендуется использовать графику, изображения и мультимедийные материалы, а также использовать ключевые слова, чтобы одноклассники могли следить за ходом презентации и активнее участвовать в ней [1].

Ролевая игра

Обучающиеся принимают на себя роли различных профессий. Изучение языка становится мощным инструментом для расширения профессиональных знаний и умений, и навыков [2]. Ученики учатся сотрудничать и быть независимыми. Метапредметность тех-

нологи CLIL заключается в создании реального опыта на основе полученных знаний о профессиях.

Примером может быть деловая игра на уроках иностранного языка.

Employer:— Hello! Let me introduce myself. My name is Vax. I represent the American multinational technology company, which is specialized on IT products. In our company we produce innovative technologies, and software. We are planning to develop production and can't do without cooperation with international company. We need a programmer.

Employee:— I believe I have a combination of qualities to be successful in this career: strong interest, well-rounded. This basic ingredient backed by love of learning, problem-solving skills, well-rounded interests, strong communication skills.

Опрос

Одной из практик — ориентированных технологий CLIL являются опросы, которые помогают определить степень осведомленности обучающихся о данной профессии. В дальнейшем, изучив тему с помощью индивидуальной работы, аудиторных занятий по чтению, студенты сравнивают свои первоначальные знания с тем, что они узнали. Например, при изучении темы третьего модуля «Права» в 11 классе, УМК Барановой К.М., Дули Д., Копыловой В.В. и др. «Starlight 11», обучающимся предлагается подготовить опрос к проекту «Моя будущая профессия», где ребята спрашивают одноклассников и родителей о популярных профессиях, о характере профессий, правовых аспектах [4]. Затем данные обобщаются и полученные исследования включают в проект, цель которого заключается в обосновании выбора профессии. Таким образом осуществляется метапредметный подход в реализации профориентации с помощью CLIL на уроках иностранного языка.

Метапредметный подход CLIL заключается в том, что задачи, предназначенные для решения, должны быть предметно-ориентированными. Поскольку содержание должно быть главным, необходима большая языковая поддержка. Тренировочные упражнения, например, задания по заполнению пробелов — это хороший способ сосредоточиться на том аспекте языка, который учителя

хотят сделать заметным, выделяя слова и фразы для конкретной цели. Эти задания могут позволить студентам использовать лексику в различных контекстах и подкрепить словарный запас профессиональной направленности.

When we were **at the theatre** last we had seats ... (in the stalls, in the boxes, in the dress-circle, ...)

We bought **the tickets** ... (five days in advance, right before the performance, at the box office, at the theatre agency ...)

It was ..(an evening **performance**, ...)

The house was ... (full, nearly empty..)

The **play** we saw ... (is based on a novel..., is written by...)

Таким образом, с помощью технологии CLIL мы можем расширить познания обучающихся о современном мире профессий, правовых аспектах, возможности продолжения образования в высшей школе, проблемы выбора будущей сферы трудовой и профессиональной деятельности, профессии, планы на ближайшее будущее, языки международного общения и их роль при выборе профессии в современном мире. Гибкость этого подхода очевидна так как его можно было легко применить к различным учебным дисциплинам и направлениям.

Библиографический список

1. "Putting CLIL into practice" by Phil Ball and Keith Kelly.
2. **Сериков Г.Н.** Социально-значимые аспекты самоопределения личности / Г.Н. Сериков // Вестник ЮУрГУ. Серия «Образование. Педагогические науки». — 2014. — Т.6, № 4. — С. 27–32.
3. **Coyle D.** (1999) Theory and planning for effective classrooms: supporting students in content and language integrated learning contexts in Masih, J. (ed.) Learning through a Foreign Language, London: CILT.
4. Starlight 11. Student's book / Звёздный английский 11 класс. Учебник для общеобразовательных учреждений и школ с углубленным изучением английского языка. Баранова К.М., Дули Д., Копылова В.В., Мильруд Р.П., Эванс В. (2011).
5. <https://aujc.ru/dokumenty-fgos-uchitelyu-inostrannogo-yazyka/>
6. <https://skyteach.ru/2019/05/30/using-clil-methodology-while-teaching-adults/>

Анна Юрьевна Мейеринк
ГБОУ СОШ № 636 с углублённым
изучением иностранных языков
Центрального района Россия, г. Санкт-Петербург
учитель английского языка, магистр лингвистики
ya.mey2014@yandex.ru

ПУТИ ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ОНЛАЙН ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ УЧАЩИХ- СЯ 3 КЛАССА С ПОМОЩЬЮ СЕРВИСА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ВИДЕОКОНФЕРЕНЦИЙ ZOOM

Аннотация: В статье автором затрагиваются и анализируются основные проблемы, возникающие в процессе обучения английскому языку учеников 3 класса онлайн (Zoom), предлагаются способы заинтересовать учащихся в процессе дистанционного обучения и рассматриваются полученные результаты.

Ключевые слова: дистанционное обучение, Zoom, мотивация, онлайн обучение.

Anna Yurievna Meyerink
School 636 with advanced study of
foreign languages, Central district
Russia, St. Petersburg
teacher of English,
Master in Linguistics
ya.mey2014@yandex.ru

WAYS TO INCREASE LEARNING MOTIVATION WHEN TEACHING 3RD GRADE STUDENTS ENGLISH ONLINE USING THE ZOOM VIDEO CONFERENCING SERVICE

Annotation. In this article, the author analyzes the main problems that arise in the process of 3rd grade students online (Zoom) English teaching, suggests ways to interest students in the process of distance learning, examines the results obtained.

Key words: distance learning, Zoom, motivation, online training

В связи с пандемией в стране и в мире, 14 марта 2020 года российским министерством просвещения были даны рекомендации в целях профилактики распространения коронавируса нового типа временно перевести обучение школьников из традиционного в дистанционный режим. У многих учителей возникли технические проблемы, необходимость проводить урок в реальном времени, смена формы урока, необходимость контроля взрослым организации учебного процесса в домашней обстановке, проблемы повышения мотивации учащихся. Актуальность данной работы заключается в выявлении основной проблемы, с которыми столкнулись преподаватели во время проведения уроков английского языка онлайн в третьих классах и необходимостью её решения, а именно – необходимостью заинтересовать ученика в процессе онлайн обучения, побуждением ученика к действию.

Решение проблемы мотивации при онлайн обучении – определяющий фактор, оказывающий влияние на процесс обучения. Оно требует новых путей, так как традиционные методики здесь неприменимы в силу существенного отличия этого обучения от традиционного. Это решение должно быть комплексным, учитывающим педагогические, психологические и информационные аспекты такого обучения. [6] Для возникновения мотивации необходима игра.

К. Д. Ушинскому принадлежат следующие слова: «Игра – это огромное светлое окно, через которое в духовный мир ребенка вливается живительный поток представлений, понятий об окружающем мире. Игра – это искра, зажигающая огонек пытливости и любознательности.» [4]

В настоящий момент существуют следующие платформы для преподавания онлайн: Яндекс.Учебник, Core, Skype, Zoom, Google Meet. [9] Последний ресурс был выбран в нашей школе из-за таких параметров, как доступность, соответствие нормам СанПиНа по продолжительности бесплатного занятия и набора инструментов. [10] Инструменты Zoom включают в себя демонстрацию экрана, управление участниками, использование сессионных залов, запись, реакции. Поэтому теоретически при правильно выстроенной

работе появился хороший шанс поддержать учебный процесс, мотивировать учащихся и повысить уровень знаний.

В третьих классах при подготовке к урокам у учителя и учеников возник ряд проблем (трудностей): сокращение продолжительности урока, необходимость делать новый материал более наглядным и делить на логические блоки, необходимость учитывать продолжительность просмотра и прослушивания учениками, что составляет не дольше 15 минут в соответствии с санитарными нормами. Остальное время занятия должно было отведено работе учащихся с учебно-методическим комплексом и другими раздаточными материалами в виде конспектов, видеоматериалов, буклетов. Это требует предварительной распечатки материалов до занятия.

Урок также требует включения в себя предоставления возможности обучаемым проверить уровень своей подготовки и осуществить действия для своего саморазвития. События, которые происходят в процессе обучения, должны быть наглядны и привлекать учащихся.

Мотивация — (самоопределение) к учебной деятельности.

При проведении уроков в Zoom в третьих классах были использованы следующие приёмы для повышения внутренней мотивации: «Фантастическая добавка». Учащимся, например, предлагалось представить себя одним из любимых мультипликационных героев и попытаться пересказать тему, материал с его позиции; «Удивляй»; приём «театрализация», «интеллектуальный марафон», «проблемная ситуация», «прогнозирование», отсроченная отгадка. Загадка (удивительный факт) даётся в конце урока, чтобы начать с неё следующее занятие, например: «А на следующем уроке мы познакомимся...».

В процессе преподавания онлайн было выделено пять уровней учебной мотивации и при недостаточной мотивированности учащихся предложен вариант замотивировать ученика.

Первый уровень — высокий уровень школьной мотивации, учебной активности. У таких детей есть познавательный мотив, стремление наиболее успешно выполнять все предъявляемые

школьные требования. Ученики четко следуют всем указаниям учителя, добросовестны и ответственны, сильно переживают, если получают неудовлетворительные отметки.

Второй уровень — хорошая школьная мотивация. Учащиеся успешно справляются с учебной деятельностью. Подобный уровень мотивации является средней нормой.

Третий уровень — положительное отношение к школе, но школа привлекает таких детей внеучебной деятельностью. Для мотивации таких учеников урок необходимо оживить общением на близкие темы, например, сочинить истории о себе (сессионные залы, работа в группах), физкультминутками и танцами из Тиктока, ещё полезно использовать онлайн инструмент Go Noodle.

Четвертый уровень — низкая школьная мотивация. Такой ученик может являться источником шума на уроке. Это легко регулируется в Zoom регулировкой работы микрофона. Если ученик голоден и во время урока принимает пищу, то для обеспечения безопасного урока камеру и микрофон у такого ученика можно временно отключить. Для того, чтобы заинтересовать такого учащегося во время урока можно поменять виртуальный фон, дать задания, связанные с фоном и проходимым материалом. Например, найти что-то спрятанное на виртуальном фоне, объяснить как это связано с темой урока, что к этому объекту можно добавить ещё и почему и т.д.

Пятый уровень — негативное отношение к школе, школьная дезадаптация. Для таких учащихся помимо виртуального фона с заданиями, физкультминуток, живого общения необходимо до урока присылать пошаговую инструкцию что делать на уроке для того, чтобы урок прошёл успешно.

Для учащихся со всеми видами мотивации при работе в Zoom можно вводить систему многозадачности. При этом целесообразно использовать Idea Boardz (мозговой штурм, работа в парах, группах, за и против, выдвижения идей, мыслей); Wheeldecide (интерактивный инструмент для различных навыков); Diktado — сервис для тренировки записи под диктовку, смартфоны при обучении в Zoom вносят соревновательный момент (система

поощрения); работа в парах, группах; использование в играх на уроке виртуального фона (угадай картинку, опиши, задай вопросы, загадай слово, морской бой, челлендж (вопроизведение чего-то уникального, сложного, странного); организация викторины он-лайн с разрешением обучаемым демонстрировать свой экран; распределение ролей участников на уроке (модератор, диджей (угадай ученика (тему) по любимой песне на английском...); использование совместной деятельности при работе в Google таблица. В чате Zoom можно приводить рейтинг учащихся по освоению материала, выполнению заданий.

Результаты анкетирования сорока учащихся третьих классов, проведённого в конце учебного года, показали, что при онлайн обучении в Zoom больше всего замотивировали учащихся возможность живого общения (99 %), виртуальный фон (60 %), игры и физкультминутки из Тиктока и других источников (70 %), демократический стиль подачи материала учителем (60 %). Успеваемость учащихся выросла на 15 % по сравнению с успеваемостью за третью четверть.

Библиографический список

1. **Асмолова А. Г., Бурменская Г. В., Володарская И. А.** Как проектировать универсальные учебные действия в начальной школе: от действия к мысли— М.: Просвещение, 2008. — 151 с.
2. Возрастные возможности усвоения знания /Под ред. Д.Б.Эльконина, В.В.Давыдова. М.: Просвещение, 2006.
3. **Гальперин П. Я.** Экспериментальное формирование внимания— М.,— 2000.
4. **Ушинский, К. Д.** Педагогика. Избранные работы / К. Д. Ушинский. — 2-е изд., стер. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 284 с. — Серия : Антология мысли. ISBN 978-5-534-02882-9.
5. **Gormley, Denise K., Codella, Christine, Shell, Dustin L.** (2012). Motivating online learners using Attention, Relevance, Confidence, Satisfaction Motivational theory and distributed scaffolding, Wolters KluwerHealth I, Nurse Educator, Vol. 37, (4), 177-180.
6. **Kim, Kyong-Jee, Frick W. Theodore** (2011), Changes in student motivation during online learning . Educational Computing Research, Vol. 44(1) 1-23.
7. **Маркеева, А. А.** Проблема мотивации школьников в дистанционном обучении / А. А. Маркеева. — Текст : непосредственный // Школь-

ная педагогика. — 2020. — № 2 (18). — С. 1-4. — URL: <https://moluch.ru/th/2/archive/164/5177/> (дата обращения: 11.06.2020).

8. **Ключкин А.** Не можешь? Заставим / А. Ключкин // LENTA.RU. Наука и техника. 14 ноября 2013 года. — URL: http://lenta.ru/articles/2013/11/05/mooc/?utm_medium=twitter&utm_source=twitterfeed. (дата обращения: 10.06.2020)

9. Министерство просвещения рекомендует школам пользоваться онлайн ресурсами для обеспечения дистанционного обучения — 2020 — URL: <https://edu.gov.ru/press/2214/ministerstvo-prosvescheniya-rekomenduet-shkolam-polzovatsya-onlayn-resursami-dlya-obespecheniya-distancionnogo-obucheniya/>, <https://zoom.us/> (дата обращения: 10.06.2020).

10. Образовательные организации — 2020 — URL: https://www.rospotrebnadzor.ru/files/news/MP%200178_1%20образовательные%20организации.pdf (дата обращения: 20.06.2020).

УДК 372.881.111.1

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-279

Ноздров Павел Алексеевич
ОУ «Шаосинская Международная Школа»,
Преподаватель истории и географии, г. Шаосин, КНР.
wpiratski@gmail.com

ВОЗМОЖНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВИРТУАЛЬНОЙ РЕАЛЬНОСТИ НА CLIL-УРОКАХ ПО ИСТОРИИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.

Аннотация. Данная статья рассматривает возможности реализации предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) по истории на английском языке на примере использования виртуальной реальности в контексте цифровизации образования.

Ключевые слова: CLIL; виртуальная реальность; цифровизация.

Министерством науки и высшего образования Российской Федерации в настоящее время принят ряд мер направленных на

организацию цифровизации образования. На сайте министерства опубликованы вопросы, по которым специалисты и эксперты в области цифрового развития призваны направлять свои предложения. Вопросы, в основном, касаются ведения электронных журналов и отчётов, организации электронного обучения. К сожалению, в списке вопросов направленных на цифровую трансформацию образования отсутствует такой насущный вопрос, как технологии, способствующие этой трансформации [1]. Многие зарубежные коллеги, а также учёные, в том числе участники Международного Экономического Форума напрямую связывают процесс цифровизации с процессом внедрения новых технических средств [2]. Хотя форум не ставит определённых оценок результатам цифровизации, возможность экспериментального применения мирового опыта в сфере образования может значительно расширить потенциал учащихся, как минимум в освоении новых технологий. Благодаря использованию современных технических достижений, учащиеся могут быть более склонны к внедрению их в производственные мощности в будущем, что, несомненно, будет способствовать экономическому развитию нашей страны.

Данная статья рассматривает возможности использования новых технологий в образовательных учреждениях на примере CLIL уроков по истории на английском языке.

CLIL – это обобщающий термин, принятый Европейской сетью администраторов, исследователей и практиков в середине 1990-х годов. Он охватывает любую деятельность, в которой иностранный язык используется в качестве инструмента в изучении неязыкового предмета, в котором и язык, и содержание предмета играют совместную роль [3]. Принятие данного термина послужило утверждению роли CLIL в качестве объединения множества похожих образовательных подходов, таких как погружение в язык, билингвальное образование и обучение на основе содержания. По существу, CLIL – это слияние преподавания содержания предмета, одновременно с обучением иностранному языку без выделения превосходства одного аспекта над другим.

Согласно авторам этого подхода, следует рассматривать планирование урока CLIL в первую очередь через призму «4C»: Содержание (Contents), Коммуникация (Communication), Познание (Cognition) и Культура (Culture) [4]. Эти блоки представлены также в выводах Британской CLIP (Content and Language Integrated Project) и являются общими для других исследовательских проектов CLIL [5].

Относительно свободная формулировка принципов CLIL подразумевает возможность широкого применения современных технологий при обучении. К примеру, в образовательных учреждениях некоторых стран уже применяется такая технология, как Виртуальная Реальность или VR (Virtual Reality), которая может успешно использоваться и на CLIL-уроках по истории. Учащиеся, например, могут оказаться в смоделированной на компьютере или снятой профессиональными съёмочными группами виртуальной реальности с использованием VR-очков, планшетов или других устройств. Повествование может вестись на иностранном языке, названия многих используемых предметов могут быть маркированы, что способствует расширению вокабуляра учащихся, а также, если смоделированная реальность позволяет свободно перемещаться, то учащиеся могут взаимодействовать с персонажами и предметами, либо выполнять указания на иностранном языке, переводя урок в форму игры. Преподавание с использованием виртуальной реальности открывает поистине огромные возможности ограниченные только фантазией разработчиков и научных консультантов.

К примеру, в свободном доступе есть VR видео постановки сражения времён Гражданской Войны в США, снятое профессиональной съёмочной группой, которое может быть использовано и с исторической, и с культурологической, и с социальной и, разумеется, филологической перспективой, отвечая концепции «4C» [6].

С первых минут события разворачиваются в траншеях обеих воюющих сторон, по мере повествования зрители могут читать информационные подсказки, рассказывающие информацию о боях, амуниции, количестве погибших и раненых. В дальнейшем

события переводятся на засаду, устроенную северянами против солдат конфедерационного правительства в лесу, последующие потери, ранения и транспортировку в госпиталь. События сменяются фотографиями реальных боевых действий и историческими справками.

Неоспоримым плюсом данного способа обучения является то, что он подходит для учащихся, имеющих разные психолингвистические особенности, т.к. предоставляет разного рода информацию и аудиальную, и визуальную, восприятие которой ограничивается только способностями и уровнем владения языковыми компетенциями. Зрители могут окупнуться в события тех лет, почувствовать опасность военных действий, составить представления о событиях, мотивациях людей, а также практиковать аудирование, слушая аутентичную речь, анализировать использование жаргона, различные акценты и другие экстралингвистические факторы, влияющие на успешное освоение языка [7].

Кажущаяся реальность происходящего может позволить увеличить понимание исторического события, а описания, диалоги персонажей или интерактивные задания открывают возможность для творчества преподавателей-филологов, способствующую естественному погружению в языковую среду.

Уже сейчас в свободном доступе только на видеохостинге «youtube.com» пользователи помимо сражений Гражданской Войны в США, могут очутиться на гладиаторских боях Римской Империи, на фронтах Второй Мировой Войны или совершить экскурсию по концентрационным лагерям нацистской Германии в сопровождении одного из выживших узников [8]. Видео, созданные или переведённые на английский язык, представляют собой уникальные трёхмерные тренажёры для погружения в иностранный язык, которые могут быть использованы в качестве проектирования деятельности учащегося, отвечая стандартам ФГОС [9].

Разумеется, разработка и подготовка данных материалов является экономически ресурсозатратной, но в контексте обучения иностранному языку, находящиеся в свободном доступе продукты могут быть использованы на уроках при обязательном наличии

только планшетов или мобильных телефонов, что предоставляет фактическую возможность использования виртуальной реальности практически в любом образовательном учреждении.

На CLIL-уроках по истории возможно использования трёхмерных карт, игр, электронных переводчиков и словарей, а также быстрый доступ в электронные библиотеки для работы с архивами, текстами, документами, фотографиями. На упомянутом выше видеохостинге «youtube.com» существует большое количество лекций по истории, географии и другим предметам, которые сняты с привлечением анимационных студий, графических дизайнеров и деятелей науки. По причине того что в сети существует огромное количество разработок на английском языке, представляется очевидным, что преподаватель-CLIL не должен испытывать проблем с нехваткой материалов. Тем не менее, необходимо отметить, что преподавателю придётся значительное время тратить на подготовку и переработку материалов, т.к. уровень владения иностранным языком у учащихся может быть недостаточным, чтобы воспринимать аутентичный материал, что является основной сложностью для преподавателей CLIL.

Цифровизация образования предоставляет огромные возможности для развития и применения новых технологий в обучении. При этом трансформация не только подразумевает переход от бумажной документации к электронной. Цифровая трансформация должна рассматриваться организаторами науки и образования, как способ привлечения новых технологий в образование: от переносных электронных микроскопов которые могут управляться студентами со своих смартфонов, до виртуальной реальности интерактивно раскрывающей структуру веществ на уроках химии, или демонстрирующей протекание физических опытов на молекулярном уровне. Всё это уже является доступным и для российского образования [10].

Возможности использования виртуальной реальности и других элементов цифровой трансформации образования позволяют учителям иностранных языков применять достижения последней Технологической Революции в своей ежедневной педагогической

практике. При относительно низких затратах учащиеся могут использовать виртуальную реальность, фактически погружаясь в изучаемый язык. При эффективной организации цифровизации образования, в руки преподавателей попадают возможности обеспечения современного качественного обучения учащихся, а в руки учащихся – современные технологии, которые впоследствии могут быть улучшены и применены и в оборонной промышленности, и в медицине, и в науке, и в других жизненно важных отраслях экономики развитого государства.

Библиографический список

1. URL: <https://www.minobrnauki.gov.ru/ru/activity/digitalcouncil/digitalobr/> (дата обращения 19.09.2020)
2. URL: <https://reports.weforum.org/digital-transformation/understanding-the-impact-of-digitalization-on-society/> (дата обращения 19.09.2020)
3. **Marsh, D.** CLIL/EMILE – The European Dimension: Actions, Trends & Foresight Potential. Brussels: European Commission, 2002. С. 58.
4. **Coyle, D.** Theory and planning for effective classrooms: supporting students in content and language integrated learning contexts in Mash, J (Ed): Learning Through a Foreign Language London: CILT, 1999. С. 9–10.
5. **Coyle, D.** From little acorns. In D. So & Jones, G (Eds) Education and Society in Plurilingual Contexts. Brussels: Brussels University Press, 2002. С. 14.
6. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=xuVHe-0r-BE> (дата обращения 19.09.2020)
7. **Иванченко, А. И.** Практическая методика обучения иностранным языкам. – Санкт-Петербург : КАРО, 2016. С. 166–168.
8. URL: https://www.youtube.com/results?search_query=vr+history (дата обращения 19.09.2020)
9. **Даутова, О. Б.** Проектирование учебно-познавательной деятельности школьника на уроке в условиях ФГОС. – Санкт-Петербург : КАРО, 2016. С. 30–31.
10. URL: <https://melscience.com/> (дата обращения 19.09.2020).

УДК 378.1
doi:10.18720/SPBPU/2/id20-280

Плехова Ольга Геннадьевна
Гимназия № 32
Учитель английского языка
кандидат педагогических наук
г. Санкт-Петербург, Россия
plekhova_olga@mail.ru

К ВОПРОСУ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЦИФРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. Статья посвящена, использованию цифровых технологий в процессе обучения иностранному языку в средней общеобразовательной школе. Описание опыта работы с учебными Интернет-ресурсами, платформами Веб 2. на уроках английского языка.

Ключевые слова: Цифровизация, цифровые технологии, образование, интернет-ресурсы, новые компетенции, Веб 2.0.

Plekhova Olga Gennadievna
English teacher
Ph.D. in Pedagogy
Gymnasium № 32
St.Petersburg, Russia
plekhova_olga@mail.ru

ON THE USE OF DIGITAL TECHNOLOGIES IN TEACHING ENGLISH

Abstract. The article examines to the use of digital technologies in the process of teaching a foreign language in secondary school. The experience of working with educational Internet resources, Web 2.0 Tools in English lessons is discussed.

Key words: Digitalization, digital technologies, education, Internet resources, new competencies, Web 2.0.

Использование цифровых технологий в процессе обучения является актуальным, не требующим доказательств — преимуществом, а в свете последних событий, связанных с пандемией, неотъемлемым компонентом в системе образования. Цифровые технологии в образовании — это способ организации современной образовательной среды, основанный на цифровых технологиях. Внедрение цифровых технологий в различные сферы жизни, в том числе, в образование, называется — цифровизацией. В последнее время, основные изменения в образовании связаны с цифровизацией процесса обучения. Под влиянием цифровизации происходит изменение структуры обучения, меняется не только организация образовательного процесса, но и роль учителя в этом процессе. Учитель всё больше выступает в роли координатора, который помогает не только понять, но и найти нужный материал в веб-пространстве. [7]

Для успешного внедрения цифровых технологий, необходима интеграция цифровой базы в образовательный процесс, включающая в себя:

- современные технические ресурсы: компьютеры, планшеты, мобильные устройства, сети, видеосистемы, интерактивные экраны и др.;

- образовательные ресурсы: программное обеспечение, электронно-образовательные ресурсы, информационно-образовательные порталы, системы дистанционного обучения, электронные библиотеки, облачные ресурсы, вебинары, телеконференции и др.;

- управление процессом: дистанционное обучение, электронная почта, социальные сети, личный кабинет в облаке, форма обучения и др. [2].

Основная цель обучения иностранным языкам в средней общеобразовательной школе является формирование иноязычной коммуникативной компетентности во всём её многообразии (языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной, учебно — познавательной). [4] На современном этапе обучения иностранным языкам в условиях глобализации, ситуации, связанной с панде-

мией, уровень сформированности иноязычной коммуникативной компетентности обучающихся будет определяться не только умениями общения на иностранном языке при личном присутствии, но и умением общения посредством различных сервисов, платформ и служб сети Интернета. Интернет, являясь информационной системой, предлагает своим пользователям многообразие информации и ресурсов: электронная почта, видеоконференции, возможность публикации собственной информации, создание собственной домашней странички, доступ к информационным ресурсам; справочные каталоги и поисковые системы, что может активно использоваться в процессе обучения иностранным языкам [3]. Современным и насущным в обучении английскому языку является умение использовать ресурсы сети интернет и сервисы Веб 2.0 направленные на формирование и развитие иноязычной коммуникативной компетентности. Веб 2.0 — это платформа социальных сервисов и служб, позволяющая широкому кругу пользователей сети Интернет быть не только получателем информации, но, главное, её создателями и соавторами. [6]

В своей работе широко использую такие учебные интернет — ресурсы как: «Hotlist», «Treasure hunter», «Subject sample», «Multimedia scrapbook», «Webquest», и др. Платформу Веб 2.0 «Glogster», «Podcast» и др. Несколько примеров использования интернет-ресурсов на уроках английского языка.

«Hotlist» — «список по теме» представляет собой список Интернет-сайтов с текстовым материалом для расширения знаний по теме или при изучении страноведческого материала. Его легко создать, нужно ввести ключевое слово в поисковую систему. Пример : St. Valentines' day.

https://en.wikipedia.org/wiki/Valentine's_Day
www.history.com/.../valentines-day/history-of-valentines-da..
www.bbc.co.uk/newsround/16945378

«**Multimedia scrapbook**» — «мультимедийный черновик» содержит не только текстовый материал, а также ссылки на сайты с фотографиями, аудиофайлами, видеоклипами, виртуальными турами и др. Все файлы могут быть скачаны учениками и использованы при

изучении темы или при работе над проектом. Пример : «Christmas traditions in Great Britain».

Текстовые файлы:

https://christmas.lovetoknow.com/Christmas_Traditions_in_England

<https://about-britain.com/christmas.htm>

Аудио/видеопрограммы:

<https://www.youtube.com/watch?v=tul1CBRFtXg>

Картинки:

<https://www.countryfile.com/go-outdoors/days-out/top-10-quirky-christmas-traditions/>

Проекты: <http://projectbritain.com/Xmas/>

«*Treasure hunt*» — «охота за сокровищами», содержит сайты по изучаемой теме, с помощью каждой ссылки можно ответить на поставленный учителем вопрос. Выполнение подобных заданий развивает поисково-познавательную деятельность учащихся, позволяет развить языковые умения.

Пример : Hunt for Great Britain Geography

Introduction:

For this class you will need to learn about the Geographical Background of the Great Britain: geographical position, relief, rivers and lakes, mineral resources, climate and weather. The Web allows you to discover way more than you may have ever thought possible and is a great complement to the materials found in the library. Below is a list of questions about the topic of the seminar. Surf the links on this page to find answers to the questions

Questions:

1) Where is the Great Britain located? What countries does the Great Britain border on? Where are main mountain located? What are the main rivers in the Great Britain?

2) What climatic zones can be found in the Great Britain?

3) How does the Great Britain relief affect the climate in the country?

The Internet Resources:

<https://www.britannica.com/place/United-Kingdom>

https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_rivers_of_the_United_Kingdom

https://en.wikipedia.org/wiki/Climate_of_the_United_Kingdom

The Big Question:

Now that you have learned all this information about Geographical background of the Great Britain, try to explain the reasons of the different population density in various parts of the Great Britain. Support your argument.

Использование платформы Веб 2.0 на примере «Glogster», позволяет создавать интерактивные плакаты, являющиеся своеобразной презентацией определённой темы, обладают возможностью разместить на таком плакате текстовую, графическую информацию, аудио и видео материалы, рисунки, анимацию, а также ссылки на другие источники в сети Интернет. Учащиеся также могут создавать ученические интерактивные плакаты, что позволит им на практике реализовать навыки критического мышления и исследовательской деятельности [4]

Правительство Российской Федерации опубликовало 12 национальных проектов Президента России. В разделе «Образование», говорится о создании современной и безопасной цифровой образовательной среды. Предполагается, что цифровизация вне-



сёт свой вклад в развитие образования и поможет сделать российское образование конкурентоспособным в глобальном смысле и войти в число 10 ведущих стран мира по качеству общего образования.[6]

Реализация проекта «Современная цифровая образовательная среда в Российской Федерации» проходит в 4 этапа и завершается в ноябре 2025 года. От учителей, преподавателей вузов и всего научного сообщества во многом зависит реализация этого проекта и будущее российского образования.

Библиографический список

1. Использование компьютерных технологий в преподавании иностранного языка. <https://www.sites.google.com/site/elearnkopmfor/home/internet-resursy-dla-sozdania-prezentacij-prezi-popplet-glogster> (дата обращения 12.09.2020).

2. Концепция создания и развития информационно-образовательной среды Открытого Образования системы образования РФ. URL:<http://do.sgu.ru/conc.html>(дата обращения 09.09.2020).

3. **Полат, Е.С.** Интернет на уроках иностранного языка / Е.С. Полат // ИЯШ. – 2001 – № 2.

4. Методика обучения иностранному языку: учебник и практикум для академического бакалавриата/ под ред. О.И. Трубициной М.: Юрайт, 2017. 384 с.

5. Правительство России <http://government.ru/info/35566/> (дата обращения 10.09.2020).

6. **Сысоев П.В., Евстигнеев М.Н.** Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно –коммуникационных Интернет-Технологий. Учебно-методическое пособие. М.: Глосса-Пресс, 2010. 180 с.

7. Цифровизация образования- основные плюсы и минусы. <https://plusiminusi.ru/cifrovizaciya-obrazovaniya-osnovnye-plyusy-i-minusy/>(дата обращения 08.09.2020).

УДК 373

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-281

Прибылова Наталья Геннадьевна
к.п.н., доцент кафедры англистики и межкультурной коммуникации института иностранных языков
Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования г. Москвы
«Московский городской педагогический университет»
г. Москва
pribyl28@mail.ru

Фролова Светлана Валериевна
к.психол.н., педагог-психолог
ГБОУ Школа №2097
доцент кафедры общей психологии и педагогики
Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования
«Российский национальный исследовательский медицинский университет им. Н.И. Пирогова»
г. Москва
frolova-s80@mail.ru

ОСОБЕННОСТИ ВОСПРИЯТИЯ УЧЕБНОЙ ИНФОРМАЦИИ И УСПЕВАЕМОСТЬ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ У ПОДРОСТКОВ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ РАЗЛИЧНЫХ ФОРМ ПОДАЧИ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Аннотация. Статья посвящена актуальной проблеме использования современных средств подачи учебного материала при обучении иностранным языкам, таких как электронный ресурс «Московская электронная школа» (МЭШ). В статье проанализированы результаты проведенного эмпирического исследования специфики восприятия учебной информации подростками в зависимости от способа подачи учебной информации. Авторы отмечают необходимость увеличения доли использования кинестетического и аудиального каналов восприятия при обучении иностранным языкам с помощью ресурсов МЭШ.

Ключевые слова: восприятие учебной информации, Московская электронная школа.

Pribylova Natalya Gennad'evna
PhD Pedagogy, associate professor
Chair of the English Language and Cross-Culture Communication
Institute of Foreign Languages
Moscow City University
Moscow
pribyl28@mail.ru

Frolova Svetlana Valerievna
PhD Psychology, psychologist
School №2097,
associate professor
Chair of Psychology and Pedagogy
Pirogov Russian National Research Medical University
Moscow
frolova-s80@mail.ru

FEATURES OF PERCEPTION OF EDUCATIONAL INFORMATION AND PERFORMANCE IN FOREIGN LANGUAGES IN ADOLESCENTS WHILE USING VARIOUS FORMS OF PRESENTATION OF PRESCRIBED SYLLABUS

Abstract. The article is devoted to the issue of using modern means of presenting educational material in teaching foreign languages, such as the electronic resource “Moscow Electronic School” (MES). The article analyzes the results of an empirical study of the specifics of the perception of educational information by adolescents, depending on the method of presentation of prescribed syllabus. The authors emphasize the need to increase the use of kinesthetic and auditory channels of perception while teaching foreign languages via MES.

Keywords: perception of educational information, Moscow Electronic School.

В связи с изменившимися за последние десятилетия социально-экономическими и политическими условиями жизни в Рос-

сии, возникли новые социально-психологические проблемы, связанные с самореализацией, организацией времени, повышением интеллектуального уровня и духовным развитием обучающихся. Одной из причин является неограниченный доступ школьников к интернет-пространству [8]. В последние годы интернет-пространство играет важную роль в сфере обучения: в школах активно используются электронные журналы, доски, видео-уроки.

В соответствии с приказом Министерства Просвещения РФ от 2 декабря 2019 г. №649 «Об утверждении целевой модели цифровой образовательной среды» данная модель должна регулировать отношения, связанные с созданием и развитием условий для реализации образовательных программ с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий с учетом функционирования электронной информационно-образовательной среды [6]. Данная модель цифровой образовательной среды будет включать в себя наравне с другими составляющими коммуникационную среду участников образовательного процесса и систему быстрого обмена сообщениями.

В Москве все эти нововведения объединяются под названием «Московская электронная школа» (МЭШ). Однако до 2024 г. планируется создание проекта «Российская электронная школа». Поскольку данный формат обучения является кардинально новым по отношению к традиционному, важно оценить все риски от введения такой формы обучения [2].

Одним из важнейших факторов, влияющих на личность современного подростка, является успешность обучения в образовательном учреждении. Для решения данной проблемы необходимо усовершенствовать формы подачи учебного материала и организацию учебной деятельности, учитывая их воздействие на эмоционально-личностную сферу подростков.

В контексте обучения иностранному языку объектом усвоения является психолингвистическая единица – единица речевой деятельности, овладение которой невозможно в полной мере без учета специфики восприятия материала и ситуативной соотнесенности [1]. В последние десятилетия в мире получила развитие

идея «профессионального владения иностранными языками», в связи с чем учителя создают специальные «контексты», чтобы способствовать лучшему усвоению знаний обучающимися [3]. Не последнюю роль в данном процессе играют информационно-коммуникационные технологии. В основе МЭШ лежит принцип визуализации, способствующий созданию у школьника чувственного представления об изучаемом объекте, а трехэкранный сценарий позволяет наглядно представить любые виды данных по большинству школьных предметов [4].

В связи с вышеизложенным, целью нашей работы стало выявление особенностей восприятия учебной информации подростками в системе МЭШ и их успеваемость по иностранному языку.

Для детального изучения особенностей восприятия учебной информации мы использовали следующие методы и методики: методика «Ведущий канал восприятия» С. Ефремцева, методика «Учебная мотивация» Н.Г. Лускановой, методика многомерной оценки детской тревожности (МОДТ) Е.Е. Ромицыной, анализ академической успеваемости в электронном журнале по предмету «Английскому языку». Мы использовали методы математической и статистической обработки: выявление различий в уровне исследуемого признака (критерий Манна-Уитни), ранговая корреляция (коэффициент ранговой корреляции r_s Спирмена).

В нашем исследовании приняли участие 54 подростка в возрасте от 14 до 15 лет. Важно отметить, что для исследования были выбраны два класса, один из которых обучается по традиционной системе, в другом обучение происходит с помощью ресурсов МЭШ.

Анализ результатов исследования показал, что у большинства подростков ведущими каналами восприятия являются кинестетический ($r = 0,373$; $p = 0,005$) и аудиальный ($r = 0,277$; $p = 0,043$). При этом они лучше всего справляются в работе в системе МЭШ ($r = 0,419$; $p = 0,005$).

В результате качественного анализа были выявлены различия в уровне мотивации подростков, проходящих обучение в разных формах. У проходящих обучение в электронной образовательной среде,

высокий уровень школьной мотивации выявлен у большего количества испытуемых (18,06 %) по сравнению со сверстниками из той же группы, но обучающихся по традиционной системе (15,27 %). Однако низкий уровень школьной мотивации наблюдается у 23,23% испытуемых, обучающихся чрез среду МЭШ, и у 19,63 % испытуемых, проходящих обучение в традиционной форме.

В результате количественного анализа данных была выявлена положительная взаимосвязь между уровнем общей тревожности ($r_s = 0,375$ при $p \leq 0,01$), уровнем тревоги, связанной с оценкой окружающих ($r_s = 0,296$ при $p \leq 0,05$) и особенностями академической успеваемости подростков по иностранному языку.

В результате количественного анализа результатов исследования была выявлена взаимосвязь между особенностями успеваемости подростков и формой подачи материала на уроке. Так, успеваемость подростков по таким предметам, как алгебра ($r_s = 0,441$, при $p < 0,01$), английский язык ($r_s = 0,319$, при $p < 0,05$), литература ($r_s = 0,449$, при $p < 0,01$), физика ($r_s = 0,299$, при $p < 0,05$), русский язык ($r_s = 0,415$, при $p < 0,01$) и обществознание ($r_s = 0,331$, при $p < 0,05$) выше при традиционной форме обучения.

Анализируя результаты проведенного исследования, мы пришли к заключению, что подростки, ведущими каналами восприятия которых являются кинестетический и аудиальный каналы, лучше справляются с работой в системе МЭШ. Это означает, что несмотря на преобладание визуального контента в сценариях уроков по иностранным языкам для основного общего образования, необходимо увеличивать долю аудио контента и тактильного восприятия, что, несомненно, зависит от качественной методической подготовки учителя. Практика доказала, что «введение и отработка новой лексики осуществляются с максимальным использованием слуховых анализаторов, лексические единицы проговариваются вслух хором и индивидуально. Семантизацию лексических единиц предпочтительнее проводить через предметные действия» [5].

Следует всегда помнить, что логика развития методической компетенции такова, что, возникая как отражение объективных тенденций общественного развития и приводя содержание,

формы и методы педагогической деятельности в соответствии с потребностями общества, она складывается в развёрнутую программу поэтапного движения к высшей цели — развитию личности в гармонии с самой собой и социумом [7].

Библиографический список

1. **Боговская И.В.** Проектная технология как средство учебной мотивации к изучению иностранного языка // Мотивация как источник активности и направленности личности на изучение иностранного языка (методологические и технологические аспекты). М: УЦ Перспектива, 2018. — С. 86-106.
2. **Завадская М.В., Фролова С.В.** Особенности обучения интернет-зависимых подростков в московской электронной образовательной среде // Молодежь и будущее: профессиональная и личностная самореализация / Материалы VIII Всероссийской научно-практической конференции по психологии с международным участием. — Владимир, 2019. — С. 288-291.
3. **Прибылова Н.Г.** Гуманистический подход к языковому тестированию в англоязычных странах В сборнике: Прикладная лингвистика. Терминоведение сборник научных статей.— Москва, 2013.— С. 114-122.
4. **Прибылова Н.Г., Мягкова В.В.** Система МЭШ в инклюзивном обучении иностранному языку // Гуманитарные чтения «Севастопольская гавань»: Материалы науч.-практ. конф.— Севастополь: Севастопольский государственный университет, 2019.— С. 137-142.
5. **Прибылова Н.Г., Сороковых Г.В.** Инклюзивное иноязычное образование детей с нарушениями зрения // Среднее профессиональное образование.— 2017.— № 8.— С. 51-53.
6. Приказ Министерства просвещения РФ от 2 декабря 2019 г. № 649 «Об утверждении целевой модели цифровой образовательной среды» [Электронный ресурс].— Режим доступа: <https://www.garant.ru/hotlaw/federal/1311899/> (свободный доступ).
7. Учитель, личность, реформатор. Монография. Сороковых Г.В., Жаркова Т.И., Вишневская Е.М., Латыш А.Ф., Зыкова А.В. Бобунова А.С., Волкова Н.С., Нечаева Е.С., Карандасова Е.Д., Кутепова О.С., Иванова Н.В., Старицына С.Г., Шаманова Х.Х. / Под науч. ред. Г.В. Сороковых, Т.И. Жарковой. — М.: УЦ «Перспектива», 2020. — 280 с.
8. **Фролова С.В.** Особенности межличностного общения учителей с разным уровнем интернет-зависимости при использовании различных форм подачи учебного материала // Горизонты и риски развития образо-

вания в условиях системных изменений и цифровизации: сб. науч. тр. / XII Международ. науч.-практ. конф. «Шамовские педагогические чтения научной школы Управления образовательными системами», 25 января 2020 г. В 2 ч. Ч.2. — М.: МАНПО, 5 за знания, 2020. — С. 274-279.

УДК 376.3

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-282

Сороковых Галина Викторовна,
ГАОУ ВО Московский городской педагогический университет,
г. Москва
sorokovykh@mail.ru

МЕТОДИЧЕСКИЕ ИННОВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ШКОЛЬНИКОВ С ОСОБЫМИ ПОТРЕБНОСТЯМИ

Аннотация. В статье представлены специфические особенности обучения иностранному языку школьников с особыми образовательными потребностями; указывается на важность не только обучения иностранному языку, но и развития нетипичных школьников; выделены основные приоритетные задачи такого образования.

Ключевые слова: обучения иностранному языку в условиях инклюзии; нетипичные приемы обучения.

Galina Viktorovna Sorokovykh,
Moscow City University,
Moscow,
sorokovykh@mail.ru

METHODOLOGICAL INNOVATIONS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES TO STUDENTS WITH SPECIAL NEEDS

Annotation. The article presents the specific features of teaching a foreign language to students with special educational needs; the importance of not only teaching a foreign language, but also the development of atypical schoolchildren is indicated. The main priority tasks of such education are highlighted.

Keywords: teaching a foreign language in the context of inclusion; atypical teaching methods.

В настоящее время во многих странах инклюзия рассматривается в качестве одной из стратегических задач развития системы образования. Отечественная система образования включилась в реализацию инклюзивного образования с 2000 г. Результаты её внедрения позволили прийти к мнению, что социальные, экономические и нормативно-правовые особенности России потребуют длительного периода перехода к инклюзивному образованию и созданию условий для его реализации [8, с. 360].

Сегодня методика обучения иностранному языку школьников с ОВЗ находится на стадии разработки новых технологий, приемов и средств их обучения, развития и воспитания. Это обусловлено рядом предпосылок, в числе которых социально-педагогические, законодательно-нормативные, теоретические и практико-ориентированные [2, с. 54].

Для того, чтобы учитель мог проектировать различные приемы и технологии обучения и воспитания школьников в условиях инклюзии, ему необходимо владеть специализированными знаниями и умениями. Инклюзивная компетенция – интегративная личностная характеристика учителя, обеспечивающая готовность к осуществлению методических функций в реализации особых образовательных потребностей школьников при формировании коммуникативной иноязычной компетенции. В работах ученых, занимающихся проблематикой инклюзивного образования, выделяется важный, на наш взгляд, компонент – формирование инклюзивной культуры учителя нового мышления, обладающего сформированным инклюзивным аспектом профессионально-педагогической культуры, позволяющим организовывать эффективное педагогическое взаимодействие со всеми субъектами образовательного процесса [11, с. 179-180].

В данной статье представлен анализ методических инноваций в обучении слабовидящих школьников грамматической стороне речи. Говоря об особенностях школьников с нарушением зрения, важно отметить, что зрительный анализатор является необходи-

мым органом в психическом развитии ребенка. Любое нарушение его деятельности приводит к трудностям познания окружающей действительности, а также ограничивает возможность заниматься многими видами деятельности, в том числе и речевой, что в свою очередь сказывается на усвоении учебного материала. Поэтому создание дифференцированной развивающей образовательной среды в процессе обучения иностранному языку дает возможность формирования рациональных приемов мышления, активизации самостоятельной деятельности, личностной эффективности, формирование навыков работы в группе, умений и навыков самообразования [9, с. 206]. Анализ специальной литературы позволил выделить следующие особенности обучения грамматике младших школьников с нарушением зрения.

Поскольку данная работа посвящена специфике формирования языковых навыков у слабовидящих обучающихся – рассмотрим, как когнитивные процессы восприятия способствуют обучению и воспитанию, какие методические рекомендации возможно дать для эффективного обучения и развития нетипичных школьников. Исследования Ю. А. Кулагина, Л. И. Солнцевой, И. М. Соловьева, И. М. Соловьева, М.И. Земцовой показали, что зрительные нарушения затрудняют познание детьми окружающего мира и ориентировку в нем. В этой связи необходимо разрабатывать специальные программы обучения и развития, которые включают индивидуальные и дифференцированные задания с учетом специфики, мотивации, возможностей учащихся.

Немаловажным считается и тот факт, что логико-грамматические коды, в отличие от лексико-семантических, локализируются в задних теменно-затылочных отделах коры левого полушария. Это объясняется тем, что данные коды связаны с логикой построения схемы мысли, а значит при построении логической цепочки высказывания включаются лобные доли мозга. Замедленный процесс развития запоминания необходимой информации объясняется, во-первых, в недостатке наглядно-действенного опыта, во-вторых, в повышенной утомляемости и, наконец, в-третьих, несовершенстве методов обучения иностранным языкам детей с

особыми образовательными потребностями, неготовности педагогов выстраивать индивидуальные маршруты обучения и воспитания, слабой технической поддержкой школьников с ОВЗ и т.п.

Для эффективного овладения слабовидящими обучающимися, например, грамматической стороной речи необходимо взаимосвязанное развитие образного и логического мышления. Согласно исследованиям Дорна, левое полушарие отвечает за понимание и производство речи, способности анализировать звуки, соотносить буквы и звуки, осуществление внутреннего контроля при чтении, т.е. за логическое мышление. Учитель должен учитывать индивидуальные особенности восприятия информации, что позволит ему снять многие методические трудности подачи и тренировки учебного материала [1].

Методические инновации в обучении школьников, имеющих проблемы со здоровьем и воспитанием способствуют формированию субъекта собственной жизнедеятельности, саморазвивающегося и саморегулирующегося, раскрывающего собственную уникальность через специальные индивидуальные маршруты обучения и воспитания [5], которые, к сожалению, сегодня не предусмотрены в школьных учебниках. В этой связи необходимо создавать специальные рабочие тетради для таких обучающихся.

Коммуникативное развитие школьников – важная цель иноязычного образования. Вместе с тем только с помощью традиционных правил или моделей нельзя создать полноценную ориентировочную основу, обеспечивающую самостоятельное построение фразы, поскольку дети усваивают модели как готовые структуры, для чего, конечно же, необходимы специальные технологии оценивания коммуникативных умений школьников с ОВЗ, среди которых наиболее приоритетными являются разнообразные ИКТ [6].

В личностно-формирующей методической системе используется иная технология овладения детьми иноязычной грамматикой – технология, соединяющая функцию и форму, а также чувственное (бессознательное) и рациональное (сознательное). В процессе обучения в условиях инклюзива у обучающихся складываются определенные отношения с окружающим миром, что влечет за со-

бой необходимость формирования у них определенных компетенций [3, с. 52]. Мы полагаем, что создание социализирующей языковой образовательной среды является стратегической задачей обучения школьников. Такая языковая среда обеспечивает продуктивную социализацию обучающегося, позволяет ему эффективно общаться и взаимодействовать с представителями родной и иной культуры, другими словами, принимать участие в процессе взаимодействия двух индивидуальностей, двух ситуативных позиций (со всеми их составляющими), двух менталитетов (Е. И. Пасов) [7, с. 47], обеспечивающем осознание ценностей культуры партнера по коммуникации и духовное обогащение представителей разных лингвосоциумов. Основная задача этапа познания – создать у нетипичных школьников ориентировку в грамматической системе языка через выделение в каждом речевом действии объективных ориентиров для его выполнения, что требует особых приемов и условий, тьюторского сопровождения каждого обучающегося [10].

Полагаем, что в контексте персонификации образовательного процесса необходимо осуществлять и индивидуально-развивающее обучение иностранному языку, проектирование индивидуальных маршрутов обучения и воспитания школьников с трудностями в обучении, разработку индивидуального дидактического сопровождения каждого ученика, используя при этом технологии индивидуализации и дифференциации, проектные и проблемные задания, направленные на активизацию речемыслительной деятельности. Представляется целесообразным на занятиях по иностранному языку применять не отдельные методы и приемы, а цельную систему технологий, в основе которой лежит интегративный подход в единстве речевой, воспитательной и развивающей деятельности нетипичных школьников [4, с. 172].

Библиографический список

1. Гвоздева А.В., Сороковых Г.В. Индивидуальные особенности восприятия и познания при изучении иностранных языков// Иностранные языки в школе. 1999. № 5. С. 73–79.

2. Денисова Л.Р., Сороковых Г.В. Иностраный язык как компонент системы инклюзивного образования младших школьников// Иностранные языки в школе. 2017. № 1. С. 53–57.

3. Прибылова Н.Г., Сороковых Г.В. Инклюзивное иноязычное образование детей с нарушениями зрения// Среднее профессиональное образование. 2017. № 8. С. 51–53.

4. Прибылова Н.Г., Сороковых Г.В. Социальный компонент иноязычного образования школьников, имеющих проблемы в обучении и воспитании // Проблемы современного педагогического образования. 2019. № 64–2. С. 172–175.

5. Сороковых Г.В. Субъектно-деятельностный подход в лингвистической подготовке студентов неязыковых вузов // Автореферат диссертации на соискания ученой степени д-ра педагогических наук– Курск. – 2004.– 43 с.

6. Сороковых Г.В. Чадунелли М.К., Андрух А.О. Формирование и оценка уровня сформированности речевой компетенции на примере говорения // Современное непрерывное образование и инновационное развитие.

7. Сборник трудов участников VI Всероссийской научно-практической конференции. 2016. С. 220–223.

8. Сороковых Г.В., Прибылова Н.Г. Развитие социального интеллекта у школьников с особыми образовательными потребностями на уроках иностранного языка // Педагогика. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 5. № 1. С. 46–50.

9. Старицына С.Г. Обучение иностранному языку в условиях инклюзии: ретроспективный анализ проблемы // Язык и действительность. Научные чтения на кафедре романских языков им. В.Г. Гака: мат-лы III межд. конф. – 2018. – С. 357–361.

10. Старицына С.Г. Иностраный язык в контексте обучения школьников с особыми образовательными потребностями / С.Г. Старицына // Научный старт-2019: сб. ст. магистрантов и аспирантов. – М.: Языки Народов Мира, 2019. – С. 204–208.

11. Тьютор в образовательном пространстве Сергеева В.П., Сергеева И.С., Сороковых Г.В., Зиборова Ю.В., Подымова Л.С. Учебное пособие / Сер. Высшее образование: Бакалавриат– Москва, 2016.– 192 с.

12. Учитель, личность, реформатор. Монография. Сороковых Г.В., Жаркова Т.И., Вишневская Е.М., Латыш А.Ф., Зыкова А.В. Бобунова А.С., Волкова Н.С., Нечаева Е.С., Карандасова Е.Д., Кутепова О.С., Иванова Н.В., Старицына С.Г., Шаманова Х.Х. / Под науч. ред. Г.В. Сороковых, Т.И. Жарковой. – М.: УЦ «Перспектива», 2020. – 280 с.

УДК 371.3

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-283

Стрельникова Наталья Владимировна,
ГБОУ Школа № 947, г. Москва
vnatalya.77@mail.ru

ЦИФРОВАЯ ТРАНСФОРМАЦИЯ УЧЕНИЯ И ОБУЧЕНИЯ В СОВРЕМЕННОЙ ШКОЛЕ

Аннотация. Данная статья обобщает сведения об использовании цифровых технологий в образовании, освещает трудности и перспективы его цифровой трансформации. Рассмотрены инструменты и категории, позволяющие преподавателям перейти от классно-урочной (традиционной) к интерактивно-персонализированной и ориентированной на результат системе обучения.

Ключевые слова: Цифровая экономика, обратная связь, цифровые инструменты урока, визуализация, перевернутый класс.

Strelnikova Natalia Vladimirovna,
GBOU School No. 947, Moscow
vnatalya.77@mail.ru

DIGITAL TRANSFORMATION OF LEARNING AND TEACHING IN THE MODERN SCHOOL

Abstract. This article summarizes information about the use of digital technologies in education, highlights the difficulties and prospects of its digital transformation. The paper analyses the tools and categories that allow teachers to move from a classroom-based (traditional) to an interactive, personalized and result-oriented learning system are considered.

Key words: digital economy, digital transformation of school education, feedback, digital tools of the lesson, visualization, flipped classroom.

Цифровая экономика современности – это экономическая деятельность, всегда сфокусированная на цифрах, которые являются ключевым фактором производства во всех сферах социально-экономического функционирования общества. В этой связи именно

цифровые технологии призваны обеспечить продуктивное взаимодействие между гражданами и государством. Таким образом, процесс цифровизации экономики трансформировал все сферы жизнедеятельности человека, в том числе и образование, что существенно изменило систему обучения в школе и вузе и обновило характер деятельности преподавателей. В результате данного трансформационного процесса в школе каждый обучаемый (а не только лучшие) должен овладеть компетенциями XXI века (критическим мышлением, дискурсивными умениями и навыками, способностью к самообучению, умению грамотно использовать цифровые ресурсы) и иметь способность творчески применять полученные знания в быстроразвивающейся цифровой среде:

Таблица 1. Модель цифровой трансформации образования в современной школе.



Следовательно, цифровая трансформация образования – это закономерный процесс оптимизации и обновления всех компонентов содержания обучения, методов и организационных форм учебной работы, а также контроля и оценивания результатов и образовательных продуктов. И здесь речь идёт не только о цифровой грамотности, но и о цифровой культуре в целом. По мнению Зайцевой И.А. и Торосян А.С., «цифровая культура включает в себя цифровую компетентность, рациональное владение технологиями и ориентирование в цифровой среде, а также эффективное общение в информационном пространстве» [1].

Важно отметить, что трансформация образования в цифровой формат требует длительного времени, системности и совместной работы педагогов, учащихся, родителей, работников управления и политиков. Перспективы обновления также связаны с развитием цифровой инфраструктуры образования, совершенствованием учебно-методической базы и инструментов цифрового оценивания. Вместе с тем основная задача современного образования не только обновить и усовершенствовать все компоненты обучения, но и систематизировать и гармонизировать их в единый образовательный процесс.

Говоря о цифровых инструментах в обучении, не подлежит сомнению продуктивность использования следующих:

1. Видеоконтент: скринкаст (MacOs, iSring Free Cam, Snagit), видеoinструкция по работе с программами, видеоредакторами (Adobe Premiere, Cut Pro), виртуальными лабораторными работами и т.д.; видеолекция.

2. Визуализация: презентации (Microsoft Power Point, Google Slides, Prezi, Apple Keynote, Canva.com), инфографика (<https://infogram.com>, <https://piktochart.com>, <https://venngage.com>), интеллект карты (<https://miro.com>, <https://mindmeister.com>, <https://www.ayoa.com>, <https://coggle.it>); шкала времени (таймлайн).

3. Обратная связь и её визуализация: опросы, голосования (<https://forms.office.com>, <https://mentimeter.com>); рефлексия и облако тегов (<https://wordsccloud.pythonanywhere.com>, <https://worditout.com>).

4. Геймификация: интерактивные приложения МЭШ (<https://learningapps.org>); викторины, квизы, (<https://forms.office.com>,

<https://kahoot.com>, <https://www.Woodclap.com>, <https://quizlet.com>, <https://www.socrative.com>)

5. Совместная работа: онлайн-доски (<https://jamboard.google.com>, <https://miro.com>); совместное создание контента (<https://techcommunity.microsoft.com>, White board in Teams meetings).

Анализ инструментов создания цифрового контента свидетельствует о том, что цифровизация образования изменила как содержание обучения, так и подачу информации. Теперь это не только презентации или видео, это уже прямые подключения к информационным сетям, форумам [2].

Среди цифровых методов обучения, как показывает педагогическая практика, наиболее эффективными является «перевернутый класс». Суть перевернутого урока заключается в следующем:

- учитель выкладывает в сеть мини-видеолекцию;
- учащиеся смотрят лекцию самостоятельно (осваивают материал в своём темпе);
- урочное время используется для совместной деятельности по изученной теме (создание мини-проектов, составление алгоритмов и т.д.).

При использовании данного метода меняется функционал учителя, который не просто объясняет новый материал, а является транслятором нового и организатором онлайн-среды. Более того, у обучающихся появляется новое содержание самостоятельной работы и больше времени для интерактива.

Несмотря на множество плюсов использования цифровых инструментов и цифрового пространства в образовании, существуют и проблемы внедрения подобных инноваций в учебный процесс. В некоторых случаях беспокойство педагога по поводу своих навыков онлайн-преподавания приводит к чрезмерному увлечению множеством различных цифровых инструментов, платформ и сервисов. Здесь можно говорить о так называемом «цифровом фетишизме». «Фетишизм» работает довольно просто: открытие нового инструмента дает человеку чувство уверенности и пробуждает творческий потенциал. Зачастую, увлекаясь разнообразием цифровых инструментов, преподаватели не задумываются о целесообразности их

использования в образовательном процессе. Такой подход к организации обучения является недопустимым. Необходимо соблюдать фундаментальные принципы использования информационных компьютерных технологий на уроках: простота, доступность, предсказуемость, системность и четкое пошаговое продвижение.

Обобщая вышеизложенное, можно утверждать, что цифровая трансформация образования является своевременным процессом, направленным на персонализацию обучения и призванным повысить качество образовательных результатов.

Библиографический список

1. **Зайцева И.А., Торосян А.С.** Цифровизация высшего образования и цифровизация человека: перспективы, проблемы, возможные пути решения // Педагогика. Серия: Гуманитарные науки 2020. № 3–2. С. 86–90.
2. **Петрова Н.П., Бондарева Г.А.** Цифровизация и цифровые технологии в образовании // Мир науки, культуры, образования. – 2019 – № 5 (78). – С.353–355.

УДК 373.55

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-284

Татарина Майя Николаевна,
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Вятский государственный университет»,
г. Киров
mayya.tatarinova@mail.ru

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ ЭМОЦИОНАЛЬНО-ЦЕННОСТНОГО СОДЕРЖАНИЯ В ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОМУ АУДИРОВАНИЮ В ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЕ

Аннотация. Актуальность статьи обусловлена поиском составляющих иноязычного образовательного процесса, которые способствовали бы раскрытию личностного потенциала обучающихся. Охарактеризованы

преимущества аутентичных видеоматериалов эмоционально-ценностного содержания в обучении иноязычному аудированию в общеобразовательной школе.

Ключевые слова: эмоционально-ценностный компонент, текст эмоционально-ценностного содержания, аутентичные видеоматериалы.

Tatarinova Maya Nikolaevna
Federal State Budgetary Educational Institution
“Vyatka State University”
Kirov
mayya.tatarinova@mail.ru

AUTHENTIC VIDEO MATERIALS OF EMOTIONAL CONTENT IN TEACHING FOREIGN-LANGUAGE LISTENING IN COMPREHENSIVE SCHOOLS

Abstract. The relevance of the article is prompted by seeking foreign-language education dimensions that would achieve the personality's potential. The advantages of authentic video materials of emotional content in teaching foreign-language listening in comprehensive schools are described.

Keywords: an emotional component, a text of emotional content, authentic video materials.

Уникальность образовательных возможностей предмета иностранного языка, способного внести весомый вклад в развитие человека как индивидуальности, предусматривает, что современное иноязычное образование должно быть нацелено на овладение школьниками не только самим иностранным языком, но и их ознакомление с литературой, историей и в целом с культурой его носителей. Благодаря увеличению диапазона культур через вхождение учащихся в социокультурное пространство при общении на иностранном языке происходит формирование их ценностных ориентаций, интеллекта и знакомство с иными картинами мира, приобщение к ценностям, созданным разными народами.

Ведущим подходом к исследованию является личностно-деятельностный (Д. А. Белухин, Е. В. Бондаревская, В. А. Сластенин, И. С. Якиманская, а также И. Л. Бим, И. А. Зимняя и др.). В соот-

ветствии с данным подходом, абсолютной ценностью являются не отчужденные от личности знания, а сам человек. Это предполагает опору в образовательном процессе на личностный опыт учащегося; использование дидактического материала, позволяющего ученику выбирать значимые для него виды, формы, уровни учебного содержания. Происходит осознание того, что цели и содержание образования значительно шире, богаче и важнее, чем это традиционно представляется, что помогает раскрывать личностные качества участников иноязычного образования.

Цель статьи: охарактеризовать преимущества использования аутентичных видеоматериалов эмоционально-ценностного содержания в обучении иноязычному аудированию в общеобразовательной школе.

Достижение цели осуществлялось в ходе решения ряда взаимосвязанных задач при использовании метода критического анализа научно-методической литературы:

- 1) представить понятие эмоционально-ценностного компонента (ЭЦК) содержания школьного иноязычного образования;
- 2) охарактеризовать процесс реализации данного компонента через использование текстов эмоционально-ценностного содержания в обучении иноязычному аудированию;
- 3) описать преимущества аутентичных видеоматериалов эмоционально-ценностного содержания в обучении иноязычному аудированию.

В процессе решения первой задачи статьи мы обратились к собственным исследованиям последних лет, освещающим проблему модернизации содержания современного иноязычного образования и выделения в его компонентном составе ЭЦК, нацеленного на реализацию ценностного отношения школьника к миру вокруг на основе его потребностей и мотивов. Компонент представлен как совокупность ценностных, эмоциональных, волевого субкомпонентов и их составляющих, а также личностных универсальных учебных действий [6, с. 61].

В ходе решения второй задачи мы предположили, что реализация ЭЦК в обучении различным видам иноязычной речевой

деятельности предполагает использование текстов эмоционально-ценностного содержания — связных речевых микро- или макро-высказываний, отражающих духовный опыт человечества. Мы намерены рассмотреть роль аутентичных видеоматериалов в процессе использования эмоционально-ценностных иноязычных текстов для обучения устному рецептивному виду иноязычной речевой деятельности — аудированию.

Эмоционально-ценностные речевые образцы (тексты) для обучения иноязычному аудированию обладают качествами эмотивности. Они отличаются эмоциональной насыщенностью, носящей естественный, непосредственный характер, вызывая чувство удовлетворения учащихся и способствуя повышению их мотивации. Они должны включать сведения, обладающие когнитивной и воспитательной ценностью, быть адекватны психолого-педагогическим характеристикам и уровню лингвистической подготовки учащихся, обладать мировоззренческим потенциалом, иметь увлекательный сюжет или содержать интригу, иногда — сложную проблему.

Эмоционально-ценностные речевые образцы для развития речевой компетенции обучающихся в области аудирования подразделяются на аутентичные, полуаутентичные, квазиаутентичные и дидактизированные (учебные, составленные) тексты (Н. В. Кучеренко) [2, с. 18–19]. Преимуществом неадаптированных текстов представляется то, что они являют собой образцы аутентичного речевого общения с полным набором характерных для него особенностей: перебивок, пауз хезитации, повторения одной и той же мысли, поправок, недоговоренности, чрезмерной эмоциональности, живости, менее точной синтаксической организации высказывания. Это, несомненно, усиливает эмоционально-ценностный потенциал речевого образца. Последний характеризуется:

— реактивной аутентичностью — наличием возможности пробудить адекватные целям обучения чувства и эмоции школьников, соответствующие речевые реакции. Подобного рода аутентичность обеспечивается в текстовом сообщении такими средствами языка, как междометия, восклицательные конструкции, риторические вопросы, фигуры речи;

— информационной (сообщительной) аутентичностью, что подразумевает присутствие в тексте новых фактов, которые призваны вызвать интерес слушающих;

— культурологической аутентичностью: тексты являются такими речевыми образцами, которые носители языка и культуры используют в ежедневном общении;

— ситуационной аутентичностью, подразумевающей непосредственность и непринужденность ситуации общения, интерес к теме коммуникации, естественность атмосферы, в которой разворачивается дискуссия;

— аутентичностью оформления — наличием в звучащем тексте акустического ряда;

— аутентичностью этнического менталитета — воспроизведением самобытной индивидуальности страны, для которой создавался текстовый материал (Е. А. Колесникова, Г. П. Мильруд, Е. В. Носович, Л. В. Павлова, Н. Б. Параева) [1; 3–5].

Наконец, решая последнюю задачу исследования, мы заявляем, что пониманию культурного контекста и усилению степени эмоциональной ценности иноязычного текста для аудирования способствуют современные технические образовательные ресурсы. Прежде всего, это аутентичные видеоматериалы, отражающие национальную специфику стран изучаемого языка. В большинстве случаев говорящий и слушающий оказываются представителями разных культур с непохожими этностереотипами и ценностями. Это нужно принимать во внимание при организации работы с аутентичными видеотекстами, эмоциональная окрашенность и лингвометодический потенциал которых значительно выше, чем у звучащего текста.

Если звуковой ряд в текстах (шум транспорта, разговоры прохожих, звонки телефона) придаёт им свойства реальной коммуникации, то видеоряд наглядно демонстрирует течение её процессов и предоставляет обучающимся неисчерпаемые возможности для соотнесения и сопоставления культурных явлений и поведенческих паттернов носителей языка и культуры в различных жизненных обстоятельствах. Поэтому аутентичные видеоматериалы

предельно точно воспроизводят ситуации подлинного иноязычного общения, эффективно реализуя принцип погружения учащихся в естественную среду изучаемого иностранного языка на уроке, создавая иллюзию приобщения к ней.

Таким образом, аутентичные видеоматериалы эмоционально-ценностного содержания позволяют школьникам корректно воспринимать, осмысливать аудиоинформацию, а затем высказывать собственное мнение относительно их содержания, опираясь на свой опыт и фоновые знания, иногда испытывать недоумение и недоверие в отношении ряда фактов, сравнивать сведения из текста с собственными взглядами на жизнь. Использование таких материалов в обучении иноязычному аудированию позволяет предельно точно воспроизвести ситуации аутентичного иноязычного общения, приобщать учащихся к культуре страны изучаемого языка, сравнивать с ней свою культуру, постепенно формируя представление о их сходстве и различии, об общности гуманистических идеалов человечества.

Библиографический список

1. Колесникова Е. А. Обучение аудированию с письменной фиксацией существенной информации студентов первого курса языкового педагогического вуза (английский язык): дис. ... канд. пед. наук. М.: Учреждение Российской академии образования «Институт содержания и методов обучения», 2009. 240 с.
2. Кучеренко Н. В. Особенности обучения чтению публицистических текстов в старших классах общеобразовательной школы // Иностранные языки в школе. 2009. № 2. С. 18–22.
3. Носович Е. В., Мильруд Р. П. Параметры аутентичного учебного текста // Иностранные языки в школе. М.: Просвещение, 1999. № 1. С. 11–18.
4. Павлова Л. В. Методическая система развития гуманитарной культуры студентов бакалавриата в компетентностной парадигме иноязычного образования: автореферат дис. ... докт. пед. наук. Нижний Новгород, НГЛУ им. Н. А. Добролюбова, 2016. 45 с.
5. Параева Н. Б. Обучение аудированию аутентичных текстов на немецком языке учащихся VII класса средней школы: дис. ... канд. пед. наук. СПб.: Рос. гос. пед. ун-т им. А. И. Герцена, 2001. 224 с.

6. Татаринова М. Н. Эмоционально-ценностный компонент содержания иноязычного образования с позиций системно-структурного и структурно-функционального подходов: монография. Киров: Научное изд-во ВятГУ, 2016. 121 с.

УДК: 372.881.111.1

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-285

Тетерина Анна Николаевна
Российский государственный педагогический
университет имени А. И. Герцена,
г. Санкт-Петербург
E-mail: anchik_tet@mail.ru

ИНТЕРАКТИВНЫЙ УЧЕБНИК И ЛЭПБУК: СОЗДАНИЕ, ВОЗМОЖНОСТИ, ПРИМЕНЕНИЕ В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ

Teterina Anna Nicolaevna
The Herzen State Pedagogical University of Russia,
Saint-Petersburg
E-mail: anchik_tet@mail.ru

INTERACTIVE STUDENT'S BOOK AND INTERACTIVE PROJECTS: CREATING, ADVANTAGES AND THE USAGE IN THE CONTEXT OF DIGITALIZATION OF EDUCATION

Аннотация. В статье рассматривается вопрос применения интерактивного учебника и лэпбука на уроке, определяются основные причины необходимости создания интерактивного учебного пособия в условиях цифровизации образования и смены поколения учеников, подхода к подаче учебного материала, а также описываются специальные сервисы для создания такого учебника.

Ключевые слова: интерактивный учебник, лэпбук, цифровизация образования, сервисы для онлайн-урока.

Abstract. The article examines the question of using interactive student's books and projects in class, the reasons for this in the context of digitalization of education and the need to find a new approach to the new generation of students are highlighted and special online and offline tools for creating an interactive books are described.

Keywords: interactive student's book, project, digitalization of education, services for online-lessons.

Цифровизация образования, обусловленная широким внедрением информационных технологий и сменой поколения учеников, создает определенные трудности для преподавателя: как выстраивать занятия, чтобы ученики были вовлечены в процесс; как удержать внимание и интерес учеников на онлайн-уроке, особенно при работе с группой.

Многие преподаватели отмечают, что одна из главных проблем онлайн-обучения — это уменьшение качества взаимодействия с учеником: у преподавателя нет уверенности в том, что ученик его понимает, слышит, выполняет задания. Кроме того, современные учащиеся уже не похожи на поколение 2000-х: они лучше воспринимают именно визуальную информацию, им нужна возможность просматривать материал на экране телефона или планшета. Семейные игры на компьютере становятся традицией, родители увлечены гаджетами, привычка постоянно проверять социальные сети передается и детям. Отмечается увеличение числа гиперактивных детей, которым нужна постоянная смена деятельности, а преподавателю нужно задумываться, как увлечь их предметом и мотивировать. Поэтому актуальна проблема создания электронных учебников, представляющих собой не просто отсканированные бумажные учебники (часто в плохом качестве), а учебник интерактивный [2].

Целью данной статьи является характеристика интерактивного лэпбука/учебника как современного инструмента для нового поколения студентов-компьютерных игроков, упрощающего взаимодействие с учениками, а также описание онлайн-сервисов и программ для создания интерактивного учебника и интерактивных заданий.

Интерактивные технологии являются одними из самых востребованных для современного урока иностранного языка, так как позволяют организовать многостороннее общение на уроках, когда возникает диалог между всеми участниками [3]. Интерактивный учебник является частью интерактивных технологий и отличается от бумажной версии или электронного учебника тем, что ученики получают возможность взаимодействия с материалом учебника: они могут передвигать картинки, слова, заполнять пропуски, рисовать.

Техника лэпбук (от английского lapbook «книга на коленях») завоевывает всё большую популярность в настоящее время. Предшественниками лэпбука были проекты, выполненные на листе А4 с приклеенными карточками, картинками, словами. Современный лэпбук конструируется по принципу тематической интерактивной папки или папки проектов. Информация, которая собирается в лэпбуке, может служить основой для освоения содержания определенной темы, раздела, комплекса тем. Подготовка лэпбука при изучении иностранного языка требует выполнения заданий, упражнений, работы с текстовыми материалами, поиска информации для получения окончательного результата, способного стать базой для построения самостоятельных высказываний [1].

Как показал опрос преподавателей, проведенный в июне 2020 года, преподаватели используют лэпбуки на уроке, но подготовка лэпбука требует большой подготовительной работы (рис. 1).



Рис. 1

На смену бумажному варианту лэпбука приходит лэпбук в электронном формате — интерактивный лэпбук. Интерактивный лэпбук является частью интерактивного учебника, которую ученики могут сделать сами, например, при подготовке проекта в условиях дистанционного обучения. Возможность работать на компьютере самостоятельно вдохновит нынешнее поколение учеников: они привыкли создавать видео, заниматься фотоколлажами для социальных сетей, они рады учиться созданию контента в различных программах.

На рисунках 2, 3, 4 представлен пример интерактивного учебника по английскому языку “Летние каникулы”, в котором нужно передвигать элементы пазла, выбирать ответы на вопрос о летних каникулах, рассказывать о своих каникулах, используя глаголы на карточках в виде чипсов. Данный интерактивный учебник можно продолжить, попросив учеников придумать свои задания или проект «Мои каникулы»:

Использование интерактивного учебника и интерактивного лэпбука решает следующие проблемы при цифровизации обучения:

- учитель не зависит от качества интернет-соединения, так как ученики скачивают учебник на свой компьютер или работают в документе онлайн независимо от учителя;

- преподаватель и студенты эффективно взаимодействуют, так как ученики могут вносить изменения в материал и выполнять задания прямо в учебнике на компьютере, а преподаватель контролирует процесс и вовлеченность ученика в урок;



Рис. 2.



Рис. 3.

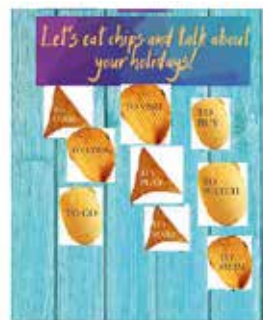


Рис. 4.

- преподаватель может отобрать материал для урока из множества ресурсов, включить в учебник различные типы заданий и привести их к единому оформлению, поэтому не возникнет проблемы поиска “идеального учебника”;

- создание такого интерактивного учебника не требует от преподавателя и учеников знания специальных программ или наличия технического образования. При помощи простых шаблонов и инструментов каждый сможет создать учебные материалы за короткое время.

Для создания учебника и лэпбука удобно использовать следующие сервисы:

- сервис для создания дизайна Canva (рис. 5). Создание шаблона и картинок происходит прямо на сайте, изображения, видео, презентации сразу же скачиваются на компьютер в удобном формате;

- программа для чтения PDF-документов Foxit Reader (рис.6), которая бесплатно скачивается с сайта разработчиков, при этом ученику не обязательно устанавливать её для использования учебника. Foxit Reader позволяет создавать подвижные картинки, пазлы, текст, викторины и тесты, заполнение пропусков, можно вставить в документ аудио и видео;

- сервис Google-презентации также позволяет создавать интерактивный учебник, при этом даже без интернет-звонка учитель будет видеть, что делает ученик без скачивания программ (Рис.7):

- инструмент Ножницы, по умолчанию установленный в операционной системе Windows (для других систем можно найти

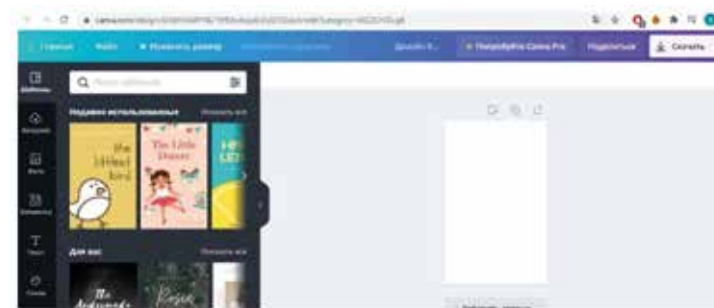


Рис. 5.

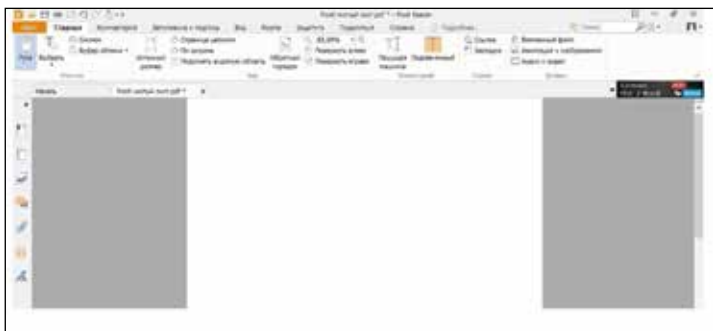


Рис. 6



Рис. 7

онлайн-сервисы для создания скриншотов), позволяет вырезать картинки, текст и отдельные слова и сразу вставлять на страницу.

При работе над лэпбуком преподавателю будет важно научить детей ориентироваться в данных сервисах, и первый такой проект может быть создан учениками и преподавателем совместно.

Таким образом, цифровизация образования требует от преподавателя создания интерактивных учебных материалов, с помощью которых эффективно осуществляется взаимодействие учеников с преподавателем, возможно создание проектов и удобная организация учебных материалов, заданий, упражнений и тестовых материалов. В настоящее время проводится много обучающих курсов по созданию интерактивных учебников, однако пре-

подаватель легко может сам разобраться в программах и сервисах и творчески подойти к проектированию учебного курса.

Библиографический список

1. **Габидуллина, Е. В.** Лэпбук и его возможности в развитии детей старшего дошкольного возраста // Пермский педагогический журнал. – 2015. – № 7. – С. 146–148.
2. **Иванов, А. Ю., Козырева, С. Р.** Проблемы создания интерактивных электронных учебников // Профессиональное образование. Столица. – 2010. – №4. – С. 29–30.
3. **Черкасова, Е. К.** Современные педагогические технологии: интерактивные технологии на уроке английского языка как мотивация учебной деятельности // Вестник науки и образования №19 (73), 2019. [Электронный ресурс]. URL: <http://scientificjournal.ru/images/PDF/2019/VNO-73/sovremennyye-pedagogicheskie.pdf> (Дата обращения: 19.03.2020).

УДК 373.5

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-286

Тишина Мария Михайловна,
ГБОУ «Инженерно-технологическая школа № 777»
Санкт-Петербурга
учитель английского языка
maria.tishina.85@gmail.com

МЕТОДИКА ПРИМЕНЕНИЯ РАБОЧИХ ЛИСТОВ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА НАЧАЛЬНОЙ И СРЕДНЕЙ СТУПЕНИ ОБУЧЕНИЯ.

Аннотация. Данная статья освещает целесообразность применения рабочих листов на уроках английского языка. Содержит практический материал, созданный с помощью онлайн платформы Canva. Может использоваться учителями английского языка с целью закрепления навыков иноязычной лексики, грамматики и развития навыков аудирования, говорения, чтения и письма на начальной и средней ступенях обучения.

Ключевые слова: рабочий лист, информационные технологии, цифровые образовательные ресурсы.

Maria Mikhailovna Tishina
Saint Petersburg Engineering and Technological School № 777
a teacher of the English language
maria.tishina.85@gmail.com

THE METHODOLOGY OF USING WORKSHEETS AT THE ENGLISH LANGUAGE LESSONS AT PRIMARY AND SECONDARY SCHOOL.

Abstract. The article contains the advantages of using worksheets at the English language lessons. It contains the material created with the help of Canva online. It can be used by teachers of English to form the skills of using lexical units of the foreign language, grammar usage, listening, speaking, reading and writing skills at primary and secondary school.

Keywords: a worksheet, information technologies, digital educational resources.

Работа учителя английского языка тесно связана с применением новейших информационных технологий. Это не только технические средства, но и новые методы и формы преподавания. Сегодня задача учителя состоит в том, чтобы создать условия практического овладения языком для каждого обучающегося, выбрать такие методы обучения, которые позволили бы каждому ученику проявить свои способности, умения, навыки, развить личностные качества, активизировать познавательную деятельность в процессе обучения иностранным языкам. Использование Интернет-ресурсов помогают реализовать личностно-ориентированный подход в обучении, обеспечивают индивидуализацию и дифференциацию обучения с учётом способностей детей, их уровня обученности и склонностей.

Используя различные интернет-ресурсы, цифровые онлайн-платформы, мне бы хотелось остановиться на методике создания и эффективности рабочих листов на уроках английского языка. Worksheets, или Рабочие листы (РЛ), – это средства обучения, содержащие различные тематические упражнения, которые способствуют формированию и развитию графических, орфографических, лексических и грамматических навыков. По своей сути,

рабочий лист является своеобразной технологической картой урока, планом, структурой урока, что несомненно обуславливает удобство его использования как для учителя, так и для обучающегося. Изучая определённую тему по учебнику, учителя часто сталкиваются с проблемой недостатка тренировочных заданий и упражнений на отработку определённого навыка или для усвоения слов. Рабочий лист – это средство обучения, которое можно создавать самим, сохранять и использовать как совокупность готовых дидактических упражнений для организации учебно-воспитательного процесса. Применение рабочих листов на уроках позволяет развивать у обучающихся умение пользоваться словарём, понимать текст с опорой на наглядность, умение рисовать, составлять графики, схемы и диаграммы, умение решать кроссворды, логические задачи, умение подавать и исполнять команды, работать самостоятельно, являться добытчиком собственных знаний, а также способствует повышению мотивации при изучении английского языка. Рабочие листы помогают обучить учащихся конкретным способам деятельности, ставить цель и задачи в начале урока, создать условия для индивидуального развития учащихся, помочь в реализации способностей каждого ребёнка и выяснить в конце урока, что получилось, а что требует дальнейшей отработки. Учитель подбирает рабочий лист в соответствии с возрастом, интересами учащихся и конкретной темой урока, принимает во внимание индивидуальные способности обучающихся.

Рабочие листы способствуют формированию и развитию речевых компетенций обучающихся. Они создаются в форматах Word и Adobe Acrobat Reader с возможностью прямого вывода на печать через принтер. Их удобно использовать на уроке в бумажном виде, так как, к сожалению, материально-технические условия некоторых школ не позволяют работать на уроке в Интернете или в локальной сети. Рабочие листы можно также выводить на интерактивную панель видео доски и демонстрировать обучающимся во время урока, совместно переходя от одного этапа урока к другому. Таким образом, рабочие листы дополняют обычные

учебные пособия и технические приспособления, с помощью которых осуществляется управление деятельностью учителя по обучению языку и деятельностью учащихся по овладению языком. Исходя из этого, можно сделать вывод, что рабочие листы облегчают процессы обучения и овладения языком и делают их более эффективными.

К сожалению, практически все учебники иностранного языка разрабатываются на среднего ученика. Использование рабочих листов частично компенсируют этот недостаток. Также у учителя появляется значительно больше возможностей дифференцировать процесс обучения для совершенствования речевых умений обучающихся, включая в них необходимые дополнительные задания на усмотрение учителя. Рабочие листы особенно эффективны в тех случаях, когда они имеют творческую направленность, дают возможность проявить свои индивидуальные способности, позволяют в темпе, наиболее подходящем для ученика, проверить знания по определённой теме.

Формы работы с рабочими листами на уроках иностранного языка включают:

- изучение лексики;
- обучение диалогической и монологической речи;
- обучение аудированию;
- обучение письму;
- обучение чтению;
- отработку грамматических явлений.

Использование рабочих листов позволяет учителю:

- использовать больше наглядности на уроке;
- осуществлять дифференцированный подход при обучении;
- организовать самостоятельную работу каждого ученика;
- регулировать предъявление учебных задач по степени их трудности;
- выполнять более разнообразные задания;
- привлечь внимание обучающихся к определённой теме, показать её значимость и актуальность в учебном материале;
- решить часто встречающиеся проблемы усвоения материала;

- оптимизировать учебный процесс, благодаря тому, что он становится интересным и интенсивным;
- использовать аутентичный материал;
- развивать и поддерживать интерес к изучению предмета увлекательностью и доступностью заданий.

Использование рабочих листов позволяет обучающимся:

- быть вовлечёнными в активную деятельность на уроке;
- повысить концентрацию внимания на изучаемом материале;
- задействовав все виды памяти, облегчить запоминание материала;
- планировать свою учебную деятельность на уроке благодаря наглядности материала на рабочем листе и планировать выполнение домашнего задания;
- повысить успешность в изучении иностранного языка;
- за счёт успешности повысить и мотивацию учащихся;
- совершенствовать навыки аудирования, говорения, чтения, письма.

Формы рабочих листов могут быть разнообразны. Это может быть строгий план урока, забавная викторина, шуточный квиз, загадки, упражнение на подбор правильных слов, текст, в котором нужно заполнить пропуски, отдельные текстовые фрагменты и задания к ним, таблица, которую необходимо заполнить, согласиться или не согласиться с приведёнными утверждениями, решить кроссворд, соотнести картинки со словами, вставить правильную грамматическую форму, подписать картинки и так далее. Форм и видов рабочих листов может быть множество, всё зависит от целей работы, креативности учителя, уровня обученности учащихся.

Самое главное, что предложенный учащимся рабочий лист при умелом использовании даёт возможность развивать все виды речевой деятельности: аудирование, говорение, чтение, письмо.

В данной статье были рассмотрены возможности использования рабочих листов на уроках английского языка с целью введения, закрепления и активизации изученного материала. Рабочие

листы относятся к вспомогательным средствам обучения иностранному языку и должны соответствовать изучаемому материалу учебника и учитывать уровень знаний учащихся и их возрастные особенности. Рабочие листы позволяют организовать индивидуальную, парную, групповую формы работы на уроке. Учащиеся работают самостоятельно, в удобном для них темпе, имеют возможность завершить задания дома, являются добытчиками своих знаний, что является основой системно-деятельностного подхода при обучении английскому языку. Применение рабочих листов не требует особых материально-технических условий, но вместе с тем, за более короткий срок позволяет учащимся освоить и закрепить учебный материал. Использование рабочих листов является одним из факторов, влияющих на повышение качества обученности моих учеников на протяжении последних лет.

Приложение 1



Приложение 2

Приложение 3



Библиографический список

1. **Альбрехт К. Н.** Использование ИКТ на уроках английского языка // Электронный научный журнал «Информационно-коммуникационные технологии в педагогическом образовании». – 2010.
2. **Войтко С. А.** Об использовании информационно-коммуникационных технологий на уроках английского языка // Интернет-журнал Фестиваль педагогических идей «Открытый урок», 2004 – 2005.
3. **Гальскова Н. Д.** Современная методика обучения иностранным языкам: пособие для учителя / Н.Д.Гальскова. – М.: АРКТИ–ГЛОССА, 2000.- 165 с.- (Методическая библиотека). – Ксерокоп.
4. **Гальскова Н. Д.** Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие / Н.Д.Гальскова, Н.И.Гез.– 4-е изд., стер.- М.: Издат. центр «Академия», 2007. – 336 с. – (Высшее профессиональное образование).
5. **Колкер Я. М.** Практическая методика обучения иностранному языку: учеб. пособие / Я.М.Колкер, Е.С.Устинова, Т.М.Еналиева.- М.: Академия, 2000.- 264 с.
6. **Коньшева А. В.** Английский язык. Современные методы обучения / А.В.Коньшева.- Мн.: Тетра Системс, 2007. – 352с.
7. **Мильруд Р. П.** Методика преподавания английского языка. EnglishTeachingMethodology: учеб. пособие: на англ. яз. / Р.П.Мильруд.- М.: Дрофа, 2005.– 253 с.– (Высшее педагогическое образование).
8. **Нарышкина Е. А.** Использование компьютерных программ при обучении английскому языку // Интернет-журнал Фестиваль педагогических идей «Открытый урок», 2007–2008.
9. **Никитина И. Н.** Урок английского языка с использованием новых информационных технологий // Интернет-журнал Фестиваль педагогических идей «Открытый урок», 2004–2005.
10. **Полат Е. С.** Некоторые концептуальные положения организации дистанционного обучения иностранному языку на базе компьютерных телекоммуникаций // Иностранные языки в школе, 2005.

УДК 378. 881.111.1
doi:10.18720/SPBPU/2/id20-287

Трубицина Ольга Ивановна,
РГПУ им. А. И. Герцена
г. Санкт-Петербург
truwat@bk.ru

Кузнецова Марина Александровна,
Центр (лингвистический МО РФ) Военного университета
г. Москва
marin44alexandrovna.yandex.ru

ВЗАИМОСВЯЗАННОЕ ФОРМИРОВАНИЕ ФОНОВЫХ ЗНАНИЙ И УНИВЕРСАЛЬНЫХ УЧЕБНЫХ ДЕЙСТВИЙ В ПРОЦЕССЕ РАБОТЫ НАД АНГЛОЯЗЫЧНОЙ СКАЗКОЙ В УСЛОВИЯХ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ

Аннотация. Статья посвящена проблеме взаимосвязанного формирования фоновых знаний и универсальных учебных действий у младших школьников в условиях дистанционного обучения. Авторы рассматривают англоязычную сказку как эффективное средство формирования УУД и фоновых знаний, описывают этапы работы: ориентировочно-подготовительный, деятельностно-информационный, результативный, систематизирующий, продуктивно-творческий. Все задания, предложенные авторами можно использовать в режиме дистанционного обучения.

Ключевые слова: фоновые знания, англоязычная сказка, дистанционное обучение, универсальные учебные действия, начальное иноязычное образование.

Trubitsina Olga Ivanovna,
Herzen State Pedagogical University of Russia
Saint-Petersburgh
truwat@bk.ru

Kuznetsova Marina Aleksandrovna,
Linguistic Center of the Military of Defense
of the Russian Federation
Moscow
marin44alexandrovna.yandex.ru

INTERRELATED FORMATION OF BACKGROUND KNOWLEDGE AND THE UNIVERSAL EDUCATIONAL ACTIONS WHILE WORKING WITH AN ENGLISH FAIRYTALE IN A DISTANT LEARNING ENVIRONMENT

Abstract. The article is devoted to the problem of the interconnected formation of background knowledge and universal educational actions of young learners in a distant learning environment. The authors consider the English fairytale as an effective means of forming background knowledge and universal educational actions, describe the stages of work: orientation-preparatory, activity-informational, productive, systematizing, creative. All tasks proposed by the authors can be used in a distant learning mode.

Keywords: background knowledge, English fairytale, universal learning activities, primary foreign language education, distant learning.

Важными задачами современной школы является формирование универсальных учебных действий (УУД), позволяющих научить школьника учиться, быть способным и готовым к саморазвитию и совершенствованию. Значимой задачей становится и формирование фоновых знаний, поскольку выявлено их непосредственное влияние на успешное осуществление межкультурной коммуникации. Необходимость формирования фоновых знаний в процессе начального иноязычного образования определяется тем, что недостаточное владение фоновыми знаниями младшими школьниками приводит к возникновению смысловых и содержательных лакун, что затрудняет осуществление диалога культур в целом. Под термином «фоновые знания» понимаются знания, характерные для говорящих на данном языке, обеспечивающие речевое общение, в процессе которого эти знания проявляются в виде смысловых ассоциаций и коннотаций, соблюдения норм речевого поведения носителей языка [1, с. 340].

Исходя из вышесказанного, перед учителем встает задача поиска и нахождения средств, способов и приемов формирования фоновых знаний у учащихся начальной школы и одновременного формирования УУД. Наряду с этим, современная образовательная среда выдвигает новые требования к организации обучения

учащихся, в том числе в дистанционном формате. По этой причине информационная компетенция учителя приобретает особую актуальность. Информационная компетенция учителя иностранных языков определяется как владение практическими знаниями современных возможностей компьютера и Интернета, и связанных с этим умений, которые необходимы педагогу в его обучающей деятельности [5, с. 214]. В контексте вышесказанного можно сделать вывод, что на сегодняшний день востребовано не только формирование фоновых знаний у младших школьников о странах изучаемого иностранного языка и УУД, но и представление возможностей осуществления данной деятельности в условиях дистанционного обучения учащихся. В данных условиях учитель должен уметь вовлекать каждого учащегося в активную иноязычную коммуникативно-познавательную деятельность; создавать условия для осознанного применения каждым учащимся на практике сформированных знаний, навыков и умений; обеспечивать учащимся возможность работать в сотрудничестве, предоставляя доступ к необходимой информации для использования ее в собственных высказываниях при решении коммуникативных задач [3, с. 79-80].

Переходя к вопросу практической реализации овладения фоновыми знаниями во взаимосвязи с УУД в условиях дистанционного обучения, прежде всего, стоит отметить, что эффективное осуществление этого процесса возможно на основе работы с англоязычной сказкой. Выступая как природосообразный и культуросообразный компонент начального иноязычного образования, англоязычная сказка положительно влияет как на воспитание, развитие и обучение младшего школьника, так и на познание им окружающего мира. Особую значимость имеет тот факт, что аутентичная англоязычная сказка способна спроектировать аутентичную среду на уроке иностранного языка в начальной школе. В связи с этим, она обладает не только лингводидактической функциональностью, выступая как основа для формирования знаний, навыков и умений в различных видах речевой деятельности, но и как текст культуры, под которым понимается знак или

совокупность знаков, отражающих подлинную действительность представителей иноязычной культуры, их ценностные установки [4, с. 55]. В связи с этим, читая аутентичную сказку ребенок получает разнообразную фоновую информацию об особенностях растительного и животного мира, географии, истории, социокультурной жизни стран изучаемого иностранного языка.

Определив целесообразность использования англоязычной сказки как средства взаимосвязанного формирования фоновых знаний и УУД младших школьников, следует выявить, при каких условиях это можно осуществить. В процессе работы необходимо обеспечить декодирование учащимися фоновой информации, заложенной в тексте англоязычной сказки, и обеспечить ее органичный «переход» в фоновые знания учащихся.

С точки зрения ведущих ученых, информация переходит в знания учащихся в процессе осуществления ими учебной деятельности (Е. И. Пассов, Н. Ф. Талызина, Р. П. Мильруд, З. Н. Никитенко, И. Я. Лернер). В этой связи, представляется ценным использование потенциала универсальных учебных действий в процессе извлечения фоновой информации из текста англоязычной сказки и ее трансформации в фоновые знания учащихся. Универсальные учебные действия определяются как совокупность способов действия учащегося (а также связанных с ними навыков учебной работы), обеспечивающих самостоятельное усвоение новых знаний, формирование умений, включая организацию этого процесса [2, с. 27]. Авторы концепции универсальных учебных действий (А. Г. Асмолов, Г. В. Бурменская, И. А. Володарская, О. А. Карабанова, Н. Г. Салмина, С. В. Молчанов) разделяют их на личностные, познавательные, регулятивные и коммуникативные. З. Н. Никитенко выделяет личностные универсальные учебные действия как ведущие, поскольку они обеспечивают ценностно – смысловую, нравственную и социальную ориентацию младших школьников [6, с. 3]. Необходимо отметить, что универсальные учебные действия характеризуются надпредметным и метапредметным характером. Исходя из специфики предмета «Иностранный язык», данные учебные действия приобретают конкретную направленность.

Следует сказать, что в процессе взаимосвязанного формирования фоновых знаний и универсальных учебных действий на основе работы над англоязычной сказкой в условиях дистанционного обучения учитель может создавать собственные учебные Интернет-ресурсы. Например, с помощью специализированных конструкторов сайтов у педагога есть возможность разместить авторский сайт на бесплатных хост-серверах. Можно воспользоваться следующими конструкторами сайтов: www.wix.com, www.site123.com, www.wordpress.com и т.д. На сайте целесообразно публиковать как видеоматериалы (буктрейлеры к сказкам), так и разнообразные текстовые материалы (тексты сказок и упражнения к ним, лингвострановедческие комментарии к сказкам и т.д.). Более того, современный учитель может создать авторский блог, где также возможно размещать различную учебную информацию. Примерами Интернет-платформ, которые предоставляют возможность ведения авторского блога, могут быть: zen.yandex.ru, www.livejournal.com, www.medium.com/russian и т.д. Следует помнить, что поскольку обучение младших школьников представляет собой целенаправленную деятельность по овладению знаниями, навыками и умениями, обеспечение данного процесса должно осуществляться под контролем педагога. В связи с этим, дистанционное обучение младших школьников, в процессе которого учитель может организовать обсуждение с учащимися предлагаемого учебного материала и впоследствии осуществить контроль его усвоения, возможно на основе использования облачных платформ для проведения онлайн видеоконференций, таких как Zoom и Skype.

Остановимся непосредственно на взаимосвязанном формировании фоновых знаний и универсальных учебных действий в процессе работы над англоязычной сказкой. Организацию работы целесообразно осуществлять поэтапно. Нами выделяются пять этапов: ориентировочно-подготовительный, деятельностно-информационный, результативный, систематизирующий и продуктивно-творческий.

Ориентировочно-подготовительный этап предваряет работу учащихся с англоязычной сказкой. На данном этапе ученики под

руководством учителя в игровой форме знакомятся с иноязычной страной, сказку которой им предстоит прочитать. Данное знакомство происходит на основе предтекстового лингвострановедческого комментария, который направлен на стимулирование интереса учащихся к стране изучаемого иностранного языка. Работая с предтекстовым лингвострановедческим комментарием, формируются личностные универсальные учебные действия по смыслообразованию, то есть осознанию учащимися мотивов собственной учебной деятельности, что влечет за собой образование стремления у младших школьников к овладению фоновыми знаниями о стране изучаемого иностранного языка. Кроме того, формируются познавательные универсальные учебные действия по восприятию и пониманию получаемой фоновой информации об иноязычной стране, а также сравнению полученной фоновой информации о стране изучаемого иностранного языка с имеющимися у них собственными фоновыми знаниями о родной стране. В условиях дистанционного обучения данная работа осуществляется совместно с учителем в формате проведения видеоконференции.

На деятельностно-информационном этапе осуществляется работа учащихся над текстом англоязычной сказки. Перед ее прочтением учащиеся смотрят буктрейлер по мотивам сюжета сказки. В результате просмотра представленного видеоролика у младших школьников формируются познавательные универсальные учебные действия, направленные на прогнозирование содержания сказки. Непосредственно перед прочтением сказки учителем выполняются действия по снятию лексических трудностей, с которыми могут столкнуться учащиеся в процессе чтения. Далее учащиеся знакомятся с текстом сказки на основе ознакомительного чтения. В процессе чтения сказки формируются личностные универсальные учебные действия, направленные на развитие эмпатии, толерантности к представителям иноязычных лингвосоциумов; развивается гражданская идентичность в процессе сравнения иноязычной сказки со сказками родной страны. Прочитав сказку, учащиеся работают с внутритекстовым лингвострановед-

ческим комментарием, созданным с целью раскрытия смысла фоновой информации, заложенной в ее содержании. Работая с внутритекстовым лингвострановедческим комментарием, младшие школьники осуществляют познавательные универсальные учебные действия по поиску, выявлению и уточнению в понимании фоновой информации. Затем учащиеся выполняют послетекстовые упражнения, в процессе которых развиваются познавательные универсальные учебные действия по пониманию основных и второстепенных фактов, содержащихся в тексте сказки. Учащиеся просматривают буктрейлер, читают англоязычную сказку, работают с внутритекстовым лингвострановедческим комментарием и выполняют послетекстовые упражнения самостоятельно. Перечисленные учебные материалы предлагается разместить на авторском сайте или в блоге педагога. Контроль усвоения учебного материала учащимися целесообразно осуществить в формате видеоконференции.

На результативном этапе работы над англоязычной сказкой учащимися выполняются упражнения («решите кроссворд», «разгадайте загадки», «опишите главного героя»), способствующие формированию познавательных универсальных учебных действий по повторению, запоминанию и усвоению языковых единиц из текста сказки. Затем учителем организуется беседа с учащимися, направленная на обсуждение и осмысление фоновой информации, содержащейся в сказке. Младшие школьники под руководством учителя выявляют мораль, содержащуюся в тексте прочитанной сказки. В процессе осуществления беседы с учителем, формируются коммуникативные универсальные учебные действия, направленные на совместное обсуждение сюжета сказки с учителем и сверстниками, включая действия по аргументации собственной точки зрения, учету позиции одноклассника, умению вступать в диалог и слушать. Кроме того, в ходе беседы развиваются познавательные универсальные учебные действия по анализу полученной фоновой информации. Завершает данный этап работа учащихся по заполнению читательского дневника, в процессе которой формируются универсальные учебные дей-

ствия, направленные на рефлексию полученной фоновой информации из текста сказки.

На систематизирующем этапе учащимся предлагается послетекстовый лингвострановедческий комментарий, разработанный с целью обобщить полученную фоновую информацию об иноязычной стране, а также прочитанной сказке. Таким образом, работая с представленным лингвострановедческим комментарием, у учащихся формируются познавательные универсальные учебные действия, направленные на обобщение полученной фоновой информации. Затем младшие школьники самостоятельно заполняют таблицу, структурируя полученную фоновую информацию об иноязычной стране на рубрики (география, история, социокультурная жизнь, растительный и животный мир иноязычной страны). В процессе осуществления названной учебной деятельности у младших школьников развиваются познавательные универсальные учебные действия, направленные на классификацию, структурирование и синтез полученной фоновой информации. Работа с послетекстовым лингвострановедческим комментарием и обсуждение заполненных учащимися таблиц организуется в формате видеоконференции.

На продуктивно – творческом этапе учащимися выполняется проектная задача – создание лэпбука о стране изучаемого иностранного языка. В условиях дистанционного обучения выполнение данного задания возможно с применением редактора презентаций Microsoft PowerPoint. Демонстрация и обсуждение подготовленного лэпбука осуществляется в формате видеоконференции. В процессе создания и демонстрации готового лэпбука учащиеся опираются на спектр различных универсальных учебных действий. Во-первых, у младших школьников реализуются личностные универсальные учебные действия, направленные на развитие толерантности и эмпатии к представителям страны изучаемого иностранного языка; формируется собственная гражданская идентичность. Во-вторых, в ходе создания лэпбука развиваются регулятивные универсальные учебные действия по самостоятельной постановке учебной задачи, планированию

последовательности собственных действий с учетом конечного результата выполнения. В-третьих, учащиеся реализуют коммуникативные универсальные учебные действия по организации учебного сотрудничества, демонстрации и совместному обсуждению усвоенных фоновых знаний.

На основе вышеизложенного можно заключить, что взаимосвязанное формирование у учащихся младшего школьного возраста фоновых знаний о стране изучаемого языка и универсальных учебных действий при работе над англоязычной сказкой, которое можно осуществлять в дистанционном формате, способствует развитию самостоятельности школьника, его инициативности, креативности, самореализации, готовности к технологическим инновациям.

Библиографический список

1. **Азимов Э.Г., Шукин А.Н.** Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
2. **Асмолов А.Г., Бурменская Г.В., Володарская И.А.** и др. Как проектировать универсальные учебные действия в начальной школе: от действия к мысли: пособие для учителя / Под ред. А.Г. Асмолова – М.: Просвещение, 2014. – 152 с.
3. **Бартош Д. К., Гальскова Н. Д., Харламова М. В.** Электронные технологии в системе обучения иностранным языкам: теория и практика: учебное пособие. – М.: МГПУ – «Канцлер», 2017. – 220 с.
4. **Горбанева В. В.** Методика формирования межкультурной коммуникативной компетенции учащихся филологического профиля посредством перевода англоязычных поэтических произведений: Дисс. ... канд. пед. наук. – СПб., 2018. – 355 с.
5. **Мильруд Р. П.** Применение информационных технологий в обучении иностранным языкам и культуре / Р. П. Мильруд // Вестник ТГУ. – 2012. – № 5 (109). – с. 211–217.
6. **Никитенко З.Н.** Формирование универсальных учебных действий – приоритет начального иноязычного образования / З. Н. Никитенко // Иностранные языки в школе. – 2010. – №6. – с. 2-9.

Шимичев Алексей Сергеевич
ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический
университет им. Н.А. Добролюбова»,
г. Нижний Новгород
alexshim@list.ru

ТВОРЧЕСКИЕ ВЕБ-КВЕСТ ПРОЕКТЫ ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ: ОТ ПЛАНИРОВАНИЯ К РЕАЛИЗАЦИИ

Аннотация. В статье рассматривается вопрос об организации проектной и исследовательской деятельности школьников на уроке иностранного языка, рассматриваются требования ФГОС к данному виду работы учащихся. Утверждается, что в условиях цифровизации образовательной системы, применение веб-квест технологии является оптимальным решением практических задач и удовлетворением запросов общества к уровню владения обучающимися иностранным языком.

Ключевые слова: проектная деятельность, веб-квест проект, обучение иностранным языкам, Интернет ресурс

Alexey Shimichev,
Nizhny Novgorod State Linguistics University,
Nizhny Novgorod
e-mail: alexshim@list.ru

CREATIVE WEB-QUEST PROJECTS IN FOREIGN LANGUAGES: FROM PLANNING TO REALIZATION

Abstract. The article deals with the organization of students' project and research activities in foreign language lessons. It discusses the requirements of the Federal state educational standard for this type of students' work. It is argued that in the conditions of digitalization of the educational system, the use of web-quest technology is the best solution to practical problems and meeting the social needs to the level of students foreign language proficiency.

Keywords: project activity, web-quest project, foreign language training, Internet resource.

Кардинальные трансформации российской системы образования коренным образом меняют подходы к организации и реализации образовательного процесса, в том числе по иностранным языкам. Задачей учителя сегодня является «не передача учащимся суммы накопленных знаний, а воспитание любознательности, развитие умений задавать вопросы, работать с большим объемом информации и верифицировать ее» [5. С. 129]. Данная идея находит отражение в увеличивающейся доли учебного времени, отводимого на проектную и исследовательскую деятельности. В процессе работы над проектом либо учебным исследованием обучающиеся овладевают навыками обработки и переработки большого количества информационных источников, в том числе в сети Интернет, стараются найти ответ на тот или иной проблемный вопрос, на решение которого направлен выполняемый проект.

Федеральные государственные образовательные стандарты основного общего и среднего общего образования регламентируют проектную и исследовательскую деятельность школьников следующим образом: 1) «формирование у учащихся основ культуры проектной деятельности и навыков разработки, реализации и общественной презентации обучающимися результатов предметного или межпредметного учебного проекта»; 2) «формирование навыков участия в различных формах организации проектной деятельности <...>; овладение приемами учебного сотрудничества в совместной проектной деятельности»; 3) «проект выполняется обучающимся самостоятельно под руководством учителя (тьютора) по выбранной теме в рамках одного или нескольких изучаемых учебных предметов» [2].

Наукометрический анализ литературы по проблеме исследования, а также личный опыт позволяют нам выделить некоторые особенности проектной и исследовательской деятельности учащихся средней школы.

Прежде всего, следует дать понять учащимся, что результаты проектной деятельности важны не только для него самого, но и могут и должны быть использованы другими людьми. Подобное «осознание социальной значимости проделанной работы служит

высоким мотивационным стимулом, обеспечивающим ответственное отношения школьника к выполняемой деятельности» [1, С.44].

Учитывая специфику предметной области «Иностранный язык», организация проектной деятельности должна включать отработку коммуникативных УУД, даже в том случае, когда учащиеся работают над индивидуальными проектами. Результатом проекта могут являться эссе, заметка в журнал, письмо личного характера, создание справочника и т.д.

Третьей особенностью является сочетание различных видов деятельности при организации работы обучающихся над проектом.

Одной из инновационных форм организации проектной деятельности по иностранному языку и является веб-квест проект. Данная технология основана на использовании Интернет пространства: с одной стороны, сам квест представляет собой Интернет-сайт или несколько страниц Интернет сайта, с другой – организация работы обучающихся по выполнению веб-квест проекта также основана на работе с Интернет-ресурсами [6].

Впервые модель Веб-квеста (WebQuest) была разработана в 1995 году в США профессором университета Сан-Диего Берни Доджем. Команда ученых, возглавляемая Б. Доджем, занималась разработкой инновационных приложений Интернет для их последующей интеграции в процесс преподавания различных учебных предметов. По замыслу авторов веб-квест представляет собой вебсайт в сети Интернет, содержащий информацию по изучаемой теме или разделу учебной дисциплины. При этом доминирующая часть представленной информации размещена в виде гиперссылок на те web-страницы, где обучающиеся могут найти все необходимое для рассмотрения изучаемого вопроса.

Со временем, использование данной технологии доказало свою результативность, а область применения подобного вида проектов расширилась и активно применяется в современной школе.

В научно-методической литературе принято делить веб-квесты по двум основаниям: во-первых, по длительности работы над

проектом (краткосрочные и долгосрочные), во-вторых, по типу заданий (веб-квесты на пересказ, компилятивные, веб-квесты-загадки, журналистские, веб-квесты-планы, творческие, веб-квесты на достижение консенсуса, веб-квесты на переубеждение, веб-квесты на самопознание, аналитические, оценочные, научные) [4].

В структуре веб-квеста выделяются следующие обязательные компоненты [6]:

1. Введение (*Introduction*), содержащий проблемную ситуацию с указанием ролей участников и характером их деятельности, а также необходимая фоновая информация.

2. Задание (*Task*), где перед обучающимися ставится конкретная цель и обозначается форма представления результатов ее достижения. Данный раздел призван инициировать учащихся к самостоятельному и/или коллективному поиску разрешения описанных обстоятельств путем погружения в аутентичное Интернет-пространство, вступая в непосредственную или опосредованную коммуникацию с представителями другой культуры, приобщаясь и приобретая другой опыт, другие нормы и представления.

3. Процесс (*Process*), включающий пошаговый алгоритм работы обучающегося, который приведет его к поставленной цели, а также рекомендации по обработке и оформлению полученных результатов.

4. Ресурсы (*Resources*), раздел, представляющий номенклатуру информационных ресурсов, обязательных для ознакомления и изучения (различные сайты, веб-документы, сетевые базы данных, печатная учебная литература или какие-либо другие документы).

5. Оценивание (*Evaluation*), содержанием наполнением которого являются критерии и дескрипторы для самооценки и взаимооценивания выполненного проекта; результаты работы обучающихся могут быть представлены в электронной (презентация PowerPoint, веб-страница, запись в блоге), печатной (портфолио) или устной (доклад) форме.

6. Выводы (*Conclusion*), включающие три компонента:

– поздравительное послание учащимся, успешно выполнившим все задания;

– описание нового опыта, приобретенного обучающимися в ходе выполнения поставленных задач;

– перспективы работы над изучаемой проблемой.

Представленная структура является универсальной, не имеющей определенной предметной направленности. Рассмотрим особенности разработки контента веб-квеста, применительно к обучению иностранным языкам.

1. Отбор содержания веб-квестов. Находясь в сети Интернет, обучающиеся погружаются в аутентичную языковую среду, поэтому в структуру веб-квеста необходимо включать проблемные задания межкультурной направленности, решение которых «позволит обучающимся приобрести знания, умения и навыки реального взаимодействия с представителями страны изучаемого языка» [4. С. 235]. Задания должны соответствовать изучаемой теме и быть доступными по уровню владения языком. При составлении веб-квеста преподаватель перестает быть основным источником знаний для обучающихся. В его задачу входит подбор ресурсов в сети Интернет с целью организовать школьникам целенаправленный поиск необходимой информации, консультирование по ее обработке и систематизации. Преподаватель «создает условия для самостоятельной умственной деятельности учащихся и всячески поддерживает их инициативу. В свою очередь, учащиеся становятся полноценными «соучастниками» процесса обучения, разделяя с учителем ответственность за процесс и результаты обучения» [6].

2. Снятие языковых трудностей перед выполнением веб-квеста. Слишком высокий уровень сложности используемых в веб-квесте материалов может вызвать у обучающихся ряд трудностей, связанных с их пониманием и интерпретацией. Для их предотвращения представляется важным: а) выполнение предваряющих лексико-грамматических упражнений, направленных на снятие возможных затруднений; б) составление сопровождающих скриптов при использовании аутентичных аудио и видео материалов; в) выполнение веб-квеста как на уроке, так и дома, сопровождая каждый этап комментариями.

3. Практическая цель технологии веб-квест проектов. Рассматриваемая технология несет, на наш взгляд, неоспоримый потенциал при взаимосвязанном развитии всех видов речевой деятельности в контексте межкультурной коммуникации. Так, выполнение веб-квеста предусматривает: а) чтение и понимание материалов введения, задания, процессуальной части и заключения; б) чтение и/или аудирование материалов рекомендуемого ресурсного раздела; в) устная и/или письменная формулировка и презентация результатов, полученных в ходе выполнения заданий квеста [3]. Исходя из перечисленных положений, можно заключить, что практической целью применения веб-квеста в образовательном процессе является формирование и развитие дискурсивной и межкультурной компетенций обучающихся.

На сегодняшний день существует несколько бесплатных платформ, помогающих преподавателям создавать веб-квесты и содержащие поэтапные схемы разработки того или иного вида веб-квеста. К их числу относятся: <http://www.zunal.com/>, <https://www.learnis.ru/>, <http://wizard.webquests.ch> и др. Кроме того, на таких Интернет сайтах, как <http://webquest.org>, <http://questgarden.com>, <http://bestwebquests.com> размещено большое количество уже готовых веб-квестов в свободном доступе, поэтому каждый желающий может ими воспользоваться исходя из своих потребностей.

Резюмируя можно сделать следующие выводы:

1. Использование технологии веб-квест проектов позволяет обучающимся развивать навыки межкультурного общения, повышает мотивацию школьников к использованию Интернет-ресурсов в процессе изучения иностранного языка, что создает условия для последующей творческой деятельности студентов.

2. Технология веб-квест позволяет в полной мере реализовать межкультурную наглядность за счет использования аутентичных аудио, видео и текстового материала.

3. Веб-квесты развивают когнитивные и аналитические механизмы, способствуют развитию критического мышления, умений сравнивать, вычленять и отбирать необходимую информацию.

Библиографический список

1. **Елхимова Е. М., Шимичев А. С.** Организация иноязычной проектной и научно-исследовательской деятельности в контексте нацпроекта «Образование» // Подготовка учителя иностранного языка в контексте национального проекта «Образование»: сб. науч. трудов. Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2020. С. 42–47.
2. Приказ Минобрнауки об утверждении ФГОС ООО от 17 декабря 2010 г. № 1897 [Электронный ресурс] // URL: <https://docs.edu.gov.ru/document/8f549a94f631319a9f7f5532748d09fa/> (дата обращения 30.08.2020).
3. **Сысоев П. В., Евстигнеев М. Н.** Компетенция учителя иностранного языка в области информационно-коммуникационных технологий: определение понятий и компонентный состав // Иностранные языки в школе. 2011. №6. С. 16–20.
4. **Шимичев, А. С.** Подготовка будущего учителя иностранного языка к межкультурной коммуникации на основе веб-квест технологии / А.С. Шимичев // Языковая политика и лингвистическая безопасность: Материалы I Междунар. образов. форума. Н.Новгород: Изд-во НГЛУ. 2018. С. 233–237.
5. **Шимичев А. С., Смирнова, А. А.** Проектная деятельность по иностранному языку как фактор развития творческих способностей учащихся старшей школы. // Шатиловские чтения. Концептуальная образовательная парадигма в контексте глобализации: инноватика в иноязычном образовании: сборник научных трудов. Санкт-Петербург: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2019. С. 127–133.
6. **Dodge B.** A Road Map for Designing WebQuests [Электронный ресурс] URL: <http://webquest.sdsu.edu/roadmap/index.htm>. (дата обращения 30.08.2020).

АКТУАЛЬНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ЦИФРОВИЗАЦИИ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ВУЗЕ

УДК 378.1:61

doi:10.18720/SPVPU/2/id20-289

Альбрехт Нина Васильевна,
ФГАОУ ВПО «Российский государственный профессионально-педагогический университет»,
г. Екатеринбург,
n_albrekht@mail.ru

Сорокина Наталия Евгеньевна,
МБУ «Информационно-методический
центр Железнодорожного района», г. Екатеринбург,
sne1987@mail.ru

Шенк Виктория Сергеевна,
ФГАОУ ВО «УрФУ имени первого
Президента России Б.Н. Ельцина»,
г. Екатеринбург

ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ – 2020 В ШКОЛАХ И ВУЗАХ

Аннотация. В данной статье идет речь о дистанционном обучении. Отмечены плюсы и минусы, а также принципы применения мультимедийных технологий. Раскрыты результаты проведенного анализа полного перехода на дистанционное обучение. Описаны сервисы, используемые при организации дистанционного обучения. Пристальное внимание отведено порталу Учи.ру, Moodle.

Ключевые слова. Дистанционное обучение, мультимедийные технологии, образовательный процесс, on-line режим, иностранный язык, учителя, обучающиеся, сервисы.

Albrecht Nina Vasilievna,
FGAOU VPO “Russian State Professional Pedagogical
University”,
Yekaterinburg,
n_albrekht@mail.ru

Sorokina Natalia Evgenievna,
MBU “Information and Methodological Center of the
Zheleznodorozhny District”, Yekaterinburg,
sne1987@mail.ru

Schenk Victoria Sergeevna,
FGAOU VO “UrFU named after the first President
of Russia B.N. Yeltsin “,
Yekaterinburg

DISTANCE LEARNING – 2020 IN SCHOOLS AND UNIVERSITIES

Abstract. This article is about distance learning. The pros and cons, as well as the principles of application of multimedia technologies, are noted. The results of the analysis of the complete transition to distance learning are disclosed. The services used in organizing distance learning are described. Close attention is paid to the Uchi.ru portal, Moodle.

Keywords. Distance learning, multimedia technologies, educational process, on-line mode, foreign language, teachers, students, services.

В век информатизации и компьютеризации одной из важнейших задач, стоящих перед современным образованием, является подготовка конкурентоспособного специалиста, умеющего применять новые информационные и компьютерные технологии. В современных условиях открытое образовательное пространство дает возможность выбора образовательных альтернатив и в области методологии обучения иностранному языку.

Электронное обучение – это система обучения с использованием информационных (электронных) технологий. Мы отмечаем, что первоначально к электронному обучению относятся следующие составляющие: 1. независимая работа преподавателя,

обучающегося с электронными материалами; 2. возможность получения консультаций у территориально удалённого обучающегося и возможность дистанционного взаимодействия; 3. веб-ресурсы для обучения с возможностью быстрого приобретения актуальных знаний, а также распределенные сообщества пользователей (например, социальных сетей), которые ведут обучение в целом; 4. возможность обучения в экстремальных социальных условиях, при пандемии, болезни обучающегося и др.

Ряд методистов, занимающихся разработкой мультимедийных технологий для занятий по иностранному языку, а именно: В.И. Писаренко, Ф.Л. Ратнер, А.Э. Рахимова, М. Керрес и др., – отмечают следующие мотивы их применения: возможность объяснения с их помощью не только языковые, но и культурные феномены; сохранение в цифровой форме неограниченное количество аутентичной информации; повышение интереса и мотивации к изучению иностранных языков через разнообразные, отличные от традиционных, учебные материалы, а также новые формы, методы и приемы работы на занятиях; возможность погружения в иную культуру и лучшего ее понимания с возможностью общаться с представителями иных культур [4, с. 89]. Что касается методологических возможностей, использование мультимедиа меняет коренным образом подходы к разработке учебных материалов. С помощью подобных программ возможны учет уровней языковой подготовки обучающихся и разработка заданий различной степени сложности в рамках одной программы, что позволяет реализовать принцип индивидуализированного и дифференцированного подхода в обучении. При этом обеспечивается соблюдение принципа посильной трудности и доступности заданий, учитывается индивидуальный темп работы каждого обучающегося [5, с. 57].

Следует назвать основные принципы дистанционного обучения: самостоятельность познавательной деятельности обучающегося при условиях удаленного доступа к конкретному образовательному ресурсу; построение учебного материала в виде определенных модулей, что позволяет обучающемуся без участия педагога опреде-

лять интенсивность и последовательность учебного процесса; упор на конкретные задачи производственной деятельности обучающегося; наличие системы контроля и самоконтроля на основе взаимодействия с преподавателями (участниками образовательного процесса) постоянно – [2, с. 292].

Но при переходе всего учебного заведения на дистанционное обучение, что произошло во 2-м полугодии 2019/2020 учебного года из-за пандемии, практика показала, что вопрос технического оснащения был решен с осложнениями, имела место проблема и кадрового обеспечения учебного процесса с применением новейших технологий, в том числе и проведение занятий в on-line режиме.

Рассмотрим подробнее данную проблему перехода в школах и вузах.

Проанализировав переход на дистанционное обучение нами выявлено следующее:

IV четверть 2020 года показала неготовность школ к осуществлению образовательного процесса в дистанционной форме. При этом следует отметить, что в первую очередь неготовность возникла не от учителей, учеников и их родителей, а от сервисов, которые так активно завлекали данных представителей образовательного процесса.

Все сервисы, предлагаемые «на вооружение» не справились с активным посещением пользователей – Дневник, Youtube, Zoom и остальные всем известные сайты. Особенно это прослеживалось в первые дни вынужденного дистанционного обучения. Напомним, что «дистанционное обучение осуществляется с помощью сети Интернет, компьютерных телекоммуникаций, а так же e-mail» [1, с. 57].

При этом некоторые сервисы, которые интенсивно использовали во время дистанционного обучения, относительно хорошо справились с нестандартно высокой нагрузкой. Одним из них выступил портал Учи.ру.

Сами же участники образовательного процесса усердно трудились – школьники старались в срок сдавать домашние работы,

родители – в меру своих сил и возможностей помогать своим чадам, учителя не отходили от ПК весь день, покидая рабочее домашнее место только с целью требуемого отдыха.

Учителя иностранного языка в школах также активно участвовали в освоении сервисов для дистанционного обучения. В частности, пользовались порталом Учи.ру [6].

Портал Учи.ру позиционирует себя как «интерактивная образовательная онлайн-платформа». На данном сайте уже создан запас задания для обучающихся 1–11 классов. Задания полностью соответствуют ФГОС.

По отзывам школьников, которым были выданы данные задания с портала Учи.ру, была оценена актуальность заданий, размещенных на данном портале, целесообразность данных заданий, доступность решения заданий по английскому языку для школьников.

Также учителями иностранных языков проводились занятия по Skype, Zoom, осуществлялась дополнительная рассылка заданий через популярные мессенджеры и электронную почту.

Благодаря профессионализму учителей, в частности учителей иностранных языков, удалось организовать учебный процесс на высоком уровне.

В вузах уже имелась своя система для дистанционного обучения, данная форма обучения практиковалась там и ранее. Дистанционно проводились конкурсы, олимпиады, заочное обучение в on-line режиме: через системы Таймлайн, Мираполис, Moodle, в системе электронного обучения edX электронного учебного курса. В некоторых крупных вузах, в частности, в Российском государственном профессионально-педагогическом университете в 2018 году была создана электронная информационная образовательная среда (ЭИОС). Но и для них тоже переход полностью на данную форму обучения оказался трудным. Созданную систему пришлось перестраивать, исправляя ошибки уже на интенсивной практике.

Эффективной оказалась практика создания электронного курса Moodle по иностранному языку согласно рабочей программе по мо-

дулям и блокам, по темам. При этом для представления материалов курса инструменты (модули) Moodle можно делить на статические (ресурсы курса: текстовая страница, веб-страница, ссылка на файл или веб-страницу) и интерактивные (элементы курса: лекция, задание, тест, Wiki, глоссарий, форум, чат, опрос, анкета, пакет SKORM).

Подводя итоги вышесказанному, необходимо отметить, что электронное обучение имеет как свои плюсы, так и, конечно, минусы. Безусловно, образовательным организациям необходимо адекватно реагировать на происходящие изменения в образовательном пространстве, стремиться эффективно использовать все возможности, которые открывают современные достижения в области информационных технологий.

Переход же полностью на дистанционное обучение показал то, на что следует в дальнейшем обратить острое внимание. А именно: на необходимость повышения работоспособности сервисов. Хотелось бы надеяться, что в будущем такие проблемы больше возникать не будут.

Библиографический список

1. Блоховцова Г. Г., Маликова Т. Л., Симоненко А. А. Перспективы развития дистанционного обучения. // Новая наука: стратегия и векторы развития. – 2016. – № 118-3. – С. 89-92.
2. Овчинникова И. Г. Проблема формирования и развития информационной культуры обучающихся в системе непрерывного образования: монография – Магнитогорск: МаГУ, 2009. – 354 с.
3. Положение об электронной информационной образовательной среде в Российском государственном профессионально-педагогическом университете от 25.06.2018 № 01-17/805П. – г. Екатеринбург. – 7с.
4. Ратнер Ф. Л. Развитие социокультурной компетенции с помощью компьютерных технологий / Ф.Л. Ратнер // Bridge – Мост: Язык и культура. – Набережные Челны: Изд-во НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2005 – №16. – С. 87–90.
5. Рахимова А. Э. Преимущества применения компьютерных технологий при обучении иностранным языкам / А.Э. Рахимова // Иностр.яз. в шк. – 2012. – № 10. – С. 56-59.
6. Режим доступа: <https://uchi.ru/>

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-290

Баграмова Анна Борисовна
РГПУ им. А.И. Герцена
г. Санкт-Петербург
anbag11@mail.ru

НЕКОТОРЫЕ СПОСОБЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА НЕПРОФИЛЬНЫХ ФАКУЛЬТЕТАХ НА ОСНОВЕ ПЛАТФОРМЫ ZOOM

Аннотация. В статье рассматривается возможность обучения иностранному языку с использованием платформы Zoom. В качестве иллюстрации демонстрируются различные случаи учебных игр.

Ключевые слова: цифровое обучение, платформа Zoom, онлайн занятия, языковые навыки, речевые навыки, педагогическая игра, игровые технологии, интерактивная доска.

Bagramova Anna Borisovna
Herzen State Pedagogical University of Russia
Saint-Petersburg
anbag11@mail.ru

SOME WAYS OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE AT NON-PROFILE FACULTIES BASED ON THE ZOOM PLATFORM

Abstract. The article presents the potential of “Zoom” platform in teaching foreign languages. Some cases of using pedagogical games illustrate these possibilities.

Keywords: e-education, Zoom platform, online classes, language skills, speech skills, pedagogic game, game technologies, interactive board.

Цифровое обучение все более активно внедряется в систему высшего образования, частично вытесняя традиционные методы обучения: разрабатываются его теоретические основы, учебные платформы, методы обучения и др..

Среди различных средств обучения наиболее эффективной

нам представляется обучающая платформа Zoom, благодаря простоте ее использования, качеству связи и т.д..

Платформа Zoom — это относительно молодой сервис из США, который хоть и был создан в 2012 году, но претерпел достаточно много изменений и свою большую популярность приобрел только в течении последних двух лет. Одноименная компания коммуникационных технологий сделала акцент на видеоконференциях, которые и стали основной сферой применения этого сервиса. И хотя изначально продукт был ориентирован на бизнес, сейчас им активно пользуются в образовательных целях для проведения занятий и в личных интересах.

Сервис Zoom предоставляет большое количество функций. В первую очередь это касается видеосвязи. Так как Zoom изначально рассматривался как бизнес — проект, в нем есть платные и бесплатные версии. В бесплатной версии есть возможность выходить в групповые конференции с участием до 100 человек и более на длительность до 40 минут. Далее, по прошествии этого времени, видеоконференция заканчивается, но как показала практика, переподключиться и войти в конференцию еще на 40 минут вопрос пары щелчков мышкой. Поэтому этот сервис удобен не только для занятий, длящихся один академический час, но так же два и более.

Платформа Zoom удобна для обучения еще и в том аспекте, что занятия можно проводить, используя демонстрацию экрана преподавателя или студента. Это дает возможность изучать новый материал, проводить актуализацию знаний учащихся, проверять домашнее задание и делать комментарии, то есть проводить обычный урок, только в дистанционном режиме.

Что особенно полезно для групповых онлайн — занятий иностранным языком — это возможность разделения учащихся на пары и группы для выполнения совместного задания. Студенты отделяются учителем в отдельные комнаты — сессионные залы (мини конференции), где они работают только вдвоем, остальные их не видят и не слышат. Преподаватель может в любой момент к ним присоединиться и проконтролировать работу, отве-

тить на вопросы и проверить задание. Так же можно перемещать участников из комнаты в комнату. Если говорить про изучение иностранных языков, работа в паре помогает тренировать разговорные навыки, например при составлении ситуативных диалогов.

Кроме формирования языковых и речевых навыков социально — бытовые игры имеют целью развитие инициативности, коллективности и ответственности, совершенствование общей культуры поведения. [1]

Кроме того, педагогической игре присуща свободная развивающая деятельность, предпринимаемая по желанию обучаемых ради удовольствия от самого процесса деятельности, а не только от результата. [2]

Особенно важен тот факт, что игровые технологии, по мнению ряда психологов, могут преодолеть негативные тенденции развития «цифрового поколения» (поколения Z), т.к. это самый понятный способ привлечь внимание и дать мотивацию представителям молодежи, привыкшим к стимулам и вознаграждениям — неотъемлемым частям любой игры. Как полагают зарубежные исследователи, геймификация — едва ли не единственная возможность завоевать внимание представителей цифрового поколения. [3].

В качестве примера можно проиллюстрировать использование платформы Zoom в процессе применения игровых технологий, как наиболее популярных и применимых в различных видах и на различных стадиях обучения.

Платформу Zoom выгодно отличает от подобных платформ наличие виртуальной доски. Это интерактивная доска, на которой можно писать, рисовать, чертить, выделять, стирать, то есть она мало чем отличается от обычной доски. Работать с доской может не только преподаватель, но и студенты. Такие инструменты помогают вести урок в игровой форме, сделать его нестандартным, креативным и более интересным.

Приведем ряд примеров учебных игр, которые помогут разнообразить типичные задания.

«Виселица». Хорошо известная игра для двух и более игроков.

Задумайте слово и начертите на доске то количество черточек, сколько это слово содержит букв. Ученики должны отгадывать по одной букве. Если названная буква в слове отсутствует, учитель начинает рисовать виселицу с висящим человечком. Одна неправильная буква — одна палочка к виселице. На каждый ход можно задавать по одному уточняющему вопросу о слове на иностранном языке.

«Таймер». Изучение лексики можно разнообразить, используя таймер. Например попросить студентов запомнить как можно больше слов по определенной теме в течении минуты и потом сравнить, кто запомнил больше. Так же можно назвать слово, поставить таймер и попросить описывать это слово в течении одной минуты. Игры с обратным отсчетом времени тоже имеют большую популярность среди учащихся.

«Кубики». Еще одним прекрасным инструментом для введения новой лексики являются виртуальные кубики. Например, у вас есть шесть новых слов, присвойте каждому номер от одного до шести. Студент крутит кубик и должен составить предложение со словом, соответствующим выпавшему номеру. С помощью кубика можно организовать соревнование студентов, если вы работаете с группой. Например, дать им задание нарисовать паука. Каждый раз, как они крутят кубик, они выполняют задание и потом рисуют какую-то часть тела паука (голова, глаза, тело, нога). Кто быстрее нарисует — тот и победил.

Игру «крокодил» так же можно проводить и на иностранном языке. Для этого учащиеся делятся на две команды, одна команда загадывает слово и выбирает «жертву» из участников противоположной команды. Они сообщают ему слово и задача «жертвы» объяснить своей команде это слово, но не называя его. При объяснении можно использовать определения, синонимы, антонимы, составлять с этим словом предложения, но не называя его.

«Поиск слов». Поиск слов это простой, но очень действенный инструмент при работе с лексикой. Например, можно показать студентам картинку и попросить найти слово или расшифровать

слово и найти его на картинке. Разделить группу на две команды и дать им решить кроссворд. Еще одна идея разрисовать интерактивную доску в шахматном порядке, поделиться своим экраном с учениками и сыграть в морской бой. Только вместо кораблей будут выступать зашифрованные слова.

«Крестики — нолики» еще одна игра, которую обожают студенты и в которую можно играть онлайн, используя интерактивную доску. Но только, в отличие от классической версии игры, поля в расчерченном поле не остаются пустыми. В них записываются новые слова. Если ученик правильно составит предложение с выбранным словом, он может походить и прямо на это слово рисуется крестик или нолик. Побеждает тот, кто быстрее соберет прямую линию из трех слов.

Игры на развитие памяти (Memory games). «Парочки» — это еще одно хорошее упражнение, в котором можно изучать и запоминать новую лексику, играя. Можно использовать свои карточки или играть в приложении <https://matchthememory.com/>. Карточки лучше подбирать по одной теме, которую вы сейчас изучаете, например одежда, еда, профессии и так далее. Студент достает две карточки и называет предметы на иностранном языке, если это пара, то он забирает их себе, если нет, карточки остаются на месте. Уровень сложности с каждой игрой можно повышать, постепенно вводя новые лексические единицы и добавляя новые карточки.

«Синонимы». Это более трудное задание. Когда вы читаете вместе текст, выпишите несколько слов из текста на доску и попросите ваших учеников перефразировать их с помощью синонимов или близких по смыслу выражений. Даже если ученики и не смогут сами придумать много слов, это прекрасный способ выучить новую лексику.

«Самое длинное предложение». Это упражнение можно использовать, чтобы проверить текущие знания ваших учеников. Напишите на интерактивной доске какое-нибудь существительное, например «Young Lady» и попросите своих учеников по очереди дополнять предложение различными глаголами, обстоятельствами места и

времени и соответствующими предложениями и союзами. Ваша задача построить как можно более длинное, сложное и распространенное предложение. Студенты могут придумывать предложение в группе, а могут индивидуально. И тогда в конце можно провести конкурс на самое длинное предложение.

Такова иллюстрация использования в процессе обучения платформы Zoom, которая является лишь одной из существующих возможностей использования в процессе обучения информационно – коммуникационных технологий.

Библиографический список

1. Капитонова Т. И., Московкин Л. В., Щукин А. Н. «Методы и технологии обучения русскому как иностранному» М., 2008
2. Шмаков С. А. «Культура – досуг – ребенок» М., 1994.
3. Джули Коатс «Поколения и стили обучения»/ Пер. с англ. Л.Е. Колбачева. – НОК, 2011.

doi:10.18720/SPVPU/2/id20-291

Баграмова Нина Витальевна
РГПУ им. А.И. Герцена
г. Санкт-Петербург
nvbagramova@mail.ru

О РОЛИ ЦИФРОВОГО ОБУЧЕНИЯ В СИСТЕМЕ СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Аннотация. В статье рассматривается роль цифрового обучения в системе современного образования. Выделяются понятия «цифровое обучение», «цифровое образование» 1) Определяются достоинства и недостатки цифрового обучения по сравнению с традиционным обучением. В результате автор приходит к выводу о введении смешанного обучения, как оптимальной формы.

Ключевые слова: цифровое обучение, цифровое образование, система образования, цифровые технологии, цифровая трансформация, дистанционное обучение, традиционное образование, электронные учебники.

Bagramova Nina Vitalievna
Herzen State Pedagogical University of Russia
Saint – Petersburg
nvbagramova@mail.ru

THE ROLE OF DIGITAL TEACHING IN THE SYSTEM OF MODERN EDUCATION

Abstract. The study represents the role of digital teaching in modern system of education. Two notions are indicated: “digital teaching” and “digital education”. Positive and negative characteristics of digital teaching compared to traditional teaching are given. As a result mixed form of teaching is recommended as the most effective form of education.

Keywords: digital teaching, digital education, system of education, digital technologies, digital transformation, distant education, traditional education, electronic text-books.

Как известно, в последние десятилетия внедрения цифровых технологий в процесс обучения производится в различных видах обучения на разных его этапах и особенно в сфере общего и профессионального среднего образования.

Так в Москве создана электронная школа (МЭШ). Это набор электронных материалов, доступных для всех и размещенных на современных цифровых устройства.

Программа обучения строится с ориентацией на форсайт – проект «детство 2030», согласно которому, начиная с начальной школы ученики должны пользоваться индивидуальными планшетами или смартфонами, читать электронные учебники, принимать участие в виртуальных экскурсиях, пользоваться виртуальными лабораториями и электронными библиотеками.

При этом цифровизация школы преподносится, как высокий уровень цивилизации. Несколько иначе обстоит дело в высших учебных заведениях, где нет единой программы внедрения и развития информационных технологий, и этот процесс, в большинстве случаев, происходит индивидуально, причем больших успехов достигают вузы и факультеты технических специальностей.

В начальной стадии применения образовательных технологий ограничивалось их информационной функцией: преподаватели — практики переводили свои учебники в электронный вариант, лекторы создавали электронные варианты лекций и презентаций, которые содержали часть материалов лекции, но разнообразили манеру её проведения.

В то же время проводилась теоретическая разработка проблемы в формате конференций, семинаров, статей, диссертаций.

Можно констатировать, что внедрение цифрового обучения на начальном этапе из целого ряда присущих ему функций выполняло лишь информационную функцию.

Таким образом, происходила односторонняя трансляция знаний, которая не учитывала личные, культурно — исторические, религиозные и другие особенности обучаемых. Информация в таком виде отчуждена от реальных целей учебного процесса, подается в готовом виде, и у учащихся нет потребности в участии в организации своего образования. Его результаты принимаются в готовом виде, что не способствует развитию мотивации к процессу обучения. Такое получение готовых знаний при минимуме умственных, психологических и других затрат вызывает у обучаемых стереотипизацию мышления и поведения.

В настоящее время учащиеся сталкиваются с огромным потоком несистематизированной информации. В связи с этим, одним из умений, необходимых для учащихся в процесс обучения является умение ориентироваться в информации, уметь её классифицировать и критически анализировать.

В данном случае речь идет об информативной функции цифрового образования. В высших образовательных учреждениях активно развивается его коммуникативная функция. Это учебные и деловые контакты преподавателей с учениками, студентами и аспирантами (организация учебного процесса, высылка учебных заданий, отчет о выполнении заданий и др.)

Следующим компонентом являются цифрового обучения являются цифровые технологии, которые стали интенсивно развиваться в настоящее время.

В результате обострившейся эпидемиологической ситуации весной 2020 года, учебные заведения столкнулись с острой необходимостью перейти от традиционных технологий к дистанционному обучению, что, в свою очередь, потребовало внедрения бесконтактных технологий при сохранении качества образования.

Такая ситуация дала мощный импульс развитию дистанционного обучения.

В этих условиях применение дистанционного обучения не является самоцелью, а лишь базой к разработке и применению новых педагогических технологий. [1,2,3]

В настоящее время в педагогических коллективах наблюдается интенсивная разработка и внедрение в учебный процесс цифровых технологий. В качестве примера можно привести такие виды работы, как: «Открытые задания» в построении диалогичной модели, которые не имеют заранее известного правильного решения [4]; «перевернутое обучение» [5], которое заключается в том, что материал курса изучается самостоятельно. На занятиях происходит его обсуждение, преподаватель задает вопросы по содержанию прочитанного. [6] На вопрос «Какая форма лекционных занятий в текущих условиях представляется вам наилучшей?» ответы студентов распределились следующим образом: [3]

- 1) изучение видеолекций и их последующее обсуждение — 80 %;
- 2) чтение лекций онлайн в режиме видеоконференций — 11 %;
- 3) самостоятельное изучение теоретического материала и онлайн — консультации — 3 %;
- 4) традиционные лекции в аудитории — 6 %.

Такой показатель свидетельствует о том, что традиционная трансляция знаний в виде чтения лекций уже не эффективна.

Микрообучение предлагает процесс получения знаний на короткие интервальные занятия. [7]

Такой прием представляется эффективным, т.к. он учитывает клиповый характер мышления цифрового поколения (поколения Z).

Из приведенных примеров можно сделать вывод о том, что стратегия цифровой трансформации учебного процесса включает обновление содержания, форм и методов обучения, модернизация

цию работы преподавателей, что приводит к внедрению в учебный процесс новых форм работы, таких как организация онлайн конференций, семинаров, зачетов, экзаменов, курсов повышения квалификации в дополнение к существующим учебным пособиям дополнительных электронных учебных курсов (ЭУК) и др.

Опыт дистанционного обучения в период пандемии разделил общество на две группы, одна из которых выступает за полный переход на online обучение, вторая категорически возражает против этого. Приводится масса аргументов «за» и «против» такого вида обучения, с выдвиганием их характеристик.

Положительные стороны:

Цифровое обучение:

1. Является шагом в будущее. Интернет открывает широкие возможности для обучаемых, не только снабжая их огромным объемом информации, но и обучая их в ней ориентироваться.

2. Цифровизация обучения способствует развитию новых средств обучения: разработке новых программ, методов и приемов обучения, способствует развитию у обучаемых таких качеств как креативность, инициативность, творческий подход к выполняемым заданиям.

3. Дистанционное обучение расширяет образовательные возможности для учащихся, становясь доступным для тех, кто живет далеко от центра обучения. Они получают возможность контактировать с представителями зарубежной науки, слушать лекции выдающихся ученых, знакомиться с их печатными трудами.

4. Цифровизация освобождает учителя от определенного вида работ, предоставляя учащимся больше самостоятельности.

5. Одной из заслуг цифровизации является уменьшение бумажной рутинной работы и бумажной волокиты.

6. Работа с компьютером повышает мотивацию обучаемых к выполнению учебных заданий.

7. Цифровое обучение может быть эффективно использовано там, где традиционное обучение неприменимо: это обучение детей с ограниченными возможностями здоровья, детей, пропустивших занятия по болезни, для выявления развития способностей одаренных детей и др.

Существуют и другие достоинства цифрового обучения, которые очевидны большинству людей, задействованных в этой системе.

Гораздо сложнее обстоит дело с выявлением недостатков этой образовательной системы, которые сводятся к следующему:

Организаторы здравоохранения: психологи, психофизиологи, клиницисты обращают внимание на то, что цифровые технологии не достаточно проверены с точки зрения их влияния на здоровье учащихся и призывают задуматься о цели раннего и массированного внедрения электронных средств обучения. [8]

1. Одной из таких проблем является проблема с речевым развитием детей, которая касается прежде всего детей дошкольного и младшего школьного возраста. Гаджеты развивают у детей дислексию и дисграфию.

Ученые опытным путем установили, что информация, передаваемая через живую речь, понимается и усваивается более эффективно, чем информация, полученная через аудиозапись.

2. Установлено, что ежедневная длительная работа за компьютером может испортить зрение. Особенно чувствительны к такой зрительной нагрузке люди, страдающие близорукостью, астигматизмом и дальнозоркостью.

3. Утрата навыков письма. Это приводит к тому, что учащиеся начинают хуже распознавать письменный текст, что приводит к снижению способности формулировать свои мысли, становится хуже воображение, т.к. обучаемые привыкли искать готовые ответы в сети.

4. В связи с вышесказанным учащиеся теряют возможность воспринимать большие тексты, т.к. привыкают к быстрому чтению без углубления в суть.

5. Длительное пользование электронными средствами обучения так сильно возбуждают мозговую деятельность учащихся, что у них возникает зависимость, которую американские психологи называют «электронным кокаином», а китайские исследователи «цифровым героином».

6. Психологами установлено, что длительное пользование цифровыми технологиями избавляет нас от умственной работы,

способствует ослаблению умственных способностей. В Германии большой популярностью пользуется книга профессора Манфреда Спицера (Manfred Spitzer), медицинского директора психиатрической университетской клиники в г. Ульме. «Цифровое слабоумие. Как мы лишаем разума себя и своих детей».

7. К недостаткам цифрового обучения относят отказ от бумажных учебников и переход на электронные.

Против этого выступила бывшая министр образования О. Васильева, утверждая, что нельзя полностью заменить учебник, который выполняет важнейшую роль – социализацию маленького человека в родной культуре – в которой ребенок родился и живет, которая его окружает, никакой иной для него до поры до времени просто не существует. [9]

Это мнение подтверждают и другие ученые, полагая, что учебник при пользовании планшетом сможет выполнять задания, но не сможет делать сложные выводы, т.к. не будет видеть связей между событиями и общей картиной. [8]

8. Существует целый ряд особенностей цифрового обучения, которые отрицательно влияют на формирование личности учащихся. К ним относят снижение социальных навыков. Как известно, личность формируется при взаимодействии с окружающим миром, который эмоционально участвует в процессе формирования.

9. И это еще не все недостатки цифрового обучения. Самым главным из них является тот факт, что из всех функций образования оно нацелено на выполнение лишь одной из них – образовательную, и игнорирует функцию воспитания личности.

В настоящее время правительством принимается ряд мер для того, чтобы дополнить существующую систему образования и превратить процесс обучения из процесса оказания образовательных услуг в процесс обучения и воспитания. Об этом свидетельствует разработанный проект закона «Об усилении воспитательной работы в системе образования». Многие эксперты уже оценили этот шаг, как шаг в сторону возрождения классической отечественной школы.

В заключение следует констатировать, что цивилизованное общество не может развиваться без инноваций и развития новых технологий. Цифровое обучение помогает обучающимся во всех сферах науки. Границы цифровой информации и контентов обучения огромны. С применением дистанционного обучения в образовании улучшаются условия образовательного процесса, повышается его эффективность, интерес школьников и студентов к учебе.

Вывод: цифровое обучение во многом повышает эффективность учебного процесса, однако нельзя рассматривать дистанционное обучение, как полноценную форму образования, в связи с чем наиболее эффективной формой следует считать «смешанное обучение».

Библиографический список

1. Хуторской А. В. Принципы человекообразности и его роль в обновлении современного образования.// Инновации в образовании: человекообразный ракурс: сб. науч. тр. – М., 2009.
2. Рекомендации ЮНЕСКО по политике в области. UNESCO, 2015 // <http://ru.ute.unesco.org/files/news/639198/ISBN978-92-3-40000-8pdf>.
3. Король А., Воротницкий Ю., Кочин В. Дистанция в образовании: от методологии к практике. Наука и инновации №6 (208), 2020.
4. Король А. Д. Основы эвристического обучения: учебное пособие / Король А.Д., Китурко И.Ф. – Минск, 2018.
5. Воротницкий Ю. И. Мобильные компьютерные устройства в «облачной» информационно – образовательной среде общеобразовательной школы / Воротницкий Ю.И., Зеков М.Г., Кубицкий А.Н. – Минск, 2012.
6. Bergmann J. Flip Your Classroom, Reach Every Student in Every Class Every Day / Jonathan Bergmann, Aaron Sams. – ACD, ISTE, 2012.
7. Gassler G. Integrated Micro learning – An outline of the basic method and first results / Gerhard Gassler, Theo Hug, Christian Glahn // International Conference of Interactive Computer Aided Learning. Sept. 29 – Oct. 1, 2004. Villach, Austria. – ICL 2004.
8. Афанасьев А. <https://infourok.ru/za-i-protiv-cifrovogo-obrazovaniya-4290282.html>
9. <https://trkterra.ru/news/science/new-world/uchenye-obyasnili-raznicu-mezhdu-chteniem-s-ekrana-i-s-bumag/11052016> – 1206.

Белкина Анна Петровна,
ФГБОУ ВО «Курский государственный университет»,
доцент кафедры иностранных языков и профессиональной
коммуникации, кандидат педагогических наук,
г. Курск
anna_belkina_1977@mail.ru

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ВУЗЕ

Аннотация. В данной статье рассматриваются современные информационные технологии, обеспечивающие эффективность развития лингвистической и коммуникативной компетенций обучающихся на уроках иностранного языка. Здесь выделяются принципы и методы обучения иностранным языкам в условиях цифровизации образования, описываются цифровые образовательные ресурсы, раскрываются преимущества информационных технологий на уроках иностранного языка в вузе.

Ключевые слова: информационные технологии, цифровизация, принципы и методы обучения иностранным языкам, цифровые образовательные ресурсы, онлайн обучение.

Belkina Anna Petrovna,
Associate Professor, Foreign Languages and Professional
Communication Department, PhD in Education,
Kursk State University
Kursk
anna_belkina_1977@mail.ru

THE USE OF INFORMATION TECHNOLOGIES IN FOREIGN LANGUAGE HIGHER EDUCATION TRAINING

Abstract. In this very article the modern information technologies have been researched in its relation to providing the effectiveness of linguistic and communicative competences development. The principles and methods of teaching foreign languages

within the context of digitalization of education have been outlined and modern digital educational resources have been studied taking in consideration the main advantages of using digital technologies at the lessons of foreign language.

Keywords: information technologies, digitalization, the principles and methods of foreign language teaching, digital educational resources, on-line learning.

Сегодня в целях развития информационного общества государством активно внедряются инновационные информационные технологии в образовательный процесс. Интенсивное развитие современных средств коммуникаций, интернета, ставят основным требованием к современным специалистам знание не только информационных технологий, но и иностранных языков, как инструмента в овладении современных технологий будущего.

К числу технологий, способствующих восприятию и запоминанию иноязычного материала, которые соответствовали бы мышлению современных студентов, относятся информационные и коммуникационные технологии, которые позволяют сделать процесс обучения иностранным языкам более рациональным и продуктивным.

По мнению В.А. Трайнева, при использовании таких технологий наиболее полно реализуются основные принципы и задачи обучения: 1) принцип наглядности – при использовании информационных и коммуникационных технологий появляется возможность наглядно представить разнообразные понятия и абстрактные закономерности и модели; 2) принцип доступности и посильности – рассматриваемые технологии дают новые возможности реализации данного принципа, поскольку современные программы позволяют составлять задания с постепенным увеличением трудности; 3) принцип индивидуализации обучения – современные технологии позволяют обеспечить индивидуальный подход к каждому студенту, с учетом его возможности, и путем постепенного увеличения сложности заданий и их количества добиваться повышения знаний студента до требуемого уровня; 4) принцип сознательности – студент может наиболее оптимальным образом организовывать свое обучение; 5) принцип активности –

применение инновационных технологий неотъемлемо от самостоятельной активности студента по поиску необходимой информации в сети Интернет, выполнению различных заданий и т.д. [2].

Преимущество современных технологий заключается в том, что процесс обучения и получения необходимой информации является индивидуальным: студент может работать в удобном для него режиме и темпе. Все это способствует повышению мотивации, поскольку студент ищет то, что ему действительно необходимо, интересно и способствует совершенствованию знаний.

При этом важно формировать у студентов иноязычную информационную компетенцию, которая является особой и совершенно новой значимой компетенцией, включающей в себя все умения, навыки и действия, связанные с извлечением иноязычной информацией как на традиционных бумажных носителях, так и в особенности сетях, то есть в Интернете. Для профессионального роста и карьеры современные выпускники вуза должны обладать не просто иноязычной коммуникативной компетенцией, но и иноязычной информационной компетенцией. В современном мире цифровых технологий, которыми студенты владеют в достаточно высокой степени, необходимо разрабатывать такие методы обучения, которые бы гармонично сочетали преимущества традиционного и информационного образования, повышали мотивацию студентов к изучению и совершенствованию уровня владения иностранным языком, делали этот процесс менее трудоемким, но в то же время и более эффективным.

В целях повышения эффективности усвоения учебного материала, оптимизации его содержания необходимо систематизировать компьютерные технологии, а дистанционную форму обучения использовать в едином информационно-образовательном пространстве, включающее в себя различные источники информации: базы данных, виртуальные библиотеки, электронные учебные пособия. Использование информационно-коммуникационных технологий в учебном процессе помогает интенсифицировать и индивидуализировать обучение, способствует повышению интереса к предмету, дают возможность избежать

субъективной оценки. Использование компьютера и цифровых образовательных ресурсов в обучении иностранному языку помогает обучающимся преодолеть психологический барьер на пути использования иностранного языка как средства общения.

К основным свойствам информационных технологий относятся: интерактивность (способность изменяться и реагировать на действия пользователя); мультимедийность (использование комплекса эффектов для представления информации); комплексность представления информации (возможность применения в различном режиме); дискретность (смысловая завершенность); программная совместимость (возможность использовать объекты из других программ); необходимость наличия у пользователя элементарных навыков работы с компьютером.

Современные технологии играют позитивную роль в формировании иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся. Учебный Интернет – ресурсы направлены на комплексное формирование и развитие коммуникативной компетенции; коммуникативно-когнитивных умений (поиск, отбор, обобщение, классификация, анализ, синтез информации); коммуникативных умений (представление, обсуждение результатов работы с Интернет-ресурсами); умений использовать ресурсы Интернета.

Преимущества применения информационных технологий по сравнению с традиционными методами выражаются в сочетании аудио- и видео наглядности; использовании для презентации интерактивной, мультимедийной доски, которая позволяет более наглядно представлять и активизировать лексическо-грамматический и фонетический материал; возможности применения в качестве раздаточного материала диаграмм, графиков, схем, таблиц; обеспечении эффективности восприятия и запоминания учебного материала; экономии учебного времени.

Презентации в виде компьютерных проектов позволяют студентам сконцентрироваться на основных моментах излагаемой информации, широко используя иллюстрации, схемы, диаграммы, что приводит к усилению мотивации студентов и более качественному изучению материала [1].

При использовании системы управления обучением Moodle создаются условия, при которых наиболее эффективно формируются и развиваются лингвистические и коммуникативные навыки обучающихся, при этом акцент делается на их личностных особенностях и потребности. Учебный процесс направлен на реализацию познавательной деятельности студента, сосредоточен на его личности, индивидуальных особенностях развития и способностях. Система предоставляет возможность создания, хранения электронных учебных материалов, выстраивание последовательности их изучения, и в то же время позволяет продвигаться по курсу в подходящем для него индивидуальном темпе. Для изучения иностранных языков данная система предоставляет электронные учебные и учебно-методические материалы, видеолекции, вебинары, аудио- и видео приложения, добавления гиперссылок на справочные материалы и Интернет-ресурсы.

В процессе обучения иностранному языку применяются разнообразные цифровые образовательные ресурсы, такие как презентации в Power Point, онлайн тесты, обучающие программы, электронные учебники, учебные Интернет ресурсы, которые мотивируют и нацеливают обучающихся на успешные результаты. Популярность набирает внедрение онлайн-курсов и сопровождение курсов онлайн-компонентом. Онлайн-компонент предоставляет возможность отработки навыков, формируемых в течение реализации основной части дисциплины. Все учебные Интернет-ресурсы направлены на поиск, отбор, классификацию информации, создание благоприятных условий для индивидуальной, групповой и фронтальной работы с обучающимися, обладающими разными уровнями коммуникативной компетенции для реализации своего интеллектуального потенциала.

Таким образом, использование информационных технологий в обучении иностранным языкам является необходимым условием модернизации образования, что способствует успешному формированию коммуникативной и информационной компетенции учащихся, ведет к повышению результативности в обучении иностранным языкам.

Библиографический список

1. **Гайсина О.С.** Проектный метод обучения иностранным языкам в неязыковых вузах// Теория и практика обучения иностранным языкам в неязыковом вузе: традиции, инновации, перспективы// Сборник научных работ – М., 2016. – 61-64 с.

2. **Трайнев В..А.** Дистанционное обучение и его развитие /Трайнев В.А., Гуркин В.Ф- М.,2008

УДК 81.373; 811.111-26

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-293

Белова Марина Олеговна,
к.филол.н.,
ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский
государственный университет»
г. Санкт-Петербург
m.belova@spbu.ru

Журавлева Ольга Алексеевна,
к.филол.н.,
ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский
государственный университет»
г. Санкт-Петербург
o.zhuravleva@spbu.ru

К ВОПРОСУ ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКОЛОГИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ОНЛАЙН-РЕЖИМЕ

Аннотация. Цифровая трансформация образования стимулирует внедрение новых форм учебного процесса. Использование виртуальных досок в режиме онлайн-занятий по лексикологии английского языка позволяет прибегать к комплексному анализу изучаемого и пройденного ранее учебного материала на примере микротекстов, что не только мотивирует студентов к работе, но и способствует более прочному усвоению материала.

Ключевые слова: лексикология, вебинар, онлайн-лекция, микротекст, комплексный анализ.

Belova Marina Olegovna
Saint Petersburg State University,
St-Petersburg, Russia
m.belova@spbu.ru

Zhuravleva Olga Alekseevna
Saint Petersburg State University,
St-Petersburg, Russia
o.zhuravleva@spbu.ru

ON THE ISSUE OF TEACHING ENGLISH LEXICOLOGY ONLINE

Abstract. The digital transformation of education stimulates the introduction of new forms of the educational process. The use of virtual whiteboards in online classes in English Lexicology allows to analyze studied educational material from different perspectives through microtexts, which not only motivates students to work, but also contributes to a more solid assimilation of the material.

Keywords: lexicology, webinar, online lecture, microtext, complex analysis.

Столкнувшись с необходимостью быстрого перехода от традиционных моделей организации очного обучения к онлайн-взаимодействию участников образовательного процесса, преподаватель вынужден отходить от привычной односторонней передачи информации и прибегать к использованию новых форм и методов обучения, способствующих активному творческому взаимодействию преподавателя и студента [1]. С одной стороны, такой переход неизбежно приводит к интенсификации труда, а значит большей напряжённости, как преподавателя, так и студентов. С другой стороны, при правильной организации учебного процесса можно достичь интенсификации обучения, заключающейся в передаче большего объёма учебной информации студентам и большей мобилизации творческого потенциала обучающихся при той же продолжительности учебного процесса.

Как показал опыт преподавания лексикологии английского языка в новых условиях, перенос на онлайн-платформу традиционных лекций неэффективен. Более результативно предлагать студентам ознакомиться с презентациями лекций (в идеальном варианте, сопровождаемых видеозаписью) на образовательной платформе учебного заведения, со списком интернет-ресурсов, литературных и мультимедийных источников для самостоятельной работы, а во время, отведённое по расписанию для лекций, проводить вебинары с участием всех студентов, на которых обсуждаются ключевые моменты лекций, задаются вопросы, позволяющие студентам лучше понять содержание лекционного материала, выполняются практические задания. Подобные вебинары (веб-семинары) или онлайн-лекции в рамках образовательного процесса призваны реализовать индивидуальное выступление преподавателя (лектора) и обратную связь с учебной аудиторией. При этом обратная связь может быть организована посредством аудио- или видеосвязи в режиме реального времени, использования электронной доски для комментариев слушателей или текстового чата, в котором они могут задавать свои вопросы или реагировать на вопросы выступающего [2]. Чтобы стимулировать активность студентов при обсуждении изучаемой темы, преподаватель может передавать им права докладчика. В этом случае выступающий на вебинаре студент может демонстрировать предварительно загруженные файлы, все участники могут видеть и слышать его и задавать вопросы [3:293].

Бесспорно, вебинары и онлайн-лекции требуют иного подхода к разработке и преподнесению материала, что накладывает ответственность и требует квалификации от преподавателей [5:178]. Представляется целесообразным в рамках вебинара прибегать к такой эффективной форме преподнесения теоретического материала как мини-лекция, которая представляет собой короткую речь, объясняющую принципы теоретических позиций, которые могут оказаться значимыми для текущих потребностей в обучении студентов, в частности при выполнении практических заданий.

Неоспоримым преимуществом онлайн-занятия является возможность визуализации языковых явлений. Средствами мультимедийных технологий можно с помощью конкретных наглядных и запоминающихся образов демонстрировать труднообъяснимые абстрактные языковые явления, облегчить их освоение и способствовать их лучшему запоминанию [7].

При обучении лексикологии имеет смысл использовать визуализирующие интерактивные таблицы, активные элементы которых вызывают экраны помощи, примеры, иллюстрации, анимацию, для демонстрации таких лексикологических явлений, как этимология слова, омонимия, полисемия и т.п.

Хорошим подспорьем при проведении онлайн-занятий являются виртуальные доски, которых на настоящий момент существует достаточно количество (например, Miro, Bit Paper, Idroo, Padlet, Classroomscreen). На подобных онлайн-досках можно размещать как текст, так и иллюстративный материал.

Практические задания по лексикологии английского языка, на наш взгляд, более эффективно проводить на материале микротекстов (например, анекдотов, афоризмов, пословиц, каламбуров), которые легко размещаются на онлайн-доске для дальнейшего анализа студентами. Синтаксическая структура микротекста как текста минимально допустимого объема, согласно А.Ю. Корбут, соответствует синтаксической структуре предложения, т.е. имеет одноуровневое структурирование «(типа предложение)» [4:52]. Малоформатные тексты служат хорошим материалом для анализа языковых явлений, поскольку в микротексте взаимосвязь всех языковых единиц (когерентность) проявляется одновременно в виде структурной, смысловой и коммуникативной целостности [6].

В процессе преподавания английской лексикологии в онлайн-режиме комплексный анализ небольших текстов или предложений, содержащих языковую игру, показал эффективность по ряду причин. Во-первых, комизм конфликтов смыслов, связанных с тем или иным языковым средством, всегда вызывает особый интерес у студентов, что повышает их мотивацию к изучению лексикологических явлений. При онлайн-обучении, когда отсутствует живая

связь с аудиторией, особенно важно удержать фокус внимания студента, мотивировать его оставаться на месте по ту сторону экрана и взаимодействовать с преподавателем и другими студентами. Во-вторых, для декодирования двусмысленности, угадывания подтекста и понимания постоянно возникающих в комичной ситуации дополнительных ассоциаций нужны хорошие знания языка, в частности его лексикологических аспектов. Одна и та же фраза часто касается одновременно нескольких лексикологических категорий, что позволяет студентам не только закреплять пройденный на занятиях материал, но и тренировать способность чувствовать подразумеваемое, улавливать максимум содержания с учетом превратностей языковой формы, применяя лексикологический анализ.

Рассмотрим для примера следующий каламбур американского комика Джоржа Карлина: *Don't sweat the petty things, don't pet the sweaty things*. На онлайн доске размещается текст и визуальная опора – картинка. Общий смысл фразы состоит в том, чтобы не ввязываться в дела, заранее намекающие о проблематичности своего разрешения. «Не придавай значение мелочам, не мелочись с имеющим значение».

Студенты только на примере этого каламбура могут повторить материал из таких разделов лексикологии, как:

1) омонимия: *sweat petty – pet sweaty* – случай хиастической морфемной омонимий;

2) словообразование: *sweat* (v./n.) – конверсия, *sweat+u* – аффиксация;

3) полисемия: *sweat* (v.) – изменение значения + полисемия (разг. «волноваться»: изменение значение основано на метонимии «потеть» – «покрываться потом от волнения» – «волноваться», способ развития полисемии – последовательный или цепочечный); *pet* (v.) – изменение значения + полисемия («гладить» и «пестовать»), *sweaty* (adj.) – изменение значения + полисемия («потный» и «трудный, вызывающий пот»).

Проанализировав лексико-грамматические и стилистические особенности входящих в каламбур слов и выявив двойной смысл второй части выражения, основанного на многозначности ис-

пользуемых лексем, студенты пробуют дать собственный вариант перевода данной фразы на русский язык.

Каламбуры могут быть использованы не только преподавателем для иллюстрации и анализа различных лексикологических явлений во время вебинара, но и студентами во время самостоятельной работы или выполнения тестового задания. Каламбуры в этих случаях выступают в качестве контекста для актуализации лексических значений входящих в него слов, выявления фонетического, грамматического, нормативного, прагматического и культурологического аспектов слов, а также механизмов взаимодействия единиц лексического уровня языковой системы. В качестве домашнего задания студентам также может быть предложено самостоятельно подобрать микротексты, подготовить их визуализированный анализ, который они представят во время онлайн-занятия, используя виртуальную доску. Кроме того, на материале каламбуров можно проверить понимание изложенного материала и подходов к его практическому применению. В процессе выполнения лексикологического анализа микротекстов у студентов происходит систематизация знаний и осознание границ применимости изученных методов.

Цифровая трансформация образования стимулирует внедрение новых форм учебного процесса. Так, использование виртуальных досок в режиме онлайн-занятий по лексикологии английского языка позволяет прибегать к комплексному анализу изучаемого и пройденного ранее учебного материала на примере микротекстов, что не только мотивирует студентов к работе, но и способствует более прочному усвоению материала.

Библиографический список

1. **Воротницкий Ю. И.** Опыт организации онлайн-обучения лекционного потока студентов на образовательном портале БГУ. 2020. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://didact.bsu.by/item/b06d401d-50f2-4508-8f14-10558a295f94>
2. **Егорова Е. С.** Вебинар как элемент образовательного процесса подготовки бакалавров направления «Реклама и связи с общественностью»

// Электронный научный журнал «Наука. Общество. Государство». 2018. Т. 6, № 3 (23) [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/vebinar-kak-element-obrazovatel'nogo-protsesta-podgotovki-bakalavrov-napravleniya-reklama-i-svyazi-s-obschestvennostyu/viewer>

3. **Калинина С. Д.** Вебинар как форма электронного обучения в высшей школе // Вестник МГИМО Университета. Вып. «Научная жизнь». М., 2015. С. 291–295.
4. **Корбут А. Ю.** Текстосимметрика: Монография. Иркутск: Изд-во Иркутского государственного педагогического университета, 2004. 200 с.
5. **Осьмина К. С.** Внедрение онлайн-лекций в традиционное образование // Мир науки, культуры, образования. № 4 (77) 2019. С. 177–179.
6. **Папуша И. С.** Комплексный уровневый анализ микротекста как метод обучения монологической письменной речи студентов-нефилологов: Автореф. дис. ... к.п.н. М., 2006. 26 с.
7. **Руденко-Моргун О. И.,** Архангельская А.Л., Аль-Кайси А.Н. Мультимедиа как средство визуализации языковых явлений // Вестник РУДН. Серия «Вопросы образования: языки и специальность». Вып. 1. 2016 С.47–55.

УДК 372.881.111.22

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-294

Бессмельцева Елена Станиславовна, доцент, к.п.н.
bessm_nem@mail.ru

Нейман Юлия Евгеньевна, старший преподаватель
neyman-yulia@yandex.ru

Павлова Наталья Геннадьевна, старший преподаватель
natalypav@hotmail.com

ГОУ ВПО «Санкт-Петербургский государственный университет»,
г. Санкт-Петербург

СПЕЦИФИКА ВКЛЮЧЕНИЯ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ В ОБУЧЕНИЕ ДЕЛОВОМУ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. В статье обосновывается необходимость включения интернет-ресурсов в учебный процесс, отмечается важность их использования при обучении студентов-менеджеров деловому немецкому языку; анали-

зируются интернет-ресурсы, позволяющие повысить эффективность учебного процесса; выделяются факторы, отражающие специфику включения интернет-ресурсов в учебный процесс.

Ключевые слова: методика обучения иностранным языкам, компьютеризация обучения, цифровая трансформация, интернет-ресурсы, деловой немецкий язык, студенты-менеджеры

Bessmeltseva Elena S.,
Associate professor, PhD in Education
bessm_nem@mail.ru

Neumann Julija E. , senior tutor
neyman-yulia@yandex.ru

Pavlova Natalia G. , senior tutor
natalypav@hotmail.com
Saint-Petersburg State University,
Saint-Petersburg

SPECIFIC FEATURES OF USING THE INTERNET RESOURCES TO TEACH BUSINESS GERMAN

Abstract. This article justifies the need for Internet resources introduction into the educational process. It is being noted that their use in teaching business German to the students with major in management is highly important. The work analyzes particular Internet resources that make it possible to increase the efficiency of the educational process; highlights the main factors reflecting the specific features of using Internet resources to teach business German.

Keywords: foreign language teaching methodology, computerized education, digital transformation, Internet resources, business German, students with major in management

Современная методика преподавания иностранных языков тесно связана с техническим прогрессом, поэтому одной из важных составляющих процесса обучения стал интернет. «Компьютеризация обучения помогает облегчить доступ к информации и сократить время изучения языка» [1: 16], что существенно

повышает эффективность изучения иностранного языка в неязыковом вузе. Целью данного исследования является анализ специфики включения интернет-ресурсов в обучение деловому немецкому языку студентов-менеджеров. Привлечение интернет-разработок и технологий является актуальным для студентов-менеджеров, так как при их обучении необходимо использовать актуальную профессиональную информацию, а новейшие разработки из этой области часто появляются быстрее всего в интернете. С другой стороны, повсеместное использование интернета влияет определенным образом на обучающихся, и данные изменения необходимо учитывать, чтобы скорректировать учебный процесс, сделав информацию оптимальной для усвоения и развития новых компетенций.

Цифровая трансформация влечет за собой изменение методов преподавания. Говоря о пользе интернет-ресурсов, нельзя не учитывать ряд психолого-педагогических факторов, позволяющих нам судить о перспективности их привлечения. Современное поколение обучающихся по уровню восприятия информации и образу мышления качественно отличается от предыдущего: за последние десятилетия существенно повысилась включенность молодых людей в медийное пространство, изменились методами обработки информации, используемыми обучающимися («клиповое сознание»). Это, безусловно, влияет и на специфику методики преподавания иностранных языков – возникает необходимость включения интернет-ресурсов и виртуализацию процесса обучения.

Под интернет-ресурсами мы понимаем совокупность интегрированных средств технического и программно-аппаратного характера, а также информации, предназначенной для публикации в интернете. Интернет-ресурсы могут содержать информацию в текстовой, графической и мультимедийной форме. Каждый интернет-ресурс имеет уникальный адрес, который позволяет найти его в сети [2]. В широком смысле, под интернет-ресурсами понимается вся информационная система (например, электронные библиотеки и т.п.).

Развитие интернета привело не только к увеличению количества веб-сайтов, но и к разнообразию их функций и назначения, в том числе и в учебно-методических целях, например, в обучении деловому немецкому языку в вузе. Существует ряд интернет-ресурсов, включение которых в учебный процесс может заметно повысить эффективность формирования коммуникативной компетенции обучаемых на занятиях по деловому немецкому языку. Можно назвать некоторые из них.

www.wirtschaftsdeutsch.de Тематический сайт для обучающихся и обучаемых немецкому языку в профессиональной сфере, в основном ориентирован на деловую коммуникацию. Создатели сайта называют данный ресурс форумом, так как здесь предлагаются не только онлайн-материалы, разработанные авторами сайта, но и материалы, которые присылают участники форума со всего мира.

www.goethe.de Онлайн-проект Гёте-института «Deutsch am Arbeitsplatz», который содержит материалы для тренировки коммуникативных навыков в различных областях профессиональной жизни. Материалы рассчитаны на участников уровней A1-C1.

www.dw.com Проект от Deutsche Welle «Marktplatz – Deutsche Sprache in der Wirtschaft» для учащихся от уровня B2. Онлайн-курс по изучению немецкого языка в сфере торговли, финансов, маркетинга и экономики в целом предлагает тренинги и упражнения для развития коммуникативных навыков в сфере деловой коммуникации с учетом особенностей корпоративной культуры предприятий в Германии, а также специфики межкультурной коммуникации.

www.hueber.de / www.cornelsen.de Сайты немецких издательств, создавших на своих платформах массивные банки онлайн-упражнений и других материалов, базирующихся на учебных пособиях, выпускаемых этими издательствами. Однако данные ресурсы имеют универсальный характер и могут быть использованы независимо учебных материалов оффлайн, изначально лежавших в основе их создания.

www.kahoot.com / www.learnigapps.org и др. платформы по созданию онлайн-викторин и тестов дают возможность осуществлять

различные виды контроля на всех этапах обучения. Преимуществами данных ресурсов также является то, что они доступны в мобильных приложениях, а также предлагают проверку знаний в игровой форме.

Таким образом, становятся доступными разнообразные средства геймификации процесса обучения, повышающие интерес к предмету, мотивирующими, поощряющими обучающихся к познавательной деятельности. Традиционное обучение в большей степени предполагает заучивание материала, в то время как геймификация является видом активного обучения, при котором процесс усвоения знаний происходит менее заметно для учащегося в игровой форме, т.к. при прохождении игрового задания он концентрирует своё внимание на надлежащей к обучению информации, которая преподносится ему в виде поощрения.

С целью повышения качества обучения было проведено анкетирование студентов высшей школы менеджмента СПбГУ. Полученные результаты подтверждают важность включения интернет-ресурсов в обучение деловому немецкому языку. 84,4 % опрошенных относятся «положительно», а 15,6 % – «скорее положительно, чем отрицательно» к использованию интернет-ресурсов на занятиях по немецкому языку. Никто из опрошенных не выбрал варианты ответа «скорее отрицательно, чем положительно» и «отрицательно». Среди наиболее интересных интернет-ресурсов студенты называют видео (87,5 %) и квизы (84,4 %), онлайн-тестирование (53,1 %) и поиск информации (43,8 %). По мнению 62,5 % использование интернет-ресурсов повышает их мотивацию изучения иностранного языка.

Однако изобилие информации в интернете, не означает, что преподаватель может просто открыть тот или иной сайт и предложить студентам ознакомиться с ним или просто включить видео, которое, судя по названию, подходит к теме урока. Специфика включения интернет-ресурсов в учебный процесс связана с рядом факторов: уровень владения языком по шкале ECTS; место занятия в рамках раздела программы; соответствие изучаемой теме; цель и задачи занятия, целесообразность включения данного материала в

ход урока; соответствие современным стандартам делового общения, информационная и страноведческая ценность, актуальность и релевантность для дальнейшей профессиональной деятельности обучающихся; степень сформированности академических и профессиональных компетенций.

Интернет-ресурсы могут использоваться «на всех этапах обучения иностранному языку» [3: 6], поскольку они помогают снять психологический барьер, знакомят обучающихся с живым языком, способствуют формированию фонетических, лексических, грамматических навыков, а также развивают все виды речевых умений. Однако именно на занятиях по деловому немецкому языку их целесообразность возрастает, что связано, не в последнюю очередь, с зачастую более высоким уровнем владения языком студентами, по сравнению с начинающими изучать разговорный немецкого языка. Актуальность включения интернет-ресурсов в обучение деловому немецкому языку обусловлена тем, что с их помощью обеспечивается доступ к аутентичным материалам в различных форматах: тексты, аудио, видео.

Интернет-ресурсы могут включаться в процесс обучения как непосредственно во время занятия, так и во внеурочное время в качестве обязательного домашнего задания либо дополнительного с целью ликвидации пробелов в знаниях более слабых студентов, либо индивидуального для более сильных студентов. На занятиях включение интернет-ресурсов возможно на различных этапах изучения той или иной темы: при введении нового материала, отработке навыков и контроле их сформированности.

Таким образом, включение интернет-ресурсов в обучение деловому немецкому языку требует большой предварительной подготовки и грамотной методической организации учебного процесса.

В заключение следует отметить, что включение интернет-ресурсов в обучение деловому немецкому языку позволяет усовершенствовать управление обучением, повышает эффективность и объективность учебного процесса, мотивирует обучающихся на изучение иностранного языка. Благодаря регулярному использо-

ванию интернет-ресурсов в учебный процесс изучение иностранного языка становится более привлекательным для обучающихся, так как соответствует их психологическим особенностям и отвечает их профессиональным потребностям.

Библиографический список

1. **Болохонцева Н.М.** Некоторые аспекты применения информационных ресурсов интернета в процессе обучения иностранным языкам в неязыковом вузе / Вестник Белгородского юридического института МВД России. 2014. № 2 (2). С. 15-18.
2. Глоссарий интернет-маркетинга. – [Электронный ресурс] – режим доступа: https://www.glossary-internet.ru/terms/И/internet_resurs/ (дата обращения: 09.09.2020).
3. **Штурба Я.Ю., Лалова Т.И.** Использование Интернет-ресурсов в изучении иностранного языка: Метод. указания. – М.: МИИТ, 2013. – 28 с.

УДК 372.881.111.22

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-295

Бессмельцева Елена Станиславовна, доцент, к.п.н.
bessm_nem@mail.ru

Придорогина Елена Александровна, доцент, к.ф.н.
e.pridorogina@mail.ru
ГОУ ВПО «Санкт-Петербургский
государственный университет»,
г. Санкт-Петербург

ВЛИЯНИЕ КОРОНАВИРУСНОЙ ПАНДЕМИИ НА ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ (немецкий язык)

Аннотация. В статье анализируются изменения, произошедшие в процессе обучения иностранному языку в вузе в связи с коронавирусной пандемией. Подчеркивается, что, несмотря на ряд сложностей, вынужденный

переход на онлайн-формат, имел также свои плюсы, как для студентов, так и для преподавателей. Выделяются и описываются 3 уровня изменений учебного процесса: лексический, тематический и методический.

Ключевые слова: онлайн-обучение, содержание обучения, методика обучения, пандемия коронавируса, немецкий язык, особенности «ковид-языка», «полипредметность» иностранного языка, цифровая трансформация.

Bessmeltseva Elena S., PhD in Education, Associate professor
bessm_nem@mail.ru

Pridorogina Elena A., PhD in Philology, Associate professor
e.pridorogina@mail.ru
Saint-Petersburg State University,
Saint-Petersburg

THE IMPACT OF CORONAVIRUS ON THE FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Abstract. The article explores the changes in teaching a foreign language (German) at a college level during the COVID-19 pandemic. The forced shift to the online education was difficult, but it had also some positive changes for both teachers and students. The article analyses 3 aspects of changes in teaching a foreign language: linguistic, topical and methodical.

Keywords: online teaching, teaching content, teachings methods, coronavirus pandemic, German, the language of Covid-19, “multi-subjectivity” in the foreign language, digital transformation.

Пандемия коронавируса оказала прямое влияние на все сферы деятельности человека. В число наиболее “пострадавших” вошла, безусловно, и сфера образования. Стремительный переход на онлайн-обучение поставил вузы перед сложными проблемами: организационными, техническими, методическими. Преподавателям вузов было необходимо в кратчайшие сроки освоить новые принципы работы, адаптировать свой учебный материал к дистанционному формату, изучить и научиться применять новые инструменты, сервисы и платформы. В связи с переходом на онлайн-обучение значительно увеличилось время подготовки к занятиям, возросла необходимость в привлечении вспомогательных материалов с це-

лю удержать внимание обучаемых, усилить с ними эмоциональный контакт и вместе с тем снизить утомляемость слушателей [2].

Целью настоящей статьи является анализ позитивных изменений, произошедших в обучении иностранному языку в вузах в результате перехода на онлайн-обучение, и попытка поделиться личным опытом преподавания немецкого языка в неязыковом вузе. Следует сразу отметить, что инновации в преподавании иностранного языка в период коронавирусной пандемии связаны как с изменением содержания обучения иностранному языку, так и с изменением педагогических технологий, методов и средств обучения. Поэтому в результате проведенного исследования мы посчитали возможным выделить 3 уровня изменений учебного процесса: лексический, тематический и методический. Остановимся на этих уровнях более подробно.

Лексический уровень. Очевидно, что лексическая сторона языка наиболее чувствительна ко всем изменениям, происходящим в социуме. В условиях пандемии языки не просто “изменяются и приспособляются” к новым условиям жизни, но повсеместно “распространяется корона-язык” [5] или язык “коронизируется” [4]. В связи с этим преподавателям иностранного языка необходимо следить за появлением большого количества новых лексических единиц в языке, их активным внедрением и постоянным обновлением в разговорной речи и официальном языке средств массовой информации.

За период пандемии онлайн-словарь немецкого языка (DWDS – digitales Wörterbuch der deutschen Sprache) пополнился на 200 новых слов [3]. Исследователи отмечают, что никогда (даже после объединения Германии!) изменения языка не происходили так стремительно как сегодня [4]. Во-первых, в немецком языке появились слова, в состав которых вошло само название вируса: Corona-Hysterie, Corona-Babys, Corona-Abitur, Coronasünder, Corona, Corona-Frisur, coronieren, coronafrei и т.д. Во-вторых, в языке появилось много неологизмов: Spuckschutzwand, Gabenzaun, Distanzschlange и т.д. В-третьих, заимствования из английского языка стали активно вытеснять региональные термины: так вместо

«Ausgangssperre» используется «Lockdown», вместо «sozialer Abstand» — «social Distancing», вместо «Heimarbeit» — «Home Office» и т.д. В-четвертых, в результате пандемии в повседневный язык также перешли многие медицинские термины, которые раньше использовались только в профессиональной среде: Triage (триаж, медицинская сортировка), Übersterblichkeit (повышенная смертность), Herdenimmunität (коллективный иммунитет), Tröpfcheninfektion (воздушно-капельная инфекция) и др. Кроме того, некоторые слова получили новое значение: Kontaktsperre (буквально «пресечение контактов» (с преступниками, подследственными) раньше использовалось в юридической, военной тематике, теперь — «пресечение контактов с больными вирусом»), Mundschutz («защитная медицинская маска», теперь — любая «маска, сшитая для защиты от инфекции»), Hamsterkauf («скупка продуктов из-за боязни подорожания», теперь — «покупки впрок»), hamstern («заниматься спекуляцией, мошенничать», теперь — «делать покупки впрок») и т.д. Отметим, что обсуждение новой лексики, так называемого «ковид-языка» на занятиях, а также контекста, в котором неологизмы используются в современной Германии вызывает острый интерес со стороны студентов, что, безусловно, способствует повышению мотивации в изучении иностранного языка и является очевидным «плюсом» пандемии для обучения иностранному языку.

Тематический уровень связан со специфической особенностью предмета «иностранный язык» — его «полипредметностью». В связи с этим, например, при изучении разговорных тем преподавателю необходимо было учитывать сложившуюся «новую реальность». Поскольку переосмыслению подверглись аспекты жизни, ранее никак не связанные с понятиями здоровья, медицинского обслуживания и т.д., то теперь обсуждение многих тем оказалось невозможным без включения вопросов, связанных с пандемией. Например, при изучении темы «Freizeit» («Свободное время»), вопрос «Was machen Sie am Wochenende gerne?» казался бессмысленным, поскольку необходимо стало разделять «выходные до коронавируса» и «выходные во время коронавируса». Актуальным в этом случае стало скорее обсуждение планов студентов на будущее — свободное

время, когда будут сняты все карантинные ограничения. При изучении темы «In der Stadt» («В городе») студенты обычно учатся описывать свой путь из одной точки города в другую, в результате чего они, как правило, способны рассказать о своем пути, например, из дома в университет. В условиях пандемии и самоизоляции данное задание полностью потеряло свою актуальность. Зато студенты с юмором рассказывали, как они выносят мусор, идут в ближайший магазин за продуктами, или описывали маршрут пробежки. Собственно, изменения коснулись всех тем, связанных с социальными связями, общением, покупками, занятиями спортом, работой, путешествиями, семьей и т.д.

Методический уровень. В первую очередь, следует говорить о цифровой трансформации, которая привела к изменению методов преподавания. После перехода на онлайн-обучение традиционные виды заданий — работа с карточками, написание словарных диктантов, проведение контрольных работ стали неэффективными. Необходимо было перевести их в другой формат. Современное интернет-пространство имеет большой лингводидактический потенциал для обучения немецкому языку. Задача педагогов состояла в том, чтобы грамотно использовать их в онлайн-обучении. При этом необходимо было учитывать, что и при дистанционном обучении студенты и преподаватель должны находиться «в непрерывном взаимодействии друг с другом» [1:194]. Таким образом, как было отмечено выше, подготовка к занятиям потребовала от преподавателей больших временных затрат, передача знаний была сопряжена с иными задачами и проблемами — удержание внимания слушателей, непрерывный эмоциональный контакт с аудиторией, снижение утомляемости студентов, однако сами занятия в онлайн-режиме протекали более динамично, стимулируя обучаемых на лучшую концентрацию, быструю реакцию, постоянное взаимодействие с преподавателем и другими участниками, что привело в результате к повышению уровня знаний студентов.

Большим подспорьем в проведении онлайн-занятий по немецкому языку стали, прежде всего, электронные ресурсы, на которых размещены интерактивные упражнения, например, к

учебнику Schritte international neu (<https://www.hueber.de/schritte-international-neu/lernen/uebungen>).

Платформы Kahoot!, Online Test Pad и прочие конструкторы для тестов позволяют преподавателям создавать тесты с возможностью мгновенной проверки и обратной связи, что существенно сэкономило время самих занятий.

Онлайн-платформы Microsoft Teams, Zoom, Skype предоставляют возможность записать занятие целиком или частично, чтобы при необходимости студенты могли просмотреть видеозапись после занятия. Эта функция особенно удобна в случае, если студент не может по уважительной причине присутствовать на занятии. Отметим, что, по нашим наблюдениям, в период онлайн-обучения количество пропусков занятий снизилось, а причины отсутствия студентов на занятиях объяснялись в основном техническими сбоями при подключении к онлайн-трансляции. Также запись занятия позволила студентам увидеть/услышать себя со стороны, что обычно не практикуется в аудитории, но, без сомнения, приносит пользу при изучении иностранного языка.

Кроме того, в результате вынужденного перехода на онлайн-обучение у обучаемых развивались такие качества и умения, как ответственность и самодисциплина, гибкость и адаптивность, межличностное взаимодействие и сотрудничество.

В заключение отметим, что, несмотря на преимущества онлайн-обучения, «передача знания будет всегда связана с прямым воздействием», с «запросами конкретного ученика» [2]. Вынужденный переход на онлайн-обучение следует воспринимать как полезный опыт, результаты которого — например, использование электронных ресурсов — можно и нужно использовать в преподавании иностранного языка в вузах.

Библиографический список

1. **Леонова О.А.** Специфика дистанционного образования в рамках обучения английскому языку /Язык, культура, ментальность: проблемы и перспективы филологических исследований. Курск, 2020. С. 193–202.

2. **Сысоев Т., Добров Е.** 15 образов мира после коронавируса. — [Электронный ресурс] — режим доступа: <https://expert.ru/expert/2020/15/15-obrazov-mira-posle-koronavirusa/> (дата обращения: 28.07.2020).

3. DWDS-Themenglossar zur COVID-19-Pandemie. — [Электронный ресурс] — режим доступа: <https://www.dwds.de/themenglossar/Corona#glossar-D> (дата обращения: 28.07.2020).

4. «Corona-Frisur» und «coronafrei»: In der Corona-Krise entstehen ungewöhnlich viele neue Wörter. — [Электронный ресурс] — режим доступа: <https://www.rnd.de/wissen/corona-fisur-und-coronafrei-in-der-corona-krise-entstehen-ungewoehnlich-viele-neue-worte-TDDUHTWNF3LI4B4BKZ5W7XWWBU.html> (дата обращения: 28.07.2020).

5. **Kahlweit С.** Abc der Pandemie. — [Электронный ресурс] — режим доступа: <https://www.sueddeutsche.de/politik/coronavirus-abc-der-pandemie-1.4879860> (дата обращения: 28.07.2020).

УДК 372.881.111.1

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-296

Бобрицкая Юлия Михайловна,
Санкт Петербургский Государственный
Лесотехнический Университет,
Санкт Петербург, Россия
e-mail: jmb1ta@gmail.com;

Любомирова Ирина Юрьевна,
Санкт Петербургский Гуманитарный
университет Профсоюзов,
Санкт Петербург, Россия
e-mail: irisya76@mail.ru

ПРОБЛЕМЫ И ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ЦИФРОВИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ

Аннотация. Вынужденная цифровизация обучения студентов вуза в период карантина дала возможность проанализировать проблемы, с ко-

торами столкнулись преподаватели, студенты и вузы в целом, а также потенциальные возможности дистанционного обучения английскому языку студентов вуза.

Ключевые слова: цифровая образовательная среда, дистанционное обучение, цифровые ресурсы.

Bobritskaya Julia M.,
State Forest Technical University
Named after S.M. Kirov,
St. Petersburg, Russia,
jmbhta@gmail.com

Lyubomirova Irina Y. ,
Saint Petersburg University
of the Humanities and Social Sciences,
St. Petersburg, Russia
irisya76@mail.ru

PROBLEMS AND POTENTIAL OPPORTUNITIES OF DIGITALIZATION OF ENGLISH LANGUAGE TEACHING IN HIGHER EDUCATION.

Abstract. Forced digitalization of University students education during the quarantine period made it possible to analyze the problems faced by teachers, students and universities in general, as well as the potential for distance learning of English for University students.

Keywords: digital educational environment, distance learning, digital resources.

Цифровое образование – явление далеко не новое, появившееся ещё в 90-е года вместе с появлением «цифровой экономики» [5]. Однако, период пандемии на долгое время превратил электронную среду в единственно возможную для всех участников образовательного процесса. Такой вынужденный шаг позволил не только выявить степень подготовленности

студентов, преподавателей и самих вузов к дистанционному обучению, но и послужил толчком к анализу самой цифровой образовательной среды, её потенциала, недостатков и преимуществ по сравнению с традиционным форматом обучения студентов вузов. Такие проблемы, как недостаточная техническая оснащённость вузов и не стопроцентная обеспеченность компьютерами, планшетами и качественным выходом в Интернет студентов и преподавателей относятся, скорее, к вопросам экономическим и социальным [2]. Что касается организации самого образовательного процесса в цифровой среде в целом и обучения иностранным языкам в частности, для того, чтобы сделать такое обучение успешным, необходимо ответить на ряд вопросов: в чем отличие цифровой образовательной среды от традиционной? Насколько переход в формат дистанционного обучения позволяет организовать дидактически успешное руководство этим процессом? Какова в этом процессе роль преподавателя? Каким образом можно реализовать коммуникативный подход и обеспечить формирование тех навыков и умений, которые сделают выпускников вузов конкурентоспособными на рынке труда – умение принимать решение; выдвигать, аргументировать и отстаивать свои идеи; навык работы в команде; умение выбирать, или даже разрабатывать, правильную тактику ведения переговоров и т.д. [1]

Цифровая образовательная среда предоставляет неограниченные возможности по подбору учебных материалов. Однако, означает ли это само по себе какой-то новый подход или новую методику обучения иностранным языкам? [6] На наш взгляд, на данном этапе мы можем говорить только о необходимости разрабатывать такую методику. Для описания предварительных итогов перехода в формат дистанционного обучения, был проведён опрос 20 преподавателей английского языка и 100 студентов в двух вузах – СПбГЛТУ и СПбГУП. Опрос для преподавателей и полученные ответы можно представить в виде табл. 1.

Таблица 1

1.	Какие из перечисленных заданий Вы давали студентам – 1. задания из учебника (чтение и перевод текста, перевод предложений, ответы на вопросы); 2. творческие задания с возможностью использования цифровой среды (презентация, написание тематических рассказов, описание картинок с использованием изученной грамматики и т.п)	Подавляющее число преподавателей давали студентам задания из учебника, и только 8 % использовали в работе творческие задания.
2.	Какие задания выполнялись студентами с наибольшим интересом?	Презентации
3.	Предлагали ли Вы студентам готовые задания из учебников/Интернета или разрабатывали свои задания?	35 % разрабатывали свои задания
4.	Записывали ли Вы видеолекции?	15 % ответили да
5.	Работали ли Вы в ЗУМе?	14 % ответили да

Причины того, что для большинства преподавателей переход в формат дистанционного обучения означал только размещение материалов на платформе Мудл легко объяснимы: переход пришлось производить в очень ограниченные сроки; большинство преподавателей не обладают техническими возможностями для качественной записи видеолекций, а также финансовыми возможностями для закупки платного варианта ЗУМ; при дистанционном обучении преподаватели были вынуждены проверять и фиксировать результаты работы каждого студента каждое занятие. При таком «экстремальном» переходе в формат дистанционного обучения роль преподавателя, главным образом, сводилась к контролю результатов работы студентов. Это фактически исключило преподавателя из процесса обучения как его полноправного участника. [3] Работа преподавателя в формате дистанционного обучения лишена магии живого совместного постижения тайн другого языка и похожа на детальное описание фокуса вместо наблюдения за фокусником во время его исполнения.

Вопросы, которые были заданы студентам и обобщенный вариант их ответов представлены в табл. 2.

Таблица 2.

1.	Считаете ли Вы цифровую образовательную среду альтернативой традиционному формату обучения иностранному языку?	98 % из опрошенных студентов ответили на этот вопрос отрицательно. 2 % из опрошенных написали, что цифровой вариант обучения их полностью устраивает, так как они предпочитают оставаться дома всегда, когда это возможно.
2.	Что Вам понравилось/не понравилось в дистанционном обучении иностранному языку в период карантина?	Плюсы: не трагит время на дорогу в университет и обратно, возможность самостоятельно регулировать своё время; проводить занятия в комфортной домашней обстановке; легко находить дополнительные источники информации. Минусы: отсутствие живого общения (более 90 % из опрошенных студентов); технические сбои (проблемы с Интернетом, «зависание» сайта, плохое качество звука/изображения); некачественное изложение учебного материала, когда материал, требующий устного изложения и обсуждения, предлагался им в виде объемного документа для самостоятельного прочтения.
3.	Какие задания Вы считаете самыми интересными?	Среди наиболее интересных были названы творческие задания и задания, которые представляли для студентов личный интерес.
4.	Пользовались ли Вы Гугл/Яндекс (и др.) «переводчиками» для выполнения переводов?	Большое количество студентов (около 80 % из опрошенных) либо пользовались «переводчиками» для выполнения всего задания, либо выполняли задания при помощи «переводчиков» и далее анализировали и корректировали их.
5.	Хотели бы Вы остаться на дистанционном обучении?	Подавляющее большинство студентов (около 90 % из опрошенных) ответили на этот вопрос отрицательно.

Выводы:

На основании всего вышеизложенного можно было бы предположить, что в цифровом обучении иностранному языку преобладают негативные моменты. Однако, если рассматривать цифровую образовательную среду как основу для создания новой методики обучения, можно выделить те её возможности, которые, вероятно, послужат ключевыми отправными пунктами для её (методики) создания:

1. Неисчерпаемые, постоянно обновляющиеся ресурсы цифровой образовательной среды дают возможность выработать индивидуальную стратегию обучения для каждого студента. [4] В этом процессе сохраняется роль преподавателя не только как основополагающего участника учебного процесса, но и как ключевой фигуры в разработке принципов отбора учебных материалов и цифровых ресурсов и работы с ними в рамках индивидуальной стратегии обучения каждого студента.

2. Цифровая среда едина и общедоступна. Это позволит решить проблему, которая возникла с приходом принципов рыночной экономики в сферу образования, когда вузы, ведущие подготовку студентов по одному и тому же направлению стали конкурентами, каждый из которых вынужден составлять свои собственные рабочие программы по постоянно обновляющимся стандартам.

3. Цифровая среда позволяет расширить межвузовское взаимодействие с зарубежными вузами, обеспечивая, таким образом, возможность аутентичного взаимодействия с носителями языка в ситуациях реального общения. [7]

Библиографический список

1. **Бобрицкая Ю. М., Любомирова И. Ю.**, Формирование гибких навыков индуктивным методом преподавания грамматики в неязыковом вузе. Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. №3, 2019. С. 19–202.

2. **Вайндорф-Сысоева М. Е., Субочева М. Л.** «Цифровое образование» как системообразующая категория: подходы к определению. Вестник Московского государственного областного университета. №3, 2018. С. 25–36

3. **Вербицкий А. А.** Цифровое обучение: проблемы, риски и перспективы / А. А. Вербицкий // Электронный научно-публицистический журнал "Homo Cyberus". - 2019. - №1 (6). [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://journal.homocyberus.ru/Verbitskiy_AA_1_2019

4. **Кузьминов Я. И.** ВШЭ полностью откажется от традиционных лекций в пользу онлайн-курсов [Электронный ресурс] URL: <https://rb.ru/news/vshe-study-online>

5. **Негронте Н.** Фундаментальная статья по цифровой экономике [Электронный ресурс]. [1995]. URL.:<http://web.media.mit.edu/~nicholas/Wired/WIRED3-02.html> (дата обращения: 6.09.2020)

6. **Цветкова М. С.** Информационная активность педагогов: методическое пособие / М. С. Цветкова. — М.: БИНОМ. Лаборатория знаний, 2010. — 352 с.

7. Цифровое образование: инвестиции в будущее. URL: <https://roscongress.org/sessions/tsifrovoye-obrazovanie-investitsii-v-budushchee/discussion/>.

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-297

Богданова Маргарита Владимировна,
Российский государственный педагогический
университет им. А. И. Герцена
г. Санкт-Петербург
ritylka3333@gmail.com

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЦИФРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Аннотация. В статье рассматриваются современные образовательные технологии (электронные словари, видеоконцеренции и т.д.), которые могут повысить мотивацию обучающихся при обучении иностранному языку, стимулировать самостоятельное изучение иностранного языка в условиях развития компетентностного подхода на сегодняшний день.

Ключевые слова: цифровые технологии, интернет, ресурсы, самостоятельное изучение, мотивация обучающихся.

THE USE OF DIGITAL TECHNOLOGIES IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. The relevance of the topic chosen due to the need of the main goal's realization of communicative competence and its components (in particular, digital competence) within the framework of the currently dominant competent approach to learning. These digital technologies include many different modern approaches and open educational resources such as e-mail, videoconference, e-dictionaries and so on.

Key words: digital technologies, Internet, educational resources, self-learning, students' motivation.

Не так давно многие учителя иностранных языков считали, что успешное изучение английского языка сводится к заучиванию текстов, к серьезному обучению, основанному на изучении книг вдоль и поперек. Однако ситуация изменилась, учителя стали сторонниками создания увлекательных интерактивных занятий с помощью сети Интернет для того, чтобы повысить мотивацию у учащихся средней школы.

Цифровая образовательная среда постепенно замещает традиционную линейную, в том числе и в России. Приоритетный проект «Современная цифровая образовательная среда в Российской Федерации» уже разработан Министерством образования и науки РФ, и утвержден президиумом Совета при Президенте Российской Федерации по стратегическому развитию и приоритетным проектам (протокол от 25 октября 2016 № 9).

В связи с этим меняется и терминология, описывающая технические средства: так, постепенно происходит вытеснение термина «информационно-коммуникационные технологии (ИКТ)» более современным термином «цифровые технологии».

Термин «цифровые технологии» базируется на компьютерных средствах. Таким образом, в термин «ИКТ-компетенция» включаются умения эффективно использовать электронные ресурсы

для личных и учебных целей, а термин «цифровая компетенция» предполагает более сложный набор навыков и умений, где человек не только потребляет информацию, но и создает ее. Такой критический подход к восприятию компьютерных технологий, по мнению австралийского исследователя Джеймса Каррана (James Curran), даст учащимся возможность самостоятельно ориентироваться в мире современных технологий [3]. Термин «цифровые технологии» в рамках теории обучения языкам обозначает все виды технологий, связанные с использованием компьютеров и портативных электронных устройств (смартфонов, планшетов и пр.).

П.В. Сысоев, А.В. Зубов и др. признают, что цифровые и мультимедийные технологии обладают огромным методическим и дидактическим потенциалом. Основной целью изучения иностранного языка является развитие коммуникативной компетентности и ее компонентов (в частности цифровой компетентности) в рамках доминирующего на сегодняшний день компетентностного подхода к обучению. Средством достижения этой цели служит развитие иноязычных навыков (грамматических, лексических, фонетических) и умений (чтения, письма, говорения, аудирования, общеучебных) [1;2].

К цифровым и мультимедийным ресурсам, используемых сегодня в лингводидактике принято относить:

- 1) аутентичные материалы на изучаемом языке (в текстовом, графическом, видео, аудио, игровом форматах);
- 2) электронные словари, в том числе учебные (интерактивные, толковые, переводные, терминологические, справочные и др.);
- 3) прикладные программы (MS Word, MS PowerPoint, веб-браузеры);
- 4) специальные учебные ресурсы для обучения иностранного языка (электронные учебники и напечатанные задания, интерактивные УМК);
- 5) средства электронной синхронной (мессенджеры, видеоконференции) и асинхронной (электронная почта, учебные группы в социальных сетях) коммуникации;
- 6) учебные Интернет-ресурсы (хотлист, мультимедиа скрэпбук, вебквест). [2;4].

Таким образом, можно сделать вывод о том, что благодаря сети Интернет появились неограниченные возможности применения компьютерных технологий для обучения иностранному языку. Преподаватели и учителя теперь могут создавать содержательные задания и контактную среду. При использовании компьютерных средств в образовании можно выделить технологии, предназначенные для поиска информации с применением различных поисковых систем, технологии для работы с текстами, электронные словари, для хранения и накопления информации, для коммуникации (Internet, Skype, Zoom, WhatsApp, Discord, электронная почта, и т.п.) [3].

Ресурсы Интернета позволяют активно использовать лингвистические сервисы в качестве методического материала для совершенствования навыков письменной речи, которые являются профессионально значимыми. Письменная коммуникация выдвигается на первый план за счет увеличения объемов и темпов обмена информации. [5].

Учащиеся развивают мышление, связанное с использованием и изучением языка (сообщения на форумах, e-mail сообщения, размещение информации на облачных дисках) благодаря использованию современных технологий. В результате данных действий, ученики расширяют и улучшают свои навыки к обучению [7].

У обучающихся повышается мотивация в том случае, если используются актуальные и подлинные материалы (иллюстрации, инфографика, анимация, аудио- и видеофайлы). Например, ученики могут создавать мультимедийные презентации, размещая их в сети, применив свой собственный опыт.

При системном использовании на занятиях различных цифровых, компьютерных и мультимедийных технологий у обучающихся появляется возможность размышлять и развивать свои межпредметные знания в области языка, снизить языковой барьер и развить самостоятельность в изучении иностранного языка. На интерактивных уроках у учащихся сохраняется мотивация к изучению иностранного языка, что позволяет улучшить их навыки владения конкретным языком.

Библиографический список

1. **Зубов А. В.** Методика применения информационных технологий в обучении иностранным языкам / А.В. Зубов, И.И. Зубова. – Москва: Академия, 2009. – 140 с.
2. **Сысоев П. В.** Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно-коммуникационных Интернет-технологий: учебно-методическое пособие / П.В. Сысоев, М.Н. Евстигнеев. – Москва; Ростов-на-Дону: Глосса-Пресс Феникс, 2010. – 177 с.
3. **Подопригорова Л. А.** Использование Интернета в обучении иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2003. № 5. С. 25-31.
4. **Потапова Р. К.** Новые информационные технологии и лингвистика: учеб. пособие; Московский гос. лингвистический ун-т. – Изд. 6-е. – Москва: ЛЕНАНД, 2016 – 364 с.
5. **Шамне Н. Л., Шовгенин А. Н.** и др. Использование компьютерных технологий в процессе обучения иностранным языкам // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 6: Университетское образование. 2008. № 11. С. 49–53.
6. **Curran J.** Implementing the Digital Technologies Curriculum [Электронный ресурс]. URL: <https://www.digitaltechnologieshub.edu.au/teachers/australian-curriculum/ict-vs-digital-technologies> (Дата обращения: 09.09.2020)
7. **Ulitsky H.** Language Learner Strategies with Technology // Journal of Educational Computing Research. 2000. № 22 (3). P. 285-322.

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-298

Борзова Елена Васильевна,
ФГБОУ ВО Петрозаводский государственный
университет, г. Петрозаводск
anat.bor@onego.ru

ОСОБЕННОСТИ «ДОМАШНЕЙ РАБОТЫ» СТУДЕНТОВ С ПРОДВИНУТЫМ УРОВНЕМ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ В ДИСТАНЦИОННОМ ОБРАЗОВАНИИ

Аннотация. В статье рассматриваются особенности организации «домашней» работы по курсу «практика устной и письменной речи» в дис-

танционном иноязычном образовании в университете. Автор анализирует результаты проведения дистанционного обучения иностранному языку студентов с продвинутым уровнем владения предметом и определяет обобщенные условия эффективной организации «домашней» работы с данным контингентом обучающихся.

Ключевые слова: дистанционное иноязычное образование в университете, обучающиеся с продвинутым уровнем владения языком, «домашние» задания.

Borzova Elena Vasilyevna,
FSBI HU Petrozavodsk State University,
Petrozavodsk

PECULIARITIES OF «HOMEWORK» IN ONLINE UNIVERSITY FOREIGN LANGUAGE EDUCATION OF ADVANCED STUDENTS

Abstract. The article highlights specific features of online «homework» in teaching a speaking and writing course in university foreign language education. The author provides observations and preliminary conclusions on remote foreign language teaching of university students with upper intermediate level of foreign language proficiency. Based on the outcomes, the author suggests a few guidelines on how to design efficient home assignments for university online foreign language education.

Keywords: online university foreign language education, students with upper intermediate level of foreign language proficiency, «home» assignments.

Цель статьи заключается в анализе характеристик «домашней» работы в рамках курса «практика устной и письменной речи» студентов университета по направлению подготовки бакалавриата «педагогическое образование, иностранные языки» в дистанционном иноязычном образовании. Автор анализирует наблюдения и практический опыт организации «домашней» работы при преподавании указанного курса в режиме онлайн.

Традиционно домашняя работа рассматривается как одна из форм самостоятельной учебной деятельности обучающихся, выполняемая, как правило, по конкретным заданиям преподавателя, который управляет процессом учения опосредовано через предлагаемые учебные материалы и установки к ним. Данная форма

деятельности выполняется студентом вне аудитории, в основном индивидуально. Ее содержание в существенной мере зависит от предшествующего и последующего занятий. В контексте дистанционного образования различия «домашней» и «аудиторной» работы по месту проведения исчезают: любая форма учебной деятельности обучающихся осуществляется вне непосредственного физического контакта его субъектов с помощью технических средств. При этом основные функции домашней работы в форматах он – и офлайн сохраняются. К ним мы относим: обеспечение преемственности и взаимосвязанности занятий (предыдущего и последующего), что дает студентам возможность закреплять учебный опыт, полученный на занятии 1, расширяя и совершенствуя его, для подготовки занятия 2. «Домашние» задания включают механизмы антиципации будущего, вызывают стремление обучающихся проявить себя в самостоятельно создаваемом продукте, стимулируя тем самым к саморегуляции своих действий.

Направленность на совершенствование индивидуального опыта владения универсальными (метапредметными) действиями, стратегиями для последующего самообразования.

Опыт организации дистанционного иноязычного образования по курсу «практика устной и письменной речи» выявил и определенную специфику функций «домашней» работы студентов. Так, возрастает ее компенсаторная функция, содержание которой предполагает восполнение определенной ограниченности удаленного «аудиторного» занятия. В ходе трехмесячного дистанционного обучения в университете были определены следующие проблемные аспекты совместных занятий по курсу «практика устной и письменной речи по английскому языку»: недостаточная загруженность рукотворного и речемоторного анализаторов студентов на онлайн занятиях; сокращение времени и объема устноречевых высказываний каждого студента; преобладание подготовленной речи над спонтанной; недостаточная концентрация внимания студентов на ходе учебно-коммуникативной деятельности; сокращение способов и средств обратной связи между субъектами [1]. Все это вызвано спецификой канала

взаимодействия субъектов и техническими проблемами, которые также отмечаются и другими исследователями [2]. Если на очных аудиторных занятиях средства ИКТ оказывают значительное воздействие на характер восприятия информации, на ее запоминание и применение, то в дистанционном образовании эти средства теряют эффект новизны для обучающихся, поскольку выступают единственным вариантом взаимодействия, что снижает степень их эмоционального и стимулирующего влияния. Они превращаются в рутинные образовательные средства. Соответственно, преподавателю важно тщательно планировать как каждое онлайн занятие, так и связующее звено между занятиями – «домашнюю» работу обучающихся, по возможности стремясь компенсировать проявившиеся проблемы.

Также необходимо подчеркнуть значимость рациональной организации «домашней» работы в дистанционном иноязычном образовании для становления механизмов саморегуляции у каждого обучающегося. Как отмечается, поскольку результаты дистанционного учения за рамками занятий в существенной степени зависят именно от данных механизмов, необходимо побуждать студентов к осмысленному онлайн учению и сетевому взаимодействию, что способствует совершенствованию и социальных умений, и предметных результатов учения, и метакогнитивных умений (целеполагание, планирование, мониторинг и самоконтроль) [3, с.103].

Главная стратегическая установка при планировании «домашней» работы в режиме онлайн была сформулирована нами так: «студенты выполняют самостоятельно все то, что они способны сделать сами, без непосредственного участия преподавателя». К таким заданиям мы отнесли активную тренировку лексики, использование справочных материалов, рецепцию информации при чтении аутентичных текстов и просмотре видео, поиск информации, письменную речь в развернутых форматах, тестирование, подготовку творческих работ. Анализ опыта дистанционного иноязычного образования позволяет выделить различные действия обучающихся при выполнении ими «домашней» работы:

Рецептивные действия в целях а) осознания особенностей языковых средств с применением справочных материалов сети интернет; б) понимания содержания текстов для чтения и аудирования как без зрительной опоры (радио-передачи), так и при просмотре видео (материалы YouTube, сайтов, например, Ted.com, и т.п.) для последующей репродукции и обсуждения на занятии или индивидуально посредством мессенджеров (технология «перевернутый класс»). При этом запись рукой и использование справочных материалов выступают как сопутствующие действия студентов.

Умственные действия (план внутренней речи): а) осознание и понимание содержания (выделение смысловых вех текстов, ориентиров применения языковых средств); б) планирование, программирование вторичного текста, создание опор для последующего высказывания (семантических карт, спайдеров, кластеров, таблиц и т.п.); в) поиск предметного содержания в сети интернет (активный просмотр и выбор языковых средств и содержания, их логическая организация).

Внешнеречевые действия (устные и письменные): а) тренировочного характера (выполнение лексических языковых упражнений с ключами и без, тестов с автоматическим контролем, электронных тьюторов, квизов, используя ресурсы Kahoot!, Quizlet, UsingEnglish.com, платформы Moodle, Blackboard); б) репродуктивные действия (письменные изложения, проговаривание – репетиция будущих высказываний); в) речевые действия, обращенные реальным слушателям (выполнение «домашних» заданий в парах, малых группах, консультации с преподавателем в социальных сетях, посредством мессенджеров, электронной почты и СМС); г) подготовка реплик для следующего виртуального занятия (вопросы слушателям, провокативные реплики по теме / проблеме и т.п.).

Комплексные творческие действия (комбинации вышеназванных) с целью творческого самовыражения, решения проблемы (формирование и формулирование собственных мыслей, создание собственного предметного содержания и его творческое оформление): создания творческих продуктов (презентаций,

плакатов, эссе, озвучивание видео или создание видео роликов, используя специальные платформы Voki.com, Mindomo.com, Glogster.com, Voicethread и т.п.).

В ходе проектирования «домашней» работы для цикла онлайн занятий предусматривается выполнение обучающимися всех перечисленных действий. Преподаватель преднамеренно выбирает такие задания, которые по возможности активизируют все анализаторы обучающихся, что является важнейшим условием качественного овладения иностранным языком. Как следствие, «домашняя» работа в большей степени, чем само дистанционное занятие, реализует смешанное обучение предмету.

Выявленная недостаточная речевая активность каждого студента в ходе онлайн занятия, вызванная техническими проблемами, должна компенсироваться в «домашней» работе. Так, преподаватель целенаправленно увеличивает количество заданий, направленных на тренировку языковых средств в индивидуальном режиме, используя компьютерные программы с автоматическим контролем правильности ответов на различных платформах. Наш опыт показал эффективность вариативных интерактивных «домашних» заданий, направленных на активное устное взаимодействие обучающихся с помощью различных мессенджеров и платформ (WhatsApp, Viber, Skype, Zoom) и возможностей социальных сетей. С их помощью, выполняя «домашние» задания, студенты могут сообщать (пересказывать) содержание прочитанных статей / просмотренных видео, проводить устные опросы, обсуждать проблемные вопросы как друг с другом, так и с преподавателем. Так, оправдала себя цепочка действий «самостоятельная подготовка сообщения студентом» – «устное предъявление сообщения преподавателю посредством мессенджера» – «индивидуальная коррекция сообщения студентом с учетом комментариев преподавателя» – «предъявление итогового сообщения на виртуальном занятии всей группе». Следование данной логике выполнения домашней работы обеспечивало и правильность, и беглость итоговых выступлений обучающихся, что снимало временные затраты на исправление ошибок в ходе занятия. Мы убедились, что при-

менение различных форм взаимодействия вне занятия посредством разнообразных мессенджеров на основе содержательных материалов существенно увеличивает объем устных высказываний студентов и развивает умения говорения на иностранном языке (частично подготовленные и неподготовленные).

Таким образом, проектируя «домашнюю работу» студентов, необходимо искать такие варианты заданий, которые позволяют увеличить время индивидуальной отработки языковых средств с моментальной обратной связью, репродуктивного и продуктивного говорения и письма, обогащения предметного содержания в рамках обсуждаемой темы (варьирование текстов для чтения и просмотра у разных студентов), что даст возможность компенсировать недостатки дистанционных занятий. Это становится возможным за счет варьирования и сочетания различных действий студентов, разнообразных технических средств, учебных материалов и установок, форм как индивидуальной, так и интерактивной работы обучающихся. При этом важно рассчитывать временные затраты на выполнение «домашней» работы и выбирать способы отслеживания и контроля ее результатов.

Библиографический список

1. **Борзова Е. В.** Первый опыт организации дистанционного иноязычного образования на занятиях в университете [Электронный ресурс] // Педагогические мастерские. Т.11, вып.11. – Киров: Изд-во МЦИТО, 2020. – С.8–10.
2. **Gutiérrez-Colon Plana, M., Gimeno-Sanz, A., Hryckiewicz, O.** Challenges and recommendations toward implementing MALL in Higher Education // 2016 PROCEEDINGS Bucharest Conference of Modern Applied Languages IDENTITY ACROSS CULTURES 27-28 May 2016 Bucharest, Romania. Edited by Lumina Educational Institutions Foundation Lumina Editor in Chief: Assist. Prof. Dr. M. Uğur Türkyılmaz. – The University of South-East Europe Editura Lumina Publishing 2016 LUMINA – P. 3–14.
3. **Vrieling, E., Bastiaens, T. and Stijnen, S.** (Netherlands) Using Online Learning Networks to Promote Self-Regulated Learning in Primary Teacher Education / Research Highlights in Technology and Teacher Education. Senior Book Editors: Cleborne D. Maddux; Reno David Gibson. – School Society for Information Technology and Teacher Education. 2012. – P. 101–108.

Бугреева Елена Александровна,
Доцент кафедры английского языка в сфере журналистики и
массовых коммуникаций, кандидат педагогических наук
ФГБОУВО «Санкт-Петербургский государственный университет»,
Санкт-Петербург
elena.a.bugreeva@yandex.ru

ТРУДНОСТИ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ: АНАЛИЗ ПРАКТИКИ

Аннотация. В статье рассматриваются трудности организации продуктивного обучения английскому языку в условиях дистанционного занятия. Автор выделяет психологические, технические, методические и организационные трудности организации учебного процесса и предлагает некоторые из возможных решений.

Ключевые слова: дистанционное обучение, продуктивное обучение, облачная платформа, видео конференция

Bugreeva Elena A.,
Associate Professor, Department of English for Journalism and
Mass Communications, PhD in Pedagogy
St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russia
elena.a.bugreeva@yandex.ru

CHALLENGES IN DISTANT LEARNING AND TEACHING THE ENGLISH LANGUAGE TO UNIVERSITY STUDENTS

Abstract. The article highlights challenges in distant learning and teaching the English language to university students. The author distinguishes psychological, technical, methodological, and organizational challenges as well as solutions to some of them.

Keywords: distant learning, efficient learning, cloud platform, video conference.

Как известно, в настоящее время почти все учебные заведения вынуждены перейти на дистанционное обучение. Такой формат, безусловно, вносит коррективы в процесс обучения. С одной стороны, можно говорить о некоторых преимуществах такого формата обучения, например, большой охват аудитории, большее разнообразие методических материалов и приемов обучения, экономия средств на организацию учебного процесса, отсутствие необходимости тратить время на дорогу, решение проблемы опозданий или отсутствия по неуважительной причине. Кроме того, выделяются такие достоинства дистанционного обучения, как гибкость, модульность, параллельность, дальность действия, рентабельность, новая роль преподавателя, экономичность, технологичность и другие. [1, С. 8; 2, С. 9] Однако, практика показала, что многие аспекты, которые ранее представлялись преимуществами, оказались, наоборот, трудностями, как для преподавателей, так и студентов.

Прежде всего, нужно разграничить понятия «онлайн-курс» и «дистанционное обучение». Онлайн-курс подразумевает самостоятельное изучение материала учащимися с получением обратной связи от автора курса (иногда обратная связь не предусмотрена или затруднена). В данной статье речь пойдет о дистанционном обучении как об очном обучении посредством электронных средств, таких как облачные платформы (Zoom, Cisco Webex и другие), электронная почта, мессенджеры или системы обмена мгновенными сообщениями (например, WhatsApp, Viber, Telegram). Е. А. Колганов также вводит понятие «дистанционные образовательные услуги» и определяет его как «социально организованный вид сервиса образовательных учреждений, предназначенный для различных категорий населения, в виде полностью или частично опосредованного взаимодействия обучающегося и обучаемого». [3, С. 9] То есть дистанционное обучение может быть организовано посредством только переписки со студентами, без видеосвязи.

Прежде всего, отметим психологические трудности, с которыми сталкиваются преподаватели и студенты на дистанционном обучении. Удивительно, но для многих оказалось непривычным общение через камеру. Многие студенты смущенно улыбаются,

когда видят свое изображение, некоторые вообще стесняются включать камеры, что усугубляет другую проблему – дефицит живого человеческого общения в дистанционном обучении. Оказалось, и преподавателю, и студентам достаточно трудно говорить «в пустоту». Приходится поддерживать постоянную связь с аудиторией, чаще, чем обычно, используя вопросы типа *Are you with me? Do you agree? Does it make sense?* Отметим, А. А. Андреев рассматривает принцип гуманистичности образования, то есть обращенности к человеку, как один из основных при организации дистанционного обучения. [4] Опрос 56 студентов показал, что 51% из них предпочли бы не включать камеры на занятии (причины могут быть разные: от стеснения до нежелания показывать интерьер своей комнаты или специально одеваться к занятию). В данном случае, например, на платформе Zoom, можно использовать различные фоны, которые скроют то, что видно за спиной у студента. С другой стороны, это может служить отвлекающим фактором для других участников процесса обучения.

Многие студенты и преподаватели почувствовали, насколько важна в дистанционном обучении самоорганизация и управление своим временем. Для преподавателей теперь все их время оказалось рабочим: нужно продумать, что и как они будут представлять студентам, сделать рассылку, ответить на вопросы, отправить отчеты о проведенных занятиях. Если обучение полностью опосредовано, нужно проверить большое количество письменных работ и дать обратную связь каждому студенту. Некоторые студенты, которые уехали домой, в другие города и страны, столкнулись с проблемой разницы во времени. Таким образом, если сначала перспективы дистанционного обучения казались радужными, то позже многие студенты выказывали желание скорее вернуться в аудитории. Опрос 56 студентов показал, что 70% из них предпочли бы заниматься в аудитории.

Всем участникам учебного процесса пришлось за короткое время изучить возможности различных облачных платформ для проведения видеоконференций и приспособить их к своей работе. Многие платформы являются платными и предоставляют огра-

ниченное количество бесплатного времени для занятия в группе. Например, Zoom предоставляет 40 бесплатных минут, затем приходится снова входить в конференцию. Другой проблемой является то, что качество связи у всех разное, кто-то может не слышать или не видеть преподавателя, к концу дня изображение и звук начинают «подвисать», случаются отключения электричества или Интернет-соединения. Затруднительно выполнять задания на аудирование и просматривать видео материалы, так как иногда это невозможно сделать технически, или качество воспроизведения оставляет желать лучшего. Таким образом, преподавателям приходится решать и технические проблемы, отвечая за качество обучения.

С методической точки зрения, обнаружилась необходимость более динамичной подачи материала, невозможность использование некоторых традиционных приемов работы, необходимость применять релевантные для дистанционного занятия приемы обучения и типы заданий, использовать элементы эдьютейнмента, чтобы процесс обучения, осложненный психологическими и техническими трудностями, не оказался непродуктивным и однообразным. Наиболее релевантными формами дистанционного обучения английскому языку представляются: отдельные выступления с демонстрацией Power Point презентаций на экране (на многих платформах есть функция демонстрации своего экрана всем участниками видеоконференции); дискуссия может быть организована так же, как и на традиционном занятии (на платформе Zoom есть функция «поднять руку», чтобы соблюдалась очередность высказываний); переписка в чате (например, для орфографических упражнений и игр, диктантов, тестов); использование других платформ (например, Kahoot, на которой можно организовать игровые задания); создание схем (на платформе Zoom есть доска для рисования); творческие задания, как например, создание и демонстрация видеосюжетов/влогов; проектная работа; ролевые игры. Нужно отметить, что все эти виды работ использовались и в аудитории, но в дистанционном обучении английскому языку они оказались наиболее эффективными для развития коммуникативных навыков. В то же время представляется целесообразным сократить такие традиционные зада-

Библиографический список

1. **Волженина, Н. В.** Организация самостоятельной работы студентов в процессе дистанционного обучения : учебное пособие / Н. В. Волженина. – Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2008. – 59 с.
2. **Кузьмина, Л. В.** Достоинства и недостатки дистанционного обучения /Л. В. Кузьмина. – Вестник Московского университета МВД России.– №1. 2012. – С. 8–10.
3. **Колганов, Е. А.** Дистанционное образование в системе высшего профессионального образования региона: социологический аспект / Е. А. Колганов.– Автореф. ... канд. соц. наук по ВАК РФ 22.00.04.– Уфа, 2010.– 28 с.
4. **Андреев, А. А.** Дидактические основы дистанционного обучения / А. А. Андреев. – М., 1999.

УДК 378.147

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-300

Ванягина Марина Романовна
Санкт-Петербургский военный ордена Жукова институт
войск национальной гвардии РФ, г. Санкт-Петербург
E-mail: marmalkina@rambler.ru

Патарая Елена Сергеевна
ВУНЦ ВМФ «Военно-морская академия им. Адмирала Флота
Советского Союза Н.Г. Кузнецова», г. Санкт-Петербург
E-mail:elena_pataraya@mail.ru

СПАСЕНИЕ ОТ ЦИФРОВОГО АУТИЗМА ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОГРАНИЧЕННОГО ДОСТУПА К ИНФОРМАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБУЧЕНИЯ КУРСАНТОВ

Аннотация. В военных образовательных организациях использование цифровых технологий ограничено из-за строгой регламентации информационной сферы деятельности. Однако это может положительно влиять на развитие мыслительной деятельности и самостоятельности курсантов. В пользу этого свидетельствуют исследования о «цифровом аутизме» современных интернет-зависимых людей.

ния, как письменные работы, грамматические задания и тесты (если они не обсуждаются затем в видеоконференции). Конечно, такие задания остаются, но лучше выполнять их как домашнее задание и затем обязательно комментировать и обсуждать на занятии. Таким образом восполняется дефицит общения и поддерживается динамика занятия. Именно поэтому важно использовать в основном устные задания, желательно, с включенными камерами.

Затруднительной оказалась и организация контроля знаний, умений, навыков студентов при промежуточном тестировании. В письменной части недобросовестные студенты имели больше возможностей для списывания, в устной части использовали технические трудности как объяснение низкого уровня своего ответа.

Таким образом, в дистанционном обучении можно выделить несколько групп трудностей. Психологические трудности включают отсутствие привычки работать перед камерой, отсутствие живой аудитории, большая ответственность студентов за результаты обучения, важность самоорганизации, управления временем, проблема прокрастинации, отсутствие условий для работы из дома. Технические трудности: недостаточное владение навыками работы на платформе (как студентов, так и преподавателя), неодинаковое качество связи у участников процесса обучения, плохой звук, нечеткое изображение, отключение электричества или Интернет-соединения. Методические проблемы: необходимость более динамичной подачи материала, невозможность использования некоторых традиционных приемов работы, необходимость применять релевантные для дистанционного занятия приемы обучения и типы заданий и использовать элементы эдьютейнмента. Организационные трудности: необходимость оплачивать использование некоторых платформ, невозможность организовать полноценный контроль знаний, умений, навыков при тестировании, необходимость разрабатывать дополнительно материалы для студентов (особенно, если занятие проводится дистанционно, но не на платформе с возможностью видеосвязи), рассылка материалов, необходимость параллельно контролировать аудиторию и пользоваться учебно-методической литературой, обратная связь со студентами.

Ключевые слова: иноязычное обучение, цифровой аутизм, режим ограниченного доступа к информации, информационные технологии, военные образовательные организации высшего образования.

SAVING FROM DIGITAL AUTISM OR USING RESTRICTED ACCESS TO INFORMATION IN THE PROCESS OF CADETS' FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Vanyagina Marina,
St. Petersburg military Zhukov's order institute of the National
Guard troops, Saint-Petersburg
E-mail: marmalkina@rambler.ru

Pataraya Elena
The Military Educational-and-Scientific Centre of the Navy «Naval
Academy named after Admiral of the Soviet Union fleet Kuznetsov»,
Saint-Petersburg
E-mail: elena_pataraya@mail.ru

Abstract. The use of digital technologies is limited in military educational organizations due to strict regulation of the information sphere. However, this can positively affect the development of mental activity and independence of the cadets. In favor of this, some studies indicate the "digital autism" of modern Internet addicts.

Keywords: foreign language education, digital autism, limited access to information regime, information technologies, military higher educational organizations.

В последнее время тема использования дистанционного обучения и интернета в образовательных целях стала очень популярна. Технический прогресс и развитие информационных технологий дали преподавателям неограниченные ресурсы для использования их в обучающей деятельности. Существующие платформы, ресурсы, сайты, видео и аудио источники позволяют наполнить курс иноязычного обучения студентов и курсантов необходимыми материалами в пределах рабочей программы. Современные образовательные инструменты и технологии способствуют интенсификации образовательного процесса, повышению мотивации обучающихся.

Преподаватели иностранного языка, владея на высоком уровне еще одним языком в силу своей профессии, имеют уникальную возможность искать, отбирать и использовать в обучении дополнительные аутентичные источники, позволяющие расширить профессиональные знания обучающихся. Также можно принять участие в различных международных мероприятиях: конференциях, семинарах, вебинарах, где рабочим языком является иностранный, чаще всего английский язык.

Однако преподаватели иностранного языка в военных образовательных организациях высшего образования (ВООВО) сталкиваются с противоречием: несмотря на формирование единого образовательного цифрового поля и доступность обучающих цифровых ресурсов существует объективная необходимость соблюдать требования по защите государственной тайны и в связи с этим жесткая регламентация информационной сферы деятельности [1]. Поэтому воспользоваться мобильными устройствами или интернетом во время занятий по иностранному языку зачастую не представляется возможным. Такой ограниченный доступ использования информации в ВООВО предопределен системой защиты государственной тайны и соответствующими нормативными актами, например Законом РФ о защите государственной тайны [2], Федеральным законом о статусе военнослужащих [5], регламентом использования мобильных устройств.

ВООВО являются, как правило, режимными объектами, для функционирования которых предусмотрены дополнительные меры безопасности, в том числе информационной. В таких условиях на занятиях нельзя пользоваться интернетом и мобильными устройствами, имеющими функции фото и видеofиксации, геолокации и передачи данных. Однако имеется возможность использовать электронную информационно-образовательную среду, созданную на базе каждого учебного заведения, а также записанные с соблюдением всех мер безопасности обучающие материалы, например видео, аудио, журнальные статьи, инструкции.

В современном мире существует открытая информационная среда, широкий электронный документооборот, развитая сеть

социальных сетей, мессенджеров, возможности связаться практически с любыми людьми. С одной стороны цифровизация способствует технологическому прогрессу, комфортной и удобной жизни людей, доступности информации и различных услуг. Но с другой стороны в такой обстановке существует ряд опасностей для информационной безопасности страны и отдельных объектов: затруднение обнаружения и пресечения деятельности злоумышленников и правонарушителей, незаконный оборот информации ограниченного доступа, угрозы информационных манипуляций и развязывания информационной войны. Как утверждает Соколов М.С., специфика виртуального пространства, свобода передвижения и передачи информации в Интернете «обуславливают необходимость поиска новых подходов к правовой защите государственной, в том числе военной тайны» [4, с.26-27].

В связи с этим вполне оправданным представляется определенный режим использования информации в ВООВО. В таких условиях, как курсантам, так и преподавателям приходится следовать необходимым предписаниям и приспособляться к существующему порядку. Особенно трудно бывает курсантам на начальном этапе их обучения. Представители поколения Z, выросшие в цифровом мире, очень некомфортно себя чувствуют, когда им приходится ограничивать себя в использовании мобильных девайсов. Они привыкли жить в виртуальной реальности. А в военной образовательной организации помимо того, что им приходится претерпевать все «тяготы и лишения» воинской службы, они к тому же лишены привычной цифровой среды. Курсанты испытывают психологический дискомфорт. Об этом также свидетельствуют данные анкетирования, проведенные у курсантов Санкт-Петербургского военного ордена Жукова института войск национальной гвардии РФ.

В анкетировании принимало участие 75 курсантов 1и 2 курса. В анкете спрашивалось о возможностях курсантов использования интернета в их образовательной деятельности, целях его использования и мнении об ограничении доступа к интернету (включая плюсы и минусы). Ожидаемым был ответ о том,

что большинству обучающихся тяжело обходиться без интернета (83 % опрошенных). Мнения относительно необходимости режима ограниченного доступа к интернету в военном образовательном учреждении разделились. 52 % считают, что, несмотря на существующие неудобства и ограничения, данная мера необходима в целях обеспечения безопасности. 44% полагают, что существующие меры слишком жесткие и не способствуют формированию информационной компетенции обучающихся, желательно введение контролируемого доступа к интернету. Выясняя основные мотивы использования интернета курсантами в свободное время, мы определили основные приоритеты: общение, участие в группах, сообществах, форумах (28 %); игры, кино, развлечения (20 %); обучение, повышение уровня компетенций, профессиональная подготовка (15 %); новости, информация (13 %); покупки, заказ услуг (11 %). Последний вопрос анкеты был о плюсах ограниченного доступа к интернету. Некоторые респонденты не видели в этом никаких плюсов (11 %). Однако, часть курсантов отметили, что больше времени стали уделять чтению книг (8 %), живому общению с людьми (6 %), развитию самостоятельности (4 %).

Таким образом, можно выделить некоторые плюсы от ограничения использования интернета. В последнее время кроме положительных сторон развития технологий начали говорить об отрицательном воздействии мобильных устройств на психику подрастающего поколения. Исследователи ввели понятие «цифрового аутизма». Изучив детей, проводивших более 4 часов в день у компьютера, телевизора или планшета, Мариус Замфир пришел к неутешительным выводам. Эти дети отставали в развитии и проявляли признаки аутизма [6]. Андрей Курпатов утверждает, что цифровой аутизм присущ не только детям, но и взрослым. Частое применение мобильных устройств приводит к отчуждению и разобщенности людей, появлению аутистических признаков и «отупеванию», т.к. пассивное потребление контента не задействует сложные мыслительные процессы. Мы перешли от цивилизации Гуттенберга к цивилизации Цукерберга [3].

Так возможно вынужденное ограничение использования интернета и гаджетов в военных образовательных организациях

является для курсантов спасительным средством от цифрового аутизма? Авторы не берутся с уверенностью утверждать, что это является истиной. Однако нельзя не признать, что в условиях ограниченного использования цифровых технологий можно попытаться извлечь выгоду из сложившейся ситуации. Необходимо с максимальной пользой применять имеющиеся информационные учебные ресурсы и создавать свою обучающую цифровую среду в вузах. Также целесообразным считается применение эффективных традиционных педагогических методов, которые позволяют развивать мыслительные навыки, самостоятельность и креативность курсантов.

Есть большое количество офлайн ресурсов, которые можно использовать при иноязычном обучении. На многих кафедрах иностранных языков имеются мультимедийные каталоги с коллекцией обучающих аутентичных видеофильмов, презентаций и аудиозаписей. Организация профессионально-коммуникативных ситуаций, составление диалогов, коммуникативная работа в парах и группах позволяет создать условно-речевую среду на занятиях. Имеется большое количество учебных заданий: чтение оригинальных источников; выполнение различных видов перевода, в том числе двустороннего перевода; применение приемов мнемотехники для запоминания иноязычных слов; алгоритмизация изучения грамматики и др.

Несмотря на существующие возможности электронной образовательной среды военных образовательных организаций высшего образования, преподавателям, методистам, управленцам в сфере военного образования предстоит найти компромисс между использованием современных цифровых технологий и информационной безопасностью.

Библиографический список

1. **Ванягин В. Е., Ванягина М. Р.** Проблемы и противоречия обучения иностранным языкам в военных образовательных организациях высшего образования и пути их решения // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. 2018. № 3. С. 162–174.

2. Закон РФ «О государственной тайне» от 21.07.1993 N 5485-1. URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_2481/ (дата обращения 25.08.2020).

3. **Курпатов А.** Чертоги разума. Убей в себе идиота. М: Академия смысла, 2018. 330 с.

4. Соколов М. С. Некоторые вопросы противодействия угрозам информации, составляющей военную тайну // Военное право, 2013. №4. С. 24–40.

5. Федеральный закон от 06.03.2019 N 19-ФЗ «О внесении изменений в статьи 7 и 28.5 Федерального закона «О статусе военнослужащих»». URL: <http://www.consultant.ru/law/hotdocs/57088.html> (дата обращения 25.08.2020).

6. **Zamfir M. T.** The consumption of virtual environment more than 4 hours/day, in the children between 0-3 years old, can cause a syndrome similar with the autism spectrum disorder. Journal of Literary Studies 13, March 2018. P. 1–12.

УДК 372.881.111.1

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-301

Васильева Полина Александровна,
ФГАОУ ВПО «Санкт-Петербургский государственный
университет»,
г. Санкт-Петербург
p.vasilyeva@spbu.ru

ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕТОДА ПРОЕКТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ В УСЛОВИЯХ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ

Аннотация. В статье рассматривается опыт использования метода проектов при обучении английскому языку студентов-журналистов в условиях дистанционного обучения в системе видеоконференций Zoom. Автор анализирует результаты экспериментального онлайн обучения.

Ключевые слова: метод проектов, дистанционное обучение, электронные образовательные платформы, английский для специальных целей

Vasileva Polina,
St-Petersburg State University St.Petersburg
p.vasilyeva@spbu.ru

USING PROJECT-BASED LEARNING FOR TEACHING ESP ONLINE

Abstract. The paper discusses the practical results of an experimental online study of using project-based learning in the ESP classroom for journalism. Zoom videoconference system was used for online university classes.

Key words: project-based learning, online learning, digital educational platforms, ESP

Стремительный рост и развитие информационно-коммуникационных технологий оказали существенное влияние на современное образовательное пространство мирового масштаба. 2020 год стал переломным моментом в эпоху цифровизации образования на всех уровнях. В условиях пандемии преподаватели вузов и средних специальных образовательных учреждений, а также школьные учителя столкнулись с внезапной необходимостью перехода на дистанционное образование. СМИ стали активно обсуждать сложности резкого перехода на онлайн обучение и выявился целый ряд негативных последствий такого обучения. В условиях дистанционного обучения одним из часто обсуждаемых вопросов стал вопрос о снижении качества образования в силу нескольких факторов и причин. Прежде всего это было связано с недостаточностью обеспечения техническими средствами обучения как преподавателей, так и студентов. И как показала практика, далеко не у всех преподавателей компьютерная грамотность и практические навыки работы с электронными платформами были на достаточном уровне, чтобы проводить полноценные онлайн занятия.

В нашей статье мы бы хотели остановиться на рассмотрении положительного опыта дистанционного обучения на кафедре английского языка Высшей школы журналистики и массовых коммуникаций Санкт-Петербургского государственного университета. Хотелось бы отметить, что онлайн обучение иностранному

языку успешно ведется уже на протяжении последних 10-15 лет. Многие отечественные и зарубежные вузы имеют достаточно продолжительную практику внедрения электронных образовательных платформ (например, Blackboard или Moodle) для обучения ИЯ в вузе. Как правило, электронные образовательные платформы использовались для осуществления самостоятельной работы студентов.

В условиях пандемии руководство СПбГУ приняло решение о переходе на дистанционное обучение в марте 2020 года еще за 10 дней до объявления режима самоизоляции. В создавшихся экстремальных условиях все преподаватели кафедры смогли в кратчайшие сроки перейти на онлайн формат работы по английскому языку в системе видеоконференций Zoom. Безусловно, что для преподавателей и студентов это был стрессовый период перехода на дистанционное обучение (ДО). Появилась масса вопросов об организации и проведении аудиторных занятий, часто возникали и технические сложности. Но благодаря слаженной работе коллектива и поддержки, как со стороны руководства Высшей школы журналистики, так и со стороны деканата Факультета иностранных языков, с апреля месяца нам удалось выработать единую стратегию работы и студенческая онлайн сессия не была сорвана.

Опираясь на полученный практический опыт ведения онлайн занятий в системе видеоконференций Zoom, мы хотели бы остановиться на рассмотрении особенностей обучения устной речи на английском языке студентов-журналистов при использовании метода-проектов. Прежде чем перейти к алгоритму работы с применением проектной технологии в условиях ДО, необходимо подчеркнуть, что онлайн обучение предполагает использование и объединение нескольких Интернет-ресурсов. В нашем случае для выполнения проектных заданий мы использовали социальную сеть «Вконтакте», а также игровую обучающую платформу «Kahoot» для отработки и закрепления лексического и грамматического материала по предложенной теме.

Примечателен тот факт, что социальная сеть «Вконтакте» представляет собой удобную систему для организации самосто-

ятельной работы студентов по английскому языку по средствам создания сообществ, размещения аудио и видео записей, фотографий и текстового материала. С помощью отправки текстовых сообщений студентам легко наладить быструю обратную связь с преподавателем.

Однако, при использовании социальной сети в образовательных учебных целях у преподавателя существенно увеличивается временные затраты на поиск и выкладывание в сети учебного материала и модерацию аккаунта. Преподаватель частично выполняет функции блогера при ведении интернет странички. Каждый студент группы имеет возможность изучать и повторять материал в удобное для него время и в индивидуальном темпе, что положительно сказывается на качестве выполняемой работы.

Нужно отметить, что проводя занятия по ИЯ в системе видеоконференций, преобладает работа над устной речью. Как показала практика, особенно хорошо идет работа в парах или малых группах на платформе Zoom. Преподаватель за считанные секунды может разбить студентов в пары или малые группы, пользуясь опцией сессионные залы. И такая работа проходит более эффективно в формате онлайн обучения, чем офлайн.

Возвращаясь к рассмотрению методических особенностей работы с методом проектов в условиях ДО, необходимо выделить образовательный потенциал проектной технологии, заключающийся в следующем: 1) применять разнообразие формы групповой деятельности; 2) использовать индивидуальную работу в качестве итоговой формы контроля; 3) возможность задействовать всех студентов группы в различные формы коллективной деятельности; 4) самостоятельно принимать алгоритм принятия решения; 5) развивать навыки творческого подхода при выполнении проектной и самостоятельной работы студентов [1, с. 92].

Некоторые зарубежные исследователи [4, с. 150] акцентируют внимание на таких особенностях проектной технологии как: 1) усиление мотивации к обучению; 2) постановка важных целей обучения; 3) побуждение к дальнейшему обучению и самообучению.

Несомненным достоинством использования метода-проектов является осуществление достаточно обширных междисциплинарных связей. Например, на кафедре английского языка Высшей школы журналистики и массовых коммуникаций с февраля 2019г. по май 2020г в рамках образовательной программы по ESP проводилось экспериментальное обучение, направленное на формирование экологической культуры студентов-журналистов. Проблема глобального потепления и резкого ухудшения экологической обстановки вызывает общественный резонанс. В настоящее время СМИ представляют основной источник информации об экологической катастрофе для большинства граждан. От журналистов зависит корректное информирование населения об экологической опасности и способов ее предотвращения. Одна из главных профессиональных задач журналиста заключается в беспристрастном и правдивом освещении событий. Однако, экология является сложной темой для журналистов и требует овладения определенными научными знаниями.

В наших более ранних работах [3, с. 439-441] мы уже описывали свой практический опыт использования эко-комиксов на английском языке как образовательного элемента для формирования экологической культуры студентов-журналистов. В данной работе мы остановимся на рассмотрении особенностей проектной технологии в условиях ДО. В рамках проводимого экспериментального обучения студентам было предложено выполнение творческого проекта «Trash to Treasure». Целью работы являлась демонстрация личного вклада студентов в борьбу по снижению уровня выбросов CO₂.

Из-за пандемии экспериментальное обучение проводилось в формате онлайн и весь учебный и лингвистический материал был выложен в социальной сети «Вконтакте». Студентам предлагалось чтение аутентичных статей об ужасающих последствиях Fast fashion последних двух десятилетий и об экологическом вреде текстильной промышленности. Также выкладывались статьи и видео ролики с канала You Tube об эко-моде. Например, одним из эффективных методов по противодействию пагубного влияния «Fast

Ideas for print



Рис. 1. Фрагмент эко-проекта на тему создания шопперов

fashion» и «Mass market» является модное течение «Upcycling», когда старым вещам дают новую жизнь и продлевают срок службы вещей. Большинство студентов остались равнодушными к предложенному творческому проекту «Trash to Treasure». В своих работах они продемонстрировали свой личный вклад. Приведем пример студенческой работы.

Алгоритм работы по созданию экологического проекта в условиях ДО был аналогичен работе по созданию эко-комикса [2, с. 192]. Он состоял из четырех основных этапов: 1) учебно-ознакомительного; 2) аналитического; 3) деятельностного; 4) оценочно-результативного.

Методическая особенность технологии проектов в условиях онлайн обучения заключается в возможности существенно расширить использование учебного и лингвистического материала по средствам социальных сетей и об этом уже говорилось выше. На учебно-ознакомительном этапе у студентов появилась возможность в индивидуальном темпе и изучать и просматривать материал, а также обмениваться мнениями о прочитанном и просмотренном материале.

В заключение хотелось бы отметить, что онлайн обучении предполагает активную интеграцию Интернет-ресурсов. Исполь-

зование лишь одной платформы видеоконференций недостаточно. Социальные сети имеют большой образовательный потенциал, который в полной мере еще не изучен при использовании метода-проектов. Так, например, на заключительном этапе работы над проектом можно предложить студентам выложить свои работы в социальной сети для онлайн голосования с целью выявления лучшей.

Библиографический список

1. **Васильева П. А., Васильев Ю. Н.** Использование технологии case-study для повышения довузовского обучения иностранных студентов в Российском техническом ВУЗе. Современные образовательные технологии в преподавании естественно-научных и гуманитарных дисциплин. Сборник научных трудов IV Международной научно-методической конференции 11-12 апреля 2017г/Санкт-Петербургский горный университет. СПб, 2017. С.496–501.

2. **Васильева П. А.** Использование эко-комиксов на английском языке как образовательного инструмента для формирования экологической культуры студентов журналистов. Шатиловские чтения. Концептуальная образовательная парадигма в контексте глобализации: инноватика в иноязычном образовании. Сборник научных трудов Международной научно-практической конференции /СПб.: ПОЛИТЕХ–ПРЕСС, 2018. С. 188–195.

3. **Vasileva P., Golubev V.** Eco-comics as an educational tool for teaching environmental journalism and ESP. Journal of Teaching English for Specific and Academic Purposes, Volume 7, № 4, P.431–442, электронный доступ <http://espear.junis.ni.ac.rs/index.php/espear/issue/view/23> (дата последнего обращения 19.09.2020).

4. **Nanni A., Pusey K.** Leveraging students' digital literacy through project based learning. The Asian EFL Journal, January 2020, Volume 24, Issue 1, P.141–164, электронный доступ https://www.academia.edu/42040637/Leveraging_Students_Digital_Literacy_through_Project_Based_Learning?email_work_card=thumbnail (дата последнего обращения 19.09.2020).

Вишневская Екатерина Михайловна,
канд. пед. наук, доцент кафедры языкознания и переводоведения
ГОАУ ВО МГПУ, г. Москва, Россия
kate.vishnevsk@ya.ru

Пониделко Любовь Александровна,
канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков и
коммуникативных технологий
НИТУ «МИСиС», г. Москва, Россия
ponidelko.la@misis.ru

GOOGLE: ИНСТРУМЕНТЫ ОПТИМИЗАЦИИ ОНЛАЙН ОБУЧЕНИЯ

Аннотация. В работе рассматриваются Google инструменты, позволяющие оптимизировать процесс онлайн обучения. Внимание уделяется следующим ресурсам: Google документы, Google таблицы, Google презентации, Google формы. Представлены примеры практического применения указанных инструментов, описаны их функции и методический потенциал.

Ключевые слова: Google документы, Google таблицы, Google презентации, Google формы, онлайн обучение, оптимизация.

Ekaterina Mikhailovna Vishnevskaya
PhD in pedagogy, associate professor, chair of linguistics and
translation studies
MCU, Moscow, Russia
kate.vishnevsk@ya.ru

Liubov Aleksandrovna Ponidelko
PhD in linguistics, associate professor, department of modern
languages and communication
National University of Science and Technology "MISIS",
Moscow, Russia
ponidelko.la@misis.ru

GOOGLE: ONLINE EDUCATION OPTIMIZATION TOOLS

Abstract. The article covers the issues related to Google tools that optimize online education. The paper focuses on Google docs, Google sheets, Google slides and Google forms. Practical implementation, functions and teaching capacity are offered and discussed.

Keywords: Google docs, Google sheets, Google slides, Google forms, online education, optimization.

На протяжении многих десятилетий ученые, исследователи пишут о глобальных переменах в мире, о быстро меняющейся обстановке, о необходимости адаптироваться в том числе и в рамках профессиональной среды, оптимизировать различные процессы, применять современные решения, технологии и инструменты. Но даже на фоне всеобщего применения цифровых технологий, элементов онлайн взаимодействия и пр. никогда ещё переход в онлайн пространство не был таким резким и таким массовым как в период самоизоляции, связанной с пандемией коронавируса в 2020 году. В одночасье бизнес, образование, многие услуги и вся жизнь оказались онлайн. В сложившихся обстоятельствах эффективность образовательного процесса в учреждениях разного уровня напрямую зависела от адаптивности как самих педагогов, так и программ, содержания дисциплин и технического обеспечения. В связи с этим возросла актуальность уже существующих исследований, посвященных вопросам, касающимся новых вызовов преподавателю практику, применения сетевых технологий в образовании, оценки качества дистанционного обучения и под. [1, 2, 4]. Онлайн обучение перестало быть «будущим», и превратилось в реальность сегодняшнего обучения иностранным языкам [6]. В данной работе рассматривается методический потенциал инструментов Google в рамках обучения иностранному языку в высшей школе.

Компания Google предлагает следующие возможности: Google документы (docs.google.com/), Google таблицы (docs.google.com/spreadsheets), Google презентации (docs.google.com/presentation), Google формы (docs.google.com/forms).

Google.docs представляет собой документ в формате Word, находящийся в сети, с возможностью предоставления доступа как с функцией только просмотра, так и редактирования. В рамках занятий по иностранному языку данный инструмент может применяться для индивидуальной и групповой работы обучающихся. Документ может стать своеобразным портфолио студента при обучении, например, академическому письму. Здесь есть возможность хранить все письменные задания студента с комментариями преподавателя. Учащийся, имея доступ к этому документу, может пролистывать его, просматривать свои ошибки и наблюдать прогресс. В рамках парных или групповых заданий указанный инструмент применим следующим образом: преподаватель предлагает задание, делит студентов на пары / группы, например, в сессионные залы в Zoom или индивидуальные чаты / каналы Microsoft Teams, и создает количество документов по количеству образованных пар / групп. Каждой паре выдается ссылка на их документ с правом редактирования, и студенты могут, общаясь друг с другом, вносить необходимые поправки в документ. Преподаватель, имея доступ ко всем документам, наблюдает за ходом работы, при необходимости корректирует, направляет, задаёт вопросы или обсуждает в сессионных залах то, что видит на экране.

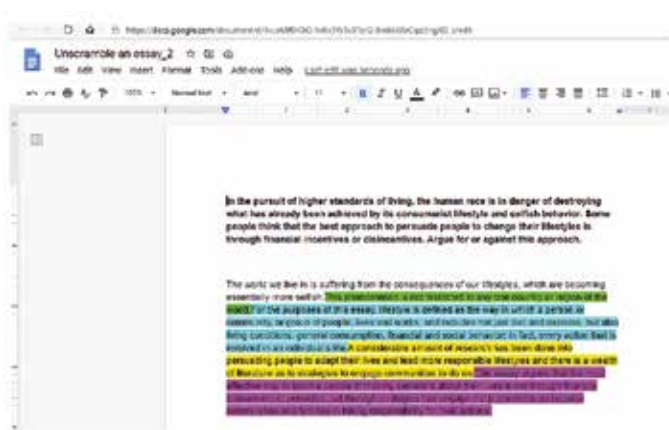


Рис. 1. Результат работы в Google.docs. Подготовка к эссе

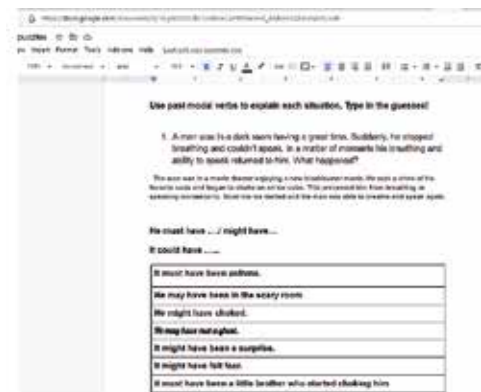


Рис. 2. Результат работы в Google.docs. Грамматическое задание.

Google.docs также может быть использован для отработки грамматических навыков. Данный вид работы позволяет в режиме реального времени обсудить возможные (и правильный) варианты ответа, исправить возникающие ошибки, провести рефлексию.

Инструмент Google.sheets (гулп-таблицы) имеет широкий спектр применения. Например, в рамках проверки говорения в парах (или индивидуально) преподаватель, создавая таблицу с временными слотами, разрешает редактирование документа всем, у кого есть ссылка, отправляет ссылку студентам для самостоятельного заполнения (рис. 3).

Time	Name (Student 1)	Name (Student 2)
	01.06.2020_Evolve 2_Speaking test_Group 136	
10:50 - 11:00	Shapko Zohar	Chechikina Anna
11:00-11:10	Chekasova Ulyana	Makheyev Ignat
11:10 - 11:20	Prokhorov Anton	Tina Mikhaleva
11:25 - 11:30	Ovezov Ruslan	Mirzashik Nikolay
11:30 - 11:40	Pavukhina Tamara	Makheyev Andrey
11:40-11:50	Nikolshva Saena	Kozina Polina
11:50-12:00	Egor Sorin	Egor Sorin
12:00-12:10		

Рис. 3. Расписание онлайн тестирования, составленное студентами

В назначенное время обучающиеся приступают к онлайн тестированию.

Также гугл-таблицы являются оптимальным инструментом для учёта посещаемости и баллов, заработанных студентами в ходе работ, предусмотренных учебными программами и планами. В данном случае обучающиеся не имеют доступа к редактированию, но могут отслеживать необходимую информацию самостоятельно. На рисунке 4 представлены таблицы посещаемости (Attendance), успеваемости (Progress), а также специально разработанная формула, трансформирующая цифровые показатели в словесную отметку с опорой на критерии балльно-рейтинговой системы университета.

Google.doc/forms – инструмент, позволяющий провести интерактивный опрос обучающихся. Вопросы могут быть как заранее подготовленными, так и сформулированными непосредственно на занятии. Студенты получают ссылку (например, в чате в Zoom или Microsoft Teams), пройдя по которой, выполняют предложенное задание. При этом преподаватель может вывести на экран результаты опроса (рис. 5).

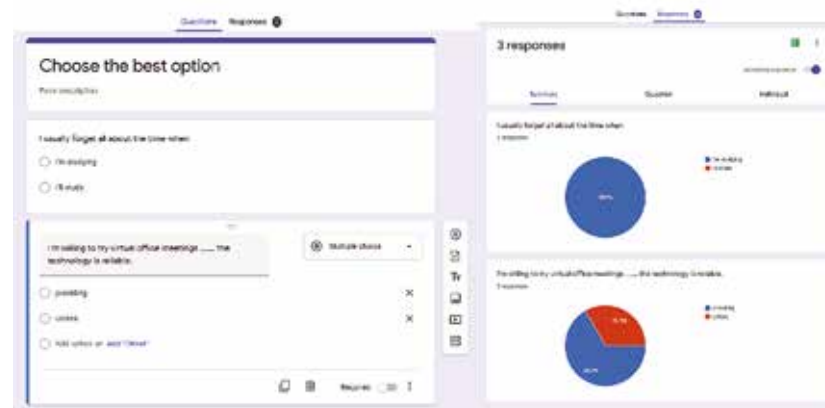


Рис. 5. Интерактивный опрос обучающихся и его результат

Так, отработка грамматических правил может проводиться в формате multiple-choice (вопрос с опциями), а полученные результаты могут быть проанализированы совместно преподавателем и обучающимися непосредственно после завершения выполнения задания. Данный опрос позволяет в режиме онлайн оценить уровень усвоения материала группой. Помимо уже предложенного варианта использования данного инструмента его применение может заключаться в проведении опроса в формате голосования: например, после ряда презентаций, когда обучающимся предлагается самостоятельно оценить выступления коллег.

Инструмент Google.slides предназначен для демонстрации презентаций. Его особенность заключается в том, что при наличии интернета пользоваться загруженными материалами можно из любой точки мира. Файл при необходимости возможно редактировать онлайн, а также предусмотрена возможность поделиться им, отправив ссылку, что представляется более удобным форматом, чем отправлять готовую презентацию по электронной почте.

Потенциал инструментов Google в рамках образовательного процесса не исчерпывается приведенными примерами, спектр форм работы и вариантов профессионального онлайн

		ATTENDANCE																		
		February			March			April			May			June						
		16	21	26	5	12	20	27	3	10	17	24	6	13	20	27	3	10	17	24
Итого	Посещаемость	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
1	Гусев Александр	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	Сидорова Екатерина	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
3	Сидорова Дарья	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
4	Сидорова Екатерина	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
5	Сидорова Дарья	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
6	Сидорова Екатерина	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
7	Сидорова Дарья	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
8	Сидорова Екатерина	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
9	Сидорова Дарья	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
10	Сидорова Екатерина	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
11	Сидорова Дарья	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
12	Сидорова Екатерина	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1

		PROGRESS																		
		February			March			April			May			June						
		16	21	26	5	12	20	27	3	10	17	24	6	13	20	27	3	10	17	24
Итого	Успеваемость	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
1	Гусев Александр	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	Сидорова Екатерина	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
3	Сидорова Дарья	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
4	Сидорова Екатерина	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
5	Сидорова Дарья	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
6	Сидорова Екатерина	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
7	Сидорова Дарья	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
8	Сидорова Екатерина	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
9	Сидорова Дарья	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
10	Сидорова Екатерина	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
11	Сидорова Дарья	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
12	Сидорова Екатерина	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1

Рис. 4. Пример учёта посещаемости и успеваемости в течение семестра

взаимодействия с обучающимися весьма обширен. При планировании онлайн занятий и отборе интерактивных инструментов следует учитывать цели и задачи как занятия в целом, так и конкретного задания [7]. С дидактической точки зрения использование интернет ресурсов положительно сказывается на динамике обучения в силу их доступности, «интуитивности» и простоты в использовании, а интерактивное взаимодействие способствует активному обмену профессионально значимой информацией на иностранном языке, развивает профессиональные и деловые навыки общения [3, 5]. Инструменты Google могут применяться как на различных этапах занятия (введении нового материала, отработки, контроля), так и в рамках отработки всех видов речевой деятельности – говорения, аудирования, чтения и письма (в том числе и академического), а также подготовки как к государственной итоговой аттестации, так и международных экзаменов.

Библиографический список

1. Сулейманова О. А., Водяницкая А. А. Сетевые технологии в системе обучения learning by doing // Общество. Коммуникация. Образование. – 2020. – №1. – Т.11. – С.90–99.
2. Тарева Е. Г. Преподавание иностранного языка: новые вызовы ученому и преподавателю-практику // Фундаментальное и актуальное в развитии языка: категории, факторы, механизмы. – М.: МГПУ, 2017. – С. 366–373.
3. Шаманова Х. Х., Вишневецкая Е. М. Интерактивные технологии как средство реализации лично-ориентированного подхода в обучении // Проблемы современного педагогического образования. – Ялта: Гуманитарно-педагогическая академия (филиал) ФГОУ ВО «Крымский федеральный университет им. В. И. Вернадского», 2019. – С. 244–246.
4. Borbotko L. A., Vishnevskaya E. M., Nersesova E. V. Distant Assessment: Participation, Progress, Achievement // Edulearn19 Proceedings. – Palma de Mallorca: IATED Academy, 2019. – P. 4359–4365.
5. Gorokhova N. V. Informatization of Education // ESPACIOS. – 2018. – №20. – Vol. 39. – P. 6.
6. Hockly N., Clandfield L. Teaching Online: Tools and Techniques, Options and Opportunities. – Delta Publishing, 2010. – 111 p.
7. Teeler D., Gray P. How to Use the Internet in ELT. – Harlow: Pearson Education Limited, 2000. – 120 p.

УДК 371.3
doi:10.18720/SPBPU/2/id20-303

Воловатова Татьяна Николаевна,
РГПУ им. А. И. Герцена
Россия, г. Санкт-Петербург
студентка аспирантуры
otn09052011@gmail.com

ОБУЧЕНИЕ В ЦИФРОВОЙ СРЕДЕ: ПРОЕКТИРОВАНИЕ ИНФОГРАФИКИ БУДУЩИМИ УЧИТЕЛЯМИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Аннотация. В статье подчеркнута обоснованность разработки методики обучения будущих учителей иностранных языков проектированию в цифровой среде учебно-методических материалов посредством инфографики. Отмечено, что реализация профессиональной деятельности в цифровой среде актуализирует требования законодательства и открывает новые возможности для развития профессиональной компетентности будущих учителей иностранных языков.

Ключевые слова: цифровая трансформация, цифровая среда, инфографика, проектирование, педагогический дизайн.

Volovatova Tatyana Nikolaevna,
Herzen State Pedagogical University of Russia
Russia, Saint-Petersburg
post-graduate student
otn09052011@gmail.com

LEARNING IN A DIGITAL ENVIRONMENT: DESIGN INFOGRAPHICS BY FUTURE LANGUAGE TEACHERS

Abstract. The article emphasizes the validity of developing a training method the future foreign languages teachers to the design of educational and methodological materials through infographics in a digital environment. It is noted that the implementation of professional activities in the digital environment actualizes the requirements of the legislation and opens up new opportunities for the development of the professional competence of the future teachers of foreign languages.

Key words: digital transformation, digital environment, infographics, design, pedagogical design.

Внимание новому этапу развития современной отечественной школы – цифровой трансформации – уделяется на различных законодательных уровнях – от программных политико-правовых документов, национальных проектов, программ до локальных городских проектов.

Жизнь в цифровом обществе интересует все больше и научную сферу: предмет исследования – это уже области читабельности текстов из двух негомогенных частей – вербальной и невербальной, восприятие учебных изданий в цифровой среде [1,2,3,4,5,6].

В системе высшего педагогического образования компетентностная модель профессиональной подготовки будущего учителя иностранных языков определяет предполагаемые результаты обучения через структуру формируемых компетенций.

Стоит метить, что определено уже свыше 180 международных и национальных структур навыков и компетентностей учителей XXI века [7,8,9].

Необходимо не просто порождать новые компетенции в составе профессиональной компетентности учителя иностранных языков, а изучать цифровую среду и разрабатывать методику обучения будущих учителей иностранных языков как проектировать учебно-методические материалы посредством инфографики.

Инфографика обладает многогранными возможностями для анализа в различных областях наук, сферах, связанных с информационным обеспечением человеческой деятельности. Инфографика, как правило, генерируется и публикуется онлайн, что является приоритетным фактором, обуславливающим в настоящее время взрывной интерес к ней, но не замещает возможность применения печатной копии.

Чтобы создавать инфографику в цифровой среде, учитель должен знать потенциал и применять информационные ресурсы в обучающей деятельности. Это поможет совершенствовать циф-

ровые навыки, регламентированные национальной программой «Цифровая экономика Российской Федерации» [10].

Сгенерировать инфографику помогут умения визуализировать иноязычную информацию. Это позволит выполнить требования действующего Профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в дошкольном, начальном общем, основном общем, среднем общем образовании) (воспитатель, учитель)» в части касающейся применения потенциала информационно-коммуникационных технологий [11].

Контекстуальное наполнение инфографики возможно, если учитель умеет определять особенности целевой аудитории, формулировать цель создания инфографики, критически анализировать и синтезировать иноязычную информацию. Это позволит учителям выполнять качественную продуктивную деятельность, будет способствовать развитию и совершенствованию компетенций, регламентированных ФГОС ВО 3++.

Школа в лице учителя иностранных языков призвана сформировать у учащихся способность быть участником в диалоге культур. В издании общеевропейских компетенций владения иностранным языком (CEFR, в редакции от 2018 года) выделена аналитическая, креативная работа с текстом, предполагающая формирование и развитие способности интерпретировать значения и коннотации, распознавать тонкости изучаемого языка [12].

Опыт разработки и включения инфографики в учебный процесс вуза только начинает складываться. Не случайно проектирование учебно-методических материалов посредством инфографики еще не охвачено Примерными основными образовательными программами подготовки (направление «Педагогическое образование»).

Мы предлагаем следующее решение выявленной проблемы. С основой на принципы педагогического дизайна построена методика обучения проектированию учебных материалов. Важно не просто отобразить необходимый языковой, речевой материал; выделить структуру негомогенных частей и эксплицировать инфографику, но реализовать учебно-методические материалы в процессе обучения.

Учитель может выступать проактивным субъектом процесса обучения, проектируя инфографику с когерентным, методически выверенным сочетанием традиционных и современных технологий, методик и инструментов преподавания.

При массовом использовании учителями проектирования в цифровой среде будет формироваться уникальная база результативных инфографик, исследовательское поле, обеспечивающее учителей арсеналом учебно-методических материалов.

Целостность процесса развития профессиональной компетентности будущего учителя иностранных языков может быть обеспечена посредством встраивания в примерную основную образовательную программу по направлению «Педагогическое образование» аспектов цифровой трансформации образования, внедрения модулей по проектированию инфографики в цифровой среде, что также поможет создать связи между содержанием отдельных дисциплин.

Библиографический список

1. Взгляд кота Шрёдингера: регистрация движений глаз в психолингвистических исследованиях/под ред. Т. В. Черниговской, Т. Е. Петровой. - 2-е изд. - СПб.: Изд-во С.-Петерб.ун-та, 2018. - 228 с.
2. **Защиринская О. В., Черниговская Т. В., Шелепин Ю. Е.** 2016. Психологические и нейролингвистические аспекты процесса распознавания вербальных и невербальных паттернов коммуникации. СПб.: Изд-во ВВМ. - 203 с.
3. **Демин А.** Визуальный переводчик. Как сделать инфографику из любого текста, не являясь дизайнером. 2019. - 227 с.
4. **Creighton P. M.** School Library Infographics: How to Create Them, Why to Use Them (Tech Tools for Learning).-California: Libraries Unlimited, 2015.- 169 p.
5. **Kosara R., Mackinlay. J.** Storytelling: The next step for visualization. Computer, 46(5):44-50, 2013.
6. **Lee W. K., Wu Ch. J.** 2017. Eye movements in text and integrating geometric figure: scanpaths and given-new-effects. International Journal of Science and Mathematics Education 16: 1-16.
7. Всероссийская конференция «Общественно-профессиональное обсуждение хода внедрения и применения разработанной модели аттестации на основе использования ЕФОМ и типовых комплектов ЕФОМ

для проведения аттестации учителей». 9 ноября 2018 г. URL: <http://xn--e1aofx.xn--p1ai/conference> (дата обращения: 09.09.2020).

8. UNESCO. Education 2030 project. Future competences and the future of curriculum. URL: <http://www.ibe.unesco.org/en/news/document-future-competences-and-future-curriculum> (дата обращения: 09.09.2020).

9. P21. Frameworks for 21st Century Learning. URL: <https://www.battelleforkids.org/networks/p21/frameworks-resources> (дата обращения: 09.09.2020).

10. Национальная программа «Цифровая экономика Российской Федерации». [Электронный ресурс]. URL: <https://digital.gov.ru/ru/activity/directions/858/> (дата обращения: 09.09.2020).

11. Проект актуализированного профессионального стандарта педагога начального общего, основного общего, среднего общего образования (ред.от 16.06.2019 г.). [Электронный ресурс]. URL: <http://профстандартпедагога.рф/профстандарт-педагога/> (дата обращения: 09.09.2020).

1. Common European framework of reference for languages: learning, teaching, assessment companion volume with new descriptors. February 2018. URL: <http://www.coe.int/lang-cefr> (дата обращения: 09.09.2020).

УДК 378.1

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-304

Володина, Ольга Васильевна,
кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных
языков естественно-технических направлений и специальностей
Петрозаводский государственный университет
г. Петрозаводск
volodina@petsu.ru

ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В КОНТЕКСТЕ ИНФОРМАТИЗАЦИИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ

Аннотация. В статье представлены возможности использования информационно-коммуникационных технологий и системы дистанционного

обучения иностранным языкам для обеспечения развития интеллектуальной культуры личности обучающихся педагогических направлений подготовки бакалавриата в контексте информатизации интеллектуализации образования.

Ключевые слова: интеллектуализация образования, цифровые преобразования, цифро-гуманитарное знание, иноязычное образование, информационно-коммуникационные технологии, дистанционное обучение

Volodina Olga V.,
cand. Pedagog. Sci., Associate Professor of the Department of Foreign
Languages for Technical and Natural Sciences
Petrozavodsk State University
Petrozavodsk
volodina@petsu.ru

INFORMATION AND COMMUNICATIONS TECHNOLOGY AND DISTANCE FOREIGN LANGUAGE LEARNING IN THE CONTEXT OF INFORMATIZATION OF INTELLECTUALIZATION OF EDUCATION

Abstract. The article presents the possibilities of using information and communications technologies and the system of distance foreign language learning to develop the intellectual culture of undergraduate students in pedagogy in the context of informatization of intellectualization of education

Keywords: intellectualization of education, digital renovation, digital and humanitarian knowledge, foreign language education, information and communications technologies, distance education

Интеллектуализация образования в XXI в. как долгосрочная перспектива является компонентом смены цивилизационных и образовательно-педагогических парадигм; данный принцип образовательной системы предполагает переход от формирования «частичного человека», получающего образовательные услуги, к развитию творческой, всесторонне-гармонично-универсальной личности, становлению «целостного человека». Интеллектуализация образования связана не столько с внешним воздействием – передачей информации и обеспечением учебного процесса

компьютерно-техническими средствами, сколько с качественной реорганизацией образовательной деятельности с целью раскрытия интеллектуальных способностей обучающихся в учебно-познавательном процессе. Среди ключевых признаков интеллектуализации образования А. И. Субетто выделяет информатизацию интеллектуализации образования [1].

Информатизация интеллектуализации образования предполагает обогащение образовательного пространства информационно-коммуникационными и компьютерными технологиями, расширение и развитие индустрии программирования с творческой направленностью, исключая проявление только потребительского уклона, провоцирующего деинтеллектуализацию интеллекта. Применение компьютерных технологий, связанных с роботизацией и искусственным интеллектом, генерированием нейронных сетей, позволяющих компьютерным системам не только имитировать, но и выполнять самостоятельные действия и осмысленные суждения аналогично естественному речевому и невербальному поведению человека, дает возможность по-новому взглянуть на проблемы человеческого познания, соотношение мозга и сознания с позиций нейрофилософии (П. С. Черчленд, И. А. Бугаков, Н. С. Косицын, Г. И. Шульгина, А. А. Кобляков, Д. Н. Кавтарадзе и др.) В настоящее время, как отмечает А. Ю. Алексеев, исследования взаимосвязи искусственного и естественного интеллекта (Д. И. Дубровский, М. А. Холодная, О. Е. Баксанский, И. И. Бульчѳев, А. Н. Кочергин, Т. Б. Кудряшова, А. Ю. Алексеев, В. Г. Кузнецов, В. М. Розин, Н. М. Смирнова, Т. В. Черниговская, Р. В. Шутов, Н. С. Юлина и др.) актуальны в связи с тесным переплетением в новых социальных кластерах традиционной и электронной культуры и становлением электронных институций (э-политика, э-искусство, э-бизнес и др.) [2].

В современную эпоху сложных цифровых преобразований и новшеств совершенствование системы образования на всех уровнях, особенно высшего профессионального образования, сосредоточено на развитии технологической и информационно-коммуникационной составляющей. Ответом на вызовы

непрерывного цифромодернизма в XXI веке является информатизация интеллектуализации образования, основывающаяся на гуманистических, гуманитарных, природоподобных принципах «очеловечивания» содержания образования и взаимодействия субъектов образовательного процесса, для становления цифрогоуманитарного и техно-гуманитарного знания.

Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) и дистанционные образовательные технологии, использование которых в профессиональном образовании предписано ФГОС ВО (3++), позволяют более эффективно организовывать аудиторную и внеаудиторную деятельность обучающихся по освоению знаний, формированию навыков и развитию умений, а также развитию личностных качеств будущих специалистов в процессе обучения иностранным языкам (ИЯ). Основой технологического процесса использования ИКТ, как и других педагогических технологий, является работа с информацией (получение и движение, т. е. преобразование). Движение информации в условиях личностно ориентированного образования и антропоцентрической образовательной парадигмы предполагает активность обучающегося на этапах добывания, познавательной деятельности, усвоения. Эффективность ИКТ в контексте развития интеллектуальной культуры личности обучающихся педагогических направлений подготовки бакалавриата средствами иноязычного образования обусловлена способами и формами применения в практике обучения ИЯ в вузе. *Рациональное использование ИКТ* в обучении ИЯ основывается на а) *субъективной актуальности информации* (новизна, важность, значимость), обеспечивающей мотивацию и естественную коммуникацию речи, при условии соответствия информации таким критериям, как языковая и культурная сложность, авторитетный источник, надежность, объективность, культуросообразность информации; б) организации подлинного *интерактивного взаимодействия субъектов* образовательного процесса в режиме беседы, диалогового обучения ИЯ, познания в процессе совместной деятельности обучающихся и педагога, когда происходит обмен информацией, коллективный поиск решения

проблемного вопроса, моделирование разнообразных условий и ситуаций, самооценивание и взаимооценивание; в) проведении *коммуникативного контроля* (опросов, сочинений, тестирования, в том числе электронного тестирования, позволяющего осуществлять контроль и оценивание, а также самоконтроль и дистанционное тестирование образовательных результатов максимально объективно, оперативно, моделируя тестовые задания (последовательность, условия, вариативность).

Система дистанционного обучения ИЯ в контексте развития интеллектуальной культуры личности обучающихся педагогических направлений подготовки бакалавриата средствами иноязычного образования позволяет обогатить спектр обучающих средств, поскольку представляет собой помимо применения компьютеров и разных других технических средств обучения создание и использование учебных пособий, учебников и обучающих программ, компоненты которых позволяют реализовать моделирование ситуаций в профессиональной деятельности, осуществлять контроль над действиями обучающихся по применению усвоенных знаний, умений и навыков. Данная форма обучения является в настоящее время одной из наиболее перспективных в системе профессионального образования, в том числе в контексте иноязычного образования в вузе. Технологии дистанционного обучения, позволяющие исключить прямой непосредственный контакт и личное общение участников учебно-воспитательного процесса, в современных условиях глобализирующего цифрового мирового пространства являются наиболее приемлемыми методами для реализации определенных учебных задач в процессе профессиональной подготовки будущих учителей средствами иноязычного образования. Выбор метода дистанционного обучения ИЯ обуславливается целевыми установками, адаптивностью к образовательным условиям, степенью применения в процессе обучения ИЯ. Применение системы дистанционного обучения дает обучающимся свободу определения индивидуальной траектории изучения учебного материала, право самостоятельного установления темпа выполнения работы при соблюдении уставленных сроков.

Библиографический список

1. **Субетто, А. И.** Интеллектуализация образования как проблема XXI века / А. И. Субетто [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.trinitas.ru/rus/doc/0012/001a/00120061.htm> (дата обращения 28.07.2020)
2. **Алексеев, А. Ю.** Философия искусственного интеллекта: концептуальный статус комплексного теста Тьюринга : дис. ... д-ра филос. наук : 09.00.08 / Алексеев Андрей Юрьевич. – Москва, 2015. – 482 с.

УДК 378.016:811.1

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-305

Галушко Тамара Георгиевна,
ФГБОУ ВО «Российский государственный педагогический
университет им А.И. Герцена»
г. Санкт-Петербург
tamar4444@mail.ru

ЦИФРОВИЗАЦИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ: НЕКОТОРЫЕ ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

Аннотация. В статье рассматриваются некоторые теоретические и практические аспекты внедрения цифровых технологий в лингводидактике на основе трансдисциплинарности в контексте цифровизации системы образования, цифровой коммуникации и социализации личности в инновационном образовательном пространстве.

Ключевые слова: цифровизация иноязычного образования, эмерджентная ситуация, междисциплинарность, профессиограмма, когнитивное моделирование, презентация.

Galushko Tamara Georgievna,
FSBEI HE “Russian State Pedagogical University
named after A.I. Herzen
Saint Petersburg
tamar4444@mail.ru

Модульное построение процесса обучения, следование единому формальному набору параметров общей модели, использование педагогических приемов самостоятельного обучения, включение разнообразных контекстов с учетом уровня подготовленности обучающихся, проведение процедур диагностики знаний на вводном и итоговом этапах, ориентированность процедур контроля знаний на базовый стандарт и набор экспертных правил, психолого-педагогическое сопровождение деятельности студентов со стороны преподавателя – консультанта (тьютера), централизм системы дистанционного обучения ИЯ на базе вуза при содействии дополнительных учебно-консультационных пунктов выступают *базовыми требованиями*, которые при определенной унификации обеспечивают эффективность процесса обучения ИЯ в вузе с применением дистанционных методик и приемов. Модели дистанционного обучения (переписки и корреспонденции, сетевого обучения, консультационная, радиотелевизионная, управляемого самостоятельного обучения, «кейс»-технологии и др.), в качестве средств обучения, отражающих содержание обучения, формы и приемы управления и контроля учебно-познавательной деятельностью обучающихся, предлагают компьютерные обучающие системы (программные средства учебной направленности), компьютерные сети (информационные источники, соединенные каналами связи), компьютерные телекоммуникации, электронные издания учебного назначения (дидактические, методические, информационно-справочные материалы по изучению ИЯ), программное обеспечение для осуществления контроля и самоконтроля усвоения знаний.

Таким образом, использование информационно-коммуникационных технологий и дистанционных образовательных технологий в процессе обучения ИЯ в вузе отвечает условиям информатизации интеллектуализации образования на уровне высшей школы для обеспечения развития интеллектуальной культуры личности обучающихся педагогических направлений подготовки бакалавриата; направлено на комплексное формирование иноязычной профессиональной компетенции специалистов, владеющего ИЯ на продуктивном уровне.

DIGITALIZATION OF FOREIGN LANGUAGE EDUCATION: SOME THEORETICAL AND PRACTICAL ASPECTS

Abstract. The article examines some theoretical and practical aspects of the introduction of digital technologies in linguodidactics based on transdisciplinarity in the context of digitalization of the education system, digital communication and socialization of the individual in an innovative educational space.

Key words: digitalization of foreign language education, emergent situation, interdisciplinarity, professiogram, cognitive modeling, presentation.

Цифровизация — это не только результат интенсивного развития информационно-коммуникативных технологий в глобальном мире, это цивилизационный феномен парадигмального характера, проявляющийся на уровне инфраструктурных, экономических, управленческих, поведенческих, психологических, социальных и культурных трансформаций, а также на уровне образования XXI века. Проблемы цифровизации требуют междисциплинарного осмысления, в первую очередь социально-гуманитарного. Данная статья посвящена некоторым теоретическим и практическим аспектам внедрения цифровых технологий в лингводидактике как условию ее дальнейшего развития и трансформаций в системе образования и представляет собой осмысление цифровой коммуникации как социализации личности в инновационном образовательном пространстве.

Не вызывает сомнений тот факт, что эпоха цифровой социализации требует глубинной перестройки и реорганизации образовательного процесса, включая кардинальные изменения роли преподавателя, который не будет объяснять учебный материал как прежде, а будет специалистом по цифровым трансформациям в образовании, модератором и навигатором для нахождения необходимого учебного материала в глобальной информационно-образовательной среде. Главная задача его состоит в создании проблемного учебного поля для понимания глубинных сущностей в процессе познания, совершенствовании новых компетентностей в рамках образовательных стандартов следующего поколения.

Использование постоянно усложняющихся онлайн-инструментов и онлайн-платформ позволяет студентам при смешанных формах обучения изучать основы и теорию дисциплин на онлайн-платформах, а аудиторное занятие с преподавателем заполняется практикой, командной работой, творческим поиском, живым обменом мнений, энергией человеческого общения. Именно это позволит не сбыться опасной ситуации, о которой предупреждал А. Эйнштейн: «Я боюсь, что обязательно наступит день, когда технологии превзойдут простое человеческое общение. И мир получит поколение идиотов».

Актуальной в этом контексте является проблема профессиональной мобильности. Современная ситуация цифровизации в образовании предполагает значительное повышение требований к специалисту и его квалификации, готовность к радикальным изменениям и совершенствованию. Эмерджентная ситуация с COVID-19 (март-июль 2020) не только обострила сложности в системе образования, но и запустила возникновение системного эффекта с новаторскими идеями, инновационной активностью, с адаптационными возможностями личности и ее устойчивостью к негативным явлениям. Именно эмерджентность способствует мобилизации принципиально новых качеств преподавателей и студентов. Английское слово *emergent* имеет следующие значения: возникающий внезапно и неожиданно; появляющийся как результат; возникающий как нечто новое. «Эмерджентность рассматривается как свойство профессиональной мобильности современного специалиста, а фактор случайности выделяется как наиболее существенный, а именно, совокупность личных качеств в их интеракции приводит к новаторским идеям и инновационной деятельности» [2 :92].

Для практической реализации задач цифровизации иноязычного образования нами предлагаются некоторые методологические **междисциплинарные** положения: **апгрейдинг** — одно из условий конструирования лингводидактического цифрового контента, под которым понимается кардинальное улучшение качества разработок и новые способы работы в связи с современными

требованиями; **рекурсивная парадигма** дополняет дискурсивную, способствует достижению максимального соответствия дискурса современной цифровой реальности; максимально **аутентичный и виртуальный контент**; **эмерджентность системы и среды**; **цифровой дидактический дизайн**; **операциональная сопряженность (когерентность) между системой и средой**; **расширенный разум The Extended Mind** (термин Энди Кларка и Дэвида Чалмерса) означает, что ИТ-технологии являются неотъемлемыми составляющими мышления и, следовательно, представляют собой продолжение разума и, как результат, расширения сознания.

Термины, используемые для обозначения направлений цифрового образования на конференциях и в многочисленных публикациях, используются, как правило, в английском варианте: e-learning (со второй половины 1990-х гг.), online-learning, virtual learning, distance learning, the Smart Teaching Technique, digital learning (с 2015 г.), intelligent learning (с 2020 г.). Intelligent learning (интеллектуальное обучение) предполагает переход на индивидуализированное, персонализированное обучение, реализуемое с участием искусственного интеллекта, а также с учетом когнитивных особенностей запоминания информации.

Успешность нового формата обучения в условиях цифровизации образовательного пространства напрямую зависит от информационно-цифровой грамотности преподавателя иностранного языка, «профессиограмма которого претерпевает существенные изменения за счет составляющих профессиональной компетенции по проектированию электронных курсов, реализации дистанционного и онлайн-обучения» [1 :145].

Для развития цифровой компетентности будущих педагогов в статье Н.П. Ячиной и О.Г Фернандес предлагается курс «Технологии формирования цифровой компетентности», где авторы дифференцируют и определяют опыт, умения и компетенции. Обозначенное в статье важное умение «находить, структурировать информацию для создания электронных образовательных ресурсов» [4 :136] мы попытаемся расширить следующим комментарием.

Известно, что дидактическая среда обеспечивает учебную деятельность по восприятию, обработке и применению знаний. В новых условиях цифрового образования с гносеологической доминантой понимания на первый план выходит когнитивное моделирование как форма представления знаний как преподавателем, так и студентом. Описательные формы представления знаний уходят в прошлое, т.к. сама цифровизация (преобразование информации в цифровую форму) по природе не описательная. Современное представление знания должно быть не только компактным на основе компрессии, логично-структурированным, но и моделирующим. Отсюда следует, что познание и оценивание уровня знаний студентов осуществляются на основе когнитивно-динамической ориентации человека в пространстве моделирования и интеллектуализации.

Дидактическая среда должна способствовать развитию «междисциплинарного проектно-ориентированного мышления» (термин Е.В. Ткаченко). Формирование новых компетенций — это ответ на требование цифровой дидактики. В этом контексте, что особое инновационное значение приобретает формирование цифровой компетенции «презентация», которая в основном использовалась в докладах на конференциях. Программы Power Point позволят студентам сформировать новую важную когнитивную компетенцию компактного структурирования, моделирования и презентации знания на основе углубленного понимания. Это профессиональные презентации на разных уровнях помогут студентам углублять и представлять свои знания, а также подготовят их к дальнейшей практической деятельности на основе тренинга когнитивных способностей, логического междисциплинарного проектно-ориентированного мышления, что будет востребовано в их дальнейшей работе.

С помощью информационно-коммуникационных технологий эффективно решаются следующие проблемы иноязычной подготовки: создание виртуальной и аутентичной иноязычной среды, создающей возможности для формирования индивидуальной образовательной траектории в зависимости от способностей студентов

к освоению иностранных языков; усовершенствование контроля знаний, умений и навыков; повышение эффективности обучения за счёт мультимедийности, интерактивности и индивидуализации.

В заключение рассмотрим амбивалентность и двойной статус английского языка и различные методики его преподавания. Английский язык в современном мире играет роль лингва-франка (ELF), это язык делового общения, стратегический инструмент цифровых технологий (электронный флагман), что обусловлено глобальной цифровизацией. Функционирование английского языка (как технологического) свидетельствует о так называемой «нейтральности языка» и культурной немаркированности, что противоположно традиционной культурной маркированности английского языка для межкультурного общения людей, принадлежащих различным культурам, для чего требуется соответствующая адаптации со стороны взаимодействующих к дискурсивным правилам обеих сторон на уровне как личного, так и институционального взаимодействия. Это традиционное преподавание английского языка во всем объеме, только на основе цифровых технологий и цифровой дидактики. Модель «английский язык + цифровые технологии».

В цифровом мире появился глобальный феномен «EMI» (English as a Medium of Instruction или просто English Medium Instruction) – язык как средство обучения и ключ к академической и профессиональной мобильности [3]. Так как требования к профессиональной и дидактической подготовке преподавателей EMI отличаются от традиционных, целесообразно начать подготовку преподавателей по направлению «Английский как средство обучения – растущий глобальный феномен».

Итак, мы полагаем, что трансдисциплинарность как методологическая основа создания инновационной системы методов цифрового обучения лежит в основе цифровизации иноязычного образования. При этом не стоит забывать, что цифровизация образования представляет собой вызов традиционным этическим нормам, это означает в будущем не только перспективы, но и определенные риски. Поэтому формирование способности жить в цифровом мире предполагает обязательное сохранение Человечности.

Библиографический список

1. Дерябина С. А. Профессиограмма преподавателя иностранного языка в условиях цифровизации образовательного пространства // Высшее образование в России, №4, 2019. С.142–147.
2. Панкова Т. Н., Зенина Н. Э. Эмерджентность как свойство профессиональной мобильности современного специалиста // Вестник ВГУ. Серия: Теория и практика образовательного процесса. 2017. №3. С.89–93.
3. Соколова Е. Н., Козлова З. А. Глобальный феномен «EMI» – как средство обучения // Вестник ВГУ. Серия: проблемы высшего образования, 2017, №4. С 144–149.
4. Ячина Н. П., Фернандес О. Г. Развитие цифровой компетентности будущего педагога в образовательном пространстве вуза // Вестник ВГУ. Серия: Проблемы высшего образования. 2018. №1. С.134–138.

УДК 378.147

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-306

Гончарова Наталья Александровна,
д.пед.н., профессор,
ФГБОУ ВО «Мичуринский государственный аграрный университет», Россия, г. Мичуринск
nata-alexa@mail.ru

ИНФОРМАТИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАНИЯ КАК ВНЕШНИЙ ФАКТОР РАЗВИТИЯ СИСТЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Аннотация. В статье кратко рассмотрены основные вопросы, связанные с влиянием внешних факторов на систему обучения иностранным языкам. В наибольшей степени влиянию подвергаются содержание, средства, приемы, организационные формы обучения.

Ключевые слова. система обучения иностранным языкам; внешние и внутренние факторы; сеть интернет; содержание, средства, приемы, организационные формы обучения.

Natalia Goncharova,
PhD, Professor,
Michurinsk State Agrarian University, Russia, Michurinsk,
nata-alexa@mai.ru

INFORMATIZATION OF EDUCATION AS AN EXTERNAL FACTOR DEVELOPMENT OF THE FOREIGN LANGUAGE TEACHING SYSTEM: PROBLEMS AND PROSPECTS

Annotation. The article briefly discusses the main issues related to the influence of external factors on the system of teaching foreign languages. The content, training facilities, techniques, and organizational forms of training are most affected.

Keywords. the system of teaching foreign languages; external and internal factors; the Internet; content training facilities, techniques, organizational forms of training.

Система обучения иностранным языкам, представленная принципами, содержанием, средствами, приемами, организационными формами, результатом обучения, является сложным устоявшимся конструктом, элементы которого находятся в тесной зависимости и взаимосвязи [2; 5]. Несмотря на свою устойчивость, система обучения иностранным языкам находится под влиянием внешних и внутренних факторов, действие которых отражается на всех элементах системы обучения. Неоспоримым является тот факт, что повсеместное распространение и доступность сети интернет особенным образом повлияло на систему обучения иностранным языкам, привнося в такие ее компоненты, как содержание, средства, приемы, организационные формы обучения фактор творчества и новизны. Рассмотрим влияние сети интернет на обозначенные компоненты системы обучения студентов вузов иностранным языкам.

Содержание обучения, одним из составляющих элементов которого является лингвистический компонент, представленный перечнем языковых средств, направлен на формирование у обучающихся иноязычных знаний, навыков и умений общения. Сеть интернет позволяет преподавателю практически в неограниченных количествах отбирать нужный языковой материал, который отсут-

ствует в печатных пособиях и учебниках по иностранным языкам и который отвечает познавательным и мотивационным потребностям студентов вузов, изучающих иностранный язык как в рамках базового курса изучения иностранного языка, так и в рамках изучения иностранного языка в качестве будущей специальности.

Сеть интернет дает возможность преподавателю находить нужный аутентичный материал, отражающий социокультурные особенности изучаемого студентами иностранного языка, и необходимые визуально воспринимаемые сферы и ситуации общения на иностранном языке, отражающие аутентичные события современной языковой действительности [3; 7]. Например, при помощи компьютера (ноутбука, планшета и т.д.) можно не только послушать аутентичную иноязычную речь, т.е. речь носителей языка, разворачивающуюся в актуальном пространстве и времени на вербальном уровне, но и наглядно увидеть специфику функционирования невербальных средств общения, которые во многом задают верный тон и окраску любой ситуации общения. Заметим, что печатные пособия и учебники лишают студентов такой возможности.

Естественно, что изменения в содержании обучения на основе использования сети интернет повлекло соответствующие изменения и в приемах обучения. Насколько позволяют преподавателю его творческие способности, он может разнообразить приемы обучения говорению, аудированию, чтению и письму не только в рамках аудиторных занятий, но и во время выполнения студентами внеаудиторной работы, мотивируя студентов к осуществлению самостоятельной работы в ходе овладения обучающимися требуемыми иноязычными знаниями, навыками и умениями [4].

У преподавателя появилась возможность в полном объеме задействовать перечень логических операций мышления студентов в ходе выполнения, например, домашнего задания. Можно предлагать обучающимся упражнения на анализ с дальнейшей поэтапной концептуализацией в сознании обучающихся вербального или невербального поведения представителей разных социокультурных групп и, соответственно, на ассоциативный ряд, вызванный употреблением того или иного вербального или невербального

знака; на сравнение интересов современной российской молодежи студенческого возраста с интересами представителей молодежной среды изучаемого иностранного языка, на обобщение специфики ведения диалога/полилога иноязычными коммуникантами и т.д. [1; 8; 9].

Логичным образом поменялись и средства обучения иностранным языкам. На помощь традиционным печатным обучающим изданиям на иностранном языке пришли современные средства обучения в виде гаджетов: ноутбуки, смартфоны, айфоны, планшеты и пр. При этом необходимо заметить, что именно компьютеры и прочие гаджеты кардинально способны менять организационные формы обучения иностранным языкам в условиях вынужденного обучения студентов за пределами учебного заведения. Так, находясь в любом месте, так или иначе приспособленном для обучения, кроме аудиторий вуза, студент имеет возможность «посещать» лекционные, практические, лабораторные и др. занятия, общаться с преподавателем и со своими однокурсниками/одногоруппниками в режиме актуального времени (on-line), получать необходимую порцию знаний от преподавателя и т.д. [6].

Однако обучение on-line имеет свои определенные ограничения и недостатки, неминуемо связанные с работой современных гаджетов, с функционированием нужного для обучения программного обеспечения, с техническими характеристиками современных средств обучения. Любой технический сбой в работе программного обеспечения, технические неполадки гаджетов, отсутствие доступа в интернет или недостаточная мощность сигнала для адекватной работы сети интернет лишает преподавателя и студента средства обучения, что приводит к серьезным проблемам в процессе обучения студентов. Очевидно, что при наличии традиционных печатных пособий и учебников проблема может быть решена, при отсутствии таковых – происходит сбой в образовательном процессе студентов. В результате становится очевидным, что традиционные средства обучения и современные средства обучения должны взаимодополнять друг друга, но не взаимоисключать, что является перспективным направлением

в адекватном обучении студентов иностранным языкам в вузе. Именно на определенном соотношении традиционных и современных средств обучения должна базироваться современная система обучения иностранным языкам.

Таким образом, мы кратко осветили основные изменения, затронувшие систему обучения иностранным языкам в условиях информатизации современного общества, информатизации, выступающей внешним фактором развития системы обучения иностранным языкам. Влияние внешних факторов отражается на всей системе обучения иностранным языкам, и в большей степени на содержании, средствах, приемах, организационных формах обучения. Влияние внешних факторов имеет как положительные, так и отрицательные стороны. Перспективным является разумное соотношение традиционных и современных веяний, выступающих внешними факторами в системе обучения иностранным языкам и подготавливающих студентов к будущей профессиональной деятельности на изучаемом иностранном языке на требуемом уровне.

Библиографический список

1. **Гончарова Н. А.** Истоки формирования концепта «патриотизм» в сознании подрастающего поколения / Идея патриотизма в системе воспитания подрастающего поколения: сб. материалов Всерос. науч.-практ. конф. (Краснодарский край, с. Сукко; Всероссийский детский центр «Смена», 16–18 апреля 2019 г.). – Пенза: Изд-во ПГУ, 2019. – 260 с. – С. 101–106.
2. **Гончарова Н. А.** Обучение студентов филологических факультетов педагогических вузов особенностям английского языка (на материале американского варианта английского языка): монография / Мичуринск: Изд-во МГПИ, 2007. – 117 с.
3. **Гончарова Н. А., Кретинина Г. В.** Обучение английскому дискурсу в аспекте межкультурной коммуникации // Язык. Культура. Коммуникация: материалы XI Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, приуроченной к 30-летию Ульяновского государственного университета. – Ульяновск: изд-во Ульяновский государственный университет, 2018. – С. 93–97.
4. **Гончарова Н. А., Швецова В. М., Кретинина Г. В.** Значимость внеклассной работы по предметам гуманитарного цикла с обучающимися начальной школы // Методология, теория и практика инновационного

развития регионального образования: материалы Всероссийской научно-практической конференции (22–23 ноября 2019 года) Борисоглебского филиала ФГБОУ ВО «ВГУ» [Электронный ресурс]. – М.: Издательство «Перо», 2019 – 641с. с ил. – С. 75–79.

5. **Кретинина Г. В.** Методика обучения студентов филологических факультетов иноязычной спонтанной речи (английский язык как дополнительная специальность). – Дис... к.пед.н.– Тамбов, 2002. – 220 с.

6. **Мишина Е. Н.** Особенности использования цифровых образовательных ресурсов в обучении иностранному языку магистров педагогического образования. – Науки и образование. – 2019. – № 4. – 98–104 с.

7. **Чуксина О. В., Кретинина Г. В., Гончарова Н. А.** / Обучение англоязычному диалогическому общению: социокультурный аспект // Высшее образование в России. – М. – № 4 – 2007. – 176 с. – С. 160–162.

8. **Швецова В. М.** Межсловные ассоциативные связи в процессе развития текстовой семантики слова // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. № 2. – Тамбов: ТГУ им. Г.Р. Державина, 2011. – С. 197–203.

9. **Швецова В. М.** Принципы взаимодействия компонентов внутриполевого пространства голографической единицы в процессе развития текстовой семантики // Вестник Мичуринского государственного аграрного университета. 2013. – № 1. – С. 178–180.

УДК 378.147.31

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-307

Грецкая Татьяна Владимировна
кандидат педагогических наук, доцент
ГАОУ ВО ЛО «Ленинградский государственный университет
им. А.С. Пушкина»
г. Санкт-Петербург
tat-gr01@yandex.ru

Жилуек Сергей Александрович,
кандидат филологических наук, ассистент
ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургский государственный
университет»
г. Санкт-Петербург
s.a.jiluck@gmail.com

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОВЕДЕНИЯ ДИСТАНЦИОННЫХ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ИНОЯЗЫЧНЫМ ДИСЦИПЛИНАМ. ПОПЫТКА ОБОБЩЕНИЯ ОПЫТА

Аннотация. Быстрый переход на онлайн-обучение обусловил трудности проведения лекций. Самым простым способом организации онлайн-лекций является их видеозапись с опорой на презентацию, однако наиболее интерактивный характер носит лекция в режиме реального времени, организованная на коммуникативной платформе. Онлайн-лекция требует от преподавателя дополнительных педагогических и артистических навыков.

Ключевые слова: дидактика, лекционное занятие, онлайн-форма, дистанционное обучение, интерактивная лекция.

Gretskaya Tatyana Vladimirovna,
Candidate of Pedagogical Science, Ass. Prof.
State Autonomous Educational Institution of Higher Education
of Leningrad Oblast “Leningrad State University named after
A.S. Pushkin”
St. Petersburg

Zhiliuk Sergei Alexandrovich,
Candidate of Philological Science, Assistant.
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher
Education “Saint-Petersburg State University”
St. Petersburg
s.a.jiluck@gmail.com

HOW TO DESIGN AND CONDUCT AN ONLINE-LECTURE? CASE-STUDY OF PHILOLOGICAL FACULTY OF ST. PETERSBURG STATE UNIVERSITY.

Abstract. Two types of remote lectures are available in a higher educational establishment – recorded one and online lecture. The first is easier for teachers and students, while the latter one is more interactive, though requires additional skills. Remote lecture should contain more interaction than a conventional one, compensating the lack of face-to-face communication.

Keywords. Interactive lecture, lecture course, online education, remote education, didactics.

Вопрос совершенствования системы образования в связи с развитием информационно-коммуникативных технологий (ИКТ) занимает человечество не первый год. Пандемия COVID-19 выявила низкий уровень готовности системы образования в России к переходу на дистанционный формат. Неподготовленность к новой реальности оказалась очевидной не только среди преподавателей, но и среди тех, кого называют «цифровыми аборигенами» (*digital natives*) – среди студентов ВУЗов.

Так трудности возникли при проведении лекционно-семинарских курсов, например, «Введение в теорию межкультурной коммуникации» и «Переводоведение». Настоящая статья является попыткой обобщить опыт проведения этих курсов в онлайн-формате и предложить ряд рекомендаций по данному вопросу.

«Лекция – это одна из форм организации обучения, в условиях которой преподаватель системно и последовательно преимущественно монологически излагает и объясняет учебный материал по целой теме, а учащиеся слушают и записывают содержание лекции, а в отдельных ситуациях и задают вопросы, на которые преподаватель отвечает» [4]. Это традиционный взгляд на образовательный процесс, во многом оставшийся неизменным со средних веков и регулярно критикуемый специалистами [8].

Современная педагогика указывает среди недостатков лекции такие черты, как монологичность, пассивность аудитории, отсутствие обратной связи, невозможность организовать дальнейшую самостоятельную работу над материалом [2, 3]. Отчасти это справедливо, но вместе с тем лекция позволяет преподавателю наметить твердые ориентиры в том объеме информации, к которой сегодня открыт доступ. Лекция может быть «эффективной формой систематического, живого, непосредственного контакта всего богатства личности преподавателя с внутренним миром студента» [7]. Доказательством этого служит популярность онлайн-курсов.

Многие преподаватели скептически относятся к замене лекционных занятий онлайн-курсами. По данным зарубежных исследований «54% участников [онлайн-курсов] не согласны или не уверены в том, что МОДК [массовые открытые дистанционные курсы] способствуют продвижению творческих педагогических стратегий. Более того, 83% участников не согласны или не уверены в том, что МОДК улучшают показатели обучения всех студентов» [9]. Создание и запуск МОДК требует не только внедрения новых, зачастую затратных ИКТ, но и подготовку нового преподавателя – online-педагога, заточенного под преподавание в режиме дистанционного обучения [6]. Очевидно, что подобный образовательный сдвиг не может произойти одномоментно, и приспособление системы образования к новым реалиям займет не один год.

При необходимости оперативно наладить онлайн-обучение по курсам «Переводоведение» и «Введение в теорию МКК» мы решили перевести лекции в дистанционный режим посредством коммуникативных платформ (Zoom, Skype, Google Meet) и с помощью видеозаписей. Этот переход осуществлялся в сотрудничестве со студентами, которые после каждого лекционного занятия высказывали свои критические замечания и пожелания.

Онлайн-лекция может быть прочитана онлайн в режиме реального времени или записана на видео с использованием презентации. Необходимо, однако, помнить, что переход в онлайн-формат сопровождается неизбежной потерей взаимодействия (интеракции) между преподавателем и учащимся, что противоречит требованиям к современному образованию [1, с. 88]. Поэтому мы полагаем, что в тексте лекции и в ее организации должно быть больше интерактивных элементов.

Проведенный нами опрос 20 студентов о преимуществах и недостатках записанных на видео и онлайн-лекций показал, что 80% опрошенных предпочитают записанную лекцию. Они считают этот вариант удобным, т.к. можно вернуться к прослушанному материалу. 60 % опрошенных отмечают в качестве положительной

стороны записанной лекции тот факт, что они могут прослушать материал в любое удобное для них время. И только 10% студентов отдают предпочтение лекциям в режиме реального времени. Мы полагаем, что непереносимым условием записанной лекции является опора на презентацию (обычно в формате PowerPoint), при этом преподаватель не должен зачитывать текст, содержащийся на слайде.

Можно ли сделать записанную лекцию интерактивной? Нам кажется, что это возможно при использовании таких форм, как лекции с разбором ситуации или лекции с запланированными ошибками [1, с. 89, 91]. Например, в курсе «Переводоведение» в качестве ситуации могут быть использованы письменные переводы текста, выполненные студентами заранее. Отталкиваясь от анализа переводов, можно в увлекательной для студента форме дать теоретический материал по данному вопросу, причем обязательно следует поощрять студентов, предлагающих удачные варианты перевода. В качестве ситуаций в курсе по МКК могут быть использованы учебные кейсы или кейсы, составленные самим преподавателем. Например, можно предложить ситуации, связанные с использованием социальных сетей представителями разных культур.

Следует отметить, что при просмотре лекции в записи более 50% студентов жаловались на то, что им было трудно сконцентрироваться на предмете в течение длительного времени, т.к., несмотря на интерактив, лекция все же носит монологический характер. Впоследствии мы разделили лекции на несколько более коротких отрывков, после которых следовали вопросы по материалу [5]. Однако степень интеракции, на наш взгляд, и в таком случае снижена по сравнению с обычной лекцией в аудитории.

Мы пришли к выводу, что разделение лекции на небольшие отрывки с короткими интерактивами между ними лучше использовать при проведении лекций в режиме реального времени. Такие лекции требуют немалых усилий со стороны преподавателя, т.к. онлайн-формат значительно снижает степень вовлеченности

студентов, которые могут параллельно заниматься посторонними делами. Поэтому большую роль играет умение преподавателя «работать голосом», компенсируя невербальную коммуникацию, которая является неотъемлемой частью обычной лекции. Этот вид онлайн-лекций мы рекомендуем использовать после того, как студенты и преподаватель освоили лекции в видеозаписи.

Какой бы вид лекции — записанную или в режиме реального времени — ни выбрал преподаватель, ему следует обратить внимание на интонационное построение лекции, на ее риторическое разнообразие, избегая длительного монологического говорения. Кроме того, во время записи лекций мы неоднократно прибегали к паузе. Например, дав определенную порцию материала, обращались к учащимся с предложением поставить запись на паузу и выполнить какое-либо задание. Тем самым даже в записанную лекцию можно внести долю интерактива. Более 60% учащихся положительно оценили такой прием, подчеркивая, что он оживляет лекцию и позволяет самостоятельно проработать и «прочувствовать» материал.

Особой темой является контроль знаний учащихся после лекционного курса в формате онлайн. При видеозаписи хорошо зарекомендовала себя практика, когда домашнее задание формулируется не в конце лекции, а в ее середине, причем для выполнения устанавливается срок, сообщаемый устно. Это позволяет отследить, кто вовремя прослушал лекцию, а кто оставил все видеозаписи на конец семестра.

Итоговый контроль лекционного курса, прочитанного в дистанционном формате, желательно проводить в виде письменного опроса, в который включаются задания тестового характера и задания, требующие развернутых ответов. Чтобы предотвратить списывание с лекций, можно использовать технические средства, не позволяющие сохранять лекции или ограничивающие время доступа к ним.

Обобщая накопленный нами опыт, можно рекомендовать на первом этапе перехода на дистанционное обучение использование лекции в видеозаписи: в этом формате преподаватель по-

степенно привыкает к особенностям «бесконтактной» работы с учащимися, у него есть возможность пересмотреть запись и исправить допущенные ошибки, выставить оценку самому себе и проанализировать удачные моменты. При этом следует помнить о том, что и в записи лекция не должна носить монологического характера, она должна быть интерактивной, студент должен чувствовать себя ее полноправным участником, а не «телезрителем». В дальнейшем следует переходить к лекциям в режиме реального времени, которые должны вовлекать учащегося в непосредственное общение и работу в группах, позволяя сделать лекцию современным и эффективным способом обучения.

Библиографический список

1. **Гришина О.** Организация лекционных занятий студентов с использованием интерактивных методов обучения. Уфа: 2015. №7. С. 88–92.
2. **Давиденко Е. С.** Активизация лекционной формы обучения в ВУЗе. 2019. №5. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=29179> (дата обращения: 28.08.2020).
3. **Остапенко И. А., Кроливецкая И. Е.** Недостатки лекционной формы обучения и пути их преодоления // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2016. Т. 23. С. 77–81. URL: <http://e-koncept.ru/2016/56397.htm>. (дата обращения: 28.08.2020).
4. **Сачков Ю. В.** Диалектика фундаментального и прикладного. М.: Наука, 1989. 335с.
5. **Титова С. В., Талмо Т.** Модель интерактивной лекции на базе мобильных технологий // Высшее образование в России. М., 2015. № 2. С. 126–135.
6. **Чошанов М. А.** Е-дидактика: новый взгляд на теорию обучения в эпоху цифровых технологий // Образовательные технологии и общество. Т. 16. Казань: 2013. С. 684–696.
7. **Шарипов Ф. В.** Педагогика и психология высшей школы: учебное пособие. М.: Логос, 2012. 448 с.
8. **Щенников С. А.** Дидактика электронного обучения // Высшее образование в России. М., 2010. С. 83–90.
9. **Jaschik S.** MOOC skeptics at the top. Inside Higher Ed. May 02, 2013. URL: <http://www.insidehighered.com/news/2013/05/02/survey-finds-presidents-areskeptical-moocs> (дата обращения: 28.08.2020).

УДК 378.1

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-308

Гуптор Александр Сергеевич,
ФГБОУ ВО «НГПУ им. К. Минина», Мининский Университет,
г. Нижний Новгород
2219554401@qq.com

АНИМАЦИОННЫЕ ВИДЕОРОЛИКИ КАК ЭФФЕКТИВНЫЙ МЕТОД ОВЛАДЕНИЯ ГРАММАТИЧЕСКИМИ ЯВЛЕНИЯМИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. В статье рассматриваются анимационные видеоролики как эффективный метод овладения грамматическими явлениями китайского языка. Отмечается сложность изучения грамматики китайского языка. Особую эффективность при обучении грамматике китайского языка приобретают наглядный метод, в составе которого целый комплекс аудиовизуальных средств, направленных на овладение грамматическими явлениями, в частности, анимационный видеоролик.

Ключевые слова: грамматическое явление, китайский язык, анимационный видеоролик, метод обучения, аудиовизуальное средство

ANIMATED VIDEOS AS AN EFFECTIVE METHOD OF MASTERING THE GRAMMATICAL PHENOMENA OF THE CHINESE LANGUAGE

Abstract. The article discusses animated videos as an effective method of mastering the grammatical phenomena of the Chinese language. The difficulty of studying the grammar of the Chinese language is noted. The visual method, which includes a whole range of audiovisual means aimed at mastering grammatical phenomena, in particular, an animated video, is especially effective in teaching the grammar of the Chinese language.

Keywords: grammatical phenomenon, Chinese language, animation video, teaching method, audiovisual medium

Сложность изучения китайского языка обусловлена не только произношением, но и рядом особенностей грамматики: 1) предложения в китайском языке имеют строгий порядок слов, при

этом каждая часть речи имеет строгое расположение; 2) наличие многочисленных конструкций; 3) обязательное использование счетного слова в количественных словосочетаниях; 4) особая специфика употребления предлоги, отсутствие падежей и склонений; 5) особенности мировоззрения китайцев влияющие на структуру построения предложений.

Проблема формирования грамматических навыков является одной из актуальных. Грамматический навык отличается неоднородностью, в связи с чем требуется комплексный подход к его изучению.

Рассмотрим характеристику грамматического навыка.

Грамматический навык представляет собой синтезированное автоматизированное действие, совершаемое в навыковых параметрах и обеспечивающее адекватное морфолого-синтаксическое оформление речевой единицы любого уровня в речи [4].

Грамматический навык состоит из следующих действий:

1) выбор структуры, адекватной речевому замыслу говорящего (в данной ситуации), от которой зависит правильность с точки зрения данного языка и скорость речи;

2) оформление речевых единиц, которыми заполняется структура в соответствии с нормами данного языка и определенным временным параметром;

3) оценка правильности и адекватности этих действий [2].

Выбор структуры является функциональной стороной навыка. Формальной стороной является оформление, которое теснейшим образом связана с обоими поднавыками лексического навыка — вызовом слова и сочетанием, более того, оформление структуры основано на них, зависит от их уровня.

Функционирование грамматической стороны говорения происходит следующим образом:

а) говорящий выбирает модель, адекватную своему речевому замыслу. Выбор, конечно, происходит на подсознательном уровне;

б) говорящий оформляет речевые единицы, которыми заполняется модель. Операция оформления должна произойти согласно нормам языка и в определенных временных параметрах.

Говоря иначе, грамматическое значение, с одной стороны, связано с оформлением модели, с другой — с ситуацией, от чего зависит выбор.

Грамматический навык — это автоматизированный компонент сознательно выполняемой речевой деятельности, обеспечивающий безошибочное употребление грамматической формы в речи. Грамматический навык — это одно из важнейших условий выполнения речевой деятельности. Можно сказать, что обучаемый овладел грамматическим навыком, если он знает форму, значение, употребление и речевую функцию грамматической модели [4], а также может автоматизировано использовать эти знания в своей речевой деятельности.

Ввиду сложностей в овладении русскоговорящими грамматическими явлениями китайского языка целесообразно отметить, что наглядный метод обучения в данном случае наиболее предпочтителен. При этом наиболее эффективными средствами являются аудиовизуальные средства, в частности, видеоматериалы.

По мнению Н.К. Рябцевой, факторы, которые влияют на степень восприимчивости информации, различны. Это означает, что для одних людей достаточно простого (прямого) предъявления материала, а для других необходимо создавать условия, при которых процесс восприятия иноязычного учебного материала будет вызывать внутреннюю реакцию каждого обучающегося [6].

Одним из главных преимуществ использования наглядного метода изучения иностранного языка, в частности, применения видеоматериалов К. Woottipong называет предоставление образцов реальной коммуникации, включая эмоции, настроения, особенности произношения [10].

Согласно Х. Mirvan, что включение видеоматериалов в учебный процесс значительно повышает мотивацию обучаемых, позволяет их познакомить с практическими ситуациями применения [8].

Воздействуя и на зрительный, и на слуховой каналы восприятия, аутентичные видеоматериалы усиливают концентрацию внимания учеников и стимулирует их познавательную активность.

Н. Reinders считает, что видеоконтент обладает следующими преимуществами для эффективного овладения иностранным языком:

- мультимедийность – сочетание визуального и аудиального контента;
- адаптивность видеоматериалов под тему, языковое содержание, его структуру;
- совместное использование (ученики могут легко загрузить и поделиться их видео с другими. Они могут комментировать видеоролики друг друга, создавать видео-ответы, организовывать групповые дискуссии в классе или онлайн о созданных видео и т. д.);
- использование видеоматериалов в качестве новых современных средств обучения [9].

По мнению R. E. Mayer, одновременная демонстрация вербального и визуального материалов является самой эффективной для начинающих изучать иностранный язык, а также для визуалов [7].

По мнению С.О. Даминовой, успешное применение видеоматериалов в процессе изучения иностранного языка зависит от следующих характеристик:

- взаимосвязь видеоконтента с темой, практикой его применения;
- тематический и лингвистический характер применения;
- наличие инструкций, как работать с материалом;
- баланс визуальной и текстовой информации [1].

М. В. Носкова и Н. Ю. Воложанина отмечают, что видеоматериалы помогают лучше запоминать представленный материал, вызывают эмоциональную оценку, дают возможность разнообразить учебную деятельность за счет зрительной и слуховой опоры [5].

С. В. Масалова отмечает, что использование видеоматериалов позволяет решить следующие задачи:

- демонстрация языка в общении;
- концентрация внимания на конкретной необходимой в данный момент информации благодаря аудиовизуальному восприятию;

- развитие всех видов речевой деятельности: говорения, чтения, аудирования, письма;
- мотивация обучаемых на изучение иностранного языка;
- эффективно усвоение материала благодаря его наглядному представлению;
- развитие коммуникативных навыков [3].

Одним из аудиовизуальных средств являются анимационные видеоролики.

Анимация представляет собой визуальное отображение изменений свойств одного объекта или набора объектов на изображении в динамике. Объектом может выступать живой или неживой объект: предмет, действие, человек, персонаж, фото и т. д.

Видеоролик – это непродолжительный по времени (обычно до 1 минуты) видеofilm информационного, рекламного или учебного содержания.

Анимационный видеоролик в обучении иностранному языку тем самым можно представить как короткий по времени видеofilm, содержащий аудиовизуальное отображение анимационных объектов с целью наглядно показать учебный материал и объяснить суть, особенности, сходства и различия, ситуации применения изучаемых языковых явлений и категорий.

Наиболее простым примером анимационного видеоролика может служить презентация Power Point с различными эффектами анимации на слайдах, оформленный как видеозапись с пояснениями/комментариями голосом преподавателя.

Выбор такого видеоролика, с одной стороны, визуализирует изучаемые явления в динамике, обращая внимание обучаемых на конкретные структурные элементы, их сочетаемость. Создание целостного образа видео, анимации со голосовым сопровождением преподавателя делает возможным индивидуализацию обучения, массовый охват обучаемых, придает информативную ценность, четкость и целенаправленность изучаемого учебного материала.

Рассмотрим варианты анимационных видеороликов по обучению грамматическим явлениям китайского языка. В качестве ма-

териалов исследования выступили анимационные видеоролики методом сплошной выборки в количестве 100 шт., имеющихся на телеканале YouTube в свободном доступе.

Методами исследования послужили анализ, обобщение и классификация анимационных видеороликов по обучению грамматическим явлениям китайского языка.

На основе проанализированного материала были выделены следующие виды и особенности анимационных видеороликов.

По содержанию выделены следующие виды:

Базовые грамматические явления в одном видео, предназначенные для начинающих изучать китайский язык. Это небольшие обзорные видео по основным грамматическим явлениям.

Небольшой перечень базовых грамматических явлений, как правило, касается: повествовательных предложений, вопросительных частиц, вопросительных предложений, отрицательных частиц и предложений, времен.

К техническим особенностям создания данного вида анимационного видеоролика можно отнести: использование презентации, выделение цветом тех структурных элементов, о которых говорит преподаватель.

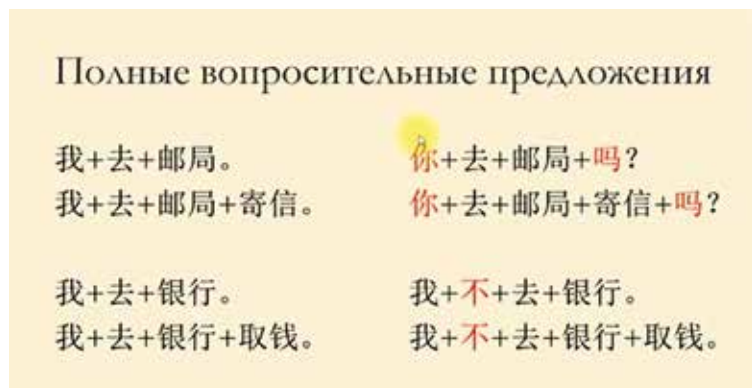


Рис. 1. Обзорный анимационный видеоролик



Рис. 2. Анимационный видеоролик на тему фраз китайского языка, которые образуются с помощью глагола, отрицания 不 (bù) и вспомогательной частицы

Как правило, обзорные видеоролики предъявляются на первоначальном этапе изучения грамматики иностранного языка с целью дать общее представление о грамматике, о основных грамматических явлениях и трудностях в их овладении.

2. Видео, посвященные отдельным грамматическим явлениям (времена, отрицание, структура предложения и т. д.); На данном видео (рис. 2) приводятся фразы китайского языка, которые образуются с помощью глагола, отрицания 不 (bù) и вспомогательной частицы, например 买不起 (mǎibùqǐ), 来不及 (láibùjí).

Структура видеоролика отличается тем, что на первом слайде дается общая схема, далее на каждом слайде приводятся конкретные фразы. При этом диктор (преподаватель) при введении фразу поясняет значение глагола, что означает отрицание, далее следует перевод первоначальной фразы. Появление структурных элементов фраз представлено посредством различных анимационных эффектов (эффект написания рукой), сопровождаемых пояснениями и комментариями преподавателя.

Содержательно информация в видеоролике представлена следующим образом:

– первая фраза на слайде 买不起 (mǎibùqǐ) – глагол 买 (mǎi) означает «покупать», 不(bù)– отрицание, 起 (qǐ) в данном случае означает «доходить до какого-либо уровня», то есть данная фраза переводится как «быть не в состоянии купить»;

– фраза 来不及 (láibùjí) – глагол 来 (lái) означает «приходить», 不 (bù) – отрицание, 及 (jí) – вовремя, то есть данная фраза означает «быть не в состоянии прийти вовремя»;

– фраза 吃不下 (chībùxià) – глагол 吃 (chī) значит «есть, кушать», (bù) – снова отрицание, и 下 (xià) – это «вниз, ниже, дальше, больше», то есть 吃不下 значит «быть не в состоянии больше есть»;

– фраза 做不了 (zuò bùliǎo), здесь 做 (zuò) значит «делать», а 不了(bùliǎo) переводится вместе и означает «быть не в состоянии», то есть «быть не в состоянии сделать что-либо», преподаватель уточняет, что данная фраза, в отличие от других, может сочетаться с разными глаголами, поскольку ее смысл более общий, например: 动不了 (dòng bùliǎo) – не могу двигаться, 出不了 (chū bùliǎo) – не могу выйти, 吃不了 или 吃不完 chībùwán – не могу доесть;

– фраза 拿不到 (nábùdào) – быть не в состоянии что-либо получить, где 拿 (ná) это брать, получать, а 不到(bùdào)– не доставать, не доходить; преподавателем уточняется, что данная фраза также применяется с глаголом 找, например, 找不到(zhǎobudào) – быть не в состоянии найти;

– фраза 说不出(来) (shuōbùchū(lái)) – быть не в состоянии сказать, где 说(shuō) – это говорить, 出(来) (chū(lái))это выходить (дословно «слова не выходят изо рта»);

– фраза 睡不着 (shuìbùzháo) – быть не в состоянии уснуть, где 睡(shuì) спать, 着(zháo) засыпать (суффикс результативных глаголов), отрицание 不(bù).

3. Видео, направленные на выявление различий внутри одного грамматического явления, например, различия междуотрицательными частицами (bù) и 没(méi) или между полным и категорическим отрицанием.



Рис. 3. Анимационный видеоролик на тему различия между отрицательными частицами (bù) и 没(méi) или между полным и категорическим отрицанием

В данном видеоролике «рис. 3» преподаватель первоначально акцентирует внимание на общих моментах: виды отрицания, контекст использования, их общие различия. Далее преподаватель использует схемы и собственные комментарии при объяснении категорического отрицания. К примеру:

Схема № 1

Подлежащее + 什么 + частица 也 + отрицательная частица + глагол;

他们什么也没吃 – Они ничего не ели.

Схема № 2

Подлежащее + 什么 + сущ. + частица 也 + отрицательная частица + глагол;

Категорическое отрицание в китайском языке по отношению к предмету или лицу.

他们什么吃的东西也没有 – У них нет никакой еды.

Схема № 3

Подлежащее + числительное + счетное слово + существительное + 也 + отрицательная частица + глагол;

Детальное уточнение отрицания.

在家里一个面包也没有 – Дома нет ни одной булки хлеба.

Схема № 4

Подлежащее + вопросительное местоимение + 也 + отрицательная частица + глагол.

Категорическое отрицание относится к подлежащему.

他们谁也没有皮包 – У них ни у кого нет рюкзаков.

По структуре в процессе исследования были выделены следующие анимационные видеоролики.

Общее правило употребления грамматического явления + примеры употребления + голосовые комментарии преподавателя.

Примеры употребления грамматического явления + различия / сходства + голосовые комментарии преподавателя.

Пример на китайском языке + перевод + схема (общая структура грамматического явления) или Схема (общая структура грамматического явления) + пример на китайском языке + перевод с голосовыми комментариями преподавателя.

Примеры на китайском языке + голосовые комментарии преподавателя.

По уровню технической подготовки анимационные видеоролики по обучению грамматическим явлениям китайского языка можно классифицировать следующим образом.

Видеоролик без анимации. К данному виду отнесены видеоролики на телеканале YouTube, созданные посредством вставленной в документ Word текстовой и графической информации либо без нее.

Примером может служить видеоролик на рис. 4.

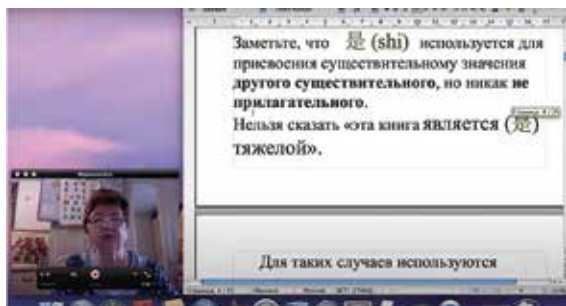


Рис. 4. Видеоролик без анимации

Как правило, транслируется текстовый файл, в котором выделяются начертанием или цветом необходимые структурные элементы грамматического явления.

Однако в данном случае видеоролик можно сравнить с видеолекцией, которую преподаватель «читает» с экрана. Более того, визуально текстовая информация на экране трудно воспринимается обучаемыми.

Видеоролики с базовым уровнем анимации. К данным видеороликам отнесены аудиовизуальные материалы, созданные посредством презентации с анимационными эффектами, встроенным в PowerPoint, и голосовым сопровождением со стороны преподавателя (комментарии, пояснения). В качестве объекта анимации выступает текст (рис. 5), текст, графическая информация и преподаватель (рис. 6).

Видеоролики данной группы отличаются тем, что в первом случае комментарии преподавателя за кадром, во втором – преподаватель презентует материал, обращаясь к потенциальным слушателям. Во втором видеоролике также предлагается зайти на Яндекс. Диск и скачать данный материал.

Среди преимуществ видеороликов данной группы можно назвать: четкость, целенаправленность, гармоничное сочетание «голоса» и текстовой информации, яркое визуальное оформление.

К следующей группе отнесены видеоролики со средним уровнем анимации.



Рис. 5. Видеоролик с базовым уровнем анимации



Рис. 6. Видеоролик с базовым уровнем анимации



Рис. 7. Видеоролик со средним уровнем анимации

К примеру, на рис. 7 обучаемый видит и слышит преподавателя, что дает возможность не только правильно прочитать грамматическое явление, но и произнести его. За преподавателем располагается учебная доска, на которой появляется, выделяется текстовая и графическая информация. Примечательно, что при обучении китайскому языку можно использовать как видеоролики на русском языке, так и на английском языке.

К следующей группе отнесены видеоролики с профессиональной анимацией. В качестве объектов анимации выступают

текстовая информация, комментируемая голосом преподавателя и графически «отрисованная» на слайде: это могут быть ассоциативные ряды «рисунок (ассоциация/значение слова или фразы) – текст на китайском – текст на русском языке» (рис. 8), правила в форме схемы «рисунок / графический элемент – правило – ситуации применения/примеры» (рис. 9) или «графический элемент – общая структура (понятия) – структура грамматического явления на китайском языке с переводом» (рис. 10).

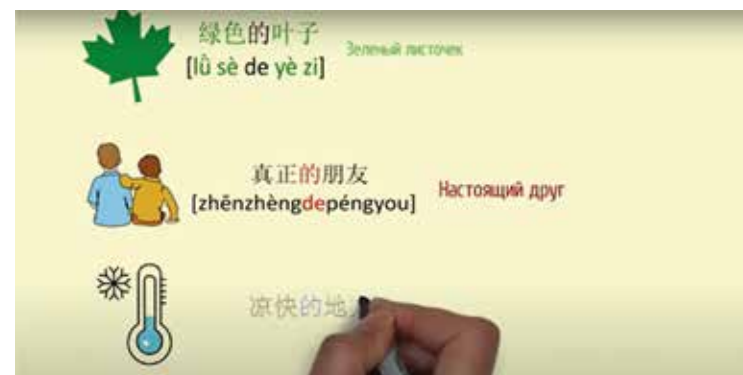


Рис. 8. Видеоролик с профессиональной анимацией



Рис. 9. Видеоролик с профессиональной анимацией



Рис. 10. Видеоролик с профессиональной анимацией

Как видно из представленных видеороликов данной группы, анимация в форме рисунков, отдельных графических элементов позволяет оживить грамматическое правило, структуру предложения, выстроить ассоциативный ряд, представить смысловое содержание и логику грамматического явления.

Таким образом, в ходе проведенного исследования были сделаны следующие выводы:

Грамматический навык – синтезированное действие, совершаемое в навыковых параметрах и обеспечивающее адекватное морфолого- синтаксическое оформление речевой единицы любого уровня в речи.

Формирование грамматических навыков направлено не только на форму, значение, употребление и речевую функцию грамматического явления, но и правильно употреблять его в процессе коммуникации.

В практике обучения иностранному языку преподаватель может варьировать использование тех или иных методов. Выбор метода зависит от возраста, уровня языковой компетенции обучаемых, целей курса, а также особенностей самого грамматического материала.

Особую эффективность при обучении грамматике китайского языка приобретают наглядный метод, в составе которого целый комплекс аудиовизуальных средств, направленных на овладение грамматическими явлениями.

Выделены группы анимационных видеороликов, направленных на овладение грамматическими явлениями китайского языка, разные по содержанию, структуре и уровню технической подготовки.

К преимуществам использования данного аудиовизуального средства наглядного метода овладения грамматическими явлениями китайского языка целесообразно отнести:

- яркое визуальное оформление, позволяющее наглядно представить любое грамматическое явление и его структуру;

- возможность «оживить» любое грамматическое правило посредством баланса визуального и вербального с опорой на эмоциональное и интеллектуальное;

- возможность представить текстовую информацию разными способами: смысл (содержание, значение), структура (логика, внутренние связи), ассоциации (связи с другой информацией; уровни обработки информации);

- возможность концентрированно направить внимание обучающихся на конкретное грамматическое явление и практику его употребления.

Библиографический список

1. **Даминава С. О.** Психолого-дидактические основы аудиовизуального восприятия информации на иностранном (английском) языке / С. О. Даминава // Известия высших учебных заведений. Серия: Гуманитарные науки. – 2013. – № 1. – С. 78-83.
2. **Коряковцева Н. Ф.** Теория обучения иностранным языкам: учебное пособие / Н. Ф. Коряковцева. – Изд-во «Академия», 2010. – 192 с.
3. **Масалова С. В.** Использование аутентичных видеоматериалов при обучении иностранному языку / С.В. Масалова // Молодой ученый. – 2015. – № 15. – С. 46–48.
4. **Миролюбов А. А.** Общая методика обучения иностранным языком – М: Просвещение, 2014. – 259 с.
5. **Носкова М. В., Воложанина Н. Ю.** Аутентичные видеоматериалы как средство обучения англоязычной устной речи / М.В. Носкова, Н. Ю. Воложанина. – Иркутск: Иркутский государственный университет, 2016. – С. 66–71.

6. **Рябцева Н. К.** Тенденция к визуализации в современном информационном пространстве, проблемы образования и инновационные технологии в преподавании иностранных языков [Электронный ресурс] / Н.К. Рябцева. – URL: http://www.ilingran.ru/library/sborniki/for_lang/2015_07/13.pdf (дата обращения 02.09.2020).

7. **Mayer R. E.** Multimedia learning / R.E. Mayer. – Cambridge, UK: Cambridge University Press, 2009.

8. **Mirvan X.** The advantages of using films to enhance student's reading skills in the EFL classroom / X. Mirvan // Journal of Education and Practice. – 2013. – 4(13). – Pp. 62-66.

9. **Reinders H.** Engaging Language Learners through Video [Электронный ресурс] / H. Reinders // World of better learning. – 016 // URL: http://www.cambridge.org/elt/blog/2016/04/15/engaging-language-learnersvideo/?utm_source=wobl&utm_medium=blog&utm_content=&utm_campaign=conte.nt. (дата обращения: 20.06.2020).

10. **Woottipong K.** Effect of Using Video Materials in the Teaching of Listening Skills for University Students / K. Woottipong // International Journal of Linguistics. – 2014. – Vol. 6. – №. 4. – Pp. 200–212.

УДК: 81'25

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-309

Елизарова Людмила Вячеславовна,
к.филол.н., доцент кафедры перевода
ФГБОУ ВО «Российский государственный педагогический
университет им. А. И. Герцена»
г. Санкт-Петербург
lyudmilaelizarova@yandex.ru

Кустова Ольга Юрьевна,
к.филол.н., доцент кафедры перевода
ФГБОУ ВО «Российский государственный педагогический
университет им. А. И. Герцена»
г. Санкт-Петербург
o_kustova@mail.ru

ОБУЧЕНИЕ ПЕРЕВОДЧЕСКОМУ АНАЛИЗУ ТЕКСТА В УСЛОВИЯХ АВТОМАТИЗАЦИИ ПРОЦЕССА ПЕРЕВОДА

Аннотация. В статье ставится вопрос о формировании нового подхода к обучению анализу текста при подготовке специалистов для современной переводческой отрасли в условиях цифровизации профессиональной деятельности, о расширении понятия переводческого анализа текста, изменении его целей и содержания.

Ключевые слова: переводческий анализ, машинный перевод, компетенция, письменный перевод, языковая личность переводчика.

Elizarova Liudmila,
PhD, Associate Professor of the Department
Herzen State Pedagogical University of Russia
St. Petersburg
of Translation and Interpreting
lyudmilaelizarova@yandex.ru

Kustova Olga,
PhD, Associate Professor of the Department
Herzen State Pedagogical University of Russia
St. Petersburg
of Translation and Interpreting
o_kustova@mail.ru

TRAINING IN TRANSLATION TEXT ANALYSIS IN TRANSLATION PROCESS AUTOMATION

Abstract. The article raises the question of the formation of a new approach to teaching text analysis in training specialists for the modern translation industry in the context of digitalization of professional activity, expanding the concept of translation analysis of the text, changing its goals and content.

Keywords: translation text analysis, machine translation, competence, translation, language personality of the translator.

Стремительное развитие информационных технологий за последние 10 лет существенно повлияло на различные аспекты пере-

водческой деятельности. Данные аналитических обзоров рынка переводческих услуг, проведенных на кафедре перевода РГПУ им. А. И. Герцена в период до и после 2010 года, а также мониторинг результатов производственной практики студентов, обучающихся по профилю «Перевод и переводоведение» (бакалавриат) и «Практика и дидактика перевода» (магистратура), позволяют говорить о качественных изменениях в переводческой отрасли. Если ранее в центре внимания профессионального сообщества находились вопросы, связанные с определением видов и направлений переводческой деятельности, ее лексикографического обеспечения, с подготовкой выпускников в части их специализации в различных предметных областях, то сейчас актуальными и значимыми представляются возможности использования современных систем автоматизации процесса перевода с целью улучшения показателей его результативности: качества, скорости и стоимости [1].

Современные направления переводческой деятельности – проектная форма организации работы и автоматизация – позволяют говорить о тенденции к увеличению доли информационных технологий в переводе. С учетом возможности «самообучаемости» современных систем, следствием которой является постепенное улучшение качества перевода, эта тенденция сохранится и в дальнейшем, соответственно, при подготовке переводчиков актуальным и востребованным остается формирование и развитие компетенций, направленных на решение профессиональных задач с использованием переводческих инструментов, востребованных на рынке труда [2: 191-193].

Об изменениях, произошедших в переводческой отрасли, наглядно свидетельствует характер заданий по производственной практике: обязательным условием выполнения письменного перевода является использование системы переводческой памяти, интегрированной с машинным переводом, постредактирование предполагает привлечение технологий машинного перевода, обновление терминологической базы выполняется в соответствующем модуле программы и т.д. Все задания выполняются, как правило, в рамках проекта. Совершенствование профессиональных

компетенций происходит за счет освоения различных средств автоматизации перевода (SmartCAT, SDL Trados, Memsource, MemoQ, Transit и др.), а также сочетания переводческих действий, основанных на лингвистической и экстралингвистической компетентности: подготовка к переводческому процессу, сбор данных во время информационного поиска, диагностика возможных проблем перевода, определение путей их решения, проведение обсуждения определенной проблемы и анализа полученных результатов, опыт перевода специализированного текста (технический, юридический, финансовый), выполнение терминологической проверки, редактирование текста. Немаловажную роль в этом процессе играет анализ заказа (целевой аудитории, переводческих задач, требований заказчика, корпоративных традиций).

Профессиональный опыт, получаемый студентами в период производственной практики, ценен в первую очередь тем, что позволяет скорректировать представления о процессе машинного перевода как о деятельности, не требующей особых интеллектуальных усилий: загрузить программу автоматического перевода – ввести в нее исходный текст – получить текст перевода. Напротив, умение проводить переводческий анализ текста для выявления его коммуникативного задания и основных особенностей закрепляется как базовая составляющая профессиональной подготовки переводчика. Дополнительным подтверждением необходимости формирования аналитической компетенции у молодых специалистов служат отзывы работодателей, в которых отмечаются следующие качества практикантов, способствующие успешности их работы: умение предложить несколько вариантов перевода, творческий подход к переводческим задачам, осознанный выбор переводческих решений и умение их обосновать, подчеркивается способность к проведению лингвистических исследований.

В процессе обучения переводу развитие аналитической компетенции как необходимой составляющей языковой личности переводчика занимает традиционную нишу, однако в изменившихся условиях переводческой деятельности с учетом современных требований должен быть переосмыслен подход к ее формированию.

Если ранее для перевода обучающемуся предлагался текст определенного объема с обязательным условием его аналитического прочтения, вычленением смысловых блоков, проведением лингвостилистического анализа и других действий на подготовительном этапе, то сейчас (за исключением художественных и публицистических текстов) требуется перевод, значительно превышающий «традиционные» 1-2 страницы текста и предполагающий использование средств автоматизации перевода, а также организацию коллективной работы над проектом. Таким образом, на этапе подготовки обучающийся должен уметь «читать» техническое задание, распределять роли внутри проектной группы с указанием сферы ответственности, составлять план-график по разным типам работ, принимать решения об использовании средств автоматизации перевода, необходимости составления терминологической базы, тематического или жанрового корпуса, составления руководства по стилю и пр., определять способы коммуникации внутри проектной группы (чаты, почта, Google Docs и т. п.). Эти и другие факторы предопределяют необходимость переосмысления переводческого анализа в части его определения, а также пересмотра и дополнения его «технологических» параметров. В современных условиях представляется целесообразным более широкое толкование данного явления, предполагающего активную деятельность переводчика и других специалистов отрасли переводческих услуг, отвечающих за качество конечного продукта. Эта деятельность направлена как на глубокое понимание переводимого текста, на определение стратегии его перевода, так и на оценку результатов перевода – на осознание и выявление связи между начальным и конечным этапами перевода. Обучение анализу в условиях автоматизации переводческой деятельности не должно ограничиваться заданиями на выполнение определенных алгоритмов и действий на этапе подготовки. Анализ текста должен проводиться и на постпереводческой стадии. Исходя из определения анализа текста, который в явном или интуитивном виде присутствует «как на этапах понимания и преобразования исходного текста, так и на стадии проверки, редактирования и оценки качества результатов перевода» [3: 170], а также результа-

тов проведенного обзора исследовательских подходов к переводу, в том числе дефиниции перевода как аналитико-синтетического процесса, представляется необходимым формирование у обучающихся понимания тесной взаимосвязи действий переводчика на подготовительном и заключительном этапах работы над текстом.

Другой важной особенностью анализа текста в условиях автоматизации процесса перевода является его более тесная связь с проведением информационного поиска, чем раньше. Можно выделить два фактора, обусловившие такое тесное взаимодействие лингвистической и экстралингвистической компетентности переводчика: высокие требования к скорости выполнения перевода, с одной стороны, и многообразию тематики и типов текстов, с которыми переводчик сталкивается в практической деятельности, с другой. На первый план выходит умение работать с разными источниками информации для повышения качества перевода и восполнения пробелов в фоновых знаниях, а также умение выбирать авторитетные источники информации для принятия переводческих решений.

Таким образом, обучение машинному переводу не только не исключает, но предъявляет особые требования к формированию аналитической компетенции у будущих переводчиков. Анализ текста перестает быть подготовительным (тем более – формальным) этапом собственно перевода, а включается в интеллектуальную деятельность переводчика на всех этапах выполнения задания, задает направления информационного поиска, обуславливает мотивированность переводческих решений и в конечном итоге способствует повышению качества продукта перевода.

Библиографический список

1. Smartcat. Experience Connected Translation – URL: <https://ru.smartcat.ai/blog/kliuchevyie-tiendientsii-pierievodchieskoi-otrasli>.
2. **Бабина О. И.** Языковая личность переводчика и машинный перевод // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. – 2011. – № 24 (239). Вып. 57. – С. 191–193.
3. **Княжева Е. А.** Переводческий анализ текста и качество перевода. // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2012. – № 1. – С. 170–174.

Зенкевич Светлана Михайловна,
кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры иностранных языков
Санкт-Петербургский государственный университет
аэрокосмического приборостроения,
Санкт-Петербург, Россия
newsvetazen@mail.ru

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУДИОКНИГ НА ЗАНЯТИЯХ ПО УСТНОЙ ПРАКТИКЕ

Аннотация. Статья посвящена проблеме использования аудиокниг в процессе обучения студентов факультетов иностранных языков. В статье представлена подборка отрывков из книги J.Harris “Chocolate”, используемых на занятиях в качестве дополнительного лексического материала по изучаемым темам.

Ключевые слова: английский язык, аудиокниги, аудирование, обучение, чтение.

Svetlana Mikhailovna Zenkevich,
PhD, associate professor
Saint Petersburg State University
of Aerospace Instrumentation,
Department of Foreign Languages
newsvetazen@mail.ru

THE USAGE OF AUDIOBOOKS IN SPEAKING CLASSES

Abstract. The article deals with the problem of incorporating audiobooks into the process of learning the new vocabulary in speaking classes at the department of foreign languages. The author presents several extracts from the novel “Chocolate” by J. Harris which are related to the topics included in the syllabus.

Keywords: audiobooks, listening, teaching, English., reading, vocabulary.

В настоящее время аудиокниги широко применяются в процессе изучения иностранных языков. В статье приводятся отрывки из аудиокниги J.Harris “Chocolate”, используемые на занятиях по устной практике с целью изучения новой лексики по темам “Domestic chores”, “Meals”, “Shopping”, “Character and appearance”.

Аудиокниги активно используются в процессе изучения иностранных языков многими категориями обучающихся и являются одним из многочисленных средств, применяющихся для развития навыков аудирования. Начитанные книги обладают неоспоримыми достоинствами, как по сравнению с классическим бумажным вариантом, так и по сравнению с аудиозаписями радиопередач и подкастами.

Аудиокниги прекрасно отвечают запросам современного человека, живущего в бешеном ритме, который не может найти абсолютно свободного времени для чтения, но с радостью совмещает прослушивание книги с вождением, утренней пробежкой или работой по дому.

В то же время молодые люди, привыкшие поглощать огромное количество аудиоинформации в виде радиопередач, ток-шоу, подкастов и музыки, чаще всего не могут получить из них информацию такой глубины и такого нравственного и эстетического воздействия, как в книгах. В отличие от подкастов, в хороших книгах присутствует сюжетная линия, которая захватывает читателя-слушателя и удерживает его интерес в течение долгого времени. Вдобавок к этому, книги развивают наши умственные способности, в том числе логическое мышление, способность предугадывать развитие сюжета, а также чувство эмпатии. После прочтения книги у человека, как правило, происходит большая внутренняя работа, направленная на осмысление прочитанного.

Польза от прослушивания книг значительно увеличивается, как только мы начинаем говорить об использовании книг на иностранном языке. Не секрет, что аспект «аудирование» является одним из самых сложных и формирование перцептивных навыков невозможно без регулярной тренировки. Ежедневное прослуши-

вание аудиокниги способствует приобретению навыков аудирования, а также закреплению произносительных навыков.

Рассмотрим возможность использования отрывков из аудиокниги Joanne Harris “Chocolate” в курсе устной практики английского языка.

В процессе изучения темы “Domestic chores” можно использовать небольшой отрывок из второй главы книги с описанием процесса уборки нового дома.

“We bought the paint in the general store, and with it brushes, rollers, soap and buckets. We began upstairs and worked downwards, stripping curtains and throwing broken fittings onto the growing pile in the tiny back garden, soaping floors and making tidal waves down the narrow sooty stairway so that both of us were soaked several times through. Anouk’s scrubbing-brush became a submarine, and mine a tanker which sent noisy soap torpedoes scudding down the stairs and into the hall. In the middle of this I heard the doorbell jangle and looked up, soap in one hand, brush in the other, at the tall figure of the priest.” [1, с. 20-21]

Лексика по изучаемой теме из приведенного выше отрывка: brushes, rollers, soap, buckets, a scrubbing brush, to strip curtains, to throw broken fittings onto the growing pile, to soap floors.

Материал, подходящий для изучения новой лексики по темам “Shopping” и “Meals” находим в главе 5. Помимо достаточно известных интернациональных названий сладостей, в данном отрывке читатель-слушатель встречается с чисто французскими и итальянскими реалиями. Несомненным плюсом прослушивания аудиоварианта данного отрывка является то, что для некоторых из представленных здесь названий нельзя найти транскрипцию ни в английских словарях, ни в интернет источниках, а студенты, изучающие английский язык как первый иностранный и не говорящие по-французски, как правило, испытывают большие трудности при чтении французских слов. В связи с вышесказанным, данный отрывок целесообразно предлагать в печатном виде в сопровождении аудиозаписи.

“On a white marble shelf are aligned innumerable boxes, packages, cornets of silver and gold paper, rosettes, bells, flowers, hearts and long

curls of multicoloured ribbon. In glass bells and dishes lie the chocolates, the pralines, Venus’s nipples, truffles, mendiantes, candied fruits, hazelnut clusters, chocolate seashells, candied rose-petals, sugared violets. Protected from the sun by the half-blind which shields them, they gleam darkly, like sunken treasure, Aladdin’s cave of sweet clichés. And in the middle she has built a magnificent centrepiece. A gingerbread house, walls of chocolate-coated pain d’épices with the detail piped on in silver and gold icing, roof tiles of florentines studded with crystallized fruits, strange vines of icing and chocolate growing up the walls, marzipan birds singing in chocolate trees...And the witch herself, dark chocolate from the top of her pointed hat to the hem of her long cloak, half astride a broomstick which is in reality a giant guimauve, the long twisted marshmallows that dangle from the stalls of sweet-vendors on carnival days.” [1, с. 35]

Лексика по теме: on a shelf, to be aligned, innumerable boxes, packages, cornets of silver and gold paper, rosettes, bells, flowers, hearts, long curls of multicoloured ribbon, chocolates, pralines, Venus’s nipples, truffles, mendiantes, candied fruits, hazelnut clusters, chocolate seashells, candied rose-petals, sugared violets, a gingerbread house, chocolate-coated pain d’épices, silver and gold icing, florentines studded with crystallized fruits, vines of icing, marzipan birds, chocolate trees, a giant guimauve, the long twisted marshmallows.

Отрывки из первой и пятой глав являются прекрасным дополнительным материалом для изучения темы “Character and appearance”.

“And the people? They look much like all others we have known; a little pale perhaps in the unaccustomed sunlight, a little drab. Headscarves and berets are the colour of the hair beneath, brown, black or grey. Faces are lined like last summer’s apples, eyes pushed into wrinkled flesh like marbles into old dough. A few children, flying colours of red and lime-green and yellow, seem like a different race. As the char advances ponderously along the street behind the old tractor which pulls it, a large woman with a square, unhappy face clutches a tartan coat about her shoulders and shouts something in the half-comprehensible local dialect; on the wagon a squat Santa Claus, out-of-season amongst the fairies and sirens and goblins, hurls sweets at the crowd with

barely restrained aggression. An elderly small-featured man, wearing a felt hat rather than the round beret more common to the region, picks up the sad brown dog from between my legs with a look of polite apology. I see his thin graceful fingers moving in the dog's fur; the dog whines; the master's expression becomes complex with love, concern, guilt. No-one looks at us. We might as well be invisible; our clothing marks us as strangers, transients. They are polite, so polite; no-one stares at us. The woman, her long hair tucked into the collar of her orange coat, a long silk scarf fluttering at her throat; the child in yellow wellingtons and sky-blue mac. Their colouring marks them. Their clothes are exotic, their faces – are they too pale or too dark? – their hair marks them other, foreign, indefinably strange.” [1, с. 12-13]

Лексика по теме: to look much like all others; a little pale, a little drab; headscarves and berets; a large woman with a square, unhappy face, clutches a tartan coat about her shoulders; barely restrained aggression; an elderly small-featured man; to wear a felt hat; with a look of polite apology; thin graceful fingers; the master's expression becomes complex with love, concern, guilt; our clothing marks us as strangers; long hair tucked into the collar of her orange coat, a long silk scarf fluttering at her throat; the child in yellow wellingtons and sky-blue mac.

J. Harris использует различные стилистические приемы, в частности, эпитеты и сравнения. Последние находим в приведенном отрывке: “Faces are lined like last summer's apples, eyes pushed into wrinkled flesh like marbles into old dough.”

“A black figure brings up the rear. At first I take him for a part of the parade – the Plague Doctor, maybe – but as he approaches I recognize the old-fashioned soutane of the country priest. He is in his thirties, though from a distance his rigid stance makes him seem older. He turns towards me, and I see that he too is a stranger, with the high cheekbones and pale eyes of the North and long pianist's fingers resting on the silver cross which hangs from his neck. Perhaps this is what gives him the right to stare at me, this alienness; but I see no welcome in his cold, light eyes. Only the measuring, feline look of one who is uncertain of his territory. I smile at him; he looks away, startled, beckons the two children towards him.” [1, с. 14-15]

Лексика: the old-fashioned soutane; in his thirties, rigid stance makes him seem older; high cheekbones and pale eyes of the North; long pianist's fingers; cold, no welcome in his light eyes; measuring, feline look.

“This morning at about eight-forty a delivery van arrived in front of the shop. Duplessis, who was walking his dog at the usual time, was just passing at that moment, and she called him over to help her unload. I could see he was startled by the request – for a second I was almost certain he would refuse – one hand halfway to his hat. She said something then – I didn't hear what it was – and I heard her laughter ringing across the cobbles. She laughs a great deal, and makes many extravagant, comical gestures with her arms. Again a city trait, I suppose. We are accustomed to a greater reserve in the people around us, but I expect she means well. A violet scarf was knotted gypsy-fashion around her head, but most of her hair had escaped from beneath it and was streaked with white paint. She didn't seem to mind.” [1, с.26-27]

Лексика: startled by the request; makes many extravagant, comical gestures with her arms; a city trait; accustomed to a greater reserve in the people; a violet scarf knotted gypsy-fashion around her head; hair escaped from beneath; to be startled; one hand halfway to his hat.

В целом, использование аудиоварианта литературного произведения особенно полезно при чтении английских книг, в которых присутствует достаточно большое количество лексических единиц на французском языке. В результате работы с аудиоверсией студенты не испытывают трудностей с произнесением географических названий (например, Lansquenet, Lansquenet-sous-Tannes), имен героев (Vianne Rocher, Anouk, Father Reynaud, Guillaume Duplessis, Armande Voizin, Caroline Clairmont).

Библиографический список

1. **Harris J.** Chocolate. Black Swan edition reissued 2007.
2. **Harris J.** Chocolate. Audiobook. URL: <https://bookfrom.net/joanne-harris/page,2,36695-chocolat.html>.

Иванова Наталья Викторовна

ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский техникум железнодорожного транспорта» – структурное подразделение федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I»
г. Санкт-Петербург
ivanata1979@yandex.ru

ЦИФРОВИЗАЦИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ

Аннотация. На сегодняшний день время диктует условия, при которых становится очевидным необходимость перехода к цифровизации образования. Представляется необходимым изучение результатов цифровизации иноязычного образования в ВУЗах за последние несколько лет, поскольку потребность в этом в ближайшее время будет только увеличиваться.

Ключевые слова: цифровизация, образование, иноязычный, педагогический опыт, мотивация

Ivanova Natalia Viktorovna

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «St. Petersburg Technical School of Railway Transport» – a structural subdivision of the Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «St. Petersburg State Transport University Emperor Alexander I»
Saint Petersburg
ivanata1979@yandex.ru

DIGITALIZATION OF FOREIGN LANGUAGE EDUCATION IN MODERN CONDITIONS

Annotation. Today, time dictates the conditions under which the need for a transition to digitalization of education becomes obvious. It seems necessary to

study the results of digitalization of foreign language education in universities over the past few years, since the need for this will only increase in the near future.

Keywords: digitalization, education, foreign language, pedagogical experience, motivation.

Цифровизация образовательного процесса представляет собой встречную трансформацию образовательного процесса и его элементов, с одной стороны, и цифровых технологий и средств, используемых в образовательном процессе, с другой. Цель трансформации цифровых технологий – максимально полное их приспособление к эффективному решению поставленных педагогических задач. [2]

Далеко не все вузы рассматривают цифровизацию в качестве приоритетного направления модернизации образовательного процесса. Вместе с тем они не могут оставаться в стороне от технического прогресса, поскольку считается, что внедрение цифровых технологий и инструментов расширяет возможности использования интерактивных методов обучения, положительно влияет на вовлеченность студентов в процесс обучения. К эффективным технологиям относят использование систем по управлению обучением (Learning Management Systems, LMS). Наряду с цифровыми технологиями в вузах, даже в тех, которые придерживаются консервативной модели обучения, в образовательной практике используются интерактивные Web 2.0-инструменты, которые создаются на интернет-ресурсах, таких как Wikia, «Вавилон», Wikidot и др., с использованием различных сервисов (например, Learning Apps). [4]

Необходимо помнить что, цифровой экономике современного общества с его быстро меняющимися запросами и ожиданиями так же необходимы педагоги, способные легко адаптироваться к разным, в том числе цифровым технологиям и средам обучения. [3]

Проблемами, препятствующими своевременному развитию цифровизации иноязычного образования в вузе и цифровой образовательной среды, являются: нехватка инвестиционных ресурсов, вкладываемых в развитие информационно – коммуникационной инфраструктуры, технологической базы, образовательного

процесса; недостаточное вовлечение в образование частных инвестиций; законодательные ограничения развития коммерческого образования; отсутствие механизмов, исследующих влияние цифровизации на формируемые профессиональные компетенции студентов.

Цифровая трансформация университетов подразумевает создание электронной образовательной среды с использованием аудио книг, образовательных платформ (Openedu, Stepik, Coursera, edX или Универсариум), платформ с электронным расписанием занятий. Контроль качества подразумевает оценку качества предоставляемого образования университетами. Для оценки данного показателя необходимо идентифицировать количество подписчиков на Цифровая трансформация образования предполагает использование специализированных сервисов для популяризации образования в целом. К таким цифровым сервисам можно отнести 3-D тур по университету, QR- технологии, университетский форум, разработка приложений в Google Play и App Store. [6]

В результате предпринятых попыток внедрения онлайн-курса или отдельных онлайн компонентов при работе со студентами в Уральском Федеральном университете был выявлен ряд проблем, что ставит под вопрос рациональность использования цифровых продуктов в курсе обучения иностранному языку. Анализ статистических данных трех экспериментов показывает низкий процент прохождения онлайн-курса студентами, что связано с низкой мотивацией студентов и недостаточной сформированностью навыков самостоятельной работы. Кроме того, цифровые решения не могут заменить преподавателя при формировании продуктивных навыков (говорение и письмо).

Цифровые продукты получили широкое применение в области обучения и изучения иностранного языка. Популярны ресурсы предлагают многообразие возможностей для развития языковых компетенций на различных иностранных языках: обучение по Skype, дистанционное онлайн-обучение в школах (например, SkyEng), бесплатные онлайн-ресурсы Lingualeo, Puzzleenglish и Duolingo, платные ресурсы Grammarly.com и т. д. Считается, что

использование онлайн-ресурсов, онлайн-компонентов дисциплин и целых онлайн-курсов интересует людей, изучающих языки, а также отличается интерактивностью, возможностью доступа в любой момент, удобством использования и т. д.

В Уральском Федеральном университете были произведены попытки внедрения цифровых решений в процесс обучения иностранному языку. В 2015 году проводился проект внедрения смешанного типа обучения (blended learning) с использованием онлайн-компонента. В 2016/2017 учебном году был проведен эксперимент по внедрению онлайн-компонента для работы со студентами заочного отделения. В силу того, что в работе со студентами заочного отделения чаще всего выбирается грамматико-переводной метод обучения, студенты часто не имеют возможности изучать разговорный язык и выполнять задания коммуникативного характера. Студентам, желающим самостоятельно развивать коммуникативные компетенции, предоставили доступ к онлайн-компоненту УМК Open Mind. В системе отслеживания прогресса выполнения заданий по курсу можно было увидеть регулярность выполнения заданий и общий прогресс учащихся. В 2018 году проводился эксперимент по использованию продукта Rosetta Stone в качестве основного курса и онлайн-сопровождения курса. Во всех трех экспериментах результаты использования цифровых решений при реализации курса иностранного языка оказались неудовлетворительными. Отметим, что участие во всех проектах было добровольным. Возможно, если бы данные компоненты влияли на итоговую оценку в семестре и были внесены в программу в качестве обязательного компонента, итоги экспериментов были бы иными. [1]

Для преподавателей иностранного языка одна из самых больших проблем в обучении языку в аудитории, онлайн или дистанционно – это сохранение мотивации. Посредством использования современных технологий обучающимся предоставляется больше возможностей для развития рефлексивного мышления, связанного с изучением и использованием языка (e-mail-сообщение или сообщение для размещения на форуме). В результате данной

деятельности студенты способны более обстоятельно применять стратегии обучения, способны расширять и улучшать свои навыки к обучению. Таким образом, систематичность использования на занятиях различных технологий предоставляет обучающимся возможность размышлять и расти как умственно, так и метапознавательно [5]. В большинстве случаев результаты обучения как при обучении он-лайн, и так и при обучении оф-лайн зависят от профессионализма и квалификации преподавателя. А так же от способности ВУЗа своевременно и быстро подстроиться под требования времени и возможностей технического оснащения ВУЗов.

Только при совместных усилиях квалифицированных преподавателей и студентов, с достаточным уровнем мотивации, современном техническом оснащении образовательных организаций возможна успешная работа и достижение эффективных результатов образования при обучении в цифровом формате.

Библиографический список

1. **Астанина А. Н.** Проблемы цифровизации при обучении иностранному языку в ВУЗе <https://elar.urfu.ru>.
2. **Блинов В. И., Дулинов М. В., Есенина Е. Ю., Сергеев И. С.** Проект дидактической концепции цифрового профессионального образования и обучения. М.: Издательство «Перо», 2019. – 72 с.
3. **Вайндорф-Сысоева М. Е., Кузнецова Н. А., Дражан Р. В.** Цифровизация системы непрерывного повышения квалификации преподавателей иностранного языка (на примере института водного транспорта). Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика, 2018 / № 4.
4. **Минина В. Н.** Цифровизация высшего образования и ее социальные результаты // Вестник Санкт-Петербургского университета. Социология. 2020. Т. 13. Вып. 1. С. 84–101. <https://doi.org/10.21638/spbu12.2020.106>.
5. **Певнева И. В., Гавришина О. Н.** Цифровые технологии в обучении студентов иностранному языку. Издательство «Грамота», 2015 – 142 с.
6. **Плотникова Е. В., Ефремова М. О., Заборовская О. В.** Комплексная оценка уровня цифровизации ведущих университетов Российской Федерации // Вестник Алтайской академии экономики и права. – 2019. – № 9-2. – С. 98-108; URL: <https://www.vaael.ru/ru/article/view?id=728>.

УДК 378.1+372.881.1
doi:10.18720/SPBPU/2/id20-312

Игнатов Кирилл Юрьевич
к.ф.н., доцент
МГУ имени М. В. Ломоносова,
Москва
kirillignatov1972@yandex.ru

ЭЛЕКТРОННОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ПЕЧАТНОГО УЧЕБНИКА И ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНИК ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Аннотация. Достижения в общей филологии показывают ошибочность взгляда на электронный учебник как представленное в электронном виде печатное издание. Выделены важные характеристики электронного учебника, независимые от путей цифровизации образования: снижения доступности путём создания элитарных образовательных анклавов или повышения доступности при снижении качества.

Ключевые слова: цифровизация образования, лингводидактика, электронный учебник.

Ignatov Kirill Yuryevich
Lomonosov Moscow State University,
Moscow
kirillignatov1972@yandex.ru

AN ELECTRONIC REPRESENTATION OF A PRINTED TEXTBOOK AND AN ELECTRONIC TEXTBOOK

Abstract. Achievements in philology show the fallacy of the widespread misconception about an electronic textbook as a printed edition presented in electronic form. A range of characteristics of an electronic textbook to be used for successful digitalization of modern education are outlined, regardless of the course of the developments in education: reducing its accessibility by creating elite educational enclaves or increasing it at the expense of quality.

Keywords: digitalization of education, linguodidactics, electronic textbook.

В связи с объявлением во многих странах весной 2020 года карантина большинство вузов вынужденно было перейти на дистанционную форму обучения. Несмотря на бравурные заявления чиновников от образования и красиво составленные отчёты, где цифры растут, тенденции формируются, а новации внедряются в углубляющиеся процессы, исходя из личного опыта и опыта коллег можно сказать, что ситуация была близка к катастрофической даже в тех отраслях знаний, где нет необходимости постановок экспериментов в лабораторных условиях. Самое первое, с чем столкнулись преподаватели и студенты, — отсутствие электронных учебников и пособий. Могло сложиться впечатление, что эту проблему удалось быстро решить путём активного сканирования существующих печатных материалов. Однако такое представление ошибочно.

Понимание того, что представляет собой печатный учебник и каким требованиям он должен отвечать по форме и содержанию не вызывает споров, в то время как в отношении электронного учебника встречаются самые разные, порой противоположные, мнения. В Приказе Министерства просвещения федерации от 18 декабря 2019 г. N 695 указаны критерии для экспертизы электронных учебников, и, среди прочего, обращается внимание на «наличие в электронной форме учебника дидактически обоснованных и методически проработанных мультимедийных и интерактивных средств, активизирующих познавательные способности и повышающих эффективность обучения по предмету». Таким образом, электронный учебник — не механистически перенесённый в электронный формат печатный, а самостоятельный продукт, которым можно пользоваться с помощью электронного устройства: компьютера, планшета или телефона. Что представляет собой электронный учебник по сути?

В литературе можно встретить разные подходы к пониманию содержания электронного учебника. Вместе с тем, в общей филологии довольно подробно разработана типология текстов на основе используемых орудий речи и материалов речи. Так,

Ю. В. Рождественский писал, что «Лингвосемиотика, лингводидактика и информационное обслуживание составляют три стороны единого процесса усовершенствования речевых контактов общества» [2, с. 264—299] и, исходя из этого, выделял характерные свойства материалов и орудий речи (называя это фактурой речи) для разных типов речевых произведений: устных, письменных, печатных, массовой информации и коммуникации. Если, например, для письменного текста характерен ограниченный круг авторов (как правило, один), одно орудие речи (стило) и однородный материал (восковая табличка, пергамент, бумага и т.д.), то уже в случае печатного текста авторство «размывается», появляются литературные редакторы, усиливается вклад технических специалистов, ключевую роль приобретают сложные технические приспособления для изготовления произведения речи. Текст электронного учебника относится к текстам массовой коммуникации и информации, поскольку рассчитан на потенциально безграничное число адресатов. А потому для него будет характерно, те черты, которые демонстрируют существующие сегодня тексты массовой коммуникации. Выделим наиболее общие отличительные свойства текстов электронных средств массовой информации и коммуникации.

Во-первых, «размытие» авторства. В привычный для преподавателей и студентов коллектив авторов и составителей печатного учебника войдут художники, дизайнеры, редакторы (не только, собственно, лингвистические, но и технические: видео, аудио и т.д.), разработчики программного обеспечения и т.д. Причём роль новых специалистов может быть вполне сопоставима с вкладом создателей «полуфабриката» электронного учебника, которым и является учебник печатный.

Во-вторых, как это бывает всегда при расширении авторского коллектива, педагогическая позиция группы авторов постепенно превращается в ценностную перспективу и, далее, в идеологическую установку. Это особенно заметно в работе многих информационных платформ, которые сталкиваются с жёсткой цензурой

содержания. Так же возрастет и роль идеологической составляющей в электронном учебнике.

В-третьих, учебнику нового типа предстоит пройти между Сциллой и Харибдой современных электронных ресурсов: с одной стороны, стремление достичь новых технических эффектов, влияющих не восприятие содержания, с другой – потребность снизить требования к устройству воспроизведения учебника. Возможное решение – создание различных технических версий (для персонального компьютера, планшета, телефона) или установлением адаптивности учебника к аппаратным условиям использования (возможно разработка и системы «пассивной интерактивности», которая позволит пользователю при желании изменить размер, увеличить картинку и т.д., а также изменить глубину погружения в текст: видеть либо упражнение и задание целиком, либо его отдельные части). Скорее всего, учитывая объективные реалии развития техники, особенно в странах «периферии капитализма», такой учебник должен работать в режиме «офф-лайн». Примеры компьютерных игр доказывают, что основой успеха всегда служит оригинальная идея, а не техническая изощрённость. Так, одна из самых популярных компьютерных игр в мире Minecraft, созданная в жанре «песочницы», отнюдь не отличается фотографическим антропоморфизмом, характерным для игр-стратегий, или остросюжетностью так называемых «шутеров», скорее даже наоборот – она выделяется минимализмом дизайна (в игре все элементы уподоблены блокам конструктора «Лего»), но предоставляет играющему свободу творчества. Причина такой популярности кроется в оригинальности воплощения идеи, с одной стороны, и доступностью – с другой.

В-четвёртых, неизбежно удорожание создания и, как следствие, усиление его коммерциализации. Сегодня нет ни одной формы текстов массовой информации и коммуникации, где бы реклама не играла существенной роли. Скорее всего, реклама распространится и в учебные издания, хотя можно допустить, что в учебниках будет разделение на общедоступную часть и полную версию, доступную по платной подписке.

В-пятых, нужно учитывать усиление требований к специализации обучения. Иностранный язык изучается не «в общем и целом», «для всех и обо всём», а в целях исключительно профессиональных. Например, опыт преподавателей-практиков в лингвострановедении доказывает: «Применение материалов, разработанных специально для студентов-регионоведов, в сочетании с использованием учеников и учебных пособий ведущих международных издательских домов позволяет добиться наилучших результатов» [1]. В равной мере это относится и к другим специальностям, подготовку к которым осуществляют вузы.

Наконец, что очень важно, появление нового типа текста не заменяет и не отрицает предыдущие типы, хотя и влияет на них. Также и электронные учебники не вытеснят традиционные печатные, но окажут на них существенное влияние. Одно из направлений подобного влияния, заметного уже сегодня, реализуется в гипертексте. Уже сегодня многие учебные платформы широко используют гипертекст. При создании гипертекста в учебнике иностранного языка неизбежно встают специфические вопросы. Например, стоит ли с помощью гипертекста давать толкование слов или их перевод? Стоит ли выделить для этого отдельный уровень гипертекста? Какие слова наделять гипертекстом этого уровня? Стоит ли этот уровень дробить, чтобы градуировать перевод (например, от контекстуального до расширительного и переносного)? Необходимость гипертекста не оспаривается в работах, посвящённым электронным учебникам, но является ли легко узнаваемая сегодня многоуровневая организация текста собственно гипертекстом? Стоит отметить, что именно Тед Нельсон, который в 1965 году в докладе на конференции Association for Computing Machinery впервые ввёл понятие «гипертекст», сегодня в составе большой группы исследователей разрабатывает «Проект Xanadu» [3]. Этот проект, по словам последователей Кубла-хана Кольриджа, представляет собой улучшенную версию интернета, которая призвана исправить неверное понимание гипертекста современными пользователями. Действительно, во многом современные программные Интернет-продукты лишь имитируют

бумагу, а потому уже ставший привычным гипертекст в Интернете — упрощённая реализация примитивной системы текстовых связей. В полной мере это относится и к цифровым версиям интернет-учебников иностранного языка: независимо от разрешения сканирования, формата сохранения и качества последующей обработки учебник не становится цифровым, а остаётся всего лишь цифровой версией печатного издания.

Таким образом, вездесущие pdf и djvu версии существующих учебников никак нельзя признать электронными учебниками, и их распространение не просто попирает авторские права, а нарушает элементарные методологические принципы составления учебной литературы. Современный учебник иностранного языка должен представлять собой единство формы и содержания, созданное на основе достижений лингвосомиотики, лингводидактики и информатики в сочетании с достижениями методики преподавания иностранных языков. Многие издательства сейчас пытаются создать так называемые обучающие Интернет-платформы, и это самое близкое к, собственно, электронному учебнику, но создание действительно электронных учебников — дело будущего.

Библиографический список

1. Смирнова Г. Е., Карелина Н. А. Изучение английского языка студентами-регионоведами: от мотива к мотивации // Педагогика и просвещение. 2020, № 2, с. 60–68. doi: 10.7256/2454-0676.2020.2.32975 URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=32975
2. Рождественский Ю. В. Лекции по общему языкознанию. 4-е изд. М.: Добросвет. Издательство «КДУ», 2013. — 364 с.
3. Project XANADU [Электронный ресурс] // Проект Занаду. URL: <http://xanadu.com> (дата обращения: 08.08.2020).

УДК 372.881.111.1
doi:10.18720/SPBPU/2/id20-313

Кодзова Зуриет Нурбиевна,
ФГБОУ ВО «Адыгейский государственный университет»,
Майкоп,
zuriet_kodzova@mail.ru

ИНТЕРНЕТ-ТЕХНОЛОГИИ КАК ВИЗУАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Аннотация. В данной статье рассматривается потенциал интернет-технологий при обучении иностранным языкам студентам неязыковых специальностей. Описаны преимущества применения Интернет-технологий в иноязычном образовании. Рассматривается потенциал интернет-технологий в качестве эффективных визуальных средств в иноязычном обучении.

Ключевые слова: интернет-технологии, визуализация, визуальные средства, иностранный язык, языковой учебный материал.

Zuriet Nurbievna Kodzova
Adygh State University,
Maykop
zuriet_kodzova@mail.ru

Abstract. This article examines the potential of Internet technologies in teaching foreign languages to students of non-linguistic specialties. The advantages of using Internet technologies in foreign language education are described. The potential of Internet technologies as effective visual aids in foreign language teaching is considered.

Keywords: Internet technologies, visualization, visual aids, foreign language, language teaching material.

Процессы глобализации непременно ведут к развитию информационно-коммуникационных технологий (ИКТ). В современных условиях интенсификации процесса компьютеризации в различных сферах деятельности невозможно представить себе образовательную среду без активного применения дидактических

возможностей Интернет-технологий, которые являются не только новым педагогическим инструментом, но и мощной образовательной средой нового поколения.

В связи с повсеместным внедрением компьютерных технологий в сферу образования, мы проанализировали возможность использования Интернет-ресурсов в процессе обучения иностранным языкам студентам неязыковых специальностей, в частности английскому и арабскому языкам. Известно, что на неязыковых факультетах количество часов, отведенное дисциплине «Иностранный язык» крайне лимитировано. Для достижения более эффективного усвоения языкового материала считается целесообразным предоставлять языковой учебный материал в качестве самостоятельной работы обучающимися на различных образовательных платформах сети Интернет. Неотъемлемым преимуществом данных технологий является открытый доступ к:

- аутентичной информации (текстам различного характера, фото-, видео- и аудиоматериалам и т.д.);
- справочникам;
- веб-версиям иноязычных газет (Washington Post, the Guardian, the New York times, Al-Bayan, Al-Ghad и др.);
- CNN World News, Euronews, BBC Arabic, Aljazeera, Al-Arabia, Arab news и др.).

Внедрение подобных современных технологий в процесс обучения иностранным языкам предоставляет широкие возможности для эффективной организации учебного процесса и реализации коммуникативных возможностей.

Помимо того, что Интернет-ресурсы являются отличным способом погружения в языковую среду из-за доступности аутентичного медиа материала, они представляют собой уникальные визуальные средства. Обучающие средства, в основе которых лежит принцип визуализации, не только облегчают восприятию грамматического, лексического, страноведческого материала, но и являются мощной мотивацией для обучающихся к изучению иностранных языков, поскольку визуальные средства минимизируют трудности, связанные с усвоением языкового учебного материала. Так, Э. Г. Азимов

и А. Н. Шукин в Новом словаре методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) описывают визуализацию как «представление физического явления или процесса в форме, удобной для зрительного восприятия» [1, с. 38]. В связи с тем, что зрительный образ обеспечивает упорядочивание знаний и визуально представить изучаемые языковые явления в различных видах речевой деятельности: чтении, письме, говорении и т.д. В настоящее время на просторах Интернета можно выбрать огромное количество обучающих ресурсов и языковых онлайн сервисов, которые базируются, прежде всего, на принципе визуализации и оказывают эффективное воздействие на обучающихся при изучении английского и арабского языков. Помимо того, что они выполняют семантизирующую функцию (раскрывая сущность тех или иных лексических единиц, грамматических явлений, страноведческих и культурологических реалий, при этом, часто снабжая весь этот визуал аудиоматериалом), большинство Интернет-ресурсов содержит блок упражнений, которые также оформлены в сочетании с визуальным рядом, для закрепления обучающимся на практике полученных теоретически языковых навыков с целью самопроверки обучающегося уровня освоения того или иного учебного языкового материала. Надо отметить, что получение мгновенных результатов качества выполнения языковых упражнений является не только отличной альтернативой самодиагностики обучающегося, но и возможностью для преподавателя сэкономить время на механическую проверку письменных заданий студентов.

Активное использование Интернет-технологий с визуальными средствами при обучении иностранным языкам (английского и арабского языков) студентами неязыковых специальностей в вузе показывает, что языковой учебный материал, который представлен с опорой на визуальное восприятие, воспринимается обучающимся быстрее, прочнее и дольше хранится в памяти. Это позволяет сделать вывод о том, что на современном этапе иноязычного образования, Интернет-технологии представляются наиболее оптимальным средством обучения в условиях отсутствия языковой среды и недостаточного количества аудиторных часов по иностранному языку в учеб-

ном плане неязыковых специальностей. Таким образом, доступная для восприятия учебного языкового материала форма представления знаний оказывает положительное воздействие на обучающихся, что влечет за собой лучшее усвоение языка и высокую мотивацию для дальнейшего овладения иностранным языком.

Библиографический список

1. Азимов Э. Г., Шукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.

УДК 378.147

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-314

Комарова Юлия Александровна
ФГБОУ ВО «Российский государственный
педагогический университет им. А.И. Герцена»,
г. Санкт-Петербург
yuluaalexkomarova@gmail.com

Батурина Юлия Всеволодовна
ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский
государственный университет»
г. Санкт-Петербург
jbaturlina@ya.ru

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЕТЕВЫХ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПОДГОТОВКЕ МАГИСТРАНТОВ-ПСИХОЛОГОВ К НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Аннотация. В данной статье обосновывается необходимость специальной подготовки магистрантов-психологов к научно-исследовательской деятельности на иностранном языке и рассматриваются возможности использования для этих целей сетевых компьютерных технологий.

Ключевые слова: сетевые компьютерные технологии, научно-исследовательская деятельность, магистранты-психологи.

Komarova Yulia Aleksandrovna
Herzen State Pedagogical University of Russia,
St. Petersburg

Baturina Yulia
St. Petersburg State University

NETWORK COMPUTER TECHNOLOGIES IN THE PREPARATION OF FUTURE MASTERS OF PSYCHOLOGY TO RESEARCH ACTIVITIES

Abstract. The article reveals the necessity of preparation of future masters of psychology to research activities in a foreign language. The current paper also discusses the possibility of using for this purpose the network of computer technology.

Keywords: Network computer technologies, scientific research activity, future masters of Psychology.

Известно, что в настоящее время подготовка магистрантов на факультетах психологии в высших учебных заведениях предполагает тесное переплетение образовательных и научно-исследовательских видов деятельности. Подготовка будущих психологов помимо изучения профессионально-направленных дисциплин включает в себя овладение иностранным языком. Знание иностранного языка открывает большие возможности в научно-исследовательской деятельности будущего магистра-психолога, позволяет пользоваться аутентичной специальной литературой, усваивать материал из области современной психологической науки, ведет к интерактивному обмену опытом среди ученых-психологов из разных стран. Следует подчеркнуть, что в контексте современных требований к уровню подготовки будущего специалиста в области психологии, изучение иностранного языка осуществляется на междисциплинарной основе.

Магистранты-психологи осуществляют научно-исследовательскую деятельность, входя в студенческое академическое сообщество, представляя результаты своей работы на Международных научных конференциях, обосновывая их научную ценность, новизну и актуальность темы, принимая участие в научной полемике. Названная деятельность направлена на формирование компетентного специалиста-психолога, который в процессе работы способен осуществлять экспертно-консультативную, преподавательскую и научно-исследовательскую виды деятельности. Профессиональное становление специалиста-психолога происходит за счет его постоянного развития и саморазвития, повышения эффективности деятельности и мониторинга событий, происходящих в науке психологии.

Для обновления протекающих в психологической области изменений, совершенствования научных знаний в процессе обучения магистрантов-психологов при осуществлении научно-исследовательской деятельности нами предлагается использование сетевых компьютерных технологий. «Эта группа технологий характеризуется широким использованием компьютерных обучающих программ и электронных учебников, доступных обучаемым с помощью глобальной (Интернет) и локальных (интранет) компьютерных сетей» [ред. Лебедева, 2010 : 29].

Посредством глобальной сети Интернет магистрантами-психологами осуществляется поиск необходимой научной информации в онлайн-каталогах универсальных и специальных библиотек, поиск научных статей по теме «Психология», работа с базами данных, энциклопедиями, электронными изданиями, электронными библиотеками, словарями и новостными сайтами.

Для совершения вышеперечисленных операций, магистрантам-психологам необходимо овладеть умениями решения поисковых задач, «которые в большей или меньшей степени являются профессионально-ориентированными» [Романенко, Никитина, 2003: 70]. К поисковым задачам относятся: поиск информации по широкому кругу тем и вопросов, заключающийся в необходимости узнать и освоить новые области научного знания; поиск

справочной информации при необходимости в быстром получении некоторых научных сведений и справочных данных; а также поиск текущей профессиональной информации, связанный с повседневной профессиональной работой (учебой).

Для реализации поставленных задач, магистранты-психологи овладевают умениями правильного составления поискового запроса на основе ключевых слов, умениями верно выбирать тактику и стратегию сетевого поиска, умениями корректно определять его релевантность.

Важными представляются знания правил поиска информации, умения выбора подходящей поисковой системы и умения отбора и оценки информации и источников в интернет-ресурсах. Отбор и оценка информации, представленной на интернет-сайтах, осуществляется по целевой направленности, печатным и электронным источникам информации, степени ее актуальности, полноте, достоверности; авторитетности разработчиков сайта, наличию мультимедийных ресурсов, контактной информации, давности обновления материалов сайта, его ссылок [Сысоев, 2013:111].

Сетевые компьютерные технологии обладают широким диапазоном дидактических возможностей с установлением научных контактов для последующей коммуникации с обменом знаниями при осуществлении научно-исследовательской деятельности магистрантов-психологов.

Сетевые информационные технологии повышают информационную осведомленность при осуществлении научно-исследовательской деятельности магистрантов-психологов посредством использования видео и аудиоматериалов для знакомства с лекциями и докладами зарубежных ученых-психологов и доступа к биографическому и фактологическому материалу.

Интегрирование информационно-коммуникационных технологий научно-исследовательскую деятельность позволяет вовлекать магистрантов-психологов в ситуации межкультурной коммуникации, так как на сегодняшний день глобальная сеть Интернет предоставляет широкий выбор возможностей для вступления в межкультурное взаимодействие с представителями изучаемого языка в поле психологической науки.

Основные существующие на данный момент в киберпространстве технологии, активно используемые при ведении научно-исследовательской деятельности на иностранном языке можно разделить на две группы: 1) средства синхронной коммуникации (synchronous communication tools) и 2) средства асинхронной коммуникации (asynchronous communication tools).

Средства синхронной коммуникации – это Интернет-средства, позволяющие общаться в режиме реального времени (чат, видео чат и аудио чат). Примерами таких средств, предоставляющих возможность синхронного общения посредством голосовой связи и чата являются Zoom, Ride, Skype, Go-on, Yahoo Messenger, Viber и многие другие. Все вышеперечисленные средства в настоящее время активно задействованы в процессе подготовки к научно-исследовательской деятельности будущих специалистов-психологов.

На основе использования голосовой связи в процессе научно-исследовательской деятельности будущих специалистов-психологов предусматривается:

- обсуждение темы научного доклада с гостем-представителем другой страны, являющимся компетентным в области психологического научного знания;
- установление первого языкового контакта с ученым-психологом из англоязычной страны, взаимное представление, уточнение научных интересов, обоснование необходимости контакта;
- обсуждение в «Skype» с иноязычными студентами-психологами совместного участия в работе секций международной психологической конференции;
- обсуждение с будущим психологом, живущем зарубежом, и подготовка совместного доклада для международной психологической конференции;
- подготовка к обсуждению научного доклада, презентуемого ученым-психологом на английском языке.

Использование функции архивации текста чата по окончании общения позволяет анализировать чатлог (Chatlog) с точки зрения грамматики, лексики, пунктуации, стилистики, речевых ошибок и т.п. и на этой основе оптимизировать дальнейшую коммуникацию.

На основе использования асинхронных средств коммуникации в процессе научно-исследовательской деятельности будущих специалистов-психологов предусматривается:

- информирование в электронном письме англоговорящего коллеги-психолога о теме исследовательской работы, включая объяснение причин выбора названной темы;
- разработка и обсуждение с использованием средств сайта с коллегами по группе материалов для ведения дискуссии, посвященной проблеме, заявленной в научном докладе на международной психологической конференции;
- обсуждение в форуме результатов студенческой международной научной психологической конференции или проведённого мастер-класса;
- накопление с научными аудио и видео материалами, размещенными в сети интернет, посвященными психологии.

В завершение отметим, что организация научно-исследовательской деятельности магистрантов-психологов средствами сетевых компьютерных технологий способствует эффективному формированию научно-исследовательской компетентности в составе сформированной профессиональной компетентности будущих специалистов-психологов. Использование сетевых компьютерных технологий оптимизирует процесс подготовки к научно-исследовательской деятельности будущих специалистов-психологов, обеспечивая:

- доступ к источникам информации – англоязычным научным лекциям и докладам по психологии, биографическому, справочному материалу – посредством сети Интернет, для обеспечения информационной осведомленности и использования англоязычного языкового материала;
- активное использование информационно-коммуникационной среды в процессе подготовки магистрантов-психологов к научно-исследовательской деятельности;
- технические, информационные и коммуникационные ресурсы для интеракции с представителями российской и зарубежной психологической науки;

– возможность реализации принципа индивидуальности, индивидуальную активность магистрантов-психологов, обусловленную интерактивной формой работы с материалом посредством электронной почты, форумов и использования средств сайтов.

Библиографический список

1. Дистанционные образовательные технологии: проектирование и реализация учебных курсов; под ред. Лебедевой М. Б., Агапонова С. В., Горюновой М. П. и др. – М., 2010. – 336 с. (с. 29)
2. Романенко В. Н., Никитина Г. В. 2003 : 70 Сетевой информационный поиск: практ. пособие / В. Н. Романенко, Г. В. Никитина. – Санкт-Петербург: Профессия, 2003. – 288 с.
3. Сысоев П. В. Информационные и коммуникационные технологии в лингвистическом образовании. – М., «Либроком», 2013. – 264 с.

УДК 37.02.

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-315

Копыловская Мария Юрьевна,
кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных
языков и лингводидактики
ФГБОУ «Санкт-Петербургский государственный университет»,
г. Санкт-Петербург
m.kopylovskaya@spbu.ru

ОСОБЕННОСТИ КУРСА «ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ» ДЛЯ МАГИСТРАНТОВ

Аннотация. В своей статье автор рассматривает особенности курса «Цифровые технологии в обучении иностранным языкам» для такой категории обучаемых как магистранты, выбравшие теорию обучения иностранным языкам в качестве своих научных и практических интересов. Автор полагает, что теоретически обоснованные задания, специфика данной категории обучаемых в совокупности с их высоким уровнем готов-

ности к самостоятельной работе, а также природой изучаемого материала обуславливают теоретико-практический характер занятий.

Ключевые слова: цифровизация образования, магистранты как категория обучаемых, цифровая компетентность преподавателя ИЯ, «Цифровые инструменты в обучении иностранным языкам».

Kopylovskaya Maria Yurijevna,
candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor the
Saint-Petersburg State University,
Saint-Petersburg
Department of Foreign Languages and Linguo-Didactics
m.kopylovskaya@spbu.ru

ON SPECIFIC FEATURES OF THE COURSE “DIGITAL TECHNOLOGIES FOR ELT” FOR MASTER STUDENTS

Abstract. In her article the author considers the specificity of the course “Digital technologies for FLT “delivered to the students doing their Master degree in the language pedagogy for the reason of their academic and professional interests. The author believes that it is theoretically grounded activities, the specific features of master students as learners amplified by their readiness for the self-dependent activity as well as the nature of the material studied determine the dual nature of the course, i.e. the rigorous blend of the theory practiced right after it has been presented.

Keywords: digitalization of teaching, master students as learners, digital competency of a teacher of foreign languages, digital tools.

Курс «Цифровые технологии в обучении иностранным языкам» обладает рядом особенностей, что обусловлено процессами цифровизации образования и языкового образования с одной стороны и психолого-педагогическими характеристиками обучаемых с другой.

Процесс цифровизации в образовании формально начался с Указа президента РФ «О Стратегии развития информационного общества в Российской Федерации» 2017 года [5], в следствие которого необходимость утверждения форм цифрового образования стала очевидной для всех граждан РФ.

В процессе распространения цифровых технологий в образовании в целом и обучение ИЯ, в частности, в число предметов программы «Теория обучения иностранным языкам и межкультурная коммуникация» было решено внести предмет «Цифровые технологии в обучении иностранным языкам».

На различных конференциях сквозной нитью проходит идея о том, что цифровые технологии сами по себе не являются ценностью, в то же время осмысленное и релевантное их использование позволяет максимально повысить эффективность обучения ИЯ.

Более того с постепенным внедрением цифровых технологий в языковое образование стало очевидным, что термин ИКТ компетенция учителя/преподавателя ИЯ является не совсем точным поскольку большинство веб-сервисов, актуальных для обучения, переместились в виртуальное пространство. С технической точки зрения компьютер, ноутбук планшет и смартфон стали посредниками между материальным компьютером и виртуальным онлайн миром и при отсутствии качественного интернет-соединения превращаются в практически бесполезные устройства.

Более того известные на протяжении двух последних десятилетий приложения Word, Excel, PowerPoint и Adobe Reader которые всегда классифицировались как ПО компьютера, сегодня хотя и лежат в основе большинства действий онлайн, но тем не менее являются лишь промежуточным звеном в учебных и обучающих действиях учеников и учителей в цифровом мире (Напр.: Word Online, Excel Online и т.п.). Внутреннее подсознательное умение нынешнего поколения обучаемых использовать компьютерное программное обеспечение постепенно становится чем-то вроде LAD (Language Acquisition Device) Наума Хомского. Данное утверждение было подтверждено экспериментально, когда магистранты программы утвердительно ответили на все (!) вопросы Грэма Дэвиса в рамках его Can-do-lists по наличию у них навыков работы в [8], тем самым подтвердив наличие у них цифровой компетенции базового уровня.

Разумеется, магистранты, связавшие свою учебу с теорией обучения иностранным языкам, представляют собой особую категорию обучаемых. Во-первых, все из них имеют подтвержденную итоговой

аттестацией степень бакалавра, в большинстве случаев бакалавра лингвистики. Во-вторых, даже те из них, кто получил образование в областях отличных от филологии и лингвистики блестяще владеют английским языком, а иногда и рядом других иностранных языков, поэтому приходят на программу систематизировать свои знания и формализовать образование. В-третьих, современные магистранты родились на рубеже веков и в полной мере могут быть отнесены к поколению цифровых аборигенов [3]. И, наконец, их социальные характеристики – возраст, начала профессиональной деятельности (репетиторство, работа в системе дополнительного образования) определяют их готовность к участию в научных проектах с последующим публикациями и максимальный интерес к подробному и целенаправленному изучению цифровых инструментов.

В связи с данными характеристиками обучаемых занятия носят интерактивный характер и представляют собой теоретико-практический курс. Курс начинается с определения таких ключевых понятий как цифровая культура, цифровая компетентность современного педагога и преподавателя иностранных языков в частности, цифровая языковая личность – поскольку существует огромный диапазон мнений в этой области – магистранты выполняют задание в форме научного мини-эссе по данной проблематике, т.е. не только практикуют навыки определения понятий и категорий, но подтверждают свою точку зрения авторитетными мнениями других исследователей в области лингводидактики. В этом же ключе обсуждается концепция информационной компетенции и информационной компетентности в современном обществе, которое на данном этапе развития характеризуют как информационное.

Одной из основных задач курса, с учетом психолого-педагогических характеристик обучаемых является систематизация разрозненного опыта и спорадических знаний магистрантов по использованию цифровых технологий в обучении иностранным языкам

Данная цель определяет плавный переход от теоретических концептов цифровой компетентности и выполнения квази-научных работ, содержание курса плавно переходит к теоретико-практическим аспектам цифровизации обучения иностранным языкам, а именно к

содержанию обучения, т.е. изучению цифровых инструментов актуальных для формирования лингвистической компетенции учеников и цифровых инструментов, которые могут быть использованы для формирования четырех основных видов речевой деятельности.

Так, например, представление цифрового инструмента для обучения грамматическому аспекту речи проводилось на основе теоретических взглядов и концепций Е. Н. Солововой [4], более известной в мире лингводидактики, не только как блестящий ученый, но и как одна из ключевых фигур при разработке формата Единого государственного экзамена по английскому языку. При этом ознакомившись с основными грамматическими навыками в концепции Е. Н. Соловой студенты отвечали на вопросы по описанию некоего веб-сервиса и высказывали свою точку зрения относительно его эффективности теоретически-соотнесенно (табл. 1.).

- 1). Название сервиса и его URL .
- 2). Краткое описание сервиса (i.e. Home, About Us).
- 3). Панель инструментов и кнопки панели инструментов (функционал сервиса).
- 4). Содержание 3-4 наиболее актуальных функций.
- 5). Оценка лингводидактического потенциала веб-сервиса (колонка 3).

Таблица 1

План презентации веб-сервиса для обучения грамматическому аспекту речи на иностранном языке

Название грамматического навыка (по Е. Н.Солововой)	Описание группы навыков (по Е. Н.Солововой)	Позволяет ли сервис формировать данный навык(-и)? Каким образом?
1) Речевые морфологические навыки	Грамматические навыки, обеспечивающие правильное и автоматизированное формообразование и формоупотребление слов в устной речи	

Окончание табл. 1

Название грамматического навыка (по Е. Н.Солововой)	Описание группы навыков (по Е. Н.Солововой)	Позволяет ли сервис формировать данный навык(-и)? Каким образом?
2) Синтаксические речевые навыки.	Речевые грамматические навыки, обеспечивающие стабильно правильное и автоматизированное расположение слов (порядок слов) во всех типах, т.е. навыки владения основными синтаксическими схемами (стереотипами) предложения	
3) Продуктивный грамматический навык	Способность говорящего выбрать модель, адекватную речевой задаче, и оформить ее соответственно нормам данного языка	
4) Рецептивный грамматический навык	Способность читающего (слушающего) узнавать грамматические формы изучаемого языка и соотносить с их значением.	

В целом занятие данного цикла строится по принципу семинара, где в начале обсуждается теоретический материал. Например, после обсуждения понятия «аудирование как вид речевой деятельности», магистранты обсуждают знания, умения и навыки необходимые для данного вида речевой деятельности, а затем их вниманию предлагается обзор наиболее популярных приложений для данной области обучения ИЯ.

Возраст, профессиональная академическая культура и подготовленность магистрантов позволяет обсуждать различные точки зрения, а порой концептуальные расхождения и терминологические казусы в изучаемых аспектах лингводидактики, оставлять от-

крытыми некоторое количество вопросов, оставляя пространство для научного исследования, Например, проблемы мобильного обучения иностранным языкам [2; 1; 6].

Занятие условно поделено на теоретическую и практическую части, что в процентном соотношении составляет приблизительно 30/60/10, поскольку после теоретической части (30 % занятия, его начало) магистрантам предоставляется возможность самим изучить функционал одного из предложенных веб-сервисов (60% занятия) и рассказать о нем своим другим слушателям курса (10% краткий обзор изученных веб-сервисов).

На следующее занятие стандартно предлагается практические стандартное опциональное задание, т.е. студенты делают самостоятельный выбор и сохраняют выполненное задание в портфолио. На занятии им предоставляется 3–5 минут на ответ, при этом возможность выступить получают не все магистранты.

С учетом специфики категории обучаемых домашние задания носят опциональный характер. Магистрантам предоставляется три варианта: 1) конспект релевантной научной статьи, 2) библиографическая подборка статей по теме или для второго изучаемого языка 5-7 единиц, 3) презентация по веб-сервису, который с точки зрения магистранта является эффективным для обучения данному аспекту или формированию компетенции или ее субкомпетенции.

Учащимся предоставлялся инструмент создания данного вида презентации, т.е. конкретные требования (табл. 2.).

Таблица 2

Требования к содержанию Презентации веб-сервиса

Презентация должна содержать следующие компоненты:

1. Лингводидактические характеристики инструмента

(рассчитан на ..., можно использовать для... и почему)

- 1.1. профиль обучения;
- 1.2. возраст обучаемых;
- 1.3. уровень обученности;
- 1.4. цели из задачи данного этапа обучения в контексте темы, курса.

2. Функционал инструмента:

2.1. финансовая доступность и технологическая доступность ресурса;

2.2. Архитектура сервиса:

2.2.1. описание;

2.2.2. демонстрация отдельных наиболее эффективных функций;

2.3. способы использования на занятия:

– презентация материала;

– языковые, речевые, условно-коммуникативные и коммуникативные упражнения;

– прочее.

3. Заключение

В процессе презентации выбранного цифрового инструмента, магистранты-слушатели курса получают возможность оценить работу выступающего на основе предоставленной Таблицы оценивания, которую они могут использовать для определения рейтинга выступления по шкале от одного до десяти.

Так как максимальная оценка за курс составляет условные 100 баллов, оценка за презентацию выставляется из расчета не более 5 баллов в целом, т.е. полученный результат делится на 10¹ (см. табл. 2. Требования к содержанию презентации веб-сервиса или иного цифрового инструмента).

Таблица 3

Система оценки электронной презентации цифрового инструмента²

1	Описание лингводидактических характеристик инструмента	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2	Описание функционала инструмента	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

¹ Из 15 занятий оцениваются лишь 7-8 заданий оставшиеся баллы отводятся на итоговый тест.

² Личная таблица присутствует при ответе у каждого магистранта.

Окончание табл. 3

3	Оформление презентации: – единообразие шрифтов – цветовой палитры – наглядность	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
4	Соотнесенность звучащего текста и содержания слайда	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
5	Оригинальность/ практическая (комментарии приветствуются)	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Система оценки и баллов имеет особый смысл в контексте обучения в магистратуре. Во-первых, рейтинговый подход дает возможность магистранту самому более объективно оценить свое участие в курсе, а, во-вторых, предоставляет возможность избежать упреков в субъективности оценки преподавателем. При этом следует отметить, что критерии оценки других типов домашних заданий по курсу таких как эссе, реферата статьи с последующим ее устным представлением, составление библиографических списков и проч.) в данный момент разрабатываются и в настоящее время носят характер зачет/не зачет или оцениваются по 10-балльной шкале.

На этапе итоговой аттестации по предмету магистранты представляют студенту, который отвечает за передачу преподавателю персональных материалов магистрантов к зачету, zip-файл папки домашних заданий, письменно отвечают на один из теоретических вопросов курса, и защищают проект в котором представляют либо готовый но не рассмотренный на занятии инструмент и 2-3 упражнения или частично/полностью разработанный фрагмент обучающего материала. Например, магистрант может подготовить электронный формат мини-вокабуляра по конкретной тематике с автоматизирующими употреблением лексики упражнениями в Quizzlet, диалоговое задание с помощью Dvolver или схожего приложения, итоговый или промежуточный тест с помощью Kahoot или какого-либо функционально-подобного инструмента.

К особенностям курса следует отнести, не только психолого-педагогические характеристики обучаемых, но и его междисциплинарность так как в первую очередь участие в курсе подразумевает высокий уровень владения 1-2 или более иностранными языками, знание дидактики основанной на курсе психологии развития (в предыдущий семестр) как основ педагогической профессии учителя / преподавателя иностранных языков. Отдельные занятия предполагают и достаточно высокий уровень ИКТ компетенции магистрантов. Имеют место, хотя пока не являются обязательными более узкие ЗУН, как например – знание основ создания электронных иллюстраций, базовое программирование для разработки собственных учебных пособий или материалов. Например, практика создания презентационных видео с помощью популярного сервиса «Объясняшки» и т.д.

Немаловажную роль в курсе играет ценностно-ориентированный подход не только к использованию ПО и мобильных приложений как для реализации содержания обучения иностранным языкам, так и для организации процесса формального и неформального обучения, т.е. самостоятельного изучения иностранного языка в парадигме непрерывного образования. Более того систематизация, имеющихся у поколения цифровых аборигенов сугубо прикладных знаний и осознание ими отсутствия системности данных знаний помогает им лучше понять проблемы, которые испытывают взрослые обучаемые, а иногда и окружающие их профессионалы, которые принадлежат к другим поколениям.

Таким образом, основной особенностью курса «Цифровые технологии в обучении иностранным языкам» является возможность сочетания теоретических и практических моментов с последующим закреплением в форме ориентированных на обучение в магистратуре заданий.

Библиографический список

1. Вульфович Е. В. Роль мобильного обучения в оптимизации преподавания иностранных языков // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2014. – №. 6 (91).

2. Герасименко Т. Л., Ковальчук С. В., Мохова О. Л. Возможности и перспективы использования m-learning (мобильного обучения) в процессе

изучения иностранного языка // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. – 2013. – №. 1. – С. 61–64.

3. **Копыловская М. Ю.** Межкультурный digital native/digital immigrant конфликт в современном преподавании английского языка // Вестник Санкт-Петербургского университета. Язык и литература. – 2014. – №. 1.

4. **Соловова Е. П.** Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособие для студентов пед. вузов и учителей. М.: Просвещение, 2002.

5. Указ Президента Российской Федерации от 9.05.2017 «О Стратегии развития информационного общества в Российской Федерации».

6. **Титова С. В., Авраменко А. П.** Мобильное обучение иностранным языкам // М.: Икар. – 2014.

7. Объясняшки – рисованное видео. URL: <https://tinyurl.com/y6okxezm> (последнее обращение – 11.09.2020).

8. Information and Communications Technologies for Language Teachers URL: <http://www.ict4lt.org> (последнее обращение 11.09.2020).

УДК 378.1

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-316

Левченко Вероника Александровна,
преподаватель,

Санкт-Петербургский техникум железнодорожного транспорта – структурное подразделение ФГБОУ ВО «Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I»,
г. Санкт-Петербург, Россия
levchenko-nika27@mail.ru

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ СЛОВАРЕЙ И ОНЛАЙН-ПЕРЕВОДЧИКОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы использования электронных ресурсов в рамках преподавания иностранных языков. Автор представляет значимость электронных лексикографических источников в современную цифровую эпоху и характеризует их достоинства и недостатки.

Ключевые слова: обучение иностранным языкам, информационно-коммуникационные технологии, онлайн-переводчик, электронный словарь.

Levchenko Veronika Aleksandrovna,
teacher,

Saint Petersburg technical school of railway transport – structural
subdivision of Emperor Alexander I St. Petersburg State Transport
University,

Saint Petersburg, Russia
levchenko-nika27@mail.ru

USING ELECTRONIC DICTIONARIES AND ONLINE TRANSLATORS IN THE PROCESS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES

Abstract. The author examines the use of electronic resources in the sphere of teaching foreign languages in this article. The author presents the significance of electronic lexicographic sources in the modern digital age and describes their advantages and disadvantages.

Keywords: teaching foreign languages, information and communication technologies, online translator, electronic dictionary.

Современная действительность тесно связана с новейшими разработками в сфере цифровых технологий, которые активно внедряются во все сферы жизни. Любое учебное заведение, стремясь повысить качество образования и свою конкурентоспособность на рынке образовательных услуг, активно совершенствует существующие методики преподавания, что обуславливает все возрастающий интерес к информатизации образовательного процесса. В этой связи, внедрение электронных образовательных ресурсов и полноценных он-лайн курсов приобретает все большую значимость, поскольку подобное взаимодействие позволяет совершенствовать методику преподавания иностранного языка, качественно и эффективно осуществлять отработку приобретенных навыков и умений и вовлекать обучающихся в учебный процесс. Поэтому закономерно, что современные Интернет-технологии

часто называются исследователями «отличным средством для интенсификации учебного процесса». [4, с. 132] Однако потенциал использования электронных образовательных ресурсов не раскрыт в полной мере.

Существующие цифровые продукты могут применяться в рамках преподавания разнообразных дисциплин: как теоретических в виде циклов лекций по теме занятия, так и практических в виде тренажерной подготовки для обучающихся технических специальностей. Обучение иностранным языкам при этом не является исключением, поскольку им уделяется особое внимание в рамках подготовки специалистов как лингвистических, так и неязыковых направлений.

В данный момент существуют разнообразные ресурсы для организации учебного процесса и взаимодействия преподавателей и обучающихся, которые позволяют совершенствовать процесс формирования иноязычной языковой компетенции. К таковым можно отнести использование бесплатных онлайн-ресурсов, например, Duolingo, Lingualeo, обучение с помощью образовательных платформ, программ для организации видеоконференций, социальных сетей или мессенджеров, например, Moodle, Zoom, Skype, WhatsApp, и т.д. Использование подобных ресурсов может привлечь обучающихся удобством их использования, возможностью доступа в любой момент, интерактивностью и т.д.

В рамках образовательного процесса обучающиеся, в первую очередь, сталкиваются с необходимостью поиска неизвестных лексических единиц с помощью словарей, в содержание которых входит общая или профессиональная лексика. В связи с развитием технологий возникла новая научная отрасль – компьютерная лексикография, которая изучает процесс составления словарей с использованием компьютерной техники.

В современный период обучающимися при переводе зачастую используются электронные словари, нежели печатные, и онлайн-переводчики (Yandex, Google). Электронный словарь – это «электронная версия толкового или двуязычного словаря или специально созданный словарь, записанный на диске или размещенный в Интернете». [1, с. 355] Он представляет со-

бой одно из основных средств, которое дает объективную информацию о лексических значениях слова и его сочетаемости. В данный момент наиболее популярными для использования в качестве средства обучения электронными англоязычными словарями являются ABBYY Lingvo, PROMT.One, WoordHunt, Мультитран и др., а наиболее известными, например, словарями китайского языка – Чжунга.ру, Cidian.ru, БКРС и др. Данные ресурсы обладают рядом очевидных преимуществ: большой объем материала, компактность (возможность использования с помощью смартфонов или компьютеров), удобный и быстрый поиск слов, всплывающий перевод, встроенный синтезатор звука и др. Словарные статьи зачастую предлагают к ознакомлению основную информацию о лексических единицах, например, их использование в устойчивых словосочетаниях, варианты перевода, их антонимы, синонимы, примеры употребления и др. Кроме того, каждый элемент может быть гиперссылкой на другую словарную статью, что обеспечивает возможность быстрого доступа к нужной информации.

Особое место при осуществлении перевода занимают разнообразные онлайн-переводчики. Они, несмотря на все их преимущества (большой объем информации, лаконичный интерфейс, отсутствие необходимости в авторизации, бесплатное использование, возможность озвучивания, высокая скорость перевода, доступность, возможность перевода всего текста), имеют ряд недостатков. А.В. Вих к таковым относит неспособность учета контекста при переводе и в некоторых ситуациях – принятия решений, исходя из контекста, например, при выборе одного значения многозначного слова. [2, с. 20] Кроме того, при использовании онлайн-переводчиков обучающиеся могут столкнуться с неверной лексической сочетаемостью, стилистическими, лексическими и орфографическими ошибками и т.д. Вдобавок, подобные сервисы выполняют всю основную работу за обучающегося, что приводит к отсутствию развития навыков языковой догадки и снижению мотивации к овладению навыками самостоятельного перевода. Однако полагаем, что подобные недостатки не являют-

ся поводом для полного отказа от использования информационных технологий на занятиях по иностранному языку и для применения исключительно печатных изданий. В данном контексте и может проявить себя задача педагогического работника – обеспечить обучающихся надежными и проверенными электронными ресурсами и научить применять их на практике.

Отметим, что знание иностранного языка создает условия для повышения профессиональной культуры и предоставляет возможности для более свободного изучения материалов, связанных со сферой научных интересов обучающихся. Вследствие чего, согласимся с мнением Д.И. Новоселецкой, которая полагает, что задачей преподавателя является не только создание условий для изучения иностранного языка, а также мотивация обучающихся на его освоение как «необходимой компетентности для осуществления профессиональной деятельности». [3, с. 232] Изучение иностранного языка в неязыковых учебных заведениях предполагает его профессиональную направленность для решения коммуникативных и познавательных потребностей обучающихся. Поэтому актуальной является проблема создания специализированных электронных словарей по разным направлениям подготовки, что позволит оптимизировать учебный процесс. Кроме того, подобные словари профессиональной лексики позволят решить вопрос поиска термина с необходимым значением в данном контексте, поскольку словари общего типа включают в себя разные пласты лексики.

Таким образом, применение современных информационно-коммуникационных технологий и использование разнообразных электронных образовательных ресурсов обладают высоким потенциалом в рамках педагогической деятельности и могут помочь в достижении всех задач, поставленных перед учебным заведением. Использование электронных словарей, создающих в процессе обучения возможности для активизации деятельности студента, позволит развить навыки иноязычного общения и сформировать профессиональную компетентность будущих специалистов.

Библиографический список

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.
2. Вих А. В. Роль электронных словарей в изучении иностранного языка (на примере французского языка) // Лексикография и коммуникация – 2020: сборник материалов VI Международной научной конференции. 2020. С. 19–23.
3. Новоселецкая Д. И. Информационно-коммуникационные технологии в обучении студентов иностранному языку в вузе // Проблемы современного педагогического образования. 2020. № 66-2. С. 232–235.
4. Першагина И. А. Электронные словари в обучении иностранному языку студентов вуза культуры // Сборник материалов Международного саммита по культуре и образованию, посвященного 50-летию Казанского государственного института культуры. Под науч. ред. Р.Ш. Ахмадиевой, З.М. Явгильдиной. 2019. С. 132–136.

УДК 378.147.34

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-317

Любшина Марина Владимировна
Санкт-Петербургский государственный университет,
г. Санкт-Петербург
fabr-marina@yandex.ru

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ СЕТЕВОГО МОДУЛЯ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМУ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Аннотация. В статье описана структура и содержание сетевого модуля, разработанного для обучения профессионально-ориентированному английскому языку студентов 2 курса бакалавриата, обучающихся по направлению «Социология» (третий семестр). Представлены приемы рационального использования сетевых ресурсов.

Ключевые слова: сетевой модуль, структура и организация учебной деятельности, самостоятельная работа.

Lyubshina Marina Vladimirovna
Saint-Petersburg State University,
Saint-Petersburg
fabr-marina@yandex.ru

STRUCTURE AND CONTENT OF THE NETWORK MODULE FOR LEARNING PROFESSIONALLY ORIENTED ENGLISH

Annotation. The article presents aspects of network module' structure and content for teaching professionally oriented English at higher educational nonlinguistic institutions. The methods of rational application of network resources have been outlined.

Keywords: network module, structure and content of educational process, independent work.

В рамках исследования, посвящённого обучению профессионально-ориентированному английскому языку студентов 2 курса бакалавриата, обучающихся по направлению «Социология» (третий семестр), был разработан сетевой модуль «Introduction into Sociology», рассчитанный на 30 академических часов аудиторной работы. Обучение на основе данного сетевого ресурса осуществлялось на базе платформы MOODLE, представленной на сайте «Виртуальный языковой центр» Санкт-Петербургского государственного университета.

В данном исследовании сетевой модуль представлен как *относительно законченная и разработанная в соответствии с определёнными программными требованиями единица организации содержания обучения, реализуемая в рамках сетевого взаимодействия и направленная на овладение определённым объёмом знаний, речевых навыков и умений, необходимых для участия в межкультурном профессиональном общении на иностранном языке.*

Организация сетевого модуля зависит от условий реализации обучения. Так, сетевой модуль может охватывать всю программу обучения, представлять отдельный курс, отдельный тематический раздел из курса обучения или использоваться для организации и контроля самостоятельной работы[1; 2; 3].

Сетевой модуль «Introduction into Sociology» состоит из четырех тематических разделов и одного контрольно-аттестационного раздела. В рамках тематических разделов учебный материал охватывает несколько подразделов. Так, первый тематический раздел «The Individual in society» / «Человек в обществе» включает подразделы: 1) Socialisation / Социализация; 2) Social interaction / Социальное взаимодействие; 3) Social groups and organizations / Социальные группы и организации; 4) Social behavior / Социальное поведение. Второй тематический раздел «Social inequality» / «Социальное неравенство» содержит подразделы: 1) Social class / Социальный класс; 2) Social stratification / Стратификация общества; 3) Racial and ethnic minorities / Расовые и этнические меньшинства; 4) Gender stratification / Гендерная стратификация. Третий тематический раздел «Social change and social issues» / «Изменение в обществе и социальные вопросы» состоит из следующих тем: 1) Citizenship / Гражданство; 2) Health care / Здравоохранение; 3) Education / Образование; 4) Social trends / Тенденции развития общества. Четвертый тематический раздел сетевого модуля «Sociological research» / «Социологические исследования» охватывает следующую тематику: 1) The history of sociology / История социологии; 2) The Sociological perspective / Социологическая перспектива; 3) Research methods / Методы исследования; 4) Research practice / Исследовательская практика.

В начале сетевого модуля студентам даётся инструкция, которая состоит из следующих разделов: 1) краткое описание тематических разделов сетевого модуля, список средств помощи, контакты; 2) указания по организации работы на основе сетевого модуля; 3) правила выполнения заданий, этика поведения при выполнении совместных заданий; 4) описание балльно-рейтинговой системы оценивания результатов деятельности студентов, таблица/диаграмма с представлением результатов каждого учащегося, тесты промежуточного и итогового контроля; 5) обсуждение вопросов по тематике, возникающие проблемы; обсуждение командных проектов в мини-группах; 6) список учебных материалов с гиперссылками и дополнительные материалы.

Структура каждого тематического раздела состоит из следующих частей: 1) введение учебного материала; 2) отработка нового материала в заданиях для аудиторной работы и внеаудиторной работы; 3) творческие задания; 4) контрольные задания, тесты; 5) глоссарий.

Работа по каждой теме включает выполнение языковых, условно-речевых и речевых упражнений. В качестве примера языкового упражнения, нацеленного на семантизацию новой лексики, в тематическом разделе «Social change and social issues» / «Изменение в обществе и социальные вопросы» (подраздел Social trends / Тенденции развития общества) можно привести следующее упражнение (рис. 1):

Look at new words and expressions. Use drag and drop and match them with the pictures illustrating the meaning of the words and expressions / Посмотрите на новые слова и выражения. Пользуясь опцией «перетаскивания» (drag-and-drop), сопоставьте их с картинками, иллюстрирующими значение этих слов и выражений.

Платформа MOODLE позволяет разработать вышеуказанное упражнение с функцией перетаскивания (drag-and-drop), обеспечивая наглядность и демонстрируя результат сопоставления сразу после выполнения упражнения (в баллах или процентах). Функции-




raise the banner	
stifle individualism	
collective work and reciprocity	

Рис. 1

ональные возможности платформы MOODLE (функция подсказки (hint), возможности повторного выполнения заданий, просмотра видео и прослушивания аудио ресурсов) способствуют эффективной организации самостоятельной работы студентов. Ряд функций (балльно-рейтинговая система контроля, возможность регуляции доступа к заданиям, записям в форуме) обеспечивает поддержание мотивации и дисциплины, что особенно важно для учебной деятельности вне присутствия преподавателя [4].

В качестве примера условно-речевого упражнения, нацеленного на развитие грамматических навыков аудирования, в тематическом разделе «Social inequality» / «Социальное неравенство» (подраздел Social stratification / Стратификация общества) студентам предлагалось выполнить следующее упражнение:

Open the audio and listen to the people from different sectors of society about the role of globalization in their life and complete the sentences using prepositions in the right place / Откройте окно с аудио ресурсом и прослушайте аудиозапись представителей разных слоев общества о роли глобализации в их жизни и закончите предложения, используя предлоги, где это необходимо:

1. Globalisation leads _____ .
2. Globalisation benefits _____ .
3. Globalisation contributes _____ .

Одно из речевых упражнений сетевого модуля из тематического раздела «The Individual in society» / «Человек в обществе» (подраздел Social groups and organizations / Социальные группы и организации), нацеленное на развитие умений выражать свое мнение, имело следующее задание:

Follow the link and watch the video about a cross-border advocacy organization with slogan “Think Global, Act Local. Open the “Forum” link and take part in the forum to discuss its work and share your opinion on it / Пройдите по ссылке и посмотрите видео об интернациональной общественной организации, функционирующей под лозунгом «Думай глобально, поступай локально». Откройте ссылку на «Форум» и при-

мите участие в форуме по обсуждению работы этой организации, поделитесь своим мнением о ней.

Каждый тематический раздел сетевого модуля включает гипертекстовое расположение информации (ссылки на аудио, видео ресурсы, форумы, глоссарии и т.п.), что позволяет рационально представлять учебный материал.

Важно отметить, что задания сетевого модуля, нацеленные на развитие навыков и умений межкультурного профессионально-ориентированного общения на иностранном языке, включают все виды речевой деятельности: говорение, аудирование, чтение, письмо. Экспериментальное обучение показало, что использование сетевых ресурсов предоставляет большие возможности для организации учебного процесса в рамках как аудиторной, так и внеаудиторной (самостоятельной) работы.

Библиографический список

1. Кирт Н. Л., Колесников В. Н., Теплова Л. И. Эффективность использования сетевого образовательного модуля в процессе изучения дисциплины «Психология» // Непрерывное образование: XXI век. 2016. № 4 (16). С. 88–94.
2. Борисова Н. В. Кузов В. Б. Методология модульного обучения и формирования модульных программ (отчет об исследовательской работе) М.: 2005. URL: <https://b-ok.cc/ireader/3238051> (дата обращения: 22.11.2019).
3. Голованова, Ю. В. Модульность в образовании: методики, сущность, технологии // Молодой ученый. 2013. № 12 (59). С. 437–442.
4. Брезгунова И., Максимов С. Lms Moodle в сетевом обучении // Наука и инновации. 2013. №128. С.50–52.

УДК 378.14
doi:10.18720/SPBPU/2/id20-318

Малаховская Мария Львовна,
Российский государственный
педагогический университет им. А.И. Герцена
Санкт-Петербург
lmalakh2001@mail.ru

КОГДА УЧЕБНИК НЕ ПОМОГАЕТ: ЦИФРОВЫЕ РЕСУРСЫ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ АКАДЕМИЧЕСКИХ И ПУБЛИКАЦИОННЫХ ЦЕЛЕЙ

Аннотация. Некоторые языковые явления, важные для с точки зрения обучения навыкам академического письма, не могут быть полноценно изучены по традиционным учебным материалам. Одно из таких явлений – субстантивные атрибутивные словосочетания. Обучение их правильному употреблению должно строиться с использованием ресурсов сети интернет и, в первую очередь, лингвистических корпусов.

Ключевые слова: английский для академических целей, английский для научно-публикационных целей, субстантивные атрибутивные словосочетания, интернет-ресурсы, лингвистические корпусы

Malakhovskaya Maria L.,
Herzen State Pedagogical University of Russia
St. Petersburg
lmalakh2001@mail.ru

Abstract. Some linguistic phenomena that are important in terms of teaching academic writing skills cannot be mastered using traditional teaching materials. One such phenomenon is noun + noun structure. Training how to use noun + noun sequences correctly should be based on internet resources and, primarily, linguistic corpora.

Keywords: English for academic purposes, English for research publication purposes, noun + noun sequences internet resources, linguistic corpora.

О том, что цифровые ресурсы могут успешно использоваться в курсе академического английского, хорошо известно из многочисленных публикаций [1, с. 15-16]. Однако есть основания предполагать, что интернет-ресурсы могли бы играть в этом курсе гораздо более существенную роль, так как некоторые языковые явления, специфичные для этого регистра, довольно скудно освещаются в традиционных пособиях и справочных изданиях. По причинам, о которых речь пойдет ниже, они, скорей всего, даже и не могли бы получить в них более адекватного описания и истолкования, и, поэтому, только обращение к интернету способно компенсировать эту лаку.

Одно из таких явлений – субстантивные атрибутивные словосочетания типа существительное + существительное (NN словосочетания). Коротко коснемся вопроса о том, почему феномен NN словосочетаний нуждается в более полном объяснении и тщательной проработке, чем это имеет место при традиционном походе, а затем перейдем к рассмотрению тех возможностей, которые открывает для решения данной проблемы использование цифровых ресурсов.

Ранее уже отмечалось, что учащиеся совершают целый ряд ошибок в употреблении NN словосочетаний, наиболее существенная из которых – соположение двух или более существительных без учета того, что получающиеся в результате фразы могут звучать неестественно, а нередко даже быть неверно истолкованными реципиентом [2, с. 310]. У них нет понимания того, что на употребление этой конструкции имеются ограничения, накладываемые семантикой ее компонентов, и что нередко NN словосочетаниям стоит предпочесть другие средства выражения атрибутивных отношений – препозитивные фразы с прилагательными или существительными в генитиве или же постпозитивные предложные сочетания. Это «неведение» вполне объяснимо – в большинстве пособий по английскому языку, как для общих, так и для академических целей, средства выражения атрибутивности рассматриваются не в системе, а изолировано, не сравниваясь друг с другом и не противопоставляясь друг другу [2, 311]. Авторы пособий весьма

поверхностно анализируют типы возможных семантических отношений между первым и вторым существительным, так что у студентов возникает впечатление, что NN словосочетания можно составлять по своему усмотрению, ничем себя не ограничивая. Как отмечается в литературе, тенденция «злоупотреблять» субстантивными атрибутивными сочетаниями, вообще характерна для студентов продвинутого уровня, в том числе, и для изучающих академический английский [3]. Некоторые пособия даже подталкивают их к такому ничем не ограниченному употреблению NN словосочетаний. Например, в Oxford grammar for EAP дается совет как можно чаще использовать эту конструкцию (“It is a technique you should consider using wherever you can”) [4]. Остается не ясным, в каких случаях использовать ее нельзя.

Такого рода изъяны и пробелы в учебных курсах вполне объяснимы. NN сочетания – необыкновенно сложный лингвистический феномен. Даже статус его не определен точно: многие лингвисты считают, что при его рассмотрении невозможно провести четкую границу между композитами, сложенными из двух именных основ, и свободными словосочетаниями из двух существительных. Поэтому, как правило, по отношению к NN словосочетаниям любого типа по умолчанию применяется термин compounds.

Еще одна сложность в изучении NN словосочетаний связана с тем, что тип связи между компонентами этой структуры не всегда возможно определить однозначно, а количество этих типов в разных исследованиях определяется по-разному.

В литературе также отмечается, что в области употребления NN словосочетаний и других средств выражения атрибутивности все крайне неустойчиво, и те правила, которые все-таки удается сформулировать, постоянно нарушаются. Как обобщил это наблюдение [3], в этой сфере нет правил, есть только тенденции. Поэтому совсем не удивительно, что студенты делают в употреблении NN сочетаний ошибки, а составители пособий не могут создать адекватный учебный материал для решения этой проблемы. Именно в такой ситуации на помощь могут прийти ресурсы сети интернет.

Самый простой способ понять, будет ли сочетание двух соположенных существительных понятно носителям английского языка и воспринято ими как адекватное и не режущее слух, это проверить, зафиксировано ли оно поисковыми системами в том смысле, который требуется выразить пишущему. Но делать это надо с осторожностью, поскольку найденное таким образом сочетание может встретиться в тексте автора, не являющегося носителем языка или умелым его пользователем. Также надо со вниманием отнестись к стилю, жанру и типу текста, так как то, что хорошо, например, в тексте разговорного стиля, может быть неприемлемо в научной статье.

Другой способ справиться с этой проблемой, это обратиться на какой-либо лингвистический интернет-форум, где на многие вопросы можно найти ответы носителей языка и профессионалов-лингвистов. Однако надо иметь в виду, что ни один из этих способов не даст понимания узуса тех или иных словосочетаний в конкретной научной сфере. А это крайне важно, поскольку, как было выяснено в ходе некоторых исследований, употребление NN фраз в каждой дисциплине в высшей степени специфично [5]. Именно поэтому самым эффективным способом избавления от ошибок в применении этих единиц является использование существующих и/или создание собственных лингвистических корпусов.

Лингвистический корпус – это представленный в электронном виде массив текстовых фрагментов, отобранных в соответствии с определенными критериями таким образом, чтобы «наиболее полно представлять какой-либо язык или языковую разновидность» [6]. Корпусы служат источниками данных для проведения лингвистических исследований, а также для решения различных прикладных задач, в том числе, и в преподавании иностранных языков. Материалы, извлеченные из лингвистических корпусов, могут включаться в учебные и методические пособия, используемые в традиционном преподавании, а также использоваться для «критической оценки существующих методических материалов» [7, с. 90].

Несомненно, что корпусные технологии могли бы успешно применяться и для обучения правильному употреблению NN сочета-

ний. Применительно к программам по академическому английскому языку методика такого обучения должна строиться по трем направлениям: 1) Разработка теоретического контента, т.е. материалов, знакомящих студентов с феноменом NN словосочетаний и их употреблением в академических текстах; 2) Создание системы упражнений для тренировки рецептивных навыков распознавания и интерпретации NN сочетаний; 3) Обучение студентов навыкам работы с лингвистическими корпусами с целью извлечения информации, необходимой для корректного употребления NN фраз. Важно, что работа по всем трем направлениям должна обязательно проводиться на основе текстов по специальности обучающихся и с учетом тех текстовых типов и жанров, на которые нацелено обучение академическому письму в данной конкретной группе.

Имеется успешный опыт по созданию методических материалов для изучения NN словосочетаний в курсе английского языка для специальных целей [8]. Было бы полезно, чтобы опыт такой работы появился и в преподавании академического английского языка и английского языка для публикационных целей. Это потребовало бы немало усилий со стороны преподавателей, разрабатывающих такие курсы, что объясняется почти полным отсутствием у многих из них собственных навыков работы с лингвистическими корпусами. Но результат стоил бы затраченных усилий. Учебный материал по теме, важной для всех тех, кто стремится публиковать результаты своих исследований в международных научных журналах, был бы основан на большой, репрезентативной подборке текстов и на анализе «реальных словоупотреблений в естественной языковой среде», а не на интуиции «отдельно взятого автора учебного пособия по иностранному языку» [7, с. 93, 96].

Библиографический список

1. **Ненашева Т. А., Полякова Е. А.** Развитие умений академического письма: интернет-ресурсы в самостоятельной работе студентов // Вестник МГИРО. №4. 2013. С. 14–22.
2. **Субстантивные атрибутивные словосочетания в практике преподавания английского языка для академических целей // Герценовские**

чтения. Иностранные языки: сборник научных трудов. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2019. С. 310–313.

3. Noun Combinations. Peter Strutt's Delta Pages. Электронный ресурс: DEC272015 (Дата обращения 10.09.20).

4. **Paterson K., Wedge R.** Oxford grammar for EAP. English grammar and practice for academic purposes. Oxford Oxford University Press, 2013.

5. **Elliott T.** Variations in use of nouns as nominal premodifiers in advanced student writing across academic disciplines // Iowa State University repository. 2019. Электронный ресурс: <https://lib.dr.iastate.edu/etd/17445/> (Дата обращения 10.09.20).

6. **Sinclair J.** Corpus, Concordance, Collocation. Oxford University Press, 1991.

7. **Мартыненко И. А., Злобина О. Г.** Корпусная лингвистика как инструмент для изучения юридической лексики // Вестник университета им. О.Е. Кутафина (МГЮА). №11. 2018. С. 88–98.

8. **Linh, N. M.** “Noun-noun combinations in technical English”. Master dissertation, English Language Studies Department, Suranaree University of Technology, 2010.

УДК 372.8

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-319

Прийма Татьяна Ивановна,
ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет»,
г. Санкт-Петербург
tatianapriima@yandex.ru

ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИИ И ПРЕИМУЩЕСТВА ОНЛАЙН-СЛОВАРЕЙ В СОВРЕМЕННОМ ИНОЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАНИИ (НА ПРИМЕРЕ ВИЗУАЛЬНОГО СЕРБСКО-РУССКОГО СЛОВАРЯ «МОЈ СРПСКИ РЕЧНИК»)

Аннотация. В статье описываются основные функции визуального сербско-русского онлайн-словаря «Мој српски речник», а также способы его использования в современном иноязычном образовании. Основной задачей словаря «Мој српски речник» является расширение словарного запаса.

Ключевые слова: иноязычное образование, современные технологии в образовании, Мој српски речник, онлайн-словарь.

Priima Tatiana Ivanovna,
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher
Education “St Petersburg State University”
St. Petersburg
tatianapriima@yandex.ru

THE MAIN FUNCTIONS AND ADVANTAGEOUS OF ONLINE DICTIONARIES IN MODERN FOREIGN LANGUAGE EDUCATION (ON THE EXAMPLE OF THE SERBIAN-RUSSIAN ONLINE VISUAL DICTIONARY «МОЈ СРПСКИ РЕЧНИК»)

Abstract. The article reveals the main functions of the Serbian-Russian online visual dictionary «Мој српски речник» and the ways of its using in foreign language education. The dictionary “Мој српски речник” is aimed at vocabulary expanding.

Keywords: foreign language education, modern technology in the educational system, online dictionary.

Иностранные языки всегда играли одну из ключевых ролей в системе образования. Вследствие глобальных изменений в обществе современное иноязычное образование приобрело ещё большее значение, в связи с чем исследователи уделяют особое внимание новым подходам к преподаванию иностранных языков.

По мнению Н. Ю. Гусевской, иноязычное образование представляет собой многоаспектный феномен. Основными тенденциями нынешней иноязычной подготовки являются соизучение языка и культуры, прагматичная и коммуникативная направленность изучения иностранных языков, а также цифровизация процесса обучения языкам [1]. Последнее способствовало созданию широкого спектра интернет-ресурсов для изучения языков.

На сегодняшний день существует значительное количество цифровых программ и приложений, способствующих освоению иностранных языков. Однако ряд ученых указывает на



Рис. 1. Пример словарной статьи

отсутствие «методических материалов и рекомендаций, изначально нацеленных на применение в электронных средствах обучения» [2]. Таким образом, при создании качественного онлайн-ресурса, направленного на знакомство читателей с иностранным языком, необходимо ориентироваться не только на наиболее существенные принципы обучения иностранным языкам, но и на актуальные тенденции развития информационных технологий.

Визуальный словарь «**Мој српски речник**» («Мой сербский словарь») является первым сербско-русским интернет-словарем в приложении Instagram [3]. Словарь предназначен для широко-

го круга лиц, к которым относятся как начинающие студенты, так и те, кто занимается изучением сербского языка не первый год.

Ежедневно на странице «**Мој српски речник**» публикуется новая словарная статья, которая включает в себя: «написание, транскрипцию сербской лексемы, ее значение на русском языке, визуальное изображение, грамматическую парадигму (склонение — для существительных, спряжение в настоящем времени — для глаголов), примеры употребления слова, их перевод на русский язык, а также устойчивые словосочетания, фразеологизмы и пословицы» (см. рисунок 1) [4]. Авторы публикаций, руководствуясь основными принципами обучения иностранным языкам (соизучение языка и культуры, принцип опоры на родной язык и др.) уделяют большое внимание знакомству пользователей словаря с фразеологизмами и пословицами, а также этимологией слов, поскольку считают, что такого рода информация дает возможность обучающимся расширить свои знания о сербской культуре, истории, географии, обычаях и обрядах, особенностях сербского менталитета [4].

Важно отметить, что словарь «**Мој српски речник**» использует одновременно два главных способа запоминания информации — визуальный (изображение) и практический (использование слова в контексте). Кроме того, авторы проекта часто предлагают пользователям ресурса выполнять задания для более тщательной проработки предложенного материала. Упражнения включают в себя перевод предложений с сербского на русский, перевод предложений с русского на сербский, а также выбор правильного варианта ответа (например, употребление существительного в правильной падежной форме). Как показал опрос среди пользователей онлайн-словаря, наиболее эффективным методом запоминания новых слов является выполнение заданий с использованием новой лексики (такого мнения придерживаются 53 % респондентов). Также, по мнению подписчиков словаря, результативным способом изучения новой лексики является анализ предложенных примеров употребления конкретной лексики.

Таким образом, сопровождение словарных статей примерами употребления и различными упражнениями можно считать основным достоинством онлайн-словаря «**Мој српски речник**». К наиболее важным преимуществам ресурса также следует отнести:

- регулярность публикаций;
- доступность материала;
- наличие обратной связи с авторами интернет-словаря, возможность получить профессиональный ответ на заданный вопрос;
- закрепление пройденного материала посредством выполнения тестов на повторение изученного (соответствующие тесты регулярно публикуются на странице «**Мој српски речник**»).

На сегодняшний день визуальный интернет-словарь «**Мој српски речник**» является востребованным ресурсом, который используется для изучения сербского языка. В дальнейшем авторы проекта планируют создать многофункциональное приложение, предназначенное для более обширного знакомства пользователей с сербским языком.

Библиографический список

1. **Гусевская Н. Ю.** Иноязычное образование как историко-образовательный феномен // Ученые записки Забайкальского государственного университета. Серия: Педагогические науки, 2011.
2. **Ларченкова Л. А.** Программа для чтения книг на английском языке // Новые образовательные стратегии в современном информационном пространстве, 2018. <https://www.instagram.com/mojsrpskirecnik>
3. **Дракулич-Прийма Д., Прийма Т. И.** «Мој српски речник» – первый визуальный сербско-русский интернет-словарь // Новые образовательные стратегии в современном информационном пространстве, 2020.

УДК 378.1.016:811
doi:10.18720/SPBPU/2/id20-320

Селиванова Марина Всеволодовна,
ФГАОУ «Российский государственный педагогический
Университет им. А.И. Герцена
г. Санкт-Петербург
katnarat@mail.ru

К ВОПРОСУ О ФОРМИРОВАНИИ ЦИФРОВОГО КОНТЕНТА В ЭЛЕКТРОННЫХ УЧЕБНЫХ КУРСАХ

Аннотация. В статье рассматриваются условия формирования цифрового контента в электронных учебных курсах в зависимости от когнитивных и психофизических особенностей «цифровых детей» поколения Z и необходимые цифровые навыки преподавателей вузов.

Ключевые слова: цифровой контент, электронный учебный курс, smart-обучение, цифровая дидактика, поколение Z.

Marina Vsevolodovna Selivanova
FSBEI HE “Russian State Pedagogical University
named after A.I. Herzen
Saint Petersburg
katnarat@mail.ru

ON THE FORMATION OF DIGITAL CONTENT IN E-LEARNING COURSES

Abstract. The article examines the conditions for the formation of digital content in e-learning courses depending on the cognitive and psychophysical characteristics of “digital children” of generation Z and the necessary digital skills of university teachers.

Keywords: digital content, e-learning course, smart learning, digital didactics, generation Z.

В образовательном пространстве на основе цифровых технологий успешно формируется парадигма smart-образования, в

основе которой лежат автономность и персонализация субъектов обучения, доминирование учебной деятельности студента, индивидуально-дифференцированный подход на основе различных траекторий обучения, сотрудничество и взаимодействие, интерактивная и интегрирующая виртуальная мультимедийная среда для реализации smart-обучения. Цифровая дидактика определяется как «наука, искусство и инженерия».

Целью данной работы является рассмотрение некоторых вопросов формирования цифрового дидактического контента в электронных учебных курсах в процессе перехода от информирующего обучения к сетевому диалогическому smart-обучению.

Электронные учебные курсы не создаются с «нуля», преподаватели успешно используют для создания курсов уже имеющиеся готовые электронные ресурсы: электронные версии учебников и учебных пособий, методические рекомендации, презентации, видео-материалы, научные публикации и т.п. Электронный учебный курс на основе интеграции внутренних и внешних информационных источников, составляющих дидактический контент, представляет собой эффективное средство цифрового обучения. Современные университеты для эффективной организации учебной деятельности студентов в условиях цифровизации образования расширяют информационно-образовательную среду и размещают открытые электронные учебные ресурсы на основе цифрового дидактического контента. Как подчеркивал Л. С. Выготский: «Среда выступает ...в смысле развития личности и ее специфических человеческих свойств в роли источника развития» [1].

Осмысление современных содержательно-организационных основ дидактического процесса цифрового образования выстраивается на основе классического дидактического треугольника «студент – преподаватель – учебное содержание обучения». При этом используются достижения психологии и когнитивных наук, а также междисциплинарный контекст синтеза естественнонаучного и гуманитарного знания.

В процессе моделирования и конструирования цифрового контента необходимо учитываются когнитивные и личностные особенности поколения обучающихся в вузе: это представители поколения «цифровых аборигенов» (digital natives), для которых цифровые технологии являются привычным способом решения жизненных задач. Некоторые когнитивные особенности поколения-Z, поколения «цифровых детей» (2000-2020), сформированные в информационном пространстве гаджетов, wi-fi, геймификации т.п., сводятся к следующему: они не воспринимают большие объемы информации, но быстро обучаются и переключаются с одного вида деятельности на другой, могут работать в режиме многозадачности, владеют информацией и поиском информации, иногда превосходя взрослых в некоторых цифровых умениях и навыках.

Что касается психофизических особенностей «цифровых детей», то к ним можно отнести: уверенность в себе и своих силах, способность на дружеское, а не на авторитарное общение, клиповость мышления как восприятие мира через краткие модели и фрагменты, иконки, смайлики, замещающие тексты. Клиповость мышления частично объясняется парадоксом: безграничность потока информации и ограниченность во времени. Родители создают максимум условий для развития своих детей, поэтому у них встречается некоторый инфантилизм и эгоцентричность. Поток неадаптированной информации приводит к возбудимости, к неусидчивости и гиперактивности, а, как правило, неконтролируемая погруженность в виртуальную действительность приводит к недостатку межличностной коммуникации и духовных связей. В связи с тем, что виртуальный мир для этих детей ближе, чем реальный, психологи выявляют у них явление аутизации, под которой понимается «способ взаимодействия с миром людей, с детства погруженных в себя и не способных общаться с окружающими»[2]. Поэтому роль преподавателя значительно трансформируется, он должен учитывать когнитивные и психофизические особенности «цифровых детей», носителей постинновационного типа ментальности. Преподаватель не является сейчас единственным

источником учебной информации, более того, имеется большое количество образовательных ресурсов для самостоятельного изучения дисциплин, например, MOOC (Massive open online courses) т.п., В цифровом образовании он должен уметь проектировать и реализовывать электронные курсы на основе цифрового контента и владеть необходимыми навыками: hard skills, soft skills, digital skills. Цифровой контент характеризуется интерактивностью, под которой понимается не только «характеристика взаимодействия и общения субъектов процесса обучения, но также и дидактическое свойство обучения» [3].

К цифровым средствам обучения относятся как виртуальные информационные продукты (видео, электронные тексты, книги, курсы и учебники, презентации и т.п.), так и различные гаджеты, планшеты, ноутбуки, персональные компьютеры, камеры и т.п.). Образовательный процесс может осуществляться преподавателем в различных режимах: очном, дистанционном и смешанном. В учебном процессе задействованы программы алгоритмов и различные инструкции, управление когнитивной деятельностью происходит в различных автоматизированных режимах. Обучающим средством и пространством обучения является цифровой контент (англ. content «наполнение», «емкость», «вместимость»). «Цифровым контентом принято называть информационное содержание любого цифрового ресурса, представленного в виде информационного продукта (видео, текстового документа, электронной таблицы сайта, макета, аудиозаписи, мультимедийные ресурсы и т.п.). Под цифровым образовательным контентом следует понимать содержательное наполнение цифрового средства обучения или цифрового обучающего средства» [4].

В электронном учебном курсе гипертекстовой структуры интегрируется цифровой контент различного типа на основе доступных информационных и мультимедийных ресурсов с учетом персонализации и эффективной коммуникации всех участников процесса обучения. Цифровой образовательный контент имеет, как мы полагаем, гипертекстовую структуру, внутри которой проектируется линейная и нелинейная навигация.

Цифровая дидактика лежит в основе построения современных методик и стратегий обучения. Модель цифрового дидактического контента разрабатывается в идеальном варианте на основе сотрудничества специалистов-профессионалов: веб-дизайнеров и графических дизайнеров, программистов и профессорско-педагогического состава. Вектор когнитивных моделей совместной деятельности направлен от смыслов к контенту, а затем к дизайну. В последние годы успешно разрабатываются концепции цифрового профессионального образования и обучения [5].

Для цифровизации иноязычного образования характерны и значимы все обозначенные выше положения и принципы цифрового образования, но специфика цифрового обучения иностранным языкам – это прежде всего так называемое «погружение в языковую среду» и максимальная аутентичность цифрового иноязычного контента на основе использования глобальных образовательных платформ. При этом имеются уникальные возможности доступности и юзабилити. Использование современного иноязычного цифрового контента позволяет значительно повысить мотивацию студентов к изучению иностранных языков и прежде всего английского языка.

Итак, новые способы и формы цифрового обучения основываются на адекватном и эффективном психолого-педагогическом воздействии. Права личности на индивидуализм и автономность выходят на первый план, но погружение в виртуальную действительность не должно сводить к минимуму межличностную коммуникацию и духовные связи. Smart-обучение не исключает традиционное психолого-педагогическое воздействие: быть открытым для вопросов, стимулировать высказывать собственное мнение, стимулировать вдохновение, интерпретацию и креативность студентов.

Будущее цифрового Smart-образования можно представить как межвузовское открытое общедоступное пространство учебного и научного дидактического контента на базе информационных технологий, интегрированное в глобальное цифровое образовательное пространство.

Библиографический список

1. **Выготский Л. С.** Педагогическая психология. М.: Педагог. 1991. – 97 с.
2. **Гайворонская Ю.** «Интерактивность» и «Интерактивное обучение» // Высшее образование в России. 2008. №7. С.101–104.
3. Дидактическая концепция цифрового профессионального образования и обучения. Под научной редакцией В. И. Блинова. М.: Издательство «Перо». 2019.
4. **Кулакова А. Б.** Поколение Z: теоретический аспект // Вопросы территориального развития. 2018. № 2 (42).
5. **Ломаско П. С.** Роль интерактивного цифрового контента при реализации онлайн-обучения в современном университете // Современное образование. – 2017.– № 4. – С.143–51.

УДК 378.016

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-321

Семенова Елена Владиленовна,
Лесосибирский педагогический институт-филиал
ФГАОУ ВО «Сибирский федеральный университет»
г. Лесосибирск
elenacs@mail.ru

МООК «КУЛЬТУРА РОССИИ» КАК ВАРИАНТ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ: ВОЗМОЖНОСТИ И ОГРАНИЧЕНИЯ

Аннотация. Статья посвящена проблеме дистанционного образования. Представлен анализ опыта создания массового открытого онлайн курса «Культура России» в Лесосибирском педагогическом институте – филиале Сибирского федерального университета. Доказана правомерность разработки подобных курсов в рамках смешанного обучения, раскрыты возможности и ограничения, связанные с контентом курса.

Ключевые слова: МООК, дистанционное обучение, смешанное обучение, контент курса.

Semenova Elena Vladilenovna,
Lesosibirskij Pedagogical Institute –
branch of Siberian Federal University
Lesosibirsk
elenacs@mail.ru

MOOC “CULTURE OF RUSSIA” AS A VARIANT OF BLENDED LEARNING: OPPORTUNITIES AND LIMITATIONS

Annotation. The article is devoted to the problem of distance education. An analysis of the experience of creating a massive open online course “Culture of Russia” at Lesosibirskij Pedagogical Institute –branch of Siberian Federal University is presented. The legitimacy of the development of such courses within the frame of blended learning is proved, the possibilities and limitations associated with the content of the course are revealed.

Keywords: MOOC, distance learning, blended learning, course content.

Образовательный процесс на всех уровнях никогда не был константным. Он всегда был и остается подверженным изменениям, некоторые из которых носят принципиальный инновационный характер и существенно влияют на дальнейшее развитие образования, другие лишь в определенной мере улучшают существующее положение дел и служат модификациями уже применяемых и доказавших свою правомерность средств, подходов, технологий.

Так, к изменениям, имеющим в своей основе революционный посыл, можно отнести дистанционное образование, что связано с открытостью информационного пространства и активным внедрением Интернета во все сферы жизни. В то же время внутри множества нововведений просматривается общая черта: несмотря на определенную степень свободы в получении и обработке информации существуют ограничения, которые мы склонны считать скорее ресурсами, прежде всего, для развития креативности создателей и пользователей курса, поиска новых возможностей использования средства, которое лишь на первый взгляд кажется универсальным.

Целью предлагаемой статьи является выявление возможностей и ограничений массового открытого онлайн-курса (МООК) (англ. Massive open online courses), который выступает в качестве варианта смешанного обучения. Материалом для анализа служит МООК «Культура России», разработанный в Лесосибирском педагогическом институте – филиале Сибирского федерального университета.

Отметим сразу, что термины, выведенные нами в целеполагании, отражают феномены, чрезвычайно популярные в современном образовательном пространстве. Эти феномены являются формами дистанционного образования. Достаточно сослаться на общепринятое определение МООК, где отражены его основные черты: интерактивное участие с применением технологий электронного обучения, открытый доступ в Интернет, оживленное общение преподавателя и студента. «В качестве дополнений к традиционным материалам учебного курса, таким как видео, чтение и домашние задания, массовые открытые онлайн-курсы дают возможность использовать интерактивные форумы пользователей» [1]. Именно эту специфику МООК мы использовали при создании нашего курса, что вполне соответствовало методологии новой теории обучения – коннективизма, предполагающего «подход к обучению как к процессу формирования сети и принятия решений» [2].

Смешанное обучение сегодня также выступает одной из реальных возможностей создания индивидуальной обучающей среды для обучающегося. Этот феномен логично вписывается в требования нового шестого технологического уклада, к которому подходит человечество, несмотря на все сложности и катаклизмы современного мира [3].

Нами была предпринята попытка создания МООК «Культура России» как варианта смешанного обучения. Методологическую основу работы составила идея С. Г. Тер-Минасовой [4], согласно которой целью изучения английского языка в российской школе должно стать формирование стремления обучающихся рассказать о России всему миру на английском языке. Нам эта идея представ-

ляется чрезвычайно актуальной как для обучающихся, так и для будущих учителей английского языка. Кроме того, контент курса предполагал краткий курс истории России, без понимания которого невозможно говорить о культуре страны.

Первоначально мы были намерены создать МООК согласно всем правилам создания таких курсов. Предполагалось, что курс будет массовым, с выходом на широкий круг пользователей Интернета и привлечет внимание всех, кто интересуется историей и культурой России.

Курс состоял из шести блоков:

1. Россия в IX-XIX вв.
2. Россия в XX-XXI вв.
3. Москва – центр культурной жизни страны.
4. Санкт-Петербург – северная культурная столица России.
5. Красноярск: культурная жизнь крупного российского города.
6. Енисейск: история и культурная жизнь старинного малого сибирского города.

Курс включал в себя короткие лекции, видео фрагменты, тесты, задания, проверку выполнения заданий, общение в форуме, предварительные домашние задания в логике смешанного обучения. Самым выигрышным был тот факт, что лекции начитывала носитель языка, преподаватель кафедры Э. Томас, выпускница Кембриджского университета. Немаловажным было и то, что в написании текста лекций Э. Томас принимала активное участие, как в написании учебного пособия по курсу[5].

Но в ходе создания курса мы столкнулись с непредвиденными трудностями. Так, возникли сложности с музыкальным сопровождением фрагментов лекций, поскольку при этом нарушались авторские права. Не менее проблематично обстояло дело с любым иллюстрационным материалом. Главным препятствием стал собственно сам курс, поскольку о культуре России невозможно говорить без опоры на наглядность любого типа. В результате про-

деланной работы мы вынуждены были ограничиться системой MOODLE и выставить весь курс в этой системе.

Противоречил ли разработанный нами курс требованиям MOOK, поскольку не было массовости как главного условия такого обучения? Скорее всего, нет, потому что в итоге получился согласно инструментальной таксономии моделей MOOK Амита Чаухана «Маленький открытый онлайн курс». Специфика его заключается в том, что такой курс могут изучать небольшое количество студентов [2].

Проведенная работа подтвердила наше предположение о том, что современные формы дистанционного обучения носят гибкий характер и, несмотря на некоторые ограничения, имеют ресурсы для развития.

Библиографический список

1. <https://open.spbstu.ru/chto-takoe-mook/> [Электронный ресурс] (дата обращения 20.08.2020).

2. **Лесин С. М., Махотин Д. А.** MOOC как современная технология организации смешанного обучения: понятие, классификация, структура [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://interactiv.su/2018/05/11/> (дата обращения 22.08.2020)

3. **Басалаева О. Г., Лукина Н. П.** Технологический уклад и культура в контексте концепции цивилизации конвергенции наук и технологий: методологический аспект [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/tehnologicheskij-uklad-i-kultura-v-kontekste-kontseptsii-tsivilizatsii-konvergentsii-nauk-i-tehnologiy-metodologicheskij-aspekt> (дата обращения 15.08.2020)

4. **Тер-Минасова С. Г.** Преподавание иностранных языков в современной России: надо подумать... // Иностранные языки в школе. – 2015, № 11. – с. 21-29.

5. **Семенова Е. В., Семенов В. И., Томас Л. Э.** Историческое и культурное наследие России: учеб. пособие, англ. – 2-е изд. доп. – Красноярск: Сибирский федеральный ун-т, 2016. – 148 с.

УДК 378.147

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-322

Стойкович Надежда,
главный редактор журнала «Teaching English for Specific and Academic Purposes»,
зав. кафедрой иностранных языков Электронного Факультета
Университета г. Ниш, Сербия
Nadezhda.Stojkovic@elfak.ni.ac.rs

Баева Тамара Ахматовна,
ФГБОУ ВО СЗГМУ им. И. И. Мечникова,
Санкт-Петербург
tamarabaeva@mail.ru

Кубачева Кабият Ибрагимовна,
ФГБОУ ВО СЗГМУ им. И. И. Мечникова,
Санкт-Петербург
gabib101155@mail.ru

ТЕХНОЛОГИЯ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ «BLENDED LEARNING» ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Аннотация. В статье рассматривается использование технологии смешанного обучения «Blended Learning», сочетающей преимущества традиционного аудиторного обучения с элементами интерактивного электронного обучения при обучении иностранному языку в неязыковом вузе. Данная модель обучения обеспечивает доступность, открытость, мобильность образования и способствует формированию иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности студентов неязыковых вузов.

Ключевые слова: смешанное обучение, формы обучения: face-to-face, online, self-study-learning, дистанционное образование.

Stoykovich Nadezhda,
Chief editor of «Teaching English for Specific and Academic
Purposes» journal, chief of foreign language department
of the elfak, Nish University, Serbia;
Nadezhda.Stojkovic@elfak.ni.ac.rs

Baeva Tamara Akhmatovna,
North-Western State I.I. Mechnikov Medical University,
St. Petersburg
tamarabaeva@mail.ru;

Kubacheva Kabiya Ibragimovna,
North-Western State I.I. Mechnikov Medical University,
St. Petersburg
gabib101155@mail.ru;

BLENDED LEARNING IN A FOREIGN LANGUAGE TEACHING AT NON-LINGUISTIC UNIVERSITIES.

Abstract. The article discusses the use of blended learning approach which combines the advantages of traditional classroom learning with interactive e-learning when teaching a foreign language at a non-linguistic university. This learning model provides accessibility, openness, mobility of education and contributes to the formation of foreign language professional communicative competence of students of non-linguistic universities.

Keywords: blended learning, forms of education: face-to-face, online, self-study learning, distance education.

Введение. В современной системе высшего профессионального образования проблема выбора наиболее эффективных инновационных методов и технологий, которые сочетают в себе и традиции и инновации, остается значимой и актуальной. Этот выбор предполагает критическое осмысление современной парадигмы личностно-ориентированного образования в информационно-образовательной среде.

Цифровизация – это одна из последних тенденций в сфере высшего образования, которая предполагает конструирование и

проектирование новых видов учебных материалов, реализующих различные виды учебной деятельности обучающихся с использованием средств информационно-коммуникационных технологий, в том числе электронных образовательных ресурсов нового поколения, их размещение и системное использование или адаптация к целям и условиям обучения ранее созданных электронных образовательных ресурсов [2].

События весны 2020 года, когда всем нам пришлось работать в условиях пандемии, показали, что наличие эффективно функционирующей системы дистанционного обучения в университетах способно обеспечить бесперебойный учебный процесс и необходимую дистанционную поддержку в форс-мажорных ситуациях [5].

Удаленное обучение, строящееся с использованием современных технологий и с большей долей самостоятельной работы, стало одной из возможных и доступных форм обучения при распространении нового заболевания в мировых масштабах. И то, что происходило с информатизацией и цифровизацией образования прежде, только катализировалось вирусом. Скорость развития онлайн – образования из-за пандемии увеличилась в десятки раз. Виртуализация системы обучения, внедрение онлайн-тестовых программ, запуск платформ для коммуникации участников образовательного процесса сделало возможным создание доступной образовательной среды для всех обучающихся, быстрое и своевременное обновление информации [4].

Более того с цифровой трансформацией образовательного процесса также связывают не только появление новых учебных возможностей, но и подготовку специалистов, отличающихся высокой ответственностью за выполненную работу и способностью принимать самостоятельные решения

Мы полагаем, что очное обучение «face-to-face» не потеряет своей актуальности, поскольку онлайн всё ещё не может полноценно заменить инструментальный обучения в аудитории: это и мотивация, и ощущение физического присутствия. К тому же, многие студенты говорят о том, что они пока не готовы к кардинальной смене формата. Учиться дома – значит отказаться от

сложившегося понимания процесса обучения, а многим это пока сделать очень сложно. Чаще всего студентам нужен наставник, который будет сопровождать их на пути, подсказывать и давать советы. Очевидно, присутствие преподавателя в аудитории мотивирует больше, чем его изображение на видео в Zoom.

Безусловно, когда ситуация с COVID-19 закончится, образование не будет прежним: многие элементы онлайн-обучения, благодаря их удобству и возможностям, можно будет внедрить и на очных занятиях. А объединение инструментов онлайн-обучения и традиционного очного формата ведут к тому, что смешанный формат получения знаний в ближайшие годы окажется наиболее универсальным для студента.

Одной из перспективных моделей обучения мы считаем смешанное обучение – «Blended Learning», которое позволяет сочетать лучшие аспекты и преимущества традиционного аудиторного обучения с элементами интерактивного электронного обучения для повышения интереса обучаемых к процессу освоения материала и формирования профессиональных компетенций.

Что касается повышения эффективности изучения иностранного языка в современном вузе, смешанное обучение вполне способно решить задачу оптимизации учебного процесса, создавая максимально благоприятные условия для усвоения учебного материала, что в итоге способствует повышению качества образования, поскольку обладает рядом преимуществ по сравнению с традиционной моделью образования.

Прежде всего, смешанное обучение представляет собой гибкую модель, в которой сочетаются виртуальное и непосредственное общение. Оно способствует развитию критического мышления и навыков самостоятельной работы и умение работы с информацией. Благодаря доступности учебных материалов, студенты могут выбирать индивидуальный режим при обучении иностранному языку. И, конечно же, смешанное обучение – это интерактивный метод, предполагающий возможность иноязычного общения «преподаватель – студент» и «студент – студент» с высказыванием своих точек зрения, обменом мнениями [3].

Обучение на кафедре иностранных языков основывается на образовательной концепции «Blended Learning», сочетающей известные формальные средства обучения (аудиторная работа, освоение программного материала курса) и неформальные (отработка ключевых вопросов учебного материала с использованием электронной информационной образовательной среды вуза (ЭИОС «Moodle»). Что касается способов подачи учебного материала, это – очное (face-to-face), электронное (online learning), самостоятельное обучение (self-study learning) с применением адекватной методики управления знаниями [1]. Иностранный язык в данном контексте не только один из необходимых компонентов учебной программы, но и средство интеграции студентов в профессиональную среду, в том числе и иноязычную.

Мы полагаем, что смешанное обучение совмещает лучшие аспекты и преимущества традиционного аудиторного и интерактивного электронного обучения. Модули дистанционного обучения включают аутентичный материал, большое количество видео- и аудиофайлов, что представляется особенно интересным для изучения иностранного языка, так как аудирование традиционно считается одним из наиболее трудных аспектов при изучении иностранных языков. Несомненным преимуществом является также возможность включать больше профессионально-ориентированного материала, что помогает интеграции иностранного языка с другими предметами и улучшает качество подготовки специалиста. Многочисленные форумы, чаты и обсуждения, повышают вовлечённость студентов в образовательный процесс, видео поддержка и использование интерактивных обучающих технологий способствуют более качественному усвоению предмета. Включённый в электронный курс проблемный материал может служить основой для обсуждения на аудиторных занятиях, написания эссе и презентаций. Разнообразные формы заданий позволяют улучшить знание грамматики и лексики, развить необходимые языковые компетенции. По сути, электронная модульная форма позволяет создавать свой уникальный дистанционный курс для каждого факультета, каждой специальности, используя различные интерактивные задания, формирующие профессиональную иноязычную компетенцию студентов.

Следует отметить, что использование информационных и коммуникационных технологий значительно мотивирует и улучшает отношение к получению знаний, а также качество коммуникации между преподавателем и студентами. Разрабатывая задания, мы учитываем, что при изучении иностранных языков студенту необходима как разговорная практика, так и работа с учебными текстами онлайн, аудирование, просмотр видеоматериалов, роликов, визуальный анализ терминологии, словосочетаний, наличие игрового момента и интерактивности, улучшающих запоминание.

Весной 2020, когда все российские вузы и школы перешли на дистанционное обучение, мы продолжили работу с использованием ЭИОС университета «Moodle». Что же касается общения, так как практически все социальные взаимодействия перешли в «online», преподаватели использовали платформу Zoom для видеоконференций и звонков, позволяющую запускать, присоединяться и участвовать в конференциях с использованием любого устройства. И самое главное, она рассчитана на групповое обучение, благодаря встроенным инструментам коллективной работы, множество участников могут совместно использовать свои экраны и делать заметки для достижения максимальной интерактивности.

Выводы. Применение дистанционных технологий в системе смешанного обучения студентов даёт возможность организовать непрерывный процесс обучения в соответствии с принципами открытого образования. В рамках данной образовательной концепции наиболее полно комбинируется традиционное обучение с дистанционными и онлайн-методами.

Обилие мультимедийного учебного материала создаёт благоприятные условия для совершенствования профессиональных компетенций студентов, в нашем случае, иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции.

Для развития иноязычных компетенций необходимо организовывать коммуникативно-ориентированное обучение, в рамках которого предлагается включение заданий, выполнение которых предусматривает иноязычное общение студентов в парах и/или в

мини-группах, с использованием цифровых платформ, работающих без ограничений по времени и количеству участников.

Овладение механизмом удаленного преподавания становится необходимостью и обязательным навыком современного педагога. Однако, нельзя не коснуться вопроса недостатков дистанционного обучения иностранному языку. Это и то, что студентам приходится чаще сидеть на одном месте и смотреть в экран, у них меньше возможности движения, больше устают глаза. Отсутствие очного общения и общего пространства не дают возможности взаимодействовать общими вещами, обмениваться материальными объектами. Возможно, студенты могут больше отвлекаться на соцсети, почту, разные сайты, причём незаметно для преподавателя.

В качестве недостатков следует также указать и неравномерный уровень грамотности в сфере информационных технологий, зависимость от техники, широкополосного Интернета, устойчивости онлайн-режима и, конечно, безлимитных тарифов. И здесь важно отметить, что технические возможности учебного заведения являются определяющими с точки зрения обеспечения доступа к имеющимся ресурсам без ограничений.

Таким образом, смешанное обучение требует корректировки практически всех сторон учебного процесса, начиная с изменений в организации пространства в аудиториях, переоснащения учебных аудиторий современными техническими средствами и заканчивая апробацией новых образовательных технологий на практических занятиях и во время самостоятельной подготовки студентов с использованием большого числа онлайн-компонентов и интернет-ресурсов.

Библиографический список

1. **Зуева И. В.** Образовательный тренд «Blended Learning» как инновационная технология обучения иностранному языку. // «Университетские Чтения – 2018». / Мат-лы научно-метод. чтений ПГУ. – Изд-во: Пятигорск, 2018. – С. 32–35.
2. **Колядко С. В.** Подготовка педагогических кадров в условиях информатизации языкового образования: проблемы и перспективы. // Вестник Томского государственного университета. – 2015. – № 393. – С. 196–203.

3. Куркан Н. В. Эффективность смешанного обучения при обучении иностранному языку в условиях современного образования. // Молодой ученый. — 2015. — № 5 (85). — С. 488–491.

4. Мавлютова Г. А. Цифровизация в современном высшем учебном заведении. // Экономическая безопасность и качество. — 2018. — № 3 (32). — С. 5-7.

5. Пономаренко Е. П., Иванова А. Л. Проблемы организации рефлексивного обучения иностранному языку дистанционно в период пандемии // Мир педагогики и психологии: международный научно-практический журнал. — 2020. — № 04 (45). — Режим доступа: <https://scipress.ru/pedagogy/articles/problemu-organizatsii-refleksivnogo-obucheniya-inostrannomu-yazyku-distantcionno-v-period-pandemii.html> (Дата обращения: 21.08.2020).

УДК 378.1

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-323

Тарнаева Лариса Петровна,
доктор педагогических наук, профессор кафедры
иностранных языков и лингводидактики
Санкт-Петербургский государственный университет,
г. Санкт-Петербург, Россия
l-tarnaeva@mail.ru

Небожина Ксения Алексеевна,
Санкт-Петербургский государственный университет
гражданской авиации,
г. Санкт-Петербург, Россия
магистр лингвистики СПбГУ, ассистент кафедры языковой
подготовки
ksenia.nebozhina@gmail.com

РЕСУРСЫ КОРПУСНОЙ ЛИНГВИСТИКИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. Статья посвящена выявлению лингводидактического потенциала корпусной лингвистики. Анализ ряда лингвистических корпусов позволил сделать вывод о том, что использование данного электронного ресурса имеет значительный лингводидактический потенциал.

Ключевые слова: корпусная лингвистика, профессионально-ориентированное обучение, языковой материал, аутентичность, коммуникативная ценность, актуальность.

Tarnaeva Larisa Petrovna,
doctor of Pedagogical Sciences, Professor of the Department of
Saint-Petersburg university,
Saint-Petersburg, Russia
Foreign Languages and Linguodidactics
l-tarnaeva@mail.ru

Nebozhina Kseniia Alekseevna,
master's Degree in Linguistics, Assistant
Saint-Petersburg State University of Civil Aviation,
Saint-Petersburg, Russia
ksenia.nebozhina@gmail.com

RESOURCES OF CORPUS LINGUISTICS IN TEACHING PROFESSIONALLY-ORIENTED FOREIGN LANGUAGE

Abstract. The article focuses on identifying the linguodidactic potential of corpus linguistics. The analysis of a number of linguistic corpora led to the conclusion that the use of this electronic resource has a significant linguodidactic potential.

Keywords: corpus linguistics, professionally-oriented teaching, language material, authenticity, communication value, urgency.

Развитие компьютерных технологий не могло не отразиться на современной образовательной системе. В настоящее время широкое распространение в образовательном пространстве получили электронные учебники, словари, различные веб-ресурсы, СМИ и т.д. В преподавании иностранных языков одним из развивающихся направлений является обучение на основе баз данных (data-driven learning, DDL), среди которых популярностью приобретают электронные лингвистические корпуса, определяемые исследователями как унифицированные, размеченные, структурирован-

ные, филологически компетентные массивы языковых данных, отобранные в соответствии с определёнными критериями и предназначенные для решения конкретных лингвистических задач [1;4]. Использование корпусных данных в качестве учебного материала стало распространённой практикой во многих университетах мира. Отмечается, что лингвистические корпуса приобретают статус важного инновационного средства при изучении иностранного языка будущими специалистами как гуманитарного, так и технического профиля [3].

Становление корпусной лингвистики пришлось на середину XX века. Создание лингвистических корпусов, ставшее возможным благодаря развитию компьютерных технологий, было связано с необходимостью обработки огромного массива текстов для различных целей (научных, производственных, публицистических, художественных и т.д.). Создание лингвистических корпусов стало возможным благодаря развитию компьютерных технологий.

На сегодняшний день одним из самых известных лингвистических корпусов считается Британский национальный корпус (The British National Corpus, BNC). Разработчиками данного корпуса стали издательские дома — Oxford University Press и Longman в 90-е годы [5].

Британский национальный корпус считается первым лингвистическим корпусом, в названии которого появился термин «национальный». В материальной базе Британского национального корпуса насчитывается около 100 миллионов слов из базы современного английского языка (письменного и устного), а это значительно больше, чем у его предшественников [5]. В Британском корпусе можно встретить примеры из литературных произведений, тексты газет, журналов, деловые письма, религиозные тексты, а также транскрипты записей устной речи (разговоры на бытовую тему, записи радио и телепередач, политические речи и др.). Такое огромное количество текстов дает возможность сопоставлять, анализировать, выявлять сходства и различия между американским и британским вариантами английского языка [5].

Помимо национальных лингвистических корпусов появились специализированные корпуса, которые представляют как пись-

менную, так и устную академическую речь. Такие корпуса имеют особое значение для профессионально-ориентированного обучения иностранному языку. В этом плане значительным потенциалом обладает Мичиганский корпус английской устной академической речи (The Michigan Corpus of Academic Spoken English, MICASE) [6]. Корпус состоит из 152 образцов (более 200 часов) речи преподавателей и студентов Мичиганского университета (США). Общий объем корпуса составляет 1,8 миллионов слов. Транскрипты аудиозаписей в MICASE представлены по таким параметрам, как тип события (лекция, семинар, консультация и т.п.), направление обучения, учебные дисциплины, уровень обучения и т.д. Языковой материал в MICASE позволяет идентифицировать пол и возраст говорящего, занимаемую академическую должность, социальный статус, даёт возможность определить, является ли говорящий носителем языка и какой язык является для него родным [6].

Одним из корпусов, посвящённых различным аспектам деловой жизни, является Корпус статей из архивов американского журнала TIME (The TIME Magazine Corpus of American English, TMCAE). Данный лингвистический корпус состоит из почти 300000 статей журнала TIME, включает в себя тексты, написанные в период с 1923 года по 2006 год, общим объемом 100 миллионов словоупотреблений. TMCAE включен в систему других корпусов, среди которых представлен Корпус современного американского английского языка / The Corpus of Contemporary American English (COCA), Корпус исторического американского английского языка / The Corpus of Historical American English (COHA) и ряд других [7].

Большим достижением отечественной прикладной лингвистики является Национальный корпус русского языка (НКРЯ), который создавался на протяжении семи лет, начиная с 2003 года. НКРЯ состоит из различных типов текстов — устных и письменных. В нем представлены художественные, публицистические, учебные, научные, деловые, разговорные, диалектные тексты [2]. Языковой материал в НКРЯ систематизируется по подкорпусам, среди которых выделяются такие как основной, синтаксический, поэтический, газетный, диалектный, устной речи, обучающий,

параллельный, акцентологический подкорпуса [2]. Наличие параллельного подкорпуса в Национальном корпусе русского языка имеет особую методическую значимость в обучении переводу.

Описанные выше лингвистические корпуса предоставляют большие возможности для использования в лингводидактических целях. Корпусные технологии обладают большим потенциалом, как в отборе речевого материала в учебных целях, так и в разработке методических приёмов по овладению иностранным языком. Использование лингвистических корпусов позволяет реализовать такие критерии отбора языкового материала, как аутентичность, профессиональная направленность, коммуникативная ценность, актуальность, практический потенциал. Корпуса являются ценным источником аутентичного речевого материала. Работая с поиском, студенты могут по любому слову или словосочетанию строить конкордансы – список всех употреблений данной языковой единицы в различных профессиональных контекстах, что даёт возможность составить представление о её частотности, функциональном назначении, особенностях употребления в конкретных профессионально-ориентированных контекстах. Широкое жанровое и тематическое разнообразие текстов, представленных в лингвистических корпусах, даёт возможность при профессионально-ориентированном обучении иностранному языку использовать в учебном процессе актуальный речевой материал, отражающий практически любую профессиональную область.

Работа с изучаемым материалом на основе корпусных данных способствует развитию у студентов аналитического мышления, развивает способность студентов к самообучению, автономности, помогает им самостоятельно делать выводы об особенностях изучаемого языка.

Библиографический список

1. Захаров В. П., Богданова С. Ю. Корпусная лингвистика: учебно-метод. пособие/В.П. Захаров.– СПб., 2013.– 148 с.
2. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ruscorgo.ru/new/> (дата обращения: 12.05.2020)

3. Тарнаева Л. П., Осипова Е. С. Использование ресурсов корпусной лингвистики при подготовке переводчиков в сфере профессиональной коммуникации // Филологические науки. Вопросы теории и практики Тамбов: Грамота, 2016. № 9(63): в 3-х ч. Ч. 1. С. 205–209.

4. McEnery T., Wilson A. Corpus Linguistics. – Edinburgh: Edinburgh Univ. Press, 1999.

5. The British National Corpus [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (дата обращения: 12.05.2020)

6. The Michigan Corpus Of Academic Spoken English [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://quod.lib.umich.edu/cgi/c/corpus/corpus?c=micase;page=simple> (дата обращения: 12.05.2020)

7. The TIME Magazine Corpus of American English [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.english-corpora.org/time/> (дата обращения: 12.05.2020)

УДК 378

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-324

Халяпина Людмила Петровна,
ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский
политехнический университет Петра Великого»,
г. Санкт-Петербург
e-mail: halyapina_lp@spbstu.ru

РЕАЛИЗАЦИЯ ТРАНСФЕССИОНАЛЬНОГО ПОДХОДА К ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОМУ ИНТЕГРИРОВАННОМУ ОБУЧЕНИЮ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА НА ОСНОВЕ ЦИФРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Аннотация. Статья посвящена вопросам разработки новых концептуальных идей предметно-языкового интегрированного обучения, реализация которого осуществляется на основе применения цифровых технологий, в частности исследуются дидактические возможности различных мобильных приложений. Специфика содержательного компонента методики, предлагаемая автором статьи, базируется на определении и вычленении такого понятия, как «метаязык специальности» как средства реализации трансфессионального подхода.

Ключевые слова: интегрированное обучение, CLIL, метаязык специальности, трансфессиональный подход цифровые технологии, мобильные приложения.

Liudmila P. Khalyapina
Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University,
Saint-Petersburg
e-mail: halyapina_lp@spbstu.ru

IMPLEMENTATION OF A TRANSFESSIONAL APPROACH TO SUBJECT-LANGUAGE INTEGRATED TEACHING OF STUDENTS OF A TECHNICAL UNIVERSITY BASED ON DIGITAL TECHNOLOGIES

Abstract. The article is devoted to the development of new conceptual ideas of subject-language integrated learning, the implementation of which is carried out on the basis of the use of digital technologies, in particular, the didactic capabilities of various mobile applications are investigated. The specificity of the substantive component of the methodology proposed by the author of the article is based on the definition and isolation of such a concept as “specialty metalanguage” which is considered as a means of transfessional approach realization.

Keywords: integrated learning, CLIL, specialty metalanguage, transfessional approach, digital technologies, mobile applications.

Методика интегрированного обучения иностранным языкам (ИЯ) и профессиональным дисциплинам (ПД), ставшая своеобразным «трендом» в образовательной политике не только Европейского союза, но и стран Азии, достаточно полно и детально разработана в контексте школьного обучения (D. Marsh, D. Coyle, O. Meyer, P. Mehisto, D. Wolf, C. Dalton-Puffer и др.). Однако, в системе высшего профессионального образования внедрение интегрированного обучения иностранным языкам и профессиональным дисциплинам носит обособленный и несколько локальный характер, что указывает на начальный этап разработки и применения данной методики в отечественной и зарубежной высшей школе.

Рассматривая в своих исследованиях вопросы эффективной интеграции иностранного языка и различных профессиональных

дисциплин, отечественные учёные предлагают несколько вариантов дидактических моделей на основе интегрированного обучения ИЯ и ПД. На сегодняшний день, данная методика успешно реализуется в модели билингвального обучения профессиональной дисциплине [Салехова 2008], в рамках модели интегрированного предметно-языкового обучения средствами русского и английского языков [Зарипова 2014], билингвальной модели интегративного обучения студентов инженерных специальностей [Крылов 2016], модели формирования иноязычной компетенции в сфере профессиональной коммуникации у будущих инженеров [Григорьева 2014] и обобщенный анализ моделей интегрированного обучения [Халыпина 2017]. Концепция предметно-языковой интеграции также успешно применяется в форме проведения различных профессиональных дисциплин и курсов: «Введение в мировую экономику (на англ. яз.)» [Вдовина 2018], «Компьютерный анализ данных», «Введение в системы управления», «Мощные газовые лазеры», «Алгоритмы и структуры данных» [Сидоренко 2018].

Анализ данных исследований показал детальное обоснование интегрированного обучения ИЯ и ПД в системе высшего образования по отдельным профессиональным направлениям, которые отличаются спецификой как содержательного, так и методического компонентов.

Однако сегодня данные концепции оказываются недостаточными. Необходимость перехода от обучения отдельным, изолированным друг от друга профессиональным дисциплинам с применением иностранного языка как средства обучения обусловлена, с нашей точки зрения, появлением в современной теории и практике образования, такого явления, как «трансфессия» и «трансфессиональный подход в обучении». Новый термин «трансфессия» обозначает вид трудовой активности, реализуемой на основе синтеза и конвергенции профессиональных компетенций, принадлежащих к разным специализированным областям. Профессионалистической характеристикой трансфессий является транспрофессионализм – способность к выполнению широкого спектра специализированных видов деятельности [Зеер, Сыманюк 2017]. Решение данных

задач ориентировано на формирование транспрофессиональных компетенций средствами иностранного языка.

Решение проблемы создания новой концепции интегрированного обучения через выделение транспрофессиональной компетенции и транспрофессионального тезауруса по конкретным направлениям подготовки (математика + механика, математика + информатика, физика + химия пр.) и формирования иноязычной профессиональной компетенции студента внесет вклад как в развитие теоретической базы современной педагогической науки, так и в практику профессионального образования. В качестве средства для решения задач по формированию транспрофессиональной компетенции мы предлагаем использовать категорию «метаязык специальности», представляющую собой обобщённый тезаурус лингвистических единиц, относящихся к отдельным областям науки и дисциплинам профессионального цикла. С целью решения проблемы комбинирования двух ключевых составляющих данного подхода (синтез профессиональных компетенций + иностранный язык) в рамках экспериментального обучения были отобраны 600 лингвистических единиц, составляющих, так называемый, «метаязык авиаспециалиста» — носитель и обобщенный корпус терминологических и общеупотребительных единиц, отражающих не только основные понятия профессиональных дисциплин, но и действия, связанные с выполнением профессионально значимых для студентов задач. Метаязык специальности — «подсистема, вторичная по отношению к общенародному языку, обладающая свойственным ей тезаурусом и обслуживающая как официальную, так и неофициальную сферы общения в широкой сфере профессиональной деятельности [Солнышкина 2006].

В качестве ключевого компонента реализации задач интегрированного обучения были использованы цифровые технологии. Использованию цифровых технологий в сочетании с традиционным обучением посвящены работы А. М. Евсеевой (2014), Т. В. Сидоренко и С. В. Рыбушкина (2018), С. В. Титовой (2016) и других авторов.

Для достижения поставленных были отобраны следующие цифровые технологии: двуязычный интерактивный глоссарий-справочник, специальная система упражнений, интегрирующая такие сервисы, как Evernote, CMapTools, Google Docs, Discord, и др. Разработанная система включает три группы упражнений: вводно-ориентировочные, концептуальные (концептуально-текстовые, концептуально — метаязыковые, концептуально-речевые), демонстрационно-оценочные.

Полученные результаты экспериментального внедрения модели интегрированного обучения ИЯ и ПД на основе цифровых технологий позволяют говорить об улучшениях в показателях на протяжении всего периода педагогического эксперимента. Исходя из проверки статистических гипотез о значимости разницы выборок, мы можем сделать вывод, что реализация модели интегрированного обучения ИЯ и ПД на основе цифровых технологий приводит к достоверному повышению уровня сформированности профессиональных знаний, речевых умений иноязычного чтения и говорения студентов технического вуза.

Библиографический список

1. **Вдовина Е. К.** Разработка и реализация модели, интегрирующей экономические дисциплины и академический английский язык в СПбПУ Петра Великого // Интегрированное обучение иностранным языкам и профессиональным дисциплинам. Опыт российских вузов. — 2018. — С. 246–293.
2. **Григорьева К. С., Салехова Л. Л.** Реализация принципов предметно-языкового интегрированного обучения с помощью технологий Web 2. 0 в техническом вузе // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Информатизация образования. 2014. №. 2. С. 11–19.
3. **Евсеева А. М.** Смешанное обучение как форма организации учебного процесса по иностранному языку в техническом вузе // Современные проблемы науки и образования. — 2014. — № 6.; URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=16980> (дата обращения: 06.09.2020).
4. **Зарипова Р. Р.** О результатах апробации модели интегрированного предметно-языкового обучения средствами русского и английского языков в высшей школе // Современные проблемы науки и образования. — 2014. — №. 6. — С. 771.

5. Зеер Э. Ф. Методологические ориентиры развития транспрофессионализма педагогов профессионального образования / Э. Ф. Зеер, Э. Э. Сыманюк // Образование и наука. – 2017. – № 19 (8). – С. 9–28.

6. Крылов Э. Г. Интегративное билингвальное обучение иностранному языку и инженерным дисциплинам в техническом вузе: дис. д-ра пед. наук. – Екатеринбург, 2016. – 450 с.

7. Салехова Л. Л. Дидактическая модель билингвального обучения математике в высшей школе [Текст]: дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.01, 13.00.02 / Л. Л. Салехова; Татар. гос. гуманитар.-пед. ун-т. – Казань, 2008. – 447 с.

8. Сидоренко Т. В., Рыбушкина С. В., Розанова Я. В. CLIL-практики в Томском политехническом университете: успехи и неудачи // Образование и наука. – 2018. – №8. – С. 164–187.

9. Солнышкина М. М. Тезаурус профессионального языка и его пополнение // Вестн. Волгоградского гос. ун-та. 2006. № 5. С. 57–61.

10. Титова С. В. Дидактические проблемы интеграции мобильных приложений в учебный процесс // Вестник Томск. гос. ун-та. – № 7–8. – 2016. – С. 7–14.

11. Халяпина Л. П. Современные тенденции в обучении иностранным языкам на основе идей предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) // Вопросы методики преподавания в вузе. – 2017. – №20. – С. 46–52.

УДК 372.881.111.1

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-325

Michael Dana Freese
Saint-Petersburg State University, Saint-Petersburg
Assistant Professor
Bard College (USA)
Bard College representative in SPbU
mfreese@bard.edu

Ludmila Igorevna Shramko
Saint-Petersburg State University, Saint-Petersburg
PhD, Associate Professor
l.shramko@spbu.ru

PECULIARITIES OF ESL TEACHING REMOTELY IN LIBERAL ARTS ENVIRONMENT

Abstract. The article views both the general peculiarities of ESL teaching at the Faculty of Liberal Arts and Sciences of SPbU and the experience of ESL teaching during the COVID-19 pandemic. It presents the ways of adapting teaching methods and practices typical of the Artes Liberales system of education to distance learning, discusses the reasons for choosing the Zoom platform for ESL teaching, and provides practical notes about class structuring that helped to motivate students and maintain team spirit in ESL groups.

Keywords: liberal arts, interactivity, teamwork, motivation, remote learning, “soft” skills.

In the mainstream media throughout the COVID-19 pandemic, it was easy to come across articles about the difficulties being faced by students and teachers as the transition was made to online or distant learning across the world in elementary schools and universities. Articles in the New York Times [3] or The Washington Post [4] spoke to the stress and exacerbation of students’ mental health during remote learning. At the same time, educational institutions scrambled to ensure platforms and learning systems that would allow students to continue their learning despite the precarious circumstances and measures being adopted across the globe. Approaches to remote learning varied greatly during the pandemic, which continues to this day, and it is necessary to reflect on the experience of online teaching. This article focuses on the experience of teaching English as a second language to first year students at the Faculty of Liberal Arts and Sciences (FLAS) of St. Petersburg State University. Attention is paid to maintaining a student-centered approach and utilizing practices online that make it possible to adhere to the liberal arts teaching principles.

It is known that the liberal arts educational system in its current form was designed in response to the necessity to create a system of education aimed at enabling students to acquire a set of skills that provide a certain flexibility of mind indispensable for adapting to the fast-changing job market. P. Griffin, a prominent expert in the field of these modern competences (in other words known as “soft” skills), highlights the importance

of critical thinking, creativity, teamwork, and communicative abilities as the key elements of contemporary education [2].

According to J. Becker, the liberal arts is “designed to foster in students the desire and capacity to learn, think critically, and communicate proficiently, and to prepare them to function as engaged citizens. It ... encourages inter-disciplinarity, and enables student choice ... realized through a student-centered pedagogy that is interactive and requires students to engage directly with texts within and outside of the classroom” [1].

The principles of the Artes Liberales model determine the ESL course structure at the FLAS and are aimed at preparing students for the English-speaking academic environment in the faculty’s academic disciplines and academic exchange programs at partner universities. Based on the premise of teaching how to study in English rather than just mastering English skills the ESL course comprises Oral Academic Discourse, EAP Language Development and Effective Learner Strategies, and Critical Reading and Writing placing specific emphasis to the latter. As working with the text is one of the crucial skills in Liberal Arts education, ESL teaching involves the use of state-of-the-art techniques of text analysis that consequently lead to text generation that are developed and promoted by the specialists of Bard College’s Institute for Writing & Thinking. Methods of dialectical notebooks, writing in the zones, writing from images, etc. employed in class create a unique atmosphere of collaborative learning, stimulate cognitive functions of students, and effectively develop the “soft” skills mentioned above. The course is also highly interactive suggesting much activity in pairs and mini groups including discussions, projects, peer reviewing, etc. Another issue to mention is the classroom’s layout, void of the traditional rows of tables, but rather a conference room style with seats organized in semi-circle that does not hinder the free movement of students during the session. This is all intended to stimulate the exchange of ideas, making the teacher an equal group member thus, democratizing the general atmosphere and creating team spirit.

When the decision was made in mid-March 2020 to transition to online learning, several elements were prioritized to ensure that students received the same educational experience: synchronous learning that followed the regular schedule of classes, an emphasis on discussion

based lessons, and the ability for students to continue to receive effective feedback on completed work.

In addition, it was vital to ensure there was a platform that could sustain synchronous lessons and work in tandem with the university-wide learning management system (Blackboard). Zoom Video Communications turned out to be the most user-friendly video service that also guaranteed quality and provided teachers and students with options (Breakout rooms, whiteboard, chat, file sharing, and screen sharing) that are vital to the educational process. The platform provides opportunities of structuring the online session with maximum semblance of an offline ESL class where the students are highly engaged in pair and small group work.

During ESL instruction at the Faculty of Liberal Arts and Sciences, we experimented with several methods, developed and introduced to teachers via colleagues from Bard College’s Institute of Writing and Thinking, that previously had been practiced in the classroom. This article briefly addresses some of peculiarities of using free writing and dialectical notebooks during an online class.

Free writing was continued at the start of each online lesson or implemented for reflection at the end of a lesson. Students were encouraged to write in their notebook and allow their thoughts to flow freely. As in the classroom, students could share their free writings, which often was a form of therapy or contained questions connected with the pandemic.

Dialectical notebooks were also incorporated into ESL methodology even though it was initially difficult to find a platform that supported this. Dialectical notebooks are often used in groups of two with each student dividing a sheet of paper into two or three columns to help them engage in written discussion concerning a text read. Oftentimes, in the classroom each student selects a passage of the text and writes a ‘response.’ They exchange papers and then write a ‘reply’ to their partner. Passages from texts can be selected to analyze or they are identified by students because of questions raised. In the online synchronous environment, it was found that Google documents enable this method. It should also be noted that for many ESL groups, students were encouraged to obtain a Google email account in order to use this feature. Colleagues at Bard college have also made use of the website

Padlet which can also be used for tasks such as dialectical notebooks and student collaboration.

Finally, we should note that it was primarily optimism, eagerness, and the joint effort of ESL teachers, students, and technical support staff that ensured the smooth transfer of ESL classes into the remote form and marked the successful end of the Spring semester 2020.

References

1. **Becker, J.** What a liberal arts education is...and is not. A modification of a talk of the same title given at the Open Society Institute's UEP Alumni Conference in Budapest Hungary, June 2003). URL: <http://artesliberales.spbu.ru/about-en/liberal> (accessed: 07.09.2020)

2. **Griffin, P., McGaw, B.** (2011). Assessment and Teaching of 21st Century Skills. NY: Springer.

3. **Levin, D.** In a World 'So Upside Down,' the Virus Is Taking a Toll on Young People's Mental. URL: <https://www.nytimes.com/2020/05/20/us/coronavirus-young-people-emotional-toll.html> (accessed: 09.09.2020).

4. **Kuo, A., Nagel, C.** Remote school is putting kids under toxic stress <https://www.washingtonpost.com/outlook/2020/08/10/remote-school-toxic-stress/> (accessed: 09.09.2020)

УДК 378.1

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-326

Чжоу Синь
ФГБОУ ВО «Российский
государственный педагогический университет»,
г. Санкт-Петербург
zhouxin_qgs@mail.ru

РАЗМЫШЛЕНИЕ О СОВРЕМЕННОЙ ПРАКТИКЕ ЦИФРОВОГО ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Аннотация. По мере того, как вступаем в эру цифровизации, внедрение компьютерных технологий в области образования становится шире и шире. Тем более под влиянием эпидемии коронавируса во всем мире, цифровые технологии уже стали неотъемлемым элементом в обучении и работе.

Ключевые слова: цифровое образование, эпидемия коронавируса, иностранный язык, коммуникация.

REFLECTION ON THE MODERN PRACTICE OF DIGITAL FOREIGN LANGUAGE EDUCATION

Abstract. As we enter the era of digitalization, the introduction of computer technologies in the field of education becomes wider and wider. Moreover, under the influence of the coronavirus epidemic around the world, digital technologies have already become an integral part of study and work.

Keywords: digital education, coronavirus epidemic, foreign language, communication.

Цифровое иноязычное образование – это применение современной цифровой технологий в процессе преподавания, занятия проводятся с помощью мультимедиа и обучающего ПО. Преподавание иностранных языков с помощью цифровых методов больше чем просто примитивное применение цифровых технологий на занятиях, это системная реформа методики преподавания иноязычных языков, реорганизация режима преподавания посредством цифровых технологий, тем самым увеличивается вовлеченность в обучение.

В традиционном режиме обучения пространство обычно ограничивается аудиторией, содержание уроков ограничивается пособием, и путь обучения односторонний: от преподавателей к студентам. Цифровизация изменила традиционную форму и содержание иноязычного образования. Иноязычное обучение постепенно становится общими ресурсами. По словам М. Пренски, известного писателя в области цифровых игр, сегодняшние школьники представляют собой цифровое поколение. Большинство учеников в школах и вузах, рождённых в 1990-х, обладают материальным интеллектуальным восприятием, в отличие от студентов прошлого [3].

Самое главное для цифрового иноязычного образования – это делать прорыв в традиционном стереотипе преподавания, согласно ключевым знаниям содержания преподавания, реорганизовать урок с помощью носителей цифрового образования, соединяя тесно настоящий урок с цифровыми инструментами, которые позволяют

студентам получить наглядное познание о новом знании. Развитие технологий мультимедиа, виртуальной реальности, постоянно растущая мощность используемых компьютеров позволяют «опредметить» ранее абстрактные обучающие программы [1, с. 4].

В традиционной форме обучения преподаватели занимают главное место, преподаватели преподают, студенты слушают; преподаватели задают вопросы, студенты отвечают. Поэтому студенты попадают в зависимое положение. А в процессе цифрового преподавания, студенты – главная фигура на уроке, они и есть субъекты активности, учатся самостоятельно. Широкое применение мультимедийной информации способствует повышению способностей у студентов размышлять критически. Д. М. Шакирова указывает, что основной целью формирования критического мышления студентов, не имеющих устойчивых навыков мыслить критически, является расширение мыслительных компетенций для эффективного решения социальных, научных и практических проблем [2].

Применение информационных технологий в некоторой степени изменило атмосферу и качество преподавания в большинстве учебных заведений. Цифровое образование в качестве методики нового типа, предоставляет богатый объем знаний ученикам с помощью мультимедийных технологий. Создание цифровой системы языков изменило скучное традиционное обучение, образование иностранных языков становится более гибким и изменчивым, что приведёт к дальнейшей реформе иноязычного образования и углублению его содержания.

Процесс приобретения иностранных языков для студентов не только простое пассивное получение знаний, но и процесс создания своей системы когнитивных структур. Именно в этом процессе студенты совершенствуют себя, повышают теоретическую и практическую подготовку.

Современная форма преподавания нового типа, как правило, обращает внимание на взаимодействия между студентами и компьютером, стремится к информационному образованию. Основные формы преподавания с помощью технологии компьютера

разделились на две группы: обучение в режиме реального времени и обучение в произвольное, выбранное студентом время.

Сетевое обучение в режиме реального времени отличается строгим ограничением времени, студенты должны слушать лекции сосредоточенно следовать вплотную за следами преподавателей. Общение между студентами и преподавателями является синхронным. И цифровая технология увеличивает эффективность преподавания. Обычно такой режим обучения проводится в аудиториях с технологией мультимедиа.

По аналогии, форма сетевого обучения в произвольное, не четко заданное время, заключается в том, что студенты сами выбирают подходящий метод учёбы с помощью цифровых технологий. Например, студенты сами ищут записанные курсы онлайн, и учатся своими темпами.

На самом деле, процесс преподавания на основе цифровых технологий сложные как для преподавателей, так и студентов. Преподаватели обязаны разумно использовать цифровые технологии, максимально реализовать имеющиеся преимущества этих технологий.

Если смотреть шире, распространение цифрового иноязычного образования может потеснить доминирующее место преподавателей, и позволить студентам полностью играть роль героя. Многообразные цифровые ресурсы ускоряют реформу преподавания иностранных языков, создают высокоэффективную атмосферу преподавания, активизируют общение между студентами, и между студентами и преподавателями. По сравнению с традиционным режимом преподавания преимущество режима нового типа проявляется в том, что у него огромный запас информации, оперативная передача знаний и оживлённая атмосфера на занятиях. Между прочим, этот новый режим помогает студентам реализовать интеграцию знаний.

В этом году неожиданная пандемия коронавируса нанесла сильный удар мировой экономике, вследствие чего будет целый ряд глубоких последствий, влияющих на общество. Во время карантина для всех образовательных учреждений обучение в режиме онлайн стало единственным выходом. На самом деле сетевое обу-

чение сыграло важную роль в целом процессе профилактики и контроля эпидемии, и его функциональность давно не ограничивается необычным периодом такого рода. За последние годы образование в онлайн режиме, виртуальные классы, дистанционное образование и т.п. получили широкое распространение. Можно сказать, что в некоторой степени, цифровое образование изменяет формат распределения образовательных ресурсов всего общества. Мы можем извлекать пользу из образовательных ресурсов других университетов из других районов и эффективно расширять наш кругозор. Цифровое иноязычное образование – это тенденция общего развития, неременный результат скачка информационных технологий. Эпидемия коронавируса только ускорила этот процесс.

Таким образом, цифровое образование в области иностранных языков продвигает коренное изменение в преподавании, побуждает у студентов активность учиться, тем самым повышает их уровень иностранных языков. Применение информационных технологий не только улучшает традиционный режим преподавания, но и обогащает содержание занятий иностранных языков, и одновременно наращивает культурные качества и способность к изучению языков. Со стороны преподавателей применение цифровых технологий в учёбе не означает полный отказ от традиционных методов преподавания, необходимо взвешивать пользу и вред новых методов, способствовать развитию иноязычного образования с помощью цифровых технологий. Можно заключить, что платформы цифровизации играют лишь вспомогательную роль.

Библиографический список

1. **Захарова И. Г.** Информационные технологии в образовании: учебник для студ. учреждений высш. проф. образования. Изд. 8-е, перераб. и доп. М.: Издательский центр «Академия», 2013. 208с.
2. **Шакирова Д. М.** Формирование критического мышления учащихся и студентов: модель и технология // Образовательные технологии и общество. 2006. № 4. С. 284–292.
3. **Prensky M.** Digital Game-Based Learning. N. Y.: McGraw-Hill, 2001. 442 p.

ЦИФРОВИЗАЦИЯ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ РКИ

УДК 37.018.43

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-327

Анна Александровна Альварес Солер
ФГБОУ ВО МГЛУ
г. Москва
anna.alvaressoler@gmail.com

ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Аннотация. Статья подводит некоторые итоги внедрения онлайн-курса русского языка как иностранного, разработанного на базе Лаборатории фундаментальных и прикладных проблем виртуального образования Московского государственного лингвистического университета.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; онлайн-курс; дистанционное обучение; популяризация русского языка; коммуникативная компетенция.

Anna A. Álvarez Soler
Moscow State Linguistic University
Moscow
anna.alvaressoler@gmail.com

TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE ONLINE

Abstract. The article summarizes some of the results of the implementation of the online course of Russian as a foreign language, developed in the Laboratory for Fundamental and Applied Issues of Virtual Education at Moscow State Linguistic University.

Keywords: Russian as a foreign language; online course; E-learning; popularization of the Russian language; communicative competence.

Неизбежная цифровизация образования до сих пор у некоторых вызывает эсхатологический ужас. Порой кажется, что формат дистанционного образования противоречит классическим канонам. Но чем больше мы вникаем в суть процесса, чем больше мы осознаем всю перспективность подобного направления, тем скорее мы настраиваемся на положительный лад и наполняем решимостью справиться с душевной пустотой, готовой поселиться в нас из-за отсутствия личностного контакта с учащимися.

Задача каждого педагога – привить любовь к своему предмету. Мы задаемся вопросом: можно ли вот так, через экран, иногда даже не проводя очных занятий, передать ученику свою любовь к изучаемому предмету? Особенно если речь идет о великом русском языке. Ведь влиться в среду русского языка и русской культуры – каждый из нас почитает за великий дар, который только может выпасть на долю человека. А не совершим ли мы антропологическое преступление, если позволим каждому столь бесцеремонно, с помощью гаджетов прикоснуться к миру русского языка, если мы каждому откроем неограниченный доступ к нему? Однозначно нет! Возможно, переводя в некоторых случаях изучение русского языка на электронные рельсы, мы внесем свой вклад в общее дело популяризации русского языка и русской культуры в мире, мы привьем всем нуждающимся в этом микроб безграничной любви к объекту нашей страсти.

К русскому языку представители испанской нации всегда проявляли и проявляют неподвластный времени интерес. Мы не могли не заметить этого и решили отреагировать на их возвышенные стремления. К сожалению, многие из тех, кто желает приобщиться к русской культуре, не могут покинуть свою родину по разным причинам и приехать в Россию с одной единственной целью – учить русский язык. Поэтому особенную радость и облегчение для них представляет возможность учить этот иностранный для них язык на своем родном языке, практически не выходя из дома.

Несколько лет назад в Московском государственном лингви-

стическом университете был разработан онлайн-курс русского языка как иностранного с опорой на концепцию обучающей виртуальной среды [Горожанов, с. 34]. В 2019 году данный курс был успешно апробирован в Институте междисциплинарных исследований им. Рафаэля Айау (IEIRA, г. Гватемала, Республика Гватемала).

Предметные результаты изучения русского языка в рамках разработанного онлайн-курса русского языка как иностранного отражают:

1) формирование дружелюбного и толерантного отношения к ценностям русской культуры на основе знакомства с образцами русской классической литературы разных жанров [Писанова, Альварес Солер, с. 147];

2) формирование и совершенствование коммуникативной компетенции; расширение и систематизацию знаний о русском языке, расширение лингвистического кругозора и лексического запаса, дальнейшее овладение общей речевой культурой;

3) достижение порогового уровня коммуникативной компетенции;

4) создание основы для формирования интереса к совершенствованию достигнутого уровня владения русским языком, особенно на основе самонаблюдения и самооценки, к использованию русского языка как средства получения и передачи информации, позволяющего расширить свои знания в других предметных областях.

По окончании изучения онлайн-курса русского языка как иностранного слушатель программы умеет:

– начинать, вести/поддерживать и заканчивать различные виды диалогов в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости переспрашивая, уточняя;

– расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника согласием/отказом в пределах изученной тематики и усвоенного лексико-грамматического материала;

– рассказывать о себе, своей семье, друзьях, своих интересах и планах на будущее;

– сообщать краткие сведения о своем городе и о своей стране;

– описывать события/явления, передавать основное содержание, основную мысль прочитанного/услышанного, выражать свое отношение к прочитанному/услышанному, давать краткую характеристику персонажей.

– воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных аудио- и видеотекстов, относящихся к разным коммуникативным типам речи (сообщение/рассказ/интервью);

– воспринимать на слух и выборочно понимать с опорой на языковую догадку, контекст краткие несложные аутентичные прагматические аудио- и видеотексты, выделяя значимую/нужную/необходимую информацию;

– читать несложные аутентичные тексты разных жанров и стилей с полным и точным пониманием и с использованием различных приемов смысловой переработки текста (языковой догадки, выборочного перевода), а также справочных материалов; уметь оценивать полученную информацию, выражать свое мнение;

– читать аутентичные тексты с выборочным пониманием значимой/нужной/интересующей информации;

– писать поздравления, личные письма с опорой на образец с употреблением формул речевого этикета, принятых в России;

– составлять план, тезисы устного или письменного сообщения;

– применять правила написания слов;

– адекватно произносить и различать на слух все звуки русского языка; соблюдать правильное ударение в словах и фразах;

– соблюдать ритмико-интонационные особенности предложений различных коммуникативных типов (утвердительное, вопросительное, отрицательное, повелительное);

– знать признаки изученных грамматических явлений (видовременных форм глаголов, модальных глаголов и их эквивалентов, существительных, степеней сравнения прилагательных и наречий, местоимений, числительных, предлогов).

А самое главное – он владеет способами и приемами дальнейшего самостоятельного, углубленного изучения русского языка и перевода с русского языка на испанский.

Весь онлайн-курс (речь идет о начальном этапе русского языка) разделен на 9 уроков, каждый из которых посвящен одной коммуникативной теме и нескольким грамматическим, которые объединившись с лексическим минимумом позволяют обучающемуся овладеть способностью ясно и грамотно выражать свои мысли на русском языке. Каждый новый урок раскрывает новые темы, но он также направлен и на отработку знаний и умений, полученных при изучении материала предыдущего урока.

По окончании изучения онлайн-курса слушатель не глится по поверхности русского языка, а владеет им в той степени, которая позволит ему в будущем выражать свои чувства и эмоции на русском языке, достигать взаимопонимания в процессе устного и письменного общения с носителями русского языка, устанавливать межличностные и межкультурные контакты в доступных пределах, а также приобщиться к ценностям мировой культуры через источники на русском языке (в том числе мультимедийные).

Библиографический список

1. **Горожанов А. И.** Формирование обучающей виртуальной среды в контексте новых информационных технологий / дис. ... д-ра филол. наук. М.: МГЛУ, 2018. 535 с.

2. **Писанова Т. В., Альварес Солер А. А.** Пространства коммуникации Испании и Латинской Америки: многоязычие, литература, традиции перевода: монография. М.: МГЛУ, 2019. 294 с.

Горожанов Алексей Иванович,
ФГБОУ ВО МГЛУ
г. Москва
a_gorozhanov@mail.ru

Гусейнова Иннара Алиевна,
ФГБОУ ВО МГЛУ
г. Москва
ginnap@mail.ru

РАЗРАБОТКА ОНЛАЙН-КУРСА РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО (ОПЫТ ФГБОУ ВО МГЛУ)

Аннотация. Излагаются ключевые моменты разработки онлайн-курса русского языка как иностранного на базе Лаборатории фундаментальных и прикладных проблем виртуального образования Московского государственного лингвистического университета; перечисляются решенные задачи; делается вывод о перспективности выбранной концепции.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; онлайн-курс; дистанционное обучение; обучающая виртуальная среда; LMS Moodle.

DEVELOPMENT OF ONLINE COURSE IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (EXPERIENCE OF MOSCOW STATE LINGUISTIC UNIVERSITY)

Abstract. The key points of the development of an online course in Russian as a foreign language in the Laboratory for Fundamental and Applied Issues of Virtual Education at Moscow State Linguistic University are presented; the tasks solved are listed; a conclusion is made about the prospects of the chosen concept.

Keywords: Russian as a foreign language; online course; E-learning; virtual learning environment; LMS Moodle.

Популяризация русского языка в мире – важнейшая задача, решение которой способствует сохранению лингвистического многообразия, служащего трансферу научной и образователь-

ной культуры. В условиях пандемии одним из разумных способов трансляции знаний на международном уровне является дистанционное обучение. В связи с этим в Московском государственном лингвистическом университете, на базе Лаборатории фундаментальных и прикладных проблем виртуального образования, был разработан онлайн-курс русского языка как иностранного для слушателей, ранее не изучавших русский язык (уровень А1-А2).

Процесс разработки потребовал решения ряда задач:

- выбора технологической платформы;
- отбора учебного материала;
- выбора метода организации учебного материала в виртуальном пространстве;
- выбора модели реализации онлайн-курса.

В качестве технологической платформы была выбрана LMS Moodle, хорошо зарекомендовавшая себя в качестве универсального инструментального средства [1, с. 2; 2, с. 63].

Что касается отбора учебного материала и метода его организации в виртуальном пространстве, то мы руководствовались положениями теории обучающей виртуальной среды, в частности, принципом главенства методики над технологией [3, с. 190].

Непосредственно учебный материал был разработан самостоятельно (авторский коллектив: А. А. Альварес Солер, А. И. Горожанов, Ю. А. Кочеткова), равно как и структура онлайн-курса.

Онлайн-курс состоит из девяти уроков, каждый из которых имеет типовую структуру и включает в себя различные электронные модули, группирующиеся в основной раздел и раздел заданий для повторения и подготовки к онлайн-консультации с преподавателем. Рабочими языками каждого модуля являются одновременно английский и испанский языки, что делает онлайн-курс пригодным для изучения как англо-, так и испаноговорящими слушателями. Модули основного раздела урока предназначены для самостоятельного обучения и содержат подробные объяснения предъявляемого фонетического, лексического и грамматического материала, а также снабжены встроенными аудиофайлами с примерами чтения. Все упражнения выполнены или в виде

тестовых заданий с немедленной автоматической проверкой, или снабжены ключами. Дополнительно в каждом уроке имеется одно открытое задание, которое проверяет преподаватель.

Раздел заданий для повторения и подготовки к онлайн-консультации с преподавателем содержит от четырех до восьми заданий. Они суммируют материал текущего и предыдущих уроков и помогают оценить обучающемуся и обучающему глубину понимания изученного.

Для создания упорядоченной траектории движения обучающегося по материалу онлайн-курса электронные модули выстроены по линейному алгоритму Скиннера, не допускающему перехода к последующему модулю без достижения определенного балла в текущем модуле [4, с. 306–307].

Кроме электронных модулей обучающемуся также доступны справочные модули: русский алфавит, вокабуляр онлайн-курса (более 400 единиц), грамматические таблицы и списки форм изучаемых глаголов. Единицы вокабуляра озвучены диктором, учитывают возможные словоформы и присутствуют в электронных модулях в виде гиперссылок (где это необходимо), так что работая над новым текстом обучающийся может нажать левой кнопкой мыши на любое слово и вывести на экран соответствующую карточку вокабуляра.

Общая трудоёмкость онлайн-курса составляет 190 часов (то есть около полугода обучения из расчета около одного часа занятий в день). Обучение завершается экзаменом, который состоит из тестовой части и устной части.

Концептуально онлайн-курс предусматривает несколько моделей реализации: индивидуальное обучение с преподавателем, групповое обучение с преподавателем и самостоятельное обучение. Также он может использоваться в качестве дополнительного материала к очным занятиям. Наиболее эффективной представляется модель индивидуального обучения, которая вместе с тем является и наименее рентабельной, если речь идет о коммерческой реализации. В зависимости от выбранной модели необходимо выполнить небольшие настройки содержания, например, при

самостоятельном обучении, заменить открытые задания на задания с ключами.

В разработанный онлайн-курс заложены также параметры масштабирования, под которым мы в данном случае понимаем возможность развития продукта, позволяющую значительно расширить сферу его применения. В частности, поскольку материал объясняется одновременно на двух языках (английском и испанском), то заменив испанскую часть французской, португальской, немецкой и т. д., мы добьемся максимального увеличения аудитории обучающихся. Заметим, что речь здесь идет не о простом переводе испанского текста на другой язык, но о генерации нового текста, поскольку языковые явления объясняются в сравнении.

В целом, тестирование онлайн-курса показало целесообразность избранного подхода. Перспективным представляется изготовление по имеющемуся образцу целой линейки дистанционных образовательных программ по русскому языку как иностранному, предназначенных для различных целевых аудиторий.

Библиографический список

1. **Gorozhanov A. I., Kosichenko E. F., Guseynova I. A.** Teaching Written Translation Online: Theoretical Model, Software Development, Interim Results / Current Issues Of Linguistics And Didactics: The Interdisciplinary Approach In Humanities And Social Sciences (CILDIAN-2018). 50. 01062. SHS Web of Conferences. 2018. DOI: 10.1051/shsconf/20185001062.
2. **Горожанов А. И.** LMS Moodle как инструмент разработки курсов иностранных языков – узлов обучающей виртуальной среды / Вестник Московского государственного лингвистического университета. Общественные науки. 2016. № 17 (756). С. 55–64.
3. **Горожанов А. И.** Формирование обучающей виртуальной среды в контексте новых информационных технологий / дис. ... д-ра филол. наук. М.: МГЛУ, 2018. 535 с.
4. **Stern H. H.** Fundamental Concepts of Language Teaching. Oxford: Oxford University Press, 1983. 582 с.

Московкин Леонид Викторович,
Колесова Дарья Владимировна,
Попова Татьяна Игоревна,
ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский
государственный университет»,
Санкт-Петербург
moskovkin.leonid@yandex.ru

АДАПТАЦИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО К ОНЛАЙН-ОБУЧЕНИЮ В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ

Аннотация. В статье излагаются результаты исследования адаптации преподавателей русского языка как иностранного Санкт-Петербургского государственного университета к онлайн-обучению в условиях пандемии COVID-19. Метод исследования — анкетирование. Результаты исследования показали, что адаптация в целом прошла успешно, однако возник ряд новых проблем, требующих решения.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, методика обучения, дистанционное обучение, пандемия COVID-19.

Moskovkin Leonid Viktorovich,
Kolesova Daria Vladimirovna,
Popova Tatiana Igorevna,
FGBOU VO “St. Petersburg State University”,
St. Petersburg
l.moskovkin@spbu.ru

ADAPTATION OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE TEACHERS TO DISTANCE TEACHING IN A PANDEMIC

Abstract. The article presents the results of the study of the adaptation of Russian as a foreign language teachers at St. Petersburg State University to online learning in the context of the COVID-19 pandemic. Research method was the

questioning. The results of the study showed that the adaptation was generally successful, but a number of new problems arose that needed to be solved.

Key words: Russian as a foreign language, teaching methods, distance learning, pandemic COVID-19.

Весной 2020 г. в условиях пандемии COVID-19 в Санкт-Петербургском государственном университете произошел почти мгновенный переход преподавания русского языка как иностранного на онлайн-обучение. При этом сохранились все требования к организации процесса обучения: остались действующими расписание учебных занятий, длительность учебного занятия, соответствие учебного процесса утвержденным программам. Эта неожиданная и необычная ситуация потребовала специального изучения.

Сложность данного исследования состояла в том, что подобная ситуация в системе образования возникла впервые: ранее она никогда не изучалась и не отражена в научной литературе. В специальной литературе по проблемам онлайн-обучения довольно подробно описаны требования к преподавателям, работающим в системе дистанционного обучения, главным образом, к тьюторам [1-9]. В том числе исследовался процесс рецепции условий дистанционного обучения преподавателями методом анкетирования [4; 5]. Однако адаптация преподавателей к условиям внезапного перехода на онлайн-обучение пока еще не изучалась. Речь идет об исследованиях опыта преподавателей, которые ранее онлайн-обучением специально не занимались и в силу этого испытывали ряд психологических, педагогических и технических трудностей.

Цель настоящей работы — исследование адаптации преподавателей русского языка как иностранного к массовому онлайн-обучению учебных групп. Метод исследования — анкетирование, в котором приняли участие 45 преподавателей русского языка, работающих в учебных группах различных уровней владения языком (от А1 до В2). Исследование проводилось в Центре дополнительных образовательных программ по русскому языку как иностранному Санкт-Петербургского государственного университета.

Основные результаты исследования состоят в следующем. Несмотря на внезапность введения дистанционного обучения и общую психологическую и методическую неготовность к этому формату обучения, 77,8 % преподавателей смогли адаптироваться к этой новой форме за 1-2 недели и выработали оптимальную модель онлайн-урока. Это означает, что современные преподаватели обладают высокой степенью адаптивности, позволяющей им в кратчайшие сроки перестроиться на новый формат обучения.

В процессе онлайн-обучения иностранному языку все преподаватели используют разнообразные средства обучения: учебники, рекомендованные учебной программой (100 %), другие учебники (91,1 %), учебные материалы из интернета (88,9 %), аутентичные аудио и видеоматериалы (51,1 %), собственные учебные разработки (53,3 %). Они стремятся сохранить в онлайн-обучении черты традиционного обучения, что во многом объясняется требованием работать по утвержденным программам и использовать рекомендованные учебники. Однако это же можно рассматривать и как фактор, сковывающий их инициативу и стремление экспериментировать. Несомненно, преподавателям, работающим в условиях онлайн-обучения, необходимо предоставлять больше свободы в выборе содержания, методов и средств обучения.

Преподаватели отмечают трудности в онлайн-обучении диалогической речи (35,6 %), письму (17,8 %), аудированию (15,6 %), чтению (11,1 %). Им не хватает личного общения со студентами (35,6 %), специальных онлайн-продуктов, предназначенных для обучения русскому языку как иностранному (13,3 %), удобных средств контроля усвоения учебного материала (31,1 %).

Таким образом, в результате анкетирования преподавателей были выявлены особенности восприятия ими новой образовательной ситуации и пути адаптации к этой ситуации. Адаптация большей части преподавателей к новой образовательной ситуации прошла успешно и довольно быстро. Преподаватели в процессе онлайн-обучения работают не только по учебнику, который был рекомендован учебной программой, но привлекают и аутентичные интернет-материалы, а также создают собственные

онлайн-продукты. Они осознают недостаточную эффективность многих традиционных методов обучения, а также невозможность проведения традиционного контроля при онлайн-обучении. Главные трудности, которые они отмечают: отсутствие полноценного общения со студентами и утрата контроля над их деятельностью. Все преподаватели испытывают трудности при обучении речевой деятельности и проведении тестирования. Они решают эти проблемы путем разнообразия заданий и создания благоприятной атмосферы общения, что коррелирует с выводами методистов о принципиально новом характере отношений между преподавателями и учащимися в виртуальной среде, проявляющемся в изменении иерархии отношений «преподаватель – студент» за счет большей инициативности, вовлеченности, самостоятельности обучающихся в онлайн-уроке.

Библиографический список

1. **Hampel R., Stickler U.** New skills for new classrooms: Training tutors to teach languages online // *Computer Assisted Language Learning*. 2005. No. 18.4. 2005. Pp. 311–326.
2. **Compton L.K.L.** Preparing language teachers to teach language online: a look at skills, roles, and responsibilities. // *Computer Assisted Language Learning*. 2009. Vol. 22, No. 1. Pp. 73–99.
3. **Hampel R.** Training teachers for the multimedia age: Developing teacher expertise to enhance online learner interaction and collaboration // *Innovation in Language Learning and Teaching*. 2009. No. 3.1. Pp. 35–50.
4. **Comas-Quinn A., de los Arcos B., Mardomingo R.** Virtual learning environments (VLEs) for distance language learning: Shifting tutor roles in a contested space for interaction // *Computer Assisted Language Learning*. 2012. No. 25.2. pp. 129–143.
5. **Ernest P., Heiser S., Murphy L.** Developing teacher skills to support collaborative online language learning // *Language Learning Journal*. 2013. No. 41.1. Pp. 37–54.
6. **Киян И. В.** Подготовка преподавателей для работы в системе дистанционного обучения // *Открытое образование*. 2011. № 1. С. 9–17.
7. **Турковская Н. В.** Профессионально значимые качества преподавателя дистанционного обучения // *Вестник Южно-Уральского государственного гуманитарно-педагогического университета*. 2011. № 10. С. 159–177.

8. Никуличева Н. В. Квалификационная характеристика как основа для повышения квалификации преподавателя дистанционного обучения // Открытое образование. 2013. № 5 (100). С. 16–23.

9. Занкова А. А. Преподаватель русского языка как иностранного в системе неформального образования в онлайн-среде // Преподаватель XXI век. 2019. № 1. С. 177–186.

УДК 811.161.1

doi:10.18720/SPVPU/2/id20-330

Некора Наталья Евгеньевна
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный университет»
г. Санкт-Петербург
n.nekora@mail.ru

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ РКИ СТУДЕНТОВ-БИЛИНГВОВ С «НАСЛЕДНЫМ» РУССКИМ ЯЗЫКОМ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОНЛАЙН-РЕСУРСОВ

Аннотация. Интенсификация образовательных процессов приводит к появлению новых категорий учащихся. К их числу можно отнести и «наследных» носителей русского языка. Данная группа представляет собой вариант билингвизма с определенными социокультурными и возрастными особенностями, которые необходимо учитывать при формировании содержания обучения.

Ключевые слова: «наследный язык», билингвизм, РКИ, содержание обучения.

Nekora Natalia
Federal State Budgetary Educational Institution of
Higher Education “Saint-Petersburg State University”
Saint Petersburg
n.nekora@mail.ru

SPECIFICS OF TEACHING RFL FOR BILINGUAL STUDENTS WITH “HERITAGE” RUSSIAN USING ONLINE RESOURCES

Abstract. The intensification of educational processes leads to the appearance of new categories of students. These include “heritage” speakers of Russian. This group is a variant of bilingualism with certain sociocultural and age characteristics that must be taken into account when forming learning content.

Keywords: «heritage language», bilingualism, RFL, learning content.

В современном мире происходит интенсификация образовательных процессов, расширение различных программ обмена, что в свою очередь приводит к появлению новых категорий учащихся. Одной из таких групп можно считать так называемых «наследных» носителей русского языка. Данный термин проник в отечественную методику РКИ лишь недавно, ввиду чего оказывается еще не устоявшимся, имеющим различные варианты употребления («эритажный», «наследный», «heritage»).

Билингвизм не является чем-то статичным, проявляясь в разных формах, которые постоянно изменяются. «Наследный» язык — один из вариантов проявления билингвизма, при котором один или оба родителя являются носителями языка, отличного от языка используемого на территории проживания. Ребенок в процессе инкультурации в полной мере овладевает доминирующим языком и становится носителем данной культуры. В сфере домашнего быта им усваиваются пласты разговорной лексики и отдельные элементы культуры. В силу особых социокультурных условий, в которых находятся дети, они, как правило, слабо поддерживают даже сформированные в домашней среде разговорные навыки. При возвращении интереса к русскому языку в студенческом возрасте «наследные» носители зачастую сталкиваются с тем, что их представления о собственном уровне резко расходятся с их реальными знаниями и умениями. В некоторых случаях они могут владеть языком хуже других студентов, изучавших язык с нуля в школьных программах.

Такие студенты, попадая в российские программы обмена должны соответствовать заявленному входящему уровню (B1), на

деле же оказывается, что определение актуального уровня владения ими языком достаточно затруднено обрывочным характером их знаний. Зачастую навыки аудирования и говорения у них сформированы на достаточно высоком уровне, в то время как навыки чтения, письма и владение грамматическими нормами остаются на низком уровне или не сформированы совсем.

В настоящее время достаточно активно развивается методика обучения русскому языку детей-билингвов дошкольного и школьного возрастов, о чем свидетельствует большое количество пособий и онлайн-ресурсов. Стоит, однако, отметить, что для учащихся вузов, являющихся наследными носителями, учебных материалов недостаточно. Существующие учебники и другие материалы как визуально, так и содержательно ориентированы на детей, не соответствуют потребностям и не представляются интересными для учащихся студенческого возраста. В то же время учебные материалы по РКИ для студентов-иностранцев соотносятся с конкретным уровнем владения, в котором четко прописаны необходимые минимумы.

Учитывая значительные отличия учебных задач, которые необходимо решать студентам с «наследным» русским языком, от проблем иностранных студентов следует внимательно подходить к формированию содержания обучения каждой группы учащихся. Представляется, что работа с «наследными» носителями должна быть направлена на актуализацию существующих языковых знаний и умений во многом с опорой на существующий естественный опыт овладения языком вместе с формированием теоретических знаний (грамматические категории). Отдельным направлением должно являться формирование лингвокультурологической компетенции «наследных» носителей и «поддержание понимания ценности семейного языка и выявление его культурного потенциала», ведь зачастую билингв не считает «семейный» язык языком социализации [3]. Таким образом, работа с «наследными» носителями может включать: совершенствование (в некоторых случаях и формирование) навыков письменной речи на русском языке, орфографии и пунктуации; усвоение правил орфоэпии; расши-

рение лексического запаса и активизацию пассивного словарного запаса; формирование знаний о стилистических особенностях языка; выявление и заполнение пробелов в культурологических знаниях.

Ввиду того, что «наследные» носители языка часто попадают в смешанные группы, где работа ведется по традиционной методике РКИ, актуальной становится разработка материалов, которые бы позволили таким студентам работать самостоятельно, в свободное время, получая также некую обратную связь. В данном контексте оправданным представляется обращение к онлайн-источникам, соответствующим перечисленным задачам.

Одной из трудностей у студентов с наследным русским языком является построение и оформление грамотной письменной речи, в связи с чем им полезно будет работать с ресурсами, позволяющими многократно практиковать правописание. К таким ресурсам относятся сайты, содержащие справочный материал, диктанты на проверку знаний орфографии и пунктуации с мгновенной обратной связью. В качестве примера стоит перечислить порталы «Грамота.ру», «Русский язык онлайн», «Тотальный диктант» и его раздел с тестами «TruD» (созданный специально для студентов, изучающих русский язык как иностранный и как неродной). Удобный интерфейс сайтов позволяет найти справочный материал по правилам и нормам правописания и пунктуации, после ознакомления с которыми можно сразу перейти к выполнению упражнений на проверку усвоения данной информации. При прохождении общего диктанта учащийся сразу видит, правильный вариант и краткое пояснение.

Для работы по заполнению пробелов в культурных знаниях студентов эффективно использовать «Страноведческий словарь РОССИЯ» портала «Русский язык для наших детей». Материал удобно искать по тематическому или алфавитному принципу, а возможность его распределения по уровню владения языком позволяет отобрать нужные тексты с учетом индивидуальных особенностей учащегося. Несмотря на общую направленность портала на работу именно с детьми-билингвами, материалы сло-

варя содержат информацию о культурно-исторических реалиях и фигурах, элементах традиционной культуры, прецедентных феноменах, праздниках, искусстве, быте, науке, природе и др., актуальную для любого возраста. Удобный поиск позволяет учащимся осуществлять самостоятельный поиск нужной информации, получать комплексные знания, а также закреплять знания в игровой форме.

Данные ресурсы во многом превосходят возможности традиционных учебников и позволяют максимально индивидуализировать учебный процесс, что особенно актуально в группах с «наследными» носителями русского языка. Обращение к онлайн-ресурсам обрело дополнительную важность в сложившейся ситуации необходимости работы в дистанционном формате.

Библиографический список

1. **Кожевникова Л. П., Некора Н. Е., Шатилова М. О.** Преподавание русского языка американским студентам на факультете свободных искусств и наук спбгу: содержание и методы обучения // Научное мнение, 2015. — № 9 (2015). С. 129-136.
2. **Марушкина А. С., Рахилина Е. В.** Корпусные исследования особенностей речи нестандартных говорящих («херитажный» русский) // Acta linguistica petropolitana. Труды Института лингвистических исследований. Том XI, ч. 1. 2015. С. 621-638.
3. **Хамраева, Е. А.** Русский язык для детей-билингвов: теория и практика : учеб. пособие / Е.А. Хамраева.— М.: БИЛИНГВА, 2015.— 152 с.— (Серия РКИ: детский модуль).
4. **Valdés, G.** (2000). The teaching of heritage languages: an introduction for Slavic-teaching professionals. The learning and teaching of Slavic languages and cultures. Olga Kagan and Benjamin Rifkin. pp. 375–403.
5. Грамота.ру URL: http://gramota.ru/class/coach/idictation/45_271 (дата обращения: 09.09.2020)
6. Русский язык онлайн URL: <http://rusyaz-online.ru> (дата обращения: 09.09.2020)
7. Страноведческий словарь РОССИЯ <https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar> (дата обращения: 09.09.2020)
8. Тотальный диктант URL: <https://totaldict.ru/> (дата обращения: 09.09.2020).

УДК 811.161.1-28
doi:10.18720/SPBPU/2/id20-331

Румянцева Елена Владимировна,
к. п. н., ст. преподаватель
Санкт-Петербургский государственный университет
г. Санкт-Петербург, Россия
e.rumyantseva@spbu.ru

СТРАТЕГИИ И ИНСТРУМЕНТЫ ЭФФЕКТИВНОЙ ЦИФРОВИЗАЦИИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ РКИ

Аннотация. Статья посвящена проблемам цифровизации процесса обучения русскому языку как иностранному. Автором рассматривается вопрос о том, какие стратегии цифровизации могут быть эффективны, а также описывается опыт применения данных стратегий в реальном образовательном процессе. В статье также приводится список инструментов (интернет-ресурсов), применение которых реализует ту или иную стратегию.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, дистанционное обучение, цифровизация, стратегия, интернет-ресурс.

Elena Rumyantseva, PhD, senior teacher,
Saint Petersburg State University
Saint Petersburg, Russia
e.rumyantseva@spbu.ru

STRATEGIES AND INSTRUMENTS FOR EFFECTIVE REMOTE RFL TEACHING

Abstract. The present article is devoted to the problems of teaching Russian as a foreign language online. It examines effective strategies for remote learning and teaching and describes the experience of their implementation in the real learning process. It also contains a list of Internet resources that could help to implement the strategies described.

Keywords: Russian as a foreign language, remote learning and teaching, digitalization of learning process, strategy, Internet resources.

Вызовы, с которыми за последнее время столкнулось человечество, выдвинули вопросы процесса цифровизации образования на первый план. Тема использования различных интернет-ресурсов в процессе обучения активно обсуждается в методике преподавания иностранных языков. Для российской методики преподавания русского языка как иностранного (РКИ) данная тема представляется особенно актуальной ввиду того, что большая часть студентов даже после окончания локдауна не смогла приступить к изучению русского языка в офлайн режиме из-за закрытия границ. В связи с этим особую значимость имеет выделение и активное применение эффективных стратегий цифровизации процесса обучения РКИ. В данной статье автор расскажет о своём опыте применения стратегий цифровизации в рамках онлайн преподавания РКИ на факультете свободных искусств и наук Санкт-Петербургского государственного университета. Также будут перечислены конкретные ресурсы, использованные в процессе обучения.

Обучение на факультете свободных искусств и наук осуществляется по модели либерального образования, которое активно продвигается Бард-колледжем (США). По окончании факультета студенты получают дипломы обоих учебных заведений (подробнее об организации процесса обучения РКИ на факультете см. [1], [2]). После начала пандемии Бард-колледж разработал несколько стратегий эффективного дистанционного обучения, рекомендованных к применению для всех сотрудничающих с Бардом организаций [3]. Все стратегии цифровизации были разделены на несколько групп: стратегии онлайн общения со студентами, стратегии обмена материалами курса, стратегии представления информации, стратегии поощрения асинхронного взаимодействия студентов друг с другом, стратегии получения и оценки заданий студентов. Приведём перечень стратегий цифровизации, оказавшихся особенно эффективными для автора данной статьи, а также опишем опыт их использования.

В связи со спецификой дистанционного обучения в его рамках особую роль играет поддержка постоянного диалога со студента-

ми [3]. Для обеспечения эффективности такого диалога Бардом предлагается использовать следующие стратегии: сообщать студентам о грядущих изменениях в курсе как можно раньше, чтобы дать им время задать все необходимые вопросы; чётко обозначить приоритетный канал связи, который студенты должны регулярно проверять для получения актуальной информации. Не имея возможности общаться с преподавателем лично, а также получать информацию от одногруппников при онлайн обучении, студенты оказываются дезориентированы, могут пропускать важную информацию как по организационной, так и по содержательной стороне курса. В связи с этим важно наладить со студентами постоянный контакт, через который они смогут общаться с преподавателем один на один и получать быстрые ответы на свои вопросы. Для реализации данных стратегий автором были предложены студентам индивидуальные консультации через платформу ZOOM (для решения вопросов, требовавших длительного объяснения), а также организован чат в программе WhatsApp для быстрого реагирования на вопросы и возникающие проблемы в процессе обучения. Оба инструмента были очень востребованы студентами.

При описании стратегий представления информации студентам Бардом рекомендуется учитывать техническую их оснащённость. У некоторых из студентов может отсутствовать доступ к компьютеру, и они могут обучаться с помощью телефона. В этих условиях некоторый формат файлов, например, презентации Power Point могут быть им недоступны. Наиболее совместимыми с мобильными устройствами являются документы Word, а также PDF файлы. Рекомендуется использовать данные форматы при презентации материалов курса. При презентации материалов онлайн курсов, описываемых в данной статье, использовались такие инструменты, как Google Docs, Google Tables, Google Disc, дающие возможность высылать студентам вместо объёмных файлов (фильмов, аудио записей) только ссылки на них. Google Docs и Google Tables также позволяют студентам редактировать тексты друг друга, работать в группах или парах над различными текстами или проектами. В рамках курса также было записано на видео

несколько лекций, в которых обобщался пройденный грамматический материал. Целью создания таких лекций было предоставление студентам возможности вернуться к пройденному материалу в любое удобное для них время. Лекции были созданы на платформах ZOOM и Blue Jeans. На данных ресурсах возможно объединить демонстрацию презентации материала на экране с видео и аудио записью речи лектора.

Важность поощрения асинхронного взаимодействия студентов обуславливается необходимостью для студентов использовать изучаемый язык за пределами курса. Одним из способов достичь этого является предоставление для них возможности коммуникации или совместной самостоятельной работы над проектами. Бардом рекомендуется активное использование различного рода форумов (Moodle, Google Handouts, Google Classroom) с тем, чтобы мотивировать студентов общаться на интересующие их темы на русском языке в удобное для них время. Работа с форумами позволяет развить письменную речь, актуализировать полученные на занятиях знания и умения. Для мотивировки студентов к использованию подобного рода инструментов рекомендуется включить участие в форуме в структуру оценки по курсу.

Еще одним эффективным способом реализации стратегий поощрения асинхронного взаимодействия студентов является использование инструмента Hypothesis. Данное приложение позволяет совместно аннотировать WEB и PDF файлы, что даёт возможность комментировать любые страницы и тексты в интернете. При этом студенты могут быть объединены в группы, члены которых могут видеть комментарии друг друга. Этот инструмент предоставляет дополнительные возможности для работы над совместными проектами, подготовке к дискуссии, обмена мнениями онлайн.

Как уже упоминалась выше, в онлайн курсах, реализованных автором статьи, в качестве инструмента, обеспечивающего асинхронное взаимодействие студентов, использовался такой инструмент, как Google Docs. С помощью данного ресурса студенты комментировали работы друг друга (peer review), давали отклик на креативные работы одноклассников (например, писали письмо к

автору рассказа), работали над совместными проектами (например, разработка сценария блокбастера). Особенно интересным представляется формат работы, когда несколько студентов по очереди заходили в документ и писали своё мнение о какой-либо проблеме или писали отзыв на какой-либо текст \ изображение, а потом меняли цвет шрифта своего текста на белый (оставляя заметным лишь последний символ) для того, чтобы другие студенты не могли написать свою точку зрения, опираясь на тексты других студентов. Такой формат работы был направлен на развитие креативного мышления, был интересной формой катализа дискуссии, начала обмена мнениями после того, как цвет шрифта снова менялся на чёрный и студенты могли прочитать тексты друг друга.

Отдельную проблему при дистанционном обучении РКИ представляет собой контроль знаний. Бардом рекомендуется использования различных платформ (Google Classroom, Bard Moodle, Blackboard и др.) для создания онлайн тестов. Однако валидность тестов при оценке знаний иностранного языка (в частности, русского языка как иностранного) онлайн может быть поставлена под сомнение. В связи с этим автором использовались для оценки знаний студентов такие виды заданий, как эссе, презентации, а также знания студентов оценивались при личной встрече в конференции ZOOM или Blue Jeans.

Таким образом, наиболее важными стратегиями цифровизация обучения видятся следующие: наличие устойчивого канала связи между преподавателем и студентами, учёт технической оснащённости студентов при презентации материалов, обеспечение условий для самостоятельного изучения \ повторения материала студентами, поощрение асинхронного взаимодействия учащихся, контроль знаний студентов при личном контакте с преподавателем (посредством конференций). В целях успешной реализации данных стратегий преподавателем должны быть опробованы и отобраны различные интернет-ресурсы. Ввиду этого представляется, что поиск и инкорпорирование преподавателем в процесс обучения удобных и доступных инструментов цифровизации также является одной из важных стратегий эффективного онлайн обучения.

Библиографический список

1. **Войтехина О. С., Дёмина Е. Е., Румянцева Е. В.** Об опыте проведения курсов по разговорной практике и фонетике у американских студентов, изучающих русский язык // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 6 (48). Ч. 1. С. 43–46.

2. **Кожевникова Л. П., Некора Н. Е., Шатилова М. О.** Преподавание русского языка американским студентам на факультете свободных искусств и наук СПбГ: содержание и методы обучения // Научное мнение 2015. № 9–2. С. 129–136.

3. Strategies for Remote Learning and Teaching. Bard College [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bard.edu/it/course-continuity/strategies/> (дата обращения 03.09.2020).

УДК 378.147+81.161

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-332

Шапошникова Татьяна Леонидовна,
Гордиенко Ольга Антоновна,
ФГАОУ ВО «Кубанский государственный
технологический университет», Россия, г. Краснодар;
shtale@yandex.ru, gordienko-olga@yandex.ru

МЕСТО ЭЛЕКТРОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ РЕСУРСОВ В ЦИФРОВИЗАЦИИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО СТУДЕНТАМ ИНЖЕНЕРНЫХ ВУЗОВ

Аннотация. Электронные образовательные ресурсы, используемые при обучении иностранных студентов в русскоязычной языковой среде, позволяют объяснить наблюдаемый иностранцами русский мир с исторической и этнографической точек зрения, а также дают возможность развивать механизмы вероятностного прогнозирования при работе с лексикой научного стиля, организованной по принципу словообразовательных гнезд.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, электронный образовательный ресурс, словообразовательное гнездо.

Shaposhnikova Tatyana Leonidovna,
Gordienko Olga Antonovna,
Federal State Budgetary Educational Institution
of Higher Education “Kuban State
Technological University”, Russia, Krasnodar;
shtale@yandex.ru , gordienko-olga@yandex.ru

THE PLACE OF ELECTRONIC EDUCATIONAL RESOURCES IN THE DIGITALIZATION OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE TO ENGINEERING STUDENTS

Abstract. Electronic educational resources used for teaching foreign students in the Russian language environment allow explaining the Russian world observed by foreigners from a historical and ethnographic point of view, as well as provide an opportunity to develop probabilistic forecasting mechanisms when working with scientific-style vocabulary organized on the principle of word-forming nests.

Keywords: Russian as a foreign language, electronic educational resource, word formation nest.

Обучение русскому языку как иностранному в русскоязычной языковой среде решает очень многие лингвострановедческие вопросы общения, разговорной практики, уместного использования грамматических конструкций и устойчивых выражений. Цифровизация процесса обучения предоставляет возможность быстрого перевода текстов, использования двуязычных и многоязычных словарей, возможностей аудирования текста, привлечения изобразительной наглядности при соотношении слов и соответствующих реалий, в том числе реалий технических, использование электронных образовательных ресурсов (ЭОР). Последние не просто заменяют учебник на бумажном носителе, но и имеет свою нишу использования в процессе цифровизации обучения русскому языку как иностранному (РКИ), позволяя решать как вопросы лингвострановедения, так и вопросы обучения подязыку специальности.

В этой связи мы видим два главных направления подготовки электронных образовательных ресурсов для иностранных студентов нефилологических специальностей, обучающихся в России.

Первое направление — знакомство с историей новой малой родины (региона России, где происходит обучение) в целях понимания истоков культуры страны и региона. Это поможет разобраться в особенностях картины мира носителей русского языка, национального мышления, в установках и привычках местных жителей, т.е. сформирует глубинный уровень представления о русском мире, непосредственно связанный с его внешним современным проявлением, ежедневно наблюдаемым студентами, и объяснит последний за счёт демонстрации связи с ним этнографии региона и истории.

Второе направление — освоение подъязыка специальности инженерного профиля подготовки. Лексико-грамматические упражнения, сопровождающие научный текст, позволяют организовать в сознании обучающихся лексические поля общенаучной и терминологической лексики, дают возможность проанализировать структуру словообразовательных гнёзд, способы их развёртывания в тексте, освоить морфологические способы словообразования, сформировать механизмы вероятностного прогнозирования и языковую догадку как следствие изучения словообразовательных моделей и типов, характерных для отдельного подъязыка специальности, текстовых словообразовательных гнёзд, структурирующих тексты научного стиля.

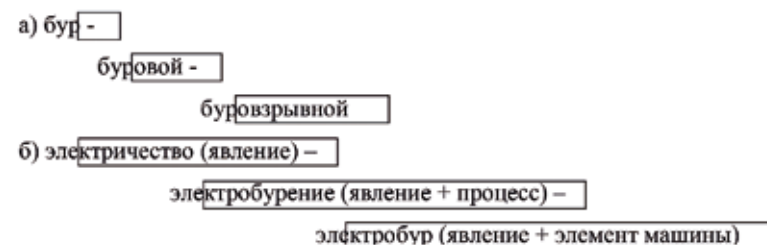
Первое направление реализуется в ЭОР, представленных в открытом доступе на «Службе русского языка» (<https://rls.kubstu.ru/>) сайта Кубанского государственного технологического университета [1, 2, 3]. Цель этих ЭОР — гармонизация отношений внутри общего «культурного дома» (стран мира, вступивших в эпоху глобализации) путём организации диалога культур, который может произойти только на уровне сопоставления позитивных ценностных категорий, свойственных культурам зарубежных стран, с подобными ценностными категориями общей русской культуры и культуры национальных регионов России. Непосредственно в указанных выше ЭОР представлены в качестве ценностей доброта и дружба, сохранение человеческого достоинства, неприятие войны, зла и жестокости как ценности, любовь к природе как «ин-

туитивная ценность» по определению И.А. Ильина [4, с. 218]. Методика работы с терминальными ценностями, представленными в ЭОР, поддержана грантом Министерства образования и науки Российской Федерации 2017 г. № 03.Z72.21.0048 и подробно описана в коллективной монографии [5].

Второе направление представлено ЭОР «Подъязык специальности: Нефтегазовое дело» [6], в основе которого лежат демонстрации отношений внутри словообразовательных гнёзд терминологической и терминологической лексики нефтегазовой отрасли знаний. Например, ниже представлены партитивные отношения между понятиями, когда более широкое понятие относится к целому, а более узкое — к его частям:



Также выделяются вертикальные серии понятий, так называемые родовидовые лестницы, которые реализуются в учебных текстах:



Например, в дефинициях чаще всего реализуются текстовые словообразовательные гнёзда, состоящие из двух — трёх элементов: *штанг-а* — *штанг-ов-ый* (*штанговое* бурение — бурение с тяговым элементом в виде *штанги*, совершающей возвратно-поступательное движение); *канат* — *кант-н-ый* — *ударно-канатный* (*канатное* бурение — это ударное бурение, в котором

жесткая система штанг заменена *канатом*; его ещё называют *ударно-канатным* бурением). Модели, по которым идёт развёртывание текстовых словообразовательных гнезд, нами подробно описаны [7, 8, 9, 10, 11]

Дифференцировать понятия иностранцам помогают навыки морфемного и словообразовательного анализа терминов (бур – нефт-е-бур; бур-ени-е – электро-бур-ени-е; леж-а-ть – за-лег-а-ть, за-лежь;

брос-и-ть/ брос-а-ть – вы-брос-и-ть/ вы-брас-ыва-ть–

вы-брос (нефти из нефтяного фонтана); бр-а-ть – ото-бр-а-ть/ от-бир-ать – от-бор (нефти из скважины).

При анализе морфемики и словообразования ЭОР выступает в качестве тренажёра, предоставляет возможность проводить самостоятельную контролируемую работу за счёт использования принципа детского конструктора для «складывания» терминов и терминированной лексики из их элементов (морфем), а также «складывания» словообразовательных цепочек и парадигм из предварительно разбитых на морфемы слов, свободно перемещая их по экрану [6].

Таким образом, в цифровизации образования ЭОР заняли достойное место, они выполняют функцию дополнительного источника знаний и роль тренажёров при целенаправленной организации лексических тематических гнезд подязыка специальности.

Библиографический список

1. Народы юга России: история, традиции и культура: Электронный образовательный ресурс: Учебные материалы по лингвострановедению и лингворегионоведению, этнокультуре для бакалавров 1 курса, изучающих русский язык как иностранный (первый сертификационный уровень владения русским языком) /Сост.: Гордиенко О. А., Рус-Брюшинина И. В., Парина Т. А., Егорова А. Ю., Рыхальский Ю. С., Желлов Д. А./ Под ред. док. пед. наук проф. Т.Л. Шапошниковой. – КубГТУ, кафедра русского языка. – Краснодар, 2017. 36,3 Мб [Электронный ресурс] – Режим доступа: URL: <http://kubaninost.ru/course/view.php?id=7> (дата обращения – 21.08.20).

2. Литература юга России. Первая треть XX века: Электронный образовательный ресурс: Учебные материалы по лингвострановедению

и лингворегионоведению для иностранных студентов 1 курса из ближнего зарубежья /Сост.: О. А. Гордиенко, И. В. Рус-Брюшинина, Т. А. Парина, А. Ю. Егорова, Ю. С. Рыхальский, Д. А. Желлов / Под ред. док. пед. наук проф. Т.Л. Шапошниковой. – КубГТУ, кафедра русского языка. – Краснодар, 2017. 93, 7 Мб. [Электронный ресурс] – Режим доступа: URL: <http://rls.kubstu.ru/lit6/> (дата обращения – 21.08.20).

3. Художественная литература о Великой Отечественной войне: Электронный образовательный ресурс: Учебные материалы по лингвострановедению для иностранных студентов 1 курса из ближнего зарубежья, обучающихся на юге России /Сост.: В. Е. Зиньковская, И. В. Рус-Брюшинина, А. Ю. Егорова, Е. В. Рыкова, Е. А. Трунова, Ю. С. Рыхальский, Д. А. Желлов / Под ред. док. пед. наук проф. Т. Л. Шапошниковой. – КубГТУ, кафедра русского языка. – Краснодар, 2017. 7.8 Мб. [Электронный ресурс] – Режим доступа: URL: <http://rls.kubstu.ru/lit7/index.html> (дата обращения – 21.08.20).

4. Ильин И. А. Путь к очевидности. М.: Республика, 1993. – 431 с.

5. Цифровая гуманитаристика в условиях образовательной среды юга России на службе толерантности (аксиологическая составляющая в преподавании русского языка иностранным учащимся): монография / Т. Л. Шапошникова, О. Р. Тучина, О. А. Гордиенко [и др.]; под ред. М. Л. Романовой, Е. В. Рыковой. – Краснодар: Изд-во ФГБОУ ВО «КубГТУ», 2018. – 216 с.

6. Русский язык для иностранных студентов: Подязык специальности: Нефтегазовое дело: Электронный образовательный ресурс: Учебные материалы для иностранных студентов первого сертификационного уровня владения русским языком, обучающихся по специальности 21.03.01 Нефтегазовое дело /Сост.: Т. П. Косулина, И. В. Рус-Брюшинина, Т. А. Парина, Ю. С. Рыхальский, А. Ю. Егорова, А. Э. Алексян, В. С. Цаава, И. Бенгарнут / Под ред. док. пед. наук проф. Т. Л. Шапошниковой. – КубГТУ, кафедра русского языка. – Краснодар, 2018. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://rls.kubstu.ru/lit10is/> (дата обращения – 21.08.20).

7. Гордиенко О. А. Роль семантико-деривационных связей в организации текста и проблемы порождения речи (на материале обучения РКИ) // Функциональная семантика. К 180-летию академика МАН ВШ проф. Л. А. Новикова. – М., 2011. – С. 652–664.

8. Гордиенко О. А. Системные единицы, организующие текст (о роли в организации текста словообразовательных гнезд) // Континуальность и дискретность в языке и речи: материалы II Междунар. научн. конф. – Краснодар: Кубан. гос. ун-т, 2009. – С. 83–85.

9. Гордиенко О. А. К вопросу о методике обучения иностранных студентов репродукции научного текста с опорой на корневой повтор // Альманах современной науки и образования, 2008. — № 8. — С. 41–43.

10. Гордиенко О. А. Гнездовая словообразовательная грамматика в обучении русскому языку как иностранному // Русский язык: Исторические судьбы и современность: III Международный конгресс исследователей русского языка. Труды и материалы. — М.: МАКС Пресс, 2007. — С. 554–555.

11. Гордиенко О. А. К вопросу о методике обучения иностранных студентов репродукции научного текста с опорой на корневой повтор // Альманах современной науки и образования. — Тамбов: «Грамота», 2008. — № 8 (15): Языкознание и литературоведение в синхронии и диахронии и методика преподавания языка и литературы: В 2 ч. — Ч. 2. — С. 41–45.

УДК 81.13

doi:10.18720/SPBPU/2/id20-333

Щеглова Инна Владимировна,
доктор филологических наук,
преподаватель подготовительного факультета
для иностранных граждан,
ФГБОУ ВО «Российский государственный педагогический
университет им. А.И. Герцена», Россия, г. Санкт-Петербург,
доцент кафедры интенсивного обучения РКИ
ФГБОУ ВО «Астраханский государственный технический
университет»,
Россия, г. Астрахань,
isheglova@yahoo.com

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ РЕСУРС *TIMELAPSE* НА УРОКАХ РКИ

Аннотация. Рассматриваются возможности *timelapse* как дидактического средства обучения в практике преподавания русского языка как иностранного. Предлагаются упражнения, способствующие актуализации лексики и грамматики соответствующего уровня владения языком.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, таймлапс, методика обучения русскому языку как иностранному.

Shcheglova Inna Vladimirovna,
The Herzen State Pedagogical University of Russia,
Russia, Saint-Petersburg,
Associate Professor of the Department of intensive training RKI
The Astrakhan State Technical University
Russia, Astrakhan,
Teacher of the preparatory faculty for foreign citizens,
Doctor of Philology
isheglova@yahoo.com

EDUCATIONAL RESOURCE *TIMELAPSE* IN THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. The possibilities of *timelapse* as a didactic means of teaching in the practice of teaching Russian as a foreign language are considered. Exercises are proposed to help update the vocabulary and grammar of the corresponding level of language proficiency.

Keywords: Russian as a foreign language, *timelapse*, methods of teaching Russian as a foreign language.

Технические средства обучения всегда играли значительную роль в преподавании языков. Формирование умений и навыков в говорении, аудировании, письме, чтении невозможно без обозначенного сопровождения. На современном этапе управлять процессами понимания, запоминания и применения информации, контролировать результаты обучения преподавателю РКИ помогают различные технические устройства: интерактивные доски, мультимедийные проекторы, акустические системы, компьютеры. Задача специалиста заключается в разработке и грамотном использовании дидактических средств обучения, которые

воспроизводятся с помощью имеющейся аппаратуры и которые призваны оптимизировать (разнообразить, усовершенствовать) процесс обучения. В данном контексте речь идет о таком дидактическом обеспечении как, например, видеофильмы, обучающие программы, программы для пения караоке.

В рамках статьи иллюстрируются возможности использования timelapse на занятиях по русскому языку как иностранному: показана эволюция работы над одним и тем же видеофрагментом, начиная с элементарного уровня владения языком и далее – первого сертификационного уровня.

Timelapse (таймлапс) – это объединение фотоискусства и видеосъемки: последовательно сделанные с определенным интервалом фотографии сводятся в видеоряд. Видео данного формата можно найти в глобальной сети (на You Tube канале, в социальных сетях «OK.ru», «VK»).

Дидактическая ценность материала определяется следующими моментами:

– визуальный и акустический эффекты /видео красочно, сопровождено приятной музыкой, динамично/. Указанные характеристики позволяют привлечь внимание аудитории, заинтересовать ее;

– емкий содержательный компонент. Например, при просмотре Moscow Russia In Motion Timelapse / Москва_Россия_Таймлапс/ аудитория получит представление о таких значимых объектах столицы, как, например, Кремль, Красная площадь, деловой центр «Москва-Сити», стадион «Лужники», Большой театр, памятник А.С. Пушкину.

Проиллюстрируем возможности работы с видеофрагментом Moscow Russia In Motion Timelapse [1], представив серию заданий, рассчитанных на разный уровень владения языком.

Элементарный уровень

– посмотрите фрагмент и выполните задания:

1) напишите как можно больше существительных тематической группы «Город», подберите к ним прилагательные;

2) образуйте множественное число существительных (от выделенных вами);

3) напишите имена собственные (= proper names).

Базовый уровень

– посмотрите фрагмент, ответьте на вопросы и выполните задания:

1) о чем этот видеофрагмент?

2) какие достопримечательности вы узнали?

3) докажите, что это мегаполис.

4) как называется театр? Используя это название, ответьте на вопросы: Где жители и гости любят смотреть спектакли? Куда любят ходить горожане по выходным? Чего нет в Санкт-Петербурге? и т. д.

5) подготовьте рассказ об одном из увиденных мест по образцу: как называется, где находится, историческая справка (когда был создан; почему), роль в наши дни.

Наряду с timelapse «Москва», на данном этапе целесообразно использовать аутентичные видеоматериалы, связанные с виртуальными экскурсиями по конкретным культурным объектам. Кроме того, уместно обратиться к такому ресурсу, как «Гугл-карты» или «Яндекс-карты». Это предоставит возможность проложить маршруты, посмотреть фотографии, прочесть отзывы.

Первый сертификационный уровень

– посмотрите видео и выполните задания:

1) на основе увиденного напишите микросочинение «Москва»;

2) создайте фоторяд или видеоряд о своей стране, подготовьте карточки с именами собственными, составьте устный рассказ, «наложите» его на презентацию, сформулируйте вопросы для аудитории.

Резюмируем. Для создания информационно-коммуникационной платформы (решения различных лексико-грамматических и лингвострановедческих задач) можно использовать видео без слов под английским названием timelapse. Обращение к одному и тому

же источнику выбрано не случайно. Наглядное представление о своих достижениях позволит обучающимся повысить самооценку, улучшить мотивацию и, следовательно, легче пережить адаптационный период. В то же время целесообразно помнить о том, что, как справедливо отмечают В. Н. Наумчик, М. А. Паздников, культуру нельзя оцифровать [2, с. 146]. В связи с этим грамотно построенная воспитательная работа с обязательным посещением объектов культурного наследия является неотъемлемой составляющей процесса обучения РКИ.

Библиографический список

1. Moscow Russia In Motion Timelapse : [Электронный ресурс]. – URL : https://yandex.ru/video/preview?text=москва%20таймлапс&path=wizard&parent-reqid=1600083299248559-1453593255638799379500278-prestable-app-host-sas-web-yp-101&wiz_type=vital&filmId=13805541115915569999.

2. **Наумчик, В. Н.** Можно ли оцифровать культуру / В. Н. Наумчик, М. А. Паздников // Цифровая трансформация образования: электронный сборник тезисов научно-практич. конф. (Минск, 30 мая 2018 г.). – Минск: ГИАЦ Минобразования, 2018. – С. 143–146.

ШАТИЛОВСКИЕ ЧТЕНИЯ

ЦИФРОВИЗАЦИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Сборник научных трудов

Компьютерная верстка *Е. Г. Орловского*

Налоговая льгота – Общероссийский классификатор продукции
ОК 005-93, т. 2; 95 3004 – научная и производственная литература

Подписано в печать 02.12.2020. Формат 60×84/16. Печать цифровая.

Усл. печ. л. 28,0 Тираж 100. Заказ 2008.

Отпечатано в Издательско-полиграфическом центре
Политехнического университета.
195251, Санкт-Петербург, Политехническая ул., 29.
Тел.: (812) 552-77-17; 550-40-14.